# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 29,)
# 第1/4页

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɑːnd] .
**THE** **MAGIC** **WAND** **.**
这 魔法 魔杖 .

魔杖。

['maʊnt(ə)n] - [piːks] .
**MOUNTAIN** **-** **PEAKS** **.**
山 - 高峰 .

山峰。

['toʊbi] [ 'tailə ] .
**TOBY** **TYLER** **.**
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn]['sev(ə)n] ['piːsɪz] .
**A** **HERO** **IN** **SEVEN** **PIECES** **.**
一个 英雄 在 七 件 .

七块碎片中的英雄。

[ɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
**IN** **,** **OUT** **OF** **THE** **STORM** **.**
在 , 出去 的 这 风暴 .

进出风暴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
**THEY** **ARE** **COMING** **.**
他们 是 未来 .

他们来了。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fuːld] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
**HOW** **THE** **BOYS** **FOOLED** **UNCLE** **BUDGE** **.**
如何 这 男孩们 被骗了 叔叔 预算 .

男孩们是如何愚弄巴奇叔叔的。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
**PHIL'S** **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] .
**PINAFORE** **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
**OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] [ ˌpəːsə'neiʃən ] :
**A** **PERSONATION** **:**
一个 角色扮演 :

拟人化：

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**WHO AM I ?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] .
**THE TALLY - HO .**
这 相符 - 总部 .

塔利霍号。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 337 ]**
[ 页 - ]

[第337页]

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
**II . — No . 74 .**
二 . 一 不 . - .

二、第74号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
**Price Four Cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
**Tuesday , March 29 , 1881 .**
周二 , 行进 - , - .

1881年3月29日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 338 ]**
[ 页 - ]

[第338页]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɑːnd] — " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] . " — [ [siː] [nekst][peɪdʒ] . ]
**THE MAGIC WAND — " THERE'S SOMETHING IN THERE . " — [ See next Page . ]**
这 魔法 魔杖 — " 有 某物 在 那里 . " — [ 看 下一个 页 . ]

魔杖——"里面有东西。"——[见下一页。]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɑːnd] .
**THE MAGIC WAND .**
这 魔法 魔杖 .

魔杖。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪlmɪŋtən] .

| A | STORY | OF | OLD | WILMINGTON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 老的 | 威尔明顿 | . |

老威尔明顿的故事。

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

| BY | HOWARD | PYLE | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 霍华德 | 派尔 | . |

作者：霍华德·派尔。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz]

| In | the | good | old | days | of | the | city | of | Wilmington | , | some | seventy | or | eighty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 威尔明顿 | , | 一些 | 七十 | 或者 | 八十 | 年 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

在威尔明顿市的黄金时代，大约七八十年前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɪn] [ðæt] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['kweɪkər] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɜːts] ,

| there | lived | a | couple | in | that | quaint | little | Quaker | town | by | the | name | of | Vertz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 夫妻 | 在 | 那 | 古雅 | 小的 | 贵格会 | 镇 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 维尔茨 | , |

在那个名叫弗茨的古朴的贵格会小镇上，住着一对夫妇。

['betər] [noʊn] [æz; əz] [dʌtʃ] ['dɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| better | known | as | Dutch | Dolly | and | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 已知 | 作为 | 荷兰语 | 多莉 | 和 | 她 | 丈夫 | . |

更为人熟知的名字是荷兰多莉和她的丈夫。

[dʌtʃ] ['dɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌk] [pætʃ] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] — ['piːz] , ['rædɪʃiz] ,

| Dutch | Dolly | had | a | truck | patch | wherein | she | raised | vegetables | — | peas | , | radishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 多莉 | 有 | 一个 | 卡车 | 修补 | 其中 | 她 | 提高 | 蔬菜 | — | 豌豆 | , | 萝卜 | , |

[pə'tetoz] ,

| potatoes | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

荷兰多莉有一块菜地，她在那里种植蔬菜——豌豆、萝卜、土豆。

[ænd; ənd] [biːnz] — [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'duːs] .

| and | beans | — | supplying | the | better | part | of | the | town | with | such | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豆子 | — | 供应 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 这样的 | 生产 | . |

还有豆类——为镇上大部分地区供应这类农产品。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] ,

| Her | husband | was | a | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 一个 | 裁缝 | , |

她的丈夫是一名裁缝。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ 'krɔniklz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]

| and | is | described | in | the | chronicles | of | the | town | as | sitting | cross | - | legged | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 描述 | 在 | 这 | 编年史 | 的 | 这 | 镇 | 作为 | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [striːt] .

| his | bench | opposite | the | window | that | looked | out | on | the | stony | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长椅 | 对面的 | 这 | 窗户 | 那 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 石质的 | 街道 | . |

据该镇的编年史记载，他盘腿坐在长凳上，长凳正对着窗户，窗外是石砌的街道。

[dʌtʃ] ['dɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

| Dutch | Dolly | was | a | woman | of | much | importance | of | demeanor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 多莉 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 很多 | 重要性 | 的 | 风度 | , |

荷兰多莉是一位举止优雅、举止得体的女性。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] , [ɑːn]

| and | is | described | as | being | the | admiration | of | the | rising | generation | when | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 描述 | 作为 | 存在 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 上升 | 一代 | 什么时候 | , | 在 |

[ə; eɪ] [fer] - [deɪ][ɔːr]['hɑːlədeɪ] ,

| a | fair | - | day | or | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | - | 天 | 或者 | 假期 | , |

据说，在集市或节假日，它会受到年轻一代的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hʊd] , [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

| she | appeared | in | " | a | black | velvet | hood | , | a | bodice | of | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 在 | " | 一个 | 黑色的 | 天鹅绒 | 兜帽 | , | 一个 | 紧身胸衣 | 的 | 这 | 相同的 | , |

她身穿"黑色天鹅绒兜帽和同款紧身胸衣"

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][suː'pɪrɪər] [bluː] [klɔːθ] ,

| a | petticoat | of | superior | blue | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 衬裙 | 的 | 优越的 | 蓝色的 | 布 | , |

一件上等蓝色布料制成的衬裙，

[ðə; ði] [hoʊl] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [leɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][goʊld] - [frɪndʒ] [ɑːn]

| the | whole | dress | trimmed | with | gold | - | lace | and | two | rows | of | gold | - | fringe | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 裙子 | 修剪过的 | 和 | 金子 | - | 蕾丝 | 和 | 二 | 行 | 的 | 金子 | - | 边缘 | 在 |

[ðə; ði][skɜːrt] .

| the | skirt | . |
|---|---|---|
| 这 | 裙子 | . |

整件连衣裙都饰有金色蕾丝，裙摆上还有两排金色流苏。

" [bʌt; bət]['teɪlər] ['vɜːrts][wʌz; wəz][æz; əz]['pjuːni][ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [wʌz; wəz]

| " | But | Tailor | Vertz | was | as | puny | and | insignificant | as | his | helpmate | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 裁缝 | 维尔茨 | 曾是 | 作为 | 弱小 | 和 | 微不足道 | 作为 | 他的 | 帮手 | 曾是 |

[lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .

| large | and | imposing | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 气势磅礴 | . |

"但是裁缝维尔茨身材矮小，微不足道，与他高大威猛的助手形成了鲜明的对比。"

[dʌtʃ] ['dɑːli] [ ə'tendid ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Dutch | Dolly | attended | to | her | husband's | business | , | collected | his | bills | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 多莉 | 参加 | 到 | 她 | 丈夫的 | 商业 | , | 集 | 他的 | 账单 | 为了 | 他 | , |

荷兰多莉帮她丈夫打理生意，替他收取账单。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

| and | took | such | good | care | of | his | money | that | the | poor | little | fellow | was | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 他的 | 钱 | 那 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 驱动 |

[tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ɑːd] [ʃɪft] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪ] [sent][ɔːr] [fip] [ [wʌn] ] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| to | many | an | odd | shift | to | get | a | stray | cent | or | fip | [ | 1 | ] | to | buy | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 一个 | 奇怪的 | 转移 | 到 | 得到 | 一个 | 流浪 | 中心 | 或者 | 纤维蛋白 | [ | 1 | ] | 到 | 买 | 他 | 一个 |

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [ ræ'piː ] [ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn] .

| pinch | of | rappee | or | a | small | glass | of | strong | waters | to | comfort | his | inner | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捏 | 的 | 拉比 | 或者 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 的 | 强的 | 水 | 到 | 舒适 | 他的 | 内 | 男人 | . |

他如此精打细算，以至于这个可怜的小家伙不得不上很多奇怪的班，才能挣到一分钱或一便士[1]，去买一小撮拉比酒或一小杯烈酒来安慰自己。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [smɔːl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wʌz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,

| One | of | his | means | for | gaming | small | contributions | was | by | telling | fortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 方法 | 为了 | 赌博 | 小的 | 贡献 | 曾是 | 经过 | 讲述 | 财富 | , |

他骗取小额捐款的手段之一就是算命。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] , ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɑːrz] , [frʌm; frəm]

| which | he | did | by | the | aid | of | astrology | , | knowing | a | great | many | stars | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 占星术 | , | 会心 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 明星 | , | 从 |

[æl'debərən] ['daʊnwərd] .

| Aldebaran | downward | . |
|---|---|---|
| 毕宿五 | 向下 | . |

他借助占星术做到了这一点，他认识很多星星，从毕宿五向下数。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] , ['tʃiːfli] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

| For | those | who | consulted | him | , | chiefly | serving | - | maids | and | very | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 咨询 | 他 | , | 主要 | 服务 | - | 女佣 | 和 | 非常 | 年轻的 | 女孩们 | , |

那些向他咨询的人，主要是女佣和非常年轻的女孩，

[hiː; hi] [druː] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,

| he | drew | mysterious | signs | of | the | heavens | , | in | which | the | sun | , | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 神秘 | 标志 | 的 | 这 | 天 | , | 在 | 哪个 | 这 | 太阳 | , | 月亮 | , |

他绘制了神秘的天象，其中有太阳、月亮，

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| and | stars | were | represented | in | miraculous | conjunction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明星 | 是 | 代表 | 在 | 神奇 | 连词 | . |

群星闪耀，呈现出奇妙的交汇景象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] ,

| But | with | all | his | faults | , | with | all | his | cloudy | reputation | among | the | good | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 他的 | 故障 | , | 和 | 全部 | 他的 | 多云 | 名声 | 之中 | 这 | 好的 | 民间 | , |

但是，尽管他缺点重重，尽管他在善良的人们心中名声不佳，

['teɪlər] ['vɝːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['tʃɪpər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

| Tailor | Vertz | was | a | merry | , | chipper | little | fellow | , | and | though | not | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁缝 | 维尔茨 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | , | 碎枝机 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 尽管 | 不是 | 完全 |

['trʌstwɜːrði] ,

| trustworthy | , |
|---|---|
| 值得信赖的 | , |

裁缝维尔茨是个快乐、活泼的小家伙，虽然他并不完全值得信任，

[hæd; həd][æz; əz] [blaɪð] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .

| had | as | blithe | a | heart | as | any | in | Wilmington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 快乐的 | 一个 | 心 | 作为 | 任何 | 在 | 威尔明顿 | . |

他的心地和威尔明顿的任何人一样开朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['swiːtli]

| He | was | a | great | favorite | with | the | boys | ; | he | could | whistle | as | sweetly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 男孩们 | ; | 他 | 可以 | 哨 | 作为 | 甜蜜地 |

[æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

| as | a | robin | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 罗宾 | , |

他深受男孩们的喜爱；他能吹出像知更鸟一样甜美的口哨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['nʌmbərləs] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

| he | could | sing | numberless | ballads | and | songs | in | his | queer | piping | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 唱歌 | 无数 | 民谣 | 和 | 歌曲 | 在 | 他的 | 酷儿 | 管道 | 嗓音 | , |

他能用他那奇特的尖细嗓音演唱无数的民谣和歌曲，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld]

| and | had | a | knack | of | whittling | little | trinkets | out | of | wood | , | which | he | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 诀窍 | 的 | 削木 | 小的 | 小饰品 | 出去 | 的 | 木头 | , | 哪个 | 他 | 卖 |

,

| , |
|---|
| , |

他很擅长用木头雕刻小饰品，然后把它们卖掉。

[ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['peni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

| thus | turning | an | odd | penny | from | his | young | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 转弯 | 一个 | 奇怪的 | 一分钱 | 从 | 他的 | 年轻的 | 朋友们 | . |

因此，他得以从年轻的朋友们那里赚取一些零花钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪ] [frendz] [ɪ'speʃəli] , [ned] ['sprɪŋər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʃælˌkrɑːs] [baɪ] [neɪm] ,

| There | were | two | boy | friends | especially | , | Ned | Springer | and | Billy | Shallcross | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男生 | 朋友们 | 尤其 | , | 内德 | 施普林格 | 和 | 比利 | 沙尔克罗斯 | 经过 | 姓名 | , |

他有两个特别要好的男朋友，分别是内德·斯普林格和比利·沙尔克罗斯。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['mʌsti] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

| who | were | fond | of | loitering | at | odd | times | in | the | dusty | , | musty | little | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 喜爱 | 的 | 游荡 | 在 | 奇怪的 | 时代 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | , | 发霉的 | 小的 | 店铺 | . |

他们喜欢在奇怪的时间里在这家尘土飞扬、霉味扑鼻的小店里闲逛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪlər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,

| They | looked | upon | the | tailor | as | one | of | the | wisest | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 之上 | 这 | 裁缝 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最明智的 | 的 | 男人 | , |

他们都把裁缝视为最有智慧的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ʌv; əv]

| and | would | listen | by | the | hour | to | his | stories | of | wonderful | adventures | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 听 | 经过 | 这 | 小时 | 到 | 他的 | 故事 | 的 | 精彩的 | 冒险 | , | 的 |

['perilz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| perils | he | had | escaped | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 他 | 有 | 逃脱 | , |

他会花上几个小时聆听他讲述那些精彩的冒险故事，以及他如何死里逃生。

[ʌv; əv]['mædʒɪk] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] - [ɑːrt]

| of | magic | books | he | had | read | , | and | of | the | wonders | of | his | black | - | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 魔法 | 图书 | 他 | 有 | 读 | , | 和 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 他的 | 黑色的 | - | 艺术 |

,

,

,

他讲述着自己读过的魔法书，以及他黑魔法的奇妙之处。

[bɪ'liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sɪn'serəti] ; [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]

| believing | everything | with | the | utmost | sincerity | ; | for | boys | were | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 一切 | 和 | 这 | 极致 | 诚意 | ; | 为了 | 男孩们 | 是 | 很多 | 更多的 |

['kredʒələs] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['naʊdeɪz] .

| credulous | then | than | they | are | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻信的 | 然后 | 比 | 他们 | 是 | 如今 | . |

他们对一切都深信不疑；因为当时的男孩比现在的男孩更容易轻信他人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ɑːrt] ,

| The | little | tailor | delighted | especially | to | talk | of | his | mysterious | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 裁缝 | 高兴极了 | 尤其 | 到 | 讲话 | 的 | 他的 | 神秘 | 艺术 | , |

小裁缝尤其喜欢谈论他那神秘的手艺。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biˈweild] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bræntʃ]

| and | often | bewailed | himself | that | he | had | never | been | able | to | find | a | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 哀叹 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 分支 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['wɪloʊ] ,

| of | witch | - | willow | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 巫婆 | - | 柳 | , |

他常常懊恼自己始终没能找到一根柳枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɑ:pərtiz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [tel] [wer'evər] ['si:krət] ['treʒər]

| which | had | such | properties | that | he | could | with | it | tell | wherever | secret | treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这样的 | 特性 | 那 | 他 | 可以 | 和 | 它 | 告诉 | 无论 | 秘密 | 宝藏 |

[leɪ] ['berid] .

| lay | buried | . |
|---|---|---|
| 躺 | 埋葬 | . |

它具有这样的神奇功效，他可以借此知道哪里埋藏着秘密宝藏。

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['wɪloʊ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʒæn] ['dʒʌdsənz]

| He | generally | spoke | of | this | witch | - | willow | in | connection | with | old | Jan | Judson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 辐 | 的 | 这 | 巫婆 | - | 柳 | 在 | 联系 | 和 | 老的 | 一月 | 贾德森的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他经常把这棵女巫柳和老简·贾德森的房子联系起来谈起。

[dʒæn] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [swi:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Jan | Judson | was | an | old | Swede | of | a | generation | preceding | that | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 贾德森 | 曾是 | 一个 | 老的 | 瑞典人 | 的 | 一个 | 一代 | 前 | 那 | 的 | 哪个 |

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] .

| we | are | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 请讲 | . |

扬·贾德森是一位上了年纪的瑞典人，他比我们所说的上一代人要早一代。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['trʌstwɜ:rði] ['nærətɪvz] [tel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

| So | far | as | trustworthy | narratives | tell | of | him | , | he | appears | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 值得信赖的 | 叙事 | 告诉 | 的 | 他 | , | 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 |

['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ,

| only | an | eccentric | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 偏心 | , |

就可靠记载而言，他似乎只是个古怪的人。

['maɪzərli] [oʊld] ['bætʃələr] .

| miserly | old | bachelor | . |
|---|---|---|---|
| 吝啬鬼 | 老的 | 学士 | . |

吝啬的老单身汉。

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['θʌndərstɔ:rm] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæn] [lɪvd] [strʌk]

| A | very | heavy | thunderstorm | which | passed | over | the | region | in | which | Jan | lived | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 重的 | 雷雨 | 哪个 | 通过了 | 超过 | 这 | 地区 | 在 | 哪个 | 一月 | 居住地 | 击 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

| his | house | with | lightning | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 和 | 闪电 | , |

一场强烈的雷暴袭击了扬居住的地区，闪电击中了他的房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ bə:nd ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | it | was | burned | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 烧伤 | 到 | 这 | 地面 | , |

它被烧成了废墟。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [stoʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

| all | that | was | left | being | a | tall | stone | chimney | and | a | pile | of | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 存在 | 一个 | 高的 | 石头 | 烟囱 | 和 | 一个 | 桩 | 的 | 石头 | . |

只剩下一座高高的石砌烟囱和一堆石头。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| Whether | it | was | the | effect | of | the | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 电 | , |

无论是电力的影响，

[ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

| or | merely | the | shock | of | losing | his | property | that | affected | the | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅仅 | 这 | 震惊 | 的 | 输 | 他的 | 财产 | 那 | 做作的 | 这 | 所有者 | , |

或者仅仅是失去财产给所有者带来的打击。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [swiːd] , [ðoʊ] ['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

| certain | it | is | that | the | old | Swede | , | though | rescued | from | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 这 | 老的 | 瑞典人 | , | 尽管 | 获救 | 从 | 这 | 火焰 | , |

可以肯定的是，那位瑞典老人虽然从火海中被救了出来，

[daɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| died | a | day | or | two | after | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | 事故 | . |

事故发生后一两天内死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['meni] [wɪrd] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]

| Of | course | the | occurrence | gave | rise | to | many | weird | stories | connected | with | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 发生 | 给予 | 上升 | 到 | 许多 | 诡异的 | 故事 | 连接 | 和 | 老的 |

[dʒæn]['dʒʌdsn] .

| Jan | Judson | . |
|---|---|---|
| 一月 | 贾德森 | . |

当然，这件事也引发了许多与老简·贾德森有关的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə]

| It | was | said | that | One | had | appeared | to | him | in | fire | and | flame | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 一 | 有 | 出现 | 到 | 他 | 在 | 火 | 和 | 火焰 | 到 |

['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bɑːdɪli] ,

| carry | him | off | bodily | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 离开 | 身体上的 | , |

据说，有一位神灵在烈火中显现，要将他带走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [greɪt] [welθ] [bɪ'haɪnd] .

| and | all | agreed | that | he | had | left | great | wealth | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 同意 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 伟大的 | 财富 | 在后面 | . |

所有人都一致认为他留下了巨额财富。

['treʒər] - ['hʌntərz] [hæd; həd][dʌg][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

| Treasure | - | hunters | had | dug | in | the | cellar | , | and | had | turned | over | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | - | 猎人 | 有 | 挖 | 在 | 这 | 地窖 | , | 和 | 有 | 转向 | 超过 | 这 | 石头 | , |

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;

| but | had | found | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 成立 | 没有什么 | ; |

寻宝者们在地下室里挖掘，翻遍了石头，但一无所获；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| or | , | if | they | had | , | had | said | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们 | 有 | , | 有 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

或者，如果他们有的话，却对此只字未提。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['teɪlər] ['vɝːts] ,

| One | bright | afternoon | the | two | boys | entered | the | shop | of | Tailor | Vertz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 下午 | 这 | 二 | 男孩们 | 进入 | 这 | 店铺 | 的 | 裁缝 | 维尔茨 | , |

一个阳光明媚的下午，两个男孩走进了裁缝韦尔茨的店里。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| whom | they | found | sitting | cross | - | legged | on | his | bench | , | with | one | finger | touching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 成立 | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 | 他的 | 长椅 | , | 和 | 一 | 手指 | 接触 | 他的 |

['fɔːrhed] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

他们发现他盘腿坐在长凳上，一根手指轻触着额头。

[əˈpærəntli] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [wen]

| apparently | sunk | in | deep | meditation | — | a | position | which | he | had | assumed | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 沉没 | 在 | 深的 | 冥想 | — | 一个 | 位置 | 哪个 | 他 | 有 | 假定 | 什么时候 |

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

| he | heard | the | boys | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 男孩们 | 接近 | . |

他显然陷入了沉思——当他听到男孩们走近时，他便摆出了这种姿势。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

| He | held | up | his | hand | to | them | to | enjoin | silence | , | and | they | stood | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | 到 | 责成 | 沉默 | , | 和 | 他们 | 站立 | 寻找 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他举起手示意他们安静，他们便站在那里看着他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .

| a | little | awe | - | struck | and | very | much | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 敬畏 | - | 击 | 和 | 非常 | 很多 | 好奇 | . |

既有些敬畏，又充满好奇。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] , ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| At | last | he | roused | himself | , | and | , | looking | cautiously | , | beckoned | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 唤醒 | 他自己 | , | 和 | , | 寻找 | 谨慎地 | , | 招手 | 他们 | 到 |

[drɔː] [nɪr] .

| draw | near | . |
|---|---|---|
| 画 | 靠近 | . |

他终于起身，谨慎地看着他们，示意他们靠近。

" [aɪ][hæf] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] .

| " | I | haf | foundt | it | , | " | said | he | , | in | a | mysterious | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 半 | - | 它 | , | " | 说 | 他 | , | 在 | 一个 | 神秘 | 语气 | . |

"我找到了，"他神秘兮兮地说。

" [faʊnd] [wʌt] ? "

| " | Found | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 什么 | ? | " |

"发现了什么？"

" [hʌʃ] ! — [diː] [vɪtʃ] - - . "

| " | Hush | ! | — | de | vitch | - | villow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | — | 德 | 维奇 | - | - | . | " |

"嘘！——德维奇维洛。"

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɪloʊ] ? "

| " | The | witch | - | willow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫婆 | - | 柳 | ? | " |

"女巫柳？"

" [jes] , [diː] [vɪtʃ] - - .

| " | Yes | , | de | vitch | - | villow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 德 | 维奇 | - | - | . |

"是的，德维奇维洛。"

[aɪ][hæf] - [ˌaɪ 'tiː] [taʊn] [ɪn][diː] [mɑːrʃ] .

| I | haf | foundt | it | town | in | de | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 半 | - | 它 | 镇 | 在 | 德 | 沼泽 | . |

我在沼泽地里找到了它。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['slendər]['oʊʒər][twɪg] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd] [piːld]
" And he drew forth a slender osier twig that he had cut and peeled
" 和 他 画 前进 一个 苗条 柳条 枝条 那 他 有 切 和 去皮
[ðə; ðiː][deɪ] [bɪ'fɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

"他拿出了一根细长的柳条，是前一天砍下来剥了皮的。"

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ned] ['sprɪŋər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then you'll be rich , won't you ? " said Ned Springer , excitedly .
" 然后 你会 是 富有的 , 惯于 你 ? " 说 内德 施普林格 , 兴奋地 .

"那你就会发财了，对吧？"内德·斯普林格兴奋地说。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['treʒər] .
" All you've got to do is to walk around and to find treasure .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 走 大约 和 到 寻找 宝藏 .

"你只需要四处走走，就能找到宝藏。"

" ['teɪlər] ['vɝːts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Tailor Vertz shook his head sadly .
" 裁缝 维尔茨 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

裁缝维尔茨悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] ['meni] [kriːæt][menz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæf] - [kriːæt] [tiŋz] ,
" I am like many creat mens , " said he ; " I haf foundt creat tings ,
" 我 是 喜欢 许多 创建 男士 , " 说 他 ; " 我 半 - 创建 事物 ,

"我和许多创造者一样，"他说；"我发现了创造之物，

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [vɑːn] [tiŋz] . "
but I lack von tings . "
但 我 缺少 冯 事物 . "

但我缺少冯氏的东西。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

"钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][vɑːn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [aɪ][væs][ɔːl] [raɪt] .
If I had von quarter of a tollar , I vas all right .
如果 我 有 冯 四分之一 的 一个 - , 我 血管 全部 正确的 .

如果我有四分之一托拉，我就没事了。

[aɪ][mʌst; məst] [kuːt] [ə; eɪ] ['liːtl] [hoʊl]['ɪntuː][diː] [vɪtʃ] - - , [ænd; ənd] [melt] [sʌm; səm] [sɪlfɝ]
I must coot a leetle hole into de vitch - villow , and melt some silfer
我 必须 笨人 一个 小精灵 洞 进入 德 维奇 - - , 和 熔化 一些 银
[ænd; ənd]['baʊr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and bour into it ,
和 布尔 进入 它 ,

我得在维奇绒毛上凿个小洞，然后把一些银子和布尔熔化进去。

[ænd; ənd][den][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] . "
and den it is magics . "
和 丹 它 是 魔法 . "

然后，那就是魔法了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ? " [sed] ['bɪli] .
**" Why don't you get somebody to lend you a quarter ? " said Billy .**
" 为什么 不 你 得到 某人 到 借 你 一个 四分之一 ? " 说 比利 .

"你为什么不找人借你25美分呢？"比利说。

" [dæts] [vɑːt][aɪ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['teɪlər] ['vɜːts] .
**" Dat's vot I vants to do , " said Tailor Vertz .**
" 数据 投票 我 范茨 到 做 , " 说 裁缝 维尔茨 .

"这就是我想做的事，"裁缝维尔茨说道。

" [naʊ] [aɪ] [telz] [juː; jʊ][vɑːt][aɪ][duː] .
**" Now I tells you vot I do .**
" 现在 我 讲述 你 投票 我 做 .

现在我告诉你我做了什么。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [plæk] [ɪmps] [naɪt] — "
**To - morrow's Plack Imp's Night — "**
到 - 明天 普拉克 小恶魔 夜晚 — "

明天就是Plack Imp之夜了——

" [blæk] [ɪmps] [naɪt] !
**" Black Imp's Night !**
" 黑色的 小恶魔 夜晚 !

"黑魔之夜！"

[wɒts] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
**what's that ? " interrupted Ned .**
是什么 那 ? " 中断 内德 .

"那是什么？"内德打断道。

" [ʃʊst] [veɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [telz] [juː; jʊ] .
**" Shust vait , and I tells you .**
" 舒斯特 等待 , 和 我 讲述 你 .

"闭嘴，我告诉你。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [plæk] [ɪmps] [naɪt] , [diː] ['fɛri] [naɪt] [diː] [vɪtʃ] - - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [diː]
**To - morrow's Plack Imp's Night , de fery night de vitch - villow's able to findt de**
到 - 明天 普拉克 小恶魔 夜晚 , 德 费里 夜晚 德 维奇 - - 有能力的 到 - 德
['mʌniz] .
**moneys .**
钱 .

明天是Plack Imp之夜，de fery night de vitch-villow's able to findt de moneys.

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv][juː; jʊ] :
**Now I am fondt of you poys :**
现在 我 是 - 的 你 波伊斯 :

现在我很喜欢你，poys:

[juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][melt][ænd; ənd][rʌn][ɪn][diː][hoʊl][aɪ] [kuːt] [ɪn]
**you lend me a quarter of a tollar to melt and run in de hole I coots in**
你 借 我 一个 四分之一 的 一个 - 到 熔化 和 跑步 在 德 洞 我 白骨顶鸡 在
[diː] [vɪtʃ] - - ,
**de vitch - villow ,**
德 维奇 - - ,

你借给我四分之一托拉，让我熔化后投入我在巫婆村的洞穴里，

[ænd; ənd][aɪ][gɪfs][juː; jʊ][diː][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌniz] [vɑːt]['viː] - . "
**and I gifs you de first lot of moneys vot ve findt . "**
和 我 动图 你 德 第一的 很多 的 钱 投票 ve - . "

而我给你的礼物是第一批钱，我们找到了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd]['eni] ? " [sed] [ned] , ['duːbiəsli] .
" But suppose you don't find any ? " said Ned , dubiously .
" 但 认为 你 不 寻找 任何 ? " 说 内德 , 可疑地 .

"但如果一个也找不到呢？"内德怀疑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [sʌm; səm] , " [sed] ['teɪlər] ['vɝːts] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course I findt some , " said Tailor Vertz , indignantly .
" 的 课程 我 - 一些 , " 说 裁缝 维尔茨 , 愤慨地 .

"我当然能找到一些，"裁缝维尔茨愤愤不平地说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ] - [ə; eɪ] [prænʧ] [ʌv; əv] [vɪtʃ] - - ?
" Didn't I tells you I foundt a pranch of vitch - villow ?
" 没有 我 讲述 你 我 - 一个 农场 的 维奇 - - ?

我不是告诉过你我找到了一丛巫毒绒毛吗?

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['mænər] : " [aɪ] ['dɪdnt] [ tiŋk ] [juː; jʊ] [voʊldnt] - [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,
" Then , in a reproachful manner : " I didn't tinks you vouldn't peliefe me — me ,
" 然后 , 在 一个 责备的 方式 : " 我 没有 叮当 你 不能 - 我 — 我 ,

然后，带着责备的语气说："我没想到你不会相信我——我，

[æz; əz] [ælveɪz] [telz] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - .
as alvays tells you de trut ' .
作为 阿尔瓦伊斯 讲述 你 德 真相 - .

正如alvays告诉你的真相。

['nɛfər] [maɪnd] .
Nefer mind .
内弗 头脑 .

内弗尔心智。

[aɪ][goʊz][tuː; tə] [els] [ænd; ənd][gets][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ; - [æz; əz]
I goes to somepody else and gets a quarter of a tollar ; somepodies as
我 去 到 一些 别的 和 获得 一个 四分之一 的 一个 - ; - 作为
[ tiŋk ] [aɪm] ['ɑːnɪst] . "
tinks I'm honest . "
叮当 我是 诚实的 . "

我去别的地方，只拿到四分之一托拉；有些人像小偷一样，但我诚实。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɪli] .
" Of course we think you're honest , " spoke up Billy .
" 的 课程 我们 思考 你是 诚实的 , " 辐 向上 比利 .

"我们当然认为你是诚实的，"比利开口说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][aɪ'd][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" If I had a quarter of a dollar I'd lend it to you .
" 如果 我 有 一个 四分之一 的 一个 美元 ID 借 它 到 你 .

"如果我有25美分，我会借给你。"

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['levi] .
I've only got a levy .
我已经 仅有的 得到 一个 征收 .

我只有一份征税文件。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [ned] ? "
How much have you got , Ned ? "
如何 很多 有 你 得到 , 内德 ? "

内德，你带了多少钱?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fip] .
" Only a fip .
" 仅有的 一个 纤维蛋白 .

"只是个fip。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ænt] ['kæθrɪn] , [ðoʊ] . "
**Maybe I can get another from Aunt Catherine , though . "**
或许 我 能 得到 其他 从 阿姨 凯瑟琳 , 尽管 . "

或许我还能从凯瑟琳阿姨那里再要一个。

" ['veri] [vɛlz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['klaɪmɪŋ] ['ræðər] ['heɪstɪli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
**" Very vells , " said the little man , climbing rather hastily back on the bench ,**
" 非常 船 , " 说 这 小的 男人 , 攀登 相当 草草 后退 在 这 长椅 ,

“非常糟糕，”矮个子男人说着，匆匆爬回长椅上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] — " ['veri] [vɛlz] ; [pʊt] ['prɪŋ] [di:]['kwɔ:rtər]
**for he thought he heard his wife coming — " very vells ; put pring de quarter**
为了 他 想法 他 听到 他的 妻子 未来 — " 非常 船 ; 放 普林 德 四分之一
[tu:; tə] - [naɪt] ,
**to - night ,**
到 - 夜晚 ,

因为他觉得他听到妻子来了——“非常糟糕；今晚就下令逮捕她，

[els] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] - .
**else I get it from somepodies .**
别的 我 得到 它 从 - .

否则我就从某些小家伙那里弄到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**" The boys were all excitement and interest .**
" 这 男孩们 是 全部 激动 和 兴趣 .

男孩们都兴奋不已，兴致勃勃。

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] — [wen] [ðeɪ]
**They laid out so many plans for the spending of their wealth — when they**
他们 铺设 出去 所以 许多 计划 为了 这 开支 的 他们的 财富 — 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [bɪlt] [soʊ] ['meni] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**should get it — and built so many castles in the air ,**
应该 得到 它 — 和 建造 所以 许多 城堡 在 这 空气 ,

他们制定了许多关于如何使用财富的计划——何时获得财富——并建造了许多空中楼阁。

[ðæt] [ðeɪ] [wu:nd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
**that they wound themselves up to a thorough pitch of enthusiasm .**
那 他们 伤口 他们自己 向上 到 一个 彻底 沥青 的 热情 .

他们将自己的情绪推向了极高的热情。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['teɪlər][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] .
**That night they brought the tailor the quarter of a dollar .**
那 夜晚 他们 带来 这 裁缝 这 四分之一 的 一个 美元 .

当晚，他们给了裁缝25美分。

[hi:; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
**He pocketed the money , made an appointment with them for the next**
他 口袋 这 钱 , 制成 一个 预约 和 他们 为了 这 下一个
[naɪt] [tu:; tə][goʊ] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ,
**night to go treasure - hunting ,**
夜晚 到 去 宝藏 - 打猎 ,

他把钱装进口袋，和他们约好第二天晚上一起去寻宝。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
**and , after they were gone ,**
和 , 后 他们 是 已消失 ,

他们走后，

[ meltid ] [sʌm; səm] [liːd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [wɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| melted | some | lead | and | poured | it | into | a | hole | in | the | willow | wand | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 一些 | 带领 | 和 | 倾倒 | 它 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 柳 | 魔杖 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] .

| sake | of | appearances | . |
|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 外貌 | . |

为了美观，他熔化了一些铅，并将其倒入柳条魔杖上的一个洞里。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [met][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [lɑːt] ;

| The | next | night | the | three | met | at | a | paling | fence | at | the | foot | of | Stalcop's | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 这 | 三 | 遇见 | 在 | 一个 | 苍白 | 栅栏 | 在 | 这 | 脚 | 的 | - | 很多 | ; |

第二天晚上，三人碰面于斯塔尔科普地块脚下的木栅栏旁；

[ðə; ði][ˈteɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [ˈbɪli] [ˈʃælˌkrɑːs] [ə; eɪ][ˈlæntərn] ,

| the | tailor | brought | his | magic | wand | , | Billy | Shallcross | a | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 带来 | 他的 | 魔法 | 魔杖 | , | 比利 | 沙尔克罗斯 | 一个 | 灯笼 | , |

裁缝带来了他的魔杖，比利·沙尔克罗斯带来了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ned] [ˈsprɪŋər] [ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr][fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

| and | Ned | Springer | a | crowbar | for | turning | over | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 施普林格 | 一个 | 撬棍 | 为了 | 转弯 | 超过 | 这 | 石头 | . |

内德·斯普林格拿了一根撬棍来翻动石头。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 339 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第339页]

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈteɪlər] [ˈvɝːts] [bɪˈgaɪld] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | the | three | walked | along | , | Tailor | Vertz | beguiled | the | way | with | stories | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 三 | 步行 | 沿着 | , | 裁缝 | 维尔茨 | 被迷惑 | 这 | 方式 | 和 | 故事 | 的 | 这 |

[dɪˈpɑːrtɪd] [swiːd] ,

| departed | Swede | , |
|---|---|---|
| 已离开 | 瑞典人 | , |

三人边走边聊，裁缝维尔茨绘声绘色地讲述着那位已故瑞典人的故事，引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [goʊst] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈruːɪnz] — [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [əˈpɪr]

| and | how | his | ghost | still | haunted | the | ruins | — | how | it | was | apt | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他的 | 鬼 | 仍然 | 闹鬼的 | 这 | 废墟 | — | 如何 | 它 | 曾是 | 易于 | 到 | 出现 |

[tuː; tə] ['treʒər] - ['hʌntərz] ,

| to | treasure | - | hunters | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 宝藏 | - | 猎人 | , |

以及他的鬼魂如何仍然在废墟中游荡——而且经常出现在寻宝者面前，

['leɪɪŋ] [ɪts] ['grɪzli] [hænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [sɔːt] -

| laying | its | grisly | hand | upon | them | at | the | very | moment | of | finding | the | sought | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 它是 | 可怕的 | 手 | 之上 | 他们 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 的 | 寻找 | 这 | 寻求 | - |

[fɔːr; fər] ['treʒər] ,

| for | treasure | , |
|---|---|---|
| 为了 | 宝藏 | , |

就在他们找到梦寐以求的宝藏的那一刻，它可怕的魔爪伸向了他们。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [dred] .

| until | the | very | hearts | of | his | listeners | quaked | with | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 他的 | 听众 | 震动 | 和 | 恐惧 | . |

直到听众们的心都因恐惧而颤抖。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
**Probably** **they** **would** **willingly** **have** **sacrificed** **their** **hopes** **of** **treasure** **and** **turned**
大概 他们 会 心甘情愿 有 牺牲 他们的 希望 的 宝藏 和 转向
[bæk] ,
**back** **,**
后退 ,

他们或许会甘愿放弃寻宝的希望而返回。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] .
**but** **neither** **of** **them** **liked** **to** **propose** **such** **a** **measure** **.**
但 两者都不 的 他们 喜欢 到 提出 这样的 一个 措施 .

但他们两人都不愿意提出这样的措施。

[ðə; ði] ['læntərn] [kæst] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['flɪtɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [poʊsts] [ænd; ənd] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ]
**The** **lantern** **cast** **a** **ghostly** **flitting** **light** **on** **the** **fence** **posts** **and** **trees** **as** **they**
这 灯笼 投掷 一个 幽灵般的 飞掠 光 在 这 栅栏 帖子 和 树木 作为 他们
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
**walked** **along** **,**
步行 沿着 ,

他们沿着路走着，灯笼的光芒在篱笆柱和树木上投下幽灵般的闪烁光影。

[ænd; ənd] [soʊ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [blæk] [ə'genst]
**and** **so** **drew** **near** **the** **ruined** **house** **,** **the** **chimney** **of** **which** **stood** **black** **against**
和 所以 画 靠近 这 毁坏 房子 , 这 烟囱 的 哪个 站立 黑色的 反对
[ðə; ði] [skaɪ] .
**the** **sky** **.**
这 天空 .

于是，他们走近了那座废弃的房屋，房屋的烟囱在天空的映衬下显得漆黑一片。

" [naʊ] [dɪr] [ɪz] [vɑːn] [tiŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [sed] ['teɪlər] ['vɝːts] ,
**"** **Now** **dere** **is** **von** **tings** **to** **remember** **,** **"** **said** **Tailor** **Vertz** **,**
" 现在 德雷 是 冯 事物 到 记住 , " 说 裁缝 维尔茨 ,

“现在有些事需要记住，”裁缝维尔茨说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ruːɪn] .
**as** **they** **stood** **on** **the** **shapeless** **pile** **of** **stones** **that** **marked** **the** **ruin** **.**
作为 他们 站立 在 这 无形 桩 的 石头 那 标记 这 废墟 .

他们站在那堆形状不规则的石头上，这些石头标志着废墟的所在。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪm'presɪvli] .
**He** **spoke** **impressively** **.**
他 辐 令人印象深刻 .

他讲话很有感染力。

" [naʊ] [dɪr] [ɪz] [vɑːn] [tiŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
**"** **Now** **dere** **is** **von** **tings** **to** **remember** **.**
" 现在 德雷 是 冯 事物 到 记住 .

“现在有一些事情需要记住。”

[frʌm; frəm] [diː] ['moʊmənt] [diː] [stɪk] - [tuː; tə] [-] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [vɑːn] [vɔːrd] ,
**From** **de** **moment** **de** **stick** **pegins** **to** **p'int** **,** **you** **mustn't** **speak** **von** **vord** **,**
从 德 片刻 德 戳 - 到 品脱 , 你 不得 说话 冯 沃德 ,

从 de moment de stick pegins to p'int 开始，你就不能说 von vord，

[fɔːr; fər] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] — [pʊf] ! — [diː] ['mædʒɪk] [ɔːl] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] [stɪk] ,
**for** **shoost** **as** **soon** **as** **you** **do** **—** **poof** **!** **—** **de** **magics** **all** **goes** **out** **of** **de** **stick** **,**
为了 - 作为 很快 作为 你 做 — 噗 ! — 德 魔法 全部 去 出去 的 德 戳 ,

因为你一这么做——噗！——魔力就全消失了。

[diː] [sɪlfɝ] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [liːd] , [ænd; ənd] [diː] ['treʒər] [ɔːl] [melt] [laɪk] [aɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [stoʊv] .
**de** **silfer** **turns** **into** **lead** **,** **and** **de** **treasure** **all** **melt** **like** **ice** **on** **a** **hot** **stove** **.**
德 银 转弯 进入 带领 , 和 德 宝藏 全部 熔化 喜欢 冰 在 一个 热的 火炉 .

银子变成了铅，宝藏都像冰块在热炉上一样融化了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , [den] [maɪnd] , - [dəunt] [peɪ] [noʊ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| If | you | see | a | ghost | , | den | mind | , | shoost | don't | pay | no | notice | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 一个 | 鬼 | , | 丹 | 头脑 | , | - | 不 | 支付 | 不 | 注意 | 到 | 他 | , |

如果你看到鬼魂，记住，千万别理会它。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [seɪ] - .

| but | go | on | vorkings | , | and | say | nodings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | - | , | 和 | 说 | - | . |

但继续工作，并点头。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "

| Are | you | ready | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | ? | " |

准备好了吗?

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] , " [sed] ['bɪli] .

| " | Suppose | you | take | the | crowbar | , | and | I'll | hold | the | lantern | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 拿 | 这 | 撬棍 | , | 和 | 患病的 | 抓住 | 这 | 灯笼 | , | " | 说 | 比利 | . |

“假设你拿撬棍，我拿灯笼，”比利说。

" [noʊ] , [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] , " [sed] [ned] .

| " | No | , | I've | carried | it | all | the | way | , | and | I'm | tired | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我已经 | 携带 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | , | 和 | 我是 | 疲劳的 | , | " | 说 | 内德 | . |

“不，我一路背着它，我累了，”内德说。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

| They | both | thought | there | was | less | danger | from | the | ghost | to | the | one | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 想法 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 危险 | 从 | 这 | 鬼 | 到 | 这 | 一 | 那 |

[held] [ðə; ði] ['læntərn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['berid] ['treʒər] .

| held | the | lantern | than | to | the | one | that | laid | a | hand | on | his | buried | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 灯笼 | 比 | 到 | 这 | 一 | 那 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 埋葬 | 宝藏 | . |

他们都认为，拿着灯笼的人受到的鬼魂威胁要小，而碰触埋藏宝藏的人受到的威胁要大。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| However | , | it | was | finally | determined | that | Ned | should | begin | , | and | work | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 最后 | 决定 | 那 | 内德 | 应该 | 开始 | , | 和 | 工作 | 直到 | 他 |

[wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

| was | tired | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 疲劳的 | , |

然而，最终决定由内德开始工作，直到他累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

| and | then | Billy | should | take | a | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 比利 | 应该 | 拿 | 一个 | 转动 | . |

然后轮到比利了。

[ðə; ði] ['teɪlər] [stept] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

| The | tailor | stepped | forward | , | holding | the | wand | by | the | middle | between | his | finger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 步 | 向前 | , | 保持 | 这 | 魔杖 | 经过 | 这 | 中间 | 之间 | 他的 | 手指 |

[ænd; ənd] [θʌm] .

| and | thumb | . |
|---|---|---|
| 和 | 拇指 | . |

裁缝上前一步，用拇指和食指捏住魔杖的中间部分。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wʊd] [də'rekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| In | this | way | the | slightest | movement | of | the | fingers | would | direct | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 丝毫 | 移动 | 的 | 这 | 手指 | 会 | 直接的 | 它 | . |

这样一来，手指最轻微的动作就能控制它的方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

| The | boys | watched | him | with | the | most | intense | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 观看 | 他 | 和 | 这 | 最多 | 激烈的 | 兴趣 | . |

男孩们用极其专注的目光注视着他。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɑːnd] [muːvd] ['sloʊli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| The | willow | wand | moved | slowly | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳 | 魔杖 | 已搬 | 缓慢地 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

柳条杖缓缓地左右摇晃着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [biːm] [ðæt] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dʒʌst]

| and | finally | pointed | toward | a | great | beam | that | reached | across | the | chimney | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 尖 | 朝向 | 一个 | 伟大的 | 光束 | 那 | 达到 | 穿过 | 这 | 烟囱 | 只是 |

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] ,

| over | the | fire | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火 | - | 地方 | , |

最后，他指着一根横跨烟囱、位于壁炉正上方的大梁。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['treʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] .

| thus | indicating | it | as | the | place | where | a | treasure | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 表明 | 它 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 宝藏 | 必须 | 是 | . |

因此，这表明这里一定藏有宝藏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] , ['bɪli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [ned] ['fɜːrmli] ['græspɪŋ]

| The | boys | approached | cautiously | , | Billy | holding | the | lantern | , | and | Ned | firmly | grasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 接近 | 谨慎地 | , | 比利 | 保持 | 这 | 灯笼 | , | 和 | 内德 | 牢牢 | 抓握 |

[ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ,

| the | crowbar | , |
|---|---|---|
| 这 | 撬棍 | , |

男孩们小心翼翼地走近，比利提着灯笼，内德紧紧地抓着撬棍。

[bəuθ] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

| both | wrought | up | to | a | high | pitch | of | nervous | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 锻 | 向上 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 的 | 紧张的 | 激动 | , |

两人都极度紧张兴奋，

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪlər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| while | the | tailor | stood | a | little | back | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 裁缝 | 站立 | 一个 | 小的 | 后退 | 从 | 他们 | . |

裁缝则站在离他们稍远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ]

| It | was | a | hopeless | - | looking | piece | of | work | for | two | boys | to | remove | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | - | 寻找 | 片 | 的 | 工作 | 为了 | 二 | 男孩们 | 到 | 消除 | 这样的 |

[ə; eɪ] [biːm] ,

| a | beam | , |
|---|---|---|
| 一个 | 光束 | , |

对于两个男孩来说，要拆除这样一根横梁，看起来几乎是不可能完成的任务。

[soʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]

| so | imbedded | in | the | stone | and | mortar | , | and | probably | that | was | why | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 嵌入式 | 在 | 这 | 石头 | 和 | 砂浆 | , | 和 | 大概 | 那 | 曾是 | 为什么 | 这 |

['teɪlər] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| tailor | had | selected | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 裁缝 | 有 | 已选 | 它 | . |

它深深地嵌入石头和灰泥中，可能这就是裁缝选择它的原因。

[ned] [strʌk] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːm] ,

| Ned | struck | the | crowbar | between | the | stones | just | under | the | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 击 | 这 | 撬棍 | 之间 | 这 | 石头 | 只是 | 在下面 | 这 | 光束 | , |

内德用撬棍敲击了横梁下方两块石头之间的缝隙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz] [dʒɑːb] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] ,

| but | it | was | a | quarter | of | an | hour's | job | to | loosen | the | first | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 工作 | 到 | 松开 | 这 | 第一的 | 石头 | , |

但松动第一块石头就花了十五分钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

| **which** | **was** | **very** | **large** | **;** | **but** | **finally** | **it** | **came** | **,** | **and** | **then** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 大的 | ; | 但 | 最后 | 它 | 来了 | , | 和 | 然后 | 其他 | . |

那个东西非常大；但最终它来了，然后又来了另一个。

[ðen] [ned] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [tuː; tə]

| **Then** | **Ned** | **,** | **whose** | **face** | **was** | **beaded** | **with** | **perspiration** | **,** | **handed** | **the** | **crowbar** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 内德 | , | 谁 | 脸 | 曾是 | 串珠 | 和 | 汗 | , | 递交 | 这 | 撬棍 | 到 |

['bɪli] .

| **Billy** | **.** |
|---|---|
| 比利 | . |

然后，满脸汗珠的内德把撬棍递给了比利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

| **By** | **this** | **time** | **they** | **were** | **beginning** | **to** | **regain** | **their** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 恢复 | 他们的 | 勇气 | . |

这时，他们开始重拾勇气。

['bɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [luːsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

| **Billy** | **examined** | **the** | **chimney** | **carefully** | **,** | **and** | **seeing** | **a** | **stone** | **looser** | **than** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 检查 | 这 | 烟囱 | 小心 | , | 和 | 看到 | 一个 | 石头 | 松散 | 比 | 这 | 休息 | , |

比利仔细检查了烟囱，发现有一块石头比其他石头松动得多。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ;

| **just** | **over** | **the** | **beam** | **,** | **determined** | **to** | **begin** | **the** | **attack** | **in** | **that** | **quarter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 光束 | , | 决定 | 到 | 开始 | 这 | 攻击 | 在 | 那 | 四分之一 | ; |

就在光束上方，决心从那个区域开始进攻；

[soʊ] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [bɪ'twiːn] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| **so** | **he** | **stuck** | **the** | **crowbar** | **between** | **that** | **stone** | **and** | **the** | **next** | **,** | **and** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卡住 | 这 | 撬棍 | 之间 | 那 | 石头 | 和 | 这 | 下一个 | , | 和 | 开始 | 到 |

[praɪz] .

| **prize** | **.** |
|---|---|
| 奖 | . |

于是他把撬棍插进那块石头和旁边那块石头之间，开始撬动。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['teɪlər] ['vɝːts] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n]

| **In** | **the** | **mean** | **time** | **,** | **Tailor** | **Vertz** | **had** | **grown** | **tired** | **,** | **and** | **determined** | **to** | **hasten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 裁缝 | 维尔茨 | 有 | 生长 | 疲劳的 | , | 和 | 决定 | 到 | 趋 |

['mætərz] ;

| **matters** | **;** |
|---|---|
| 事情 | ; |

与此同时，裁缝维尔茨已经感到疲倦，决定加快事情的进展；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [groʊn] .

| **accordingly** | **,** | **just** | **as** | **the** | **stone** | **was** | **loosening** | **,** | **he** | **gave** | **an** | **unearthly** | **groan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 只是 | 作为 | 这 | 石头 | 曾是 | 松动 | , | 他 | 给予 | 一个 | 超凡脱俗的 | 呻吟 | . |

因此，就在石头松动的那一刻，他发出了一声怪异的呻吟。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] .

| **"** | **What's** | **that** | **?** | **"** | **cried** | **Billy** | **,** | **and** | **let** | **go** | **of** | **the** | **crowbar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 比利 | , | 和 | 让 | 去 | 的 | 这 | 撬棍 | . |

"那是什么？"比利喊道，然后松开了撬棍。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| **It** | **fell** | **clanking** | **on** | **the** | **stones** | **,** | **and** | **with** | **it** | **fell** | **the** | **stone** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 叮当作响 | 在 | 这 | 石头 | , | 和 | 和 | 它 | 跌倒 | 这 | 石头 | 他 | 曾是 |

['luːsnɪŋ] .

| **loosening** | **.** |
|---|---|
| 松动 | . |

它叮当作响地落在石头上，他正在松动的那块石头也随之掉落。

[ðə; ði] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] ,

| The | groan | , | and | the | noise | of | the | falling | of | the | crowbar | and | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | , | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 坠落 | 的 | 这 | 撬棍 | 和 | 这 | 石头 | , |

呻吟声，以及撬棍和石头掉落的声音，

['fraɪt(ə)nd] [ned] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['læntərn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

| frightened | Ned | so | that | he | dropped | the | lantern | ; | and | the | boys | , | leaping | over | the | pile | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 内德 | 所以 | 那 | 他 | 掉落 | 这 | 灯笼 | ; | 和 | 这 | 男孩们 | , | 跳跃 | 超过 | 这 | 桩 | 的 | 石头 | , |

吓得内德手上的灯笼掉在了地上；孩子们跳过那堆石头，

[fled] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] ,

| fled | up | the | road | like | frightened | deer | , | closely | followed | by | the | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 向上 | 这 | 路 | 喜欢 | 害怕 | 鹿 | , | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 裁缝 | , |

他们像受惊的鹿一样沿着路逃窜，裁缝紧随其后。

[huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| who | was | scarcely | less | frightened | than | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 较少的 | 害怕 | 比 | 他们 | 是 | . |

他和他们一样害怕。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

| At | length | they | stopped | , | and | stood | panting | about | a | hundred | yards | up | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 停止 | , | 和 | 站立 | 喘息 | 关于 | 一个 | 百 | 码 | 向上 | 这 | 路 | . |

最后他们停了下来，气喘吁吁地站在离地面大约一百码远的路上。

" [ɑːx] ! ['miːn] ['hɪməl] ! " [kraɪd] ['teɪlər] ['vɝːts] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] ?

| " | Ach | ! | mein | Himmel | ! | " | cried | Tailor | Vertz | , | stamping | his | foot | , | " | what | you | speak | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ach | ! | 我的 | 天 | ! | " | 哭 | 裁缝 | 维尔茨 | , | 冲压 | 他的 | 脚 | , | " | 什么 | 你 | 说话 | 为了 | ? |

“啊！我的天哪！”裁缝韦尔茨跺着脚喊道，“你到底在说什么？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɔːl] [diː] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [diː] [vɪtʃ] - - .

| You | have | shpoilt | all | de | magic | of | de | vitch | - | villow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | - | 全部 | 德 | 魔法 | 的 | 德 | 维奇 | - | - | . |

你破坏了女巫绒球的所有魔力。

['vaɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] ? "

| Vy | did | you | not | hold | your | tongue | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | 做过 | 你 | 不是 | 抓住 | 你的 | 舌头 | ? | " |

薇，你难道没有闭嘴吗?

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [groʊn] ? " [sed] ['bɪli] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Did | you | hear | that | groan | ? | " | said | Billy | , | in | an | awful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | 呻吟 | ? | " | 说 | 比利 | , | 在 | 一个 | 可怕 | 嗓音 | . |

“你听到那声呻吟了吗？”比利用可怕的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [goʊst] , " [sed] [ned] .

| " | It | must | have | been | the | ghost | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 鬼 | , | " | 说 | 内德 | . |

“那一定是鬼魂作祟，”内德说道。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

| Then | , | in | a | very | loud | voice | , | " | I | don't | want | the | money | anyhow | , | " | cried | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 非常 | 大声 | 嗓音 | , | " | 我 | 不 | 想 | 这 | 钱 | 无论如何 | , | " | 哭 | 他 | . |

然后，他大声喊道：“反正我不要这笔钱！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [drɑːpt] ['fɑːðɚz] ['læntərn] [bæk] [ðer; ðər] . "

| " | But | you | dropped | father's | lantern | back | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 掉落 | 父亲的 | 灯笼 | 后退 | 那里 | . | " |

"可是你刚才把爸爸的灯笼掉在那儿了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [drɑːpt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kroʊbɑːr] .

| " | Well | , | you | dropped | my | father's | crowbar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 掉落 | 我的 | 父亲的 | 撬棍 | . |

"你把我父亲的撬棍弄掉了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [skerd] [ˌem 'iː] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər]

| It | was | you | that | scared | me | , | dropping | it | , | so | you | ought | to | go | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你 | 那 | 害怕的 | 我 | , | 下降 | 它 | , | 所以 | 你 | 应该 | 到 | 去 | 后退 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

是你把它掉在地上吓到我了，所以你应该回去把它捡起来。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] .

| " | Finally | they | concluded | that | all | three | should | go | , | for | company's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | 他们 | 结束 | 那 | 全部 | 三 | 应该 | 去 | , | 为了 | 公司的 | 清酒 | . |

"最终，他们得出结论，为了公司利益，这三个人都应该离开。"

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði]['teɪlər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n]

| They | approached | the | spot | very | cautiously | , | the | tailor | , | who | had | no | further | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 这 | 点 | 非常 | 谨慎地 | , | 这 | 裁缝 | , | WHO | 有 | 不 | 更远 | 原因 |

[fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| for | frightening | them | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 令人恐惧 | 他们 | , |

他们小心翼翼地靠近了那个地方，裁缝也没有理由再吓唬他们了。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd] , [bʌt; bət][hɪm'self] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,

| encouraging | them | to | proceed | , | but | himself | keeping | a | little | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他们 | 到 | 继续 | , | 但 | 他自己 | 保持 | 一个 | 小的 | 后退 | , |

鼓励他们继续前进，但他自己却稍稍退后了一些。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] .

| as | he | was | secretly | much | afraid | of | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 偷偷 | 很多 | 害怕的 | 的 | 鬼魂 | . |

因为他其实非常害怕鬼魂。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læntərn][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] ,

| Luckily | for | their | fears | , | the | candle | in | the | lantern | had | not | gone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他们的 | 恐惧 | , | 这 | 蜡烛 | 在 | 这 | 灯笼 | 有 | 不是 | 已消失 | 出去 | , |

幸好灯笼里的蜡烛没有熄灭，他们的担忧才得以消除。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ bəːnd ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['gʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['tæloʊ] ,

| but | had | burned | as | it | fell | , | guttering | the | tallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 烧伤 | 作为 | 它 | 跌倒 | , | 排水沟 | 这 | 脂 | , |

但它在下落过程中燃烧起来，油脂也流了出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

| and | running | it | over | the | glass | of | the | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 它 | 超过 | 这 | 玻璃 | 的 | 这 | 灯笼 | . |

然后把它涂抹在灯笼的玻璃上。

['bɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [mɔːr] ['braɪtli] .

| Billy | picked | it | up | , | and | the | light | flashed | out | more | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 这 | 光 | 闪光灯 | 出去 | 更多的 | 明亮地 | . |

比利捡起了它，灯光更加明亮地闪烁起来。

[ned] ['ɔ:lsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kroʊbɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] ,
**Ned also picked up his crowbar , and they turned to leave ,**
内德 还 挑选 向上 他的 撬棍 , 和 他们 转向 到 离开 ,

内德也拿起了撬棍，他们转身离开。

[wen] ['bɪli] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [wens] [ðə; ði] [stoʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ]
**when Billy cast a glance at the hole whence the stone he had been working**
什么时候 比利 投掷 一个 瞥一眼 在 这 洞 何处 这 石头 他 有 到过 在职的
[æt; ət] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
**at had fallen .**
在 有 倒下 .

比利瞥了一眼他刚才一直在敲打的石头掉落的那个洞。

" [stɑ:p] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ; " [wɒts] [ðɪs] ? "
**" Stop , " he cried , suddenly ; " what's this ? "**
" 停止 , " 他 哭 , 突然 ; " 是什么 这 ? "

“住手！”他突然喊道，“这是什么？”

" [wɒts] [wʌt] ? " [sed] [ned] .
**" What's what ? " said Ned .**
" 是什么 什么 ? " 说 内德 .

“什么事？”内德问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] . "
**" There's something in there . "**
" 有 某物 在 那里 . "

“里面肯定有东西。”

" [dɪr] ? [wer] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
**" Dere ? where ? " said the tailor , pressing forward .**
" 德雷 ? 在哪里 ? " 说 这 裁缝 , 紧迫 向前 .

“德雷？在哪儿？”裁缝一边说着，一边向前走去。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ðen] ['bɪli] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**They all three looked in the hole ; then Billy thrust in his hand ,**
他们 全部 三 看起来 在 这 洞 ; 然后 比利 推力 在 他的 手 ,

他们三人同时看向洞口；然后比利把手伸了进去，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] .
**and drew out a small wooden box .**
和 画 出去 一个 小的 木制的 盒子 .

然后拿出一个小木盒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ 'krʌmbliŋ ] [wɪð; wɪθ] [draɪ] - [rɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f]
**It was crumbling with dry - rot , and without much effort he broke off**
它 曾是 摇摇欲坠 和 干燥 - 腐烂 , 和 没有 很多 努力 他 打破 离开
[ðə; ði] [lɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
**the lid with his fingers .**
这 盖 和 他的 手指 .

它已经腐烂不堪，他毫不费力地用手指掰开了盖子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
**The boys could scarcely believe their eyes .**
这 男孩们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .

男孩们简直不敢相信自己的眼睛。

[ned] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
**Ned sprang from the ground and gave a shout .**
内德 弹簧 从 这 地面 和 给予 一个 喊 .

内德从地上跳起来，大喊一声。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| The | box | was | full | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 满的 | 的 | 钱 | . |

盒子里装满了钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvər] ['piːsɪz] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| They | were | chiefly | copper | coins | and | small | silver | pieces | ; | still | , | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 主要 | 铜 | 硬币 | 和 | 小的 | 银 | 件 | ; | 仍然 | , | 它 | 曾是 | 一个 |

['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| treasure | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

这些主要是铜币和小块银币；不过，对孩子们来说，这可是宝贝。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['teɪlər] ['vɜːts][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] .

| All | this | time | Tailor | Vertz | had | been | standing | with | staring | eyes | and | open | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 裁缝 | 维尔茨 | 有 | 到过 | 常设 | 和 | 凝视 | 眼睛 | 和 | 打开 | 嘴 | . |

这段时间里，裁缝维尔茨一直呆呆地站在那里，眼睛直勾勾地盯着前方，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , ['θʌndər] - [strʌk] , [dʌm'faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| He | was | amazed | , | thunder | - | struck | , | dumfounded | , | that | he | , | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊叹 | , | 雷 | - | 击 | , | 目瞪口呆 | , | 那 | 他 | , | WHO | 有 | 到过 |

[diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] ,

| deceiving | the | boys | with | juggling | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 这 | 男孩们 | 和 | 戏法 | 技巧 | , |

他惊愕不已，震惊得说不出话来，他自己，那个一直用杂耍把戏欺骗男孩们的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] ['treʒər] .

| should | have | actually | showed | them | a | real | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 实际上 | 显示 | 他们 | 一个 | 真实的 | 宝藏 | . |

真应该给他们看看真正的宝物。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| All | of | a | sudden | it | came | over | him | with | a | rush | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 它 | 来了 | 超过 | 他 | 和 | 一个 | 匆忙 | 那 | 他 | 有 |

[dɪ'lɪbərətli] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

| deliberately | led | the | boys | to | this | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 引领 | 这 | 男孩们 | 到 | 这 | 点 | , |

他突然意识到，自己是故意把孩子们带到这个地方的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['veri] [hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] .

| and | placed | their | very | hands | , | as | it | were | , | upon | all | this | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们的 | 非常 | 双手 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 之上 | 全部 | 这 | 钱 | . |

他们仿佛亲手触摸了所有这些钱财。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɑːkɪt] ,

| He | felt | as | though | it | had | been | taken | from | his | own | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 他的 | 自己的 | 口袋 | , |

他感觉就像是从自己口袋里被人拿走了一样。

[ænd; ənd][bɜːrst][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

| and | burst | out | in | a | sudden | torrent | of | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 出去 | 在 | 一个 | 突然 | 激流 | 的 | 字 | , |

然后突然滔滔不绝地说了起来，

['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'meɪzd] .

| scolding | and | stamping | his | feet | in | such | a | way | that | the | boys | stood | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 和 | 冲压 | 他的 | 脚 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 男孩们 | 站立 | 惊叹 | . |

他一边训斥一边跺脚，男孩们都惊呆了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

| " | What's | the | matter | ? | " | they | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 他们 | 哭 | . |

“出什么事了？”他们喊道。

" [væts] [diː] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] — " [væts] [diː] ['mætər] ?
" Vat's de matter ? " shouted the tailor , beating his breast — " vat's de matter ?
" 增值税 德 事情 ? " 喊叫 这 裁缝 , 殴打 他的 胸部 — " 增值税 德 事情 ?

"怎么回事？"裁缝捶着胸口喊道，"怎么回事？"

[oʊ] , ['vɝːts] !
Oh , Vertz !
哦 , 维尔茨 !

哦，Vertz！

[juː; jʊ] [fuːl] !
you fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[juː; jʊ] [fuːl] !
you fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [dɪr] ! — [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [dɪr] !
Oh , if I'd only known it vas dere ! — if I'd only known it vas dere !
哦 , 如果 ID 仅有的 已知 它 血管 德雷 ! — 如果 ID 仅有的 已知 它 血管 德雷 !

哦，如果我早知道它就在那里就好了！——如果我早知道它就在那里就好了！

[tuː; tə] [goʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkəts] ['ɪntuː] [jɔːrz] !
To go empty it out of my pockets into yours !
到 去 空的 它 出去 的 我的 口袋 进入 你的 !

把我口袋里的东西全都倒进你的口袋里！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [maɪt] [ɜːr; ər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] . "
I might er had it all myself . "
我 可能 呃 有 它 全部 我 . "

我可能自己就拥有了这一切。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?
" But didn't you know it was there ?
" 但 没有 你 知道 它 曾是 那里 ?

"但你难道不知道它在那里吗？"

['dɪdnt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɪloʊ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? " [sed] ['bɪli] .
Didn't the witch - willow tell you so ? " said Billy .
没有 这 巫婆 - 柳 告诉 你 所以 ? " 说 比利 .

"女巫柳树没告诉你吗？"比利说。

" [vɪtʃ] - - !
" Vitch - villow !
" 维奇 - - !

"维奇维洛！"

[oʊ] , [juː; jʊ] [jæŋk] !
Oh , you yank !
哦 , 你 扬克 !

哦，你这个美国佬！

[væts] [ə; eɪ] [vɪtʃ] - - [bʌt; bət] [tuː; tə] [fuːl] [sʌtʃ] - [æz; əz] [juː; jʊ] ? "
vat's a vitch - villow but to fool such tunces as you ? "
增值税 一个 维奇 - - 但 到 傻子 这样的 - 作为 你 ? "

这桶东西简直就是个巫婆的玩意儿，但能骗过你这种蠢货吗?

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [sed] ['bɪli] .
" Then you were only fooling us , were you ? " said Billy .
" 然后 你 是 仅有的 愚弄 我们 , 是 你 ? " 说 比利 .

"那你只是在骗我们，对吧？"比利说道。

[ðə; ði]['teɪlər][bɪ'gæn][tuː; tə][kuːl] [daʊn] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The tailor began to cool down somewhat at that , and entered on a long
这 裁缝 开始 到 凉爽的 向下 有些 在 那 , 和 进入 在 一个 长的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

裁缝听了这话，语气稍稍缓和了一些，开始长篇大论地解释起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] .
in which he got very much involved .
在 哪个 他 得到 非常 很多 涉及 .

他深度参与其中。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['bɪli] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" All very well , " said Billy ; " but tell us now , up and down ,
" 全部 非常 出色地 , " 说 比利 ; " 但 告诉 我们 现在 , 向上 和 向下 ,

"都很好，"比利说；"但现在告诉我们，上下……"

[fer] [ænd; ənd] [skwer] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ?
fair and square , did you know anything about the money being there ?
公平的 和 正方形 , 做过 你 知道 任何事物 关于 这 钱 存在 那里 ?

坦白说，你事先知道那里有这笔钱吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" The little tailor looked at him doubtfully for a while .
" 这 小的 裁缝 看起来 在 他 怀疑地 为了 一个 尽管 .

小裁缝疑惑地看了他一会儿。

" [vel] , " [sed] [hiː; hi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [noʊ] - [oʊ] , [aɪ]['dɪdnt] , [ænd; ənd][dæts][diː][trʌt] - .
" Vell , " said he , hesitatingly , " no - o , I didn't , and dat's de trut ' .
" 维尔 , " 说 他 , 犹豫地 , " 不 - o , 我 没有 , 和 数据 德 真相 - .

"嗯，"他犹豫地说，"不，我没有，这是真的。"

" [bəuθ] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" Both boys burst into a laugh .
" 两个都 男孩们 爆裂 进入 一个 笑 .

两个男孩都哈哈大笑起来。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ['enihaʊ] ; [ðæts] [fer] .
" Well , " said Billy , " share and share alike anyhow ; that's fair .
" 出色地 , " 说 比利 , " 分享 和 分享 同样 无论如何 ; 那就是 公平的 .

"好吧，"比利说，"反正都要均等分享，这很公平。"

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [di'dʌktid] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər][frʌm; frəm]['teɪlər] - [ʃer] .
" However , they deducted the quarter - dollar from Tailor Vertz's share .
" 然而 , 他们 扣除 这 四分之一 - 美元 从 裁缝 - 分享 .

"但是，他们从泰勒·维尔茨的份额中扣除了25美分。"

['bɪliːz] [ʃer] [wʌz; wəz][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [sents] , ['nɛdz] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Billy's share was six dollars and twenty - three cents , Ned's six dollars
比利 分享 曾是 六 美元 和 二十 - 三 分 , 内德的 六 美元
[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [sents] ,
and twenty - two cents ,
和 二十 - 二 分 ,

比利分得了六美元二十三美分，内德分得了六美元二十二美分。

[ænd; ənd] ['teɪlər] - [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [sents] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| and | Tailor | Vertz's | five | dollars | and | ninety | - | seven | cents | , | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁缝 | - | 五 | 美元 | 和 | 九十 | - | 七 | 分 | , | 和 | 哪个 | 他 |

[ɪk'sprest] [hɪm'self] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

| expressed | himself | perfectly | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 他自己 | 完美 | 使满意 | . |

还有裁缝维尔茨的五美元九十七美分，他对此表示非常满意。

[fər'evər] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [dʌtʃ] ['dɑ:li:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]

| Forever | after | this | adventure | Dutch | Dolly's | husband | was | more | careful | about | telling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 后 | 这 | 冒险 | 荷兰语 | 多莉的 | 丈夫 | 曾是 | 更多的 | 小心 | 关于 | 讲述 | 这 |

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ;

| boys | of | the | mysteries | of | his | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 他的 | 艺术 | ; |

从此以后，荷兰多莉的丈夫在向孩子们讲述他艺术的奥秘时更加谨慎了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [get][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| and | when | he | would | get | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 会 | 得到 | 在 | 这 | 主题 | , |

每当他谈到这个话题时，

['bɪli] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə]['slaɪli][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑ:nd] .

| Billy | was | apt | to | slyly | remind | him | of | the | magic | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 易于 | 到 | 狡猾地 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 魔法 | 魔杖 | . |

比利总是会狡猾地提醒他那根魔杖。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 340 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第340页]

['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] .

| MOUNTAIN | - | PEAKS | . |
|---|---|---|---|
| 山 | - | 高峰 | . |

山峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .

| AMONG | THE | ALPS | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 阿尔卑斯山 | . |

在阿尔卑斯山脉之中。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,

| When | the | world | was | comparatively | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 比较 | 年轻的 | , |

世界还相对年轻的时候，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['ledʒəndz][ænd; ənd] [mɪθs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz]

| and | people | were | contented | with | legends | and | myths | concerning | the | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 是 | 满足 | 和 | 传说 | 和 | 神话 | 有关 | 这 | 奇迹 |

[ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

| of | creation | , |
|---|---|---|
| 的 | 创建 | , |

人们满足于有关创世奇迹的传说和神话，

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['feri] ['stɔ:riz] ,

| just | as | children | like | fairy | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 孩子们 | 喜欢 | 仙女 | 故事 | , |

就像孩子们喜欢童话故事一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ gɔdz ][ænd; ənd]

| it | was | the | common | belief | that | mountains | were | the | work | of | gods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 常见的 | 信仰 | 那 | 山脉 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 神 | 和 |

[ˈdʒiːnɪˌaɪ] ,

| genii | , |
|---|---|
| 天才 | , |

人们普遍认为山脉是神灵和精灵的杰作。

[huː] [həːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][baɪ] [tʃæns]

| who | hurled | them | down | from | heaven | , | and | allowed | them | to | fall | by | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 投掷 | 他们 | 向下 | 从 | 天堂 | , | 和 | 允许 | 他们 | 到 | 落下 | 经过 | 机会 |

,

,

,

是谁将他们从天上扔下来，任由他们偶然坠落?

[ɔːr] [els] [reɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmaɪti] [ piləs ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]

| or | else | raised | them | as | mighty | pillars | destined | to | bear | the | vaults | of | the | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 提高 | 他们 | 作为 | 强大的 | 柱子 | 注定 | 到 | 熊 | 这 | 金库 | 的 | 这 | 天空 |

.

:

.

或者将它们高高竖起，作为支撑苍穹的雄伟柱子。

[ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ gɔdz ] ,

| The | Titans | , | who | were | not | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰坦 | , | WHO | 是 | 不是 | 神 | , |

泰坦巨人并非神明，

[θruː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ ˈθesəli ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [əˈgen] [fɔːr; fər]

| threw | down | all | the | mountains | of | Thessaly | in | order | to | use | them | again | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向下 | 全部 | 这 | 山脉 | 的 | 色萨利 | 在 | 命令 | 到 | 使用 | 他们 | 再次 | 为了 |

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [raʊnd] [oʊˈlɪmpəs] .

| building | up | the | ramparts | round | Olympus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 向上 | 这 | 城墙 | 圆形的 | 奥林匹斯山 | . |

为了再次利用这些山峰来修建奥林匹斯山的城墙，他们夷平了色萨利的所有山脉。

[əˈnʌðər] ['stɔːri][ɪz][ðæt][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ]

| Another | story | is | that | a | giantess | of | the | North | had | filled | her | apron | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 故事 | 是 | 那 | 一个 | 女巨人 | 的 | 这 | 北 | 有 | 已填 | 她 | 围裙 | 和 |

['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

| little | hills | , |
|---|---|---|
| 小的 | 丘陵 | , |

另一个故事是，北方的一位女巨人把她的围裙装满了小山丘。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

| and | dropped | them | at | certain | distances | that | she | might | recognize | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 他们 | 在 | 肯定 | 距离 | 那 | 她 | 可能 | 认出 | 她 | 方式 | . |

并将它们放置在一定距离处，以便她能够辨认出方向。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz] [ðæt] ['vɪʃnuː] ,

| And | still | another | , | from | the | other | end | of | the | earth | , | is | that | Vishnu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 其他 | , | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 地球 | , | 是 | 那 | 毗湿奴 | , |

还有一位，来自地球另一端的，是毗湿奴。

[wʌn] [deɪ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈsliːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] ['reɪz] ,

| one | day | , | seeing | a | young | girl | asleep | beneath | the | sun's | too | ardent | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 看到 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 睡着了 | 下面 | 这 | 太阳的 | 也 | 热心 | 射线 | , |

有一天，他看到一个年轻女孩在烈日下睡着了，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][tuː; tə] ['ʃeltər]

| took | up | a | mountain | , | and | held | it | poised | upon | his | finger | - | tips | to | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 山 | , | 和 | 握住 | 它 | 准备 | 之上 | 他的 | 手指 | - | 尖端 | 到 | 庇护所 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpər] .

| the | beautiful | sleeper | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 轨枕 | . |

他举起一座山，用指尖托着，为美丽的沉睡者遮风挡雨。

[ðɪs] , [ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌn] - [ʃeɪdz] .

| This | , | the | legend | tells | us | , | was | the | origin | of | sun | - | shades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 这 | 传奇 | 讲述 | 我们 | , | 曾是 | 这 | 起源 | 的 | 太阳 | - | 色调 | . |

传说，这就是遮阳伞的起源。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ gɔdz ][ænd; ənd][ 'dʒaiənts ][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]

| Nor | was | it | even | always | necessary | for | gods | and | giants | to | lift | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 甚至 | 总是 | 必要的 | 为了 | 神 | 和 | 巨人 | 到 | 举起 | 向上 | 这 |

['maʊntnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ;

| mountains | in | order | to | remove | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 在 | 命令 | 到 | 消除 | 他们 | ; |

甚至并非总是需要神明和巨人举起山峰才能将其移走；

[ðə; ði] ['lætər] [əu'beid] [ə; eɪ] [mɪr] [saɪn] .

| the | latter | obeyed | a | mere | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 服从 | 一个 | 仅仅 | 符号 | . |

后者仅仅服从了一个标志。

[stoʊnz] ['heɪsnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɔrfiuːəs] ['laɪər] ; ['maʊntnz] [stʊd] [ɪ'rekt]

| Stones | hastened | to | listen | to | the | strains | of | Orpheus's | lyre | ; | mountains | stood | erect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 加快 | 到 | 听 | 到 | 这 | 菌株 | 的 | 奥菲斯的 | 竖琴 | ; | 山脉 | 站立 | 直立 |

[tuː; tə] [hɪr] [ə'pɑːloʊ] .

| to | hear | Apollo | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 阿波罗 | . |

石头都急忙聆听俄耳甫斯的七弦琴声；群山都挺立聆听阿波罗的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [tʊk] [ɪts]

| It | was | thus | that | Helicon | , | the | home | of | the | Muses | , | took | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 赫利孔 | , | 这 | 家 | 的 | 这 | 缪斯 | , | 采取 | 它是 |

[bɜːrθ] .

| birth | . |
|---|---|
| 出生 | . |

就这样，缪斯女神的居所——赫利孔山诞生了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt]

| Strange | as | are | these | stories | , | they | are | no | more | wonderful | than | the | actual | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 是 | 这些 | 故事 | , | 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 这 | 实际的 | 事实 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

这些故事虽然离奇，但它们并不比以下事实更令人惊叹：

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

| under | the | direction | of | the | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 创作者 | , |

在造物主的指引下，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ 'dʒaiənts ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk]

| the | two | great | giants | Fire | and | Water | have | been | and | still | are | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 伟大的 | 巨人 | 火 | 和 | 水 | 有 | 到过 | 和 | 仍然 | 是 | 在 | 工作 |

[ kən'strʌktiŋ ] ['maʊntnz] ,

| constructing | mountains | , |
|---|---|---|
| 建造 | 山脉 | , |

水与火这两大巨人过去一直在、现在仍在不断地塑造着山脉。

['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] ['sʌd(ə)n] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
**slowly , it is true , and not by any sudden upheaval ,**
缓慢地 , 它 是 真的 , 和 不是 经过 任何 突然 动荡 ,

的确，这是一个缓慢的过程，而不是通过任何突然的剧变。

[æz; əz][ðə; ði][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]
**as the lovers of the marvellous would have it to be , but none the**
作为 这 恋人 的 这 奇妙 会 有 它 到 是 , 但 没有任何 这
[les] ['ʃʊrli] .
**less surely .**
较少的 一定 .

正如那些热爱奇迹的人所希望的那样，但无论如何，这都是确定无疑的。

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ɪts]
**While wandering over the surface of the globe , and carefully observing its**
尽管 漫游 超过 这 表面 的 这 地球 , 和 小心 观察 它是
['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] ,
**natural phenomena ,**
自然的 现象 ,

在环游世界、仔细观察自然现象的过程中，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sloʊ] [groʊθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
**we see that mountains are the slow growth of ages .**
我们 看 那 山脉 是 这 慢的 生长 的 年龄 .

我们看到，山脉是岁月缓慢积累的结果。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsələr] [ɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [mæs] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ ja:dz ]
**When an insular or continental mass some hundreds or thousands of yards**
什么时候 一个 岛屿 或者 大陆 大量的 一些 数百 或者 数千 的 码
[haɪ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][reɪn][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
**high receives rain in abundance ,**
高的 接收 雨 在 丰富 ,

当数百或数千码高的岛屿或大陆板块获得充足的降雨时，

[ɪts] [sloʊps] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] , [deɪlz] , ['væliz] ;
**its slopes gradually become indented with ravines , dales , valleys ;**
它是 连续下坡 逐步地 变得 缩进 和 峡谷 , 戴尔斯 , 山谷 ;

它的山坡逐渐变得曲折，布满了沟壑、山谷和丘陵；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɪz][kʌt]['ɪntuː] [piːks] , ['rɪdʒɪz] , ['pɪrəmɪdz] ; [skuːpt]
**the uniform surface of the plateau is cut into peaks , ridges , pyramids ; scooped**
这 制服 表面 的 这 高原 是 切 进入 高峰 , 山脊 , 金字塔 ; 抢先报道
[aʊt]['ɪntuː] ['æmfɪθiːətər] ,
**out into amphitheatres ,**
出去 进入 露天剧场 ,

高原平坦的表面被切割成山峰、山脊、金字塔；被挖成圆形剧场状的地形，

['beɪsnz] , ['presəpɪsiz] ;
**basins , precipices ;**
盆地 , 悬崖 ;

盆地，悬崖；

['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'pɪr] [baɪ] [dɪ'griːz] [wer'evər] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [hæz; həz] [roʊld]
**systems of mountains appear by degrees wherever the level ground has rolled**
系统 的 山脉 出现 经过 学位 无论 这 等级 地面 有 滚动
[daʊn] [tuː; tə]['eni] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent] .
**down to any enormous extent .**
向下 到 任何 巨大的 程度 .

凡是地势低洼的地方，都会逐渐出现山脉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [plæ'toʊz] ['ɪntuː] ['maʊntnz] ,

| In | addition | to | these | external | causes | which | change | plateaus | into | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这些 | 外部的 | 原因 | 哪个 | 改变 | 高原 | 进入 | 山脉 | , |

除了这些将高原变成山脉的外部原因之外，

[sloʊ] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| slow | transformations | in | the | interior | of | the | earth | are | also | being | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 转变 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 地球 | 是 | 还 | 存在 | 完成 | , |

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][væst][ˌekskə'veɪʃənz] .

| bringing | about | vast | excavations | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 关于 | 广阔的 | 挖掘 | . |

地球内部也在发生缓慢的变化，导致大规模的挖掘。

[ðoʊz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] , ['hæmər] [ɪn][hænd] ,

| Those | hard | - | working | men | who | , | hammer | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 难的 | - | 在职的 | 男人 | WHO | , | 锤 | 在 | 手 | , |

那些勤劳的男人们，手里拿着锤子，

[goʊ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər][fɔːrm]

| go | about | for | many | years | among | the | mountains | in | order | to | study | their | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 为了 | 许多 | 年 | 之中 | 这 | 山脉 | 在 | 命令 | 到 | 学习 | 他们的 | 形式 |

[ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

| and | structure | , |
|---|---|---|
| 和 | 结构 | , |

在群山之中跋涉多年，研究它们的形态和结构，

[əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bedz] [ʌv; əv] [mə'riːn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstəlaɪn]

| observe | in | the | lower | beds | of | marine | formation | , | which | constitute | the | non | - | crystalline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 在 | 这 | 降低 | 床 | 的 | 海洋 | 形成 | , | 哪个 | 构成 | 这 | 非 | - | 结晶体 |

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| portion | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 山脉 | , |

在构成山脉非结晶部分的下部海洋地层中观察，

[dʒaɪ'gæntɪk] [rents] [ɔːr] ['fɪʃərz] [ɪk'stendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ ja:dz ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| gigantic | rents | or | fissures | extending | thousands | of | yards | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 租金 | 或者 | 裂缝 | 扩展 | 数千 | 的 | 码 | 在 | 长度 | . |

绵延数千码的巨大裂缝或裂隙。

['mæsɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ ja:dz ] [θɪk] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ðiːz] [ʃɑːks] ,

| Masses | millions | of | yards | thick | have | been | completely | raised | up | again | by | these | shocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 百万 | 的 | 码 | 厚的 | 有 | 到过 | 完全地 | 提高 | 向上 | 再次 | 经过 | 这些 | 冲击 | , |

这些冲击波使数百万码厚的物质完全抬升起来。

[ɔːr] [tɜːrnd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| or | turned | as | completely | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 转向 | 作为 | 完全地 | 上行 | 向下 | , |

或者完全颠倒过来，

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| so | that | what | was | formerly | the | surface | has | now | become | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 曾是 | 以前 | 这 | 表面 | 有 | 现在 | 变得 | 这 | 底部 | . |

所以，以前是水面的地方现在变成了水底。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['rɑːks] .

| And | in | this | way | have | been | revealed | the | crystalline | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 有 | 到过 | 揭晓 | 这 | 结晶体 | 岩石 | . |

就这样，结晶岩被发现了。

[plaɪ'keɪʃən] , [ɔ:r]['foʊldɪŋ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
**Plication , or folding , is also an important feature in the history of the**
实施 , 或者 折叠式的 , 是 还 一个 重要的 特征 在 这 历史 的 这
[ɜ:rθ] .
**earth .**
地球 .

褶皱，或者说折叠，也是地球历史上的一个重要特征。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [sloʊ] ['preʃər] , [ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [kleɪ] , [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]
**By this process , subjected to slow pressure , the rock , the clay , the layers of**
经过 这 过程 , 受 到 慢的 压力 , 这 岩石 , 这 黏土 , 这 层 的
['sændstoʊn] ,
**sandstone ,**
砂岩 ,

通过这个过程，在缓慢压力的作用下，岩石、粘土、砂岩层.....

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
**the veins of metal , have all been folded up like a piece of cloth ,**
这 静脉 的 金属 , 有 全部 到过 折叠 向上 喜欢 一个 片 的 布 ,

金属脉络都被折叠起来，像一块布一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz] [ðʌs] [fɔ:rmd] [bɪ'kʌm] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] .
**and the folds thus formed become mountains and valleys .**
和 这 折叠 因此 形成 变得 山脉 和 山谷 .

由此形成的褶皱变成了山脉和山谷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
**One of the most interesting features in the study of mountains is the discovery**
一 的 这 最多 有趣的 特征 在 这 学习 的 山脉 是 这 发现
[ʌv; əv] ['fɒslz] ,
**of fossils ,**
的 化石 ,

山脉研究中最有趣的方面之一就是化石的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['ækjərətli] [di'tə:minz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['rɑ:ks] .
**by which the naturalist accurately determines the age of rocks .**
经过 哪个 这 博物学家 准确 决定 这 年龄 的 岩石 .

博物学家通过这种方法准确地确定岩石的年龄。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
**Millions of these remains of animal and vegetable life have been preserved .**
百万 的 这些 遗迹 的 动物 和 蔬菜 生活 有 到过 保存完好 .

数百万件动植物遗骸得以保存。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ɔ:r][sæp][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
**Of course the tissues of flesh and drops of blood or sap are gone ,**
的 课程 这 组织 的 肉 和 滴 的 血 或者 树液 是 已消失 ,

当然，血肉组织和血液或汁液都已消失殆尽。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][fɔ:rm] ,
**but in their stead are particles of stone which have kept the form ,**
但 在 他们的 坚定 是 颗粒 的 石头 哪个 有 保留 这 形式 ,

但取而代之的是保持原状的石粒碎片。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kʌlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɪ'strɔɪd] .
**and sometimes even the color , of the creature destroyed .**
和 有时 甚至 这 颜色 , 的 这 生物 损毁 .

有时甚至连被毁灭生物的颜色也会被记录下来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [ˈmɒlʌsks] , [dɪsks] , [sfiəz] ,

| Within | the | thickness | of | these | stones | are | shells | of | mollusks | , | disks | , | spheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 厚度 | 的 | 这些 | 石头 | 是 | 贝壳 | 的 | 软体动物 | , | 磁盘 | , | 球体 | , |

[spaɪnz] ,

| spines | , |
|---|---|
| 脊柱 | , |

这些石头内部有软体动物的贝壳、圆盘状物体、球状物体、棘状物体等等。

[ˈsɪlɪndəz] [ɪn] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈnʌmbərz] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈskelitnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz]

| cylinders | in | astounding | numbers | ; | we | see | the | skeletons | of | fish | with | their | fins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气缸 | 在 | 惊人 | 数字 | ; | 我们 | 看 | 这 | 骷髅 | 的 | 鱼 | 和 | 他们的 | 鳍 |

[ænd; ənd] [skeɪlz] ,

| and | scales | , |
|---|---|---|
| 和 | 秤 | , |

数量惊人的圆柱体；我们看到了鱼的骨骼，还有它们的鳍和鳞片。

[ðə; ði] [wɪŋ] - [ ʃiːðz ] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fʊt] - [prɪnts] ; [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] , [tuː]

| the | wing | - | sheaths | of | insects | , | and | even | foot | - | prints | ; | upon | the | hard | rock | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翼 | - | 鞘 | 的 | 昆虫 | , | 和 | 甚至 | 脚 | - | 印刷 | ; | 之上 | 这 | 难的 | 岩石 | , | 也 |

,

| , |
|---|
| , |

昆虫的翅鞘，甚至脚印；在坚硬的岩石上，也都有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

| which | was | formerly | the | shifting | sand | of | the | beach | , | we | find | the | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 以前 | 这 | 转变 | 沙 | 的 | 这 | 海滩 | , | 我们 | 寻找 | 这 | 印象 |

[ʌv; əv][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ,

| of | drops | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 滴 | 的 | 雨 | , |

这里曾经是海滩上流淌的沙子，现在却留下了雨滴的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekt] [ˈrɪp(ə)l][ maːrks ] [treɪst] [baɪ]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | the | intersecting | ripple | marks | traced | by | wavelets | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相交 | 波纹 | 标记 | 追踪 | 经过 | 小波 | 在 | 这 | 支撑 | . |

以及波浪在海岸上留下的交错波纹。

[ðiːz] [ˈfɒslz] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv][ˌoʊʃiˈænɪk] [əˈbɪsiz] ,

| These | fossils | , | which | lived | millions | of | years | ago | in | the | mud | of | oceanic | abysses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 化石 | , | 哪个 | 居住地 | 百万 | 的 | 年 | 前 | 在 | 这 | 泥 | 的 | 海洋 | 深渊 | , |

这些化石生活在数百万年前的海洋深渊淤泥中，

[ɑːr; ər] [naʊ] [met][æt; ət] [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪt] .

| are | now | met | at | every | mountain | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 遇见 | 在 | 每一个 | 山 | 高度 | . |

现在，在每座山峰的高度都能见到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] , [ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hoʊl] [ælps] ,

| They | are | to | be | seen | on | most | of | the | Pyrenees | , | they | constitute | whole | Alps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 比利牛斯山脉 | , | 他们 | 构成 | 所有的 | 阿尔卑斯山 | , |

在比利牛斯山脉的大部分地区都能看到它们，它们构成了整座阿尔卑斯山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrekəgnaɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ænd; ənd][ˌkɔːdiˈljeərəz] .

| they | are | recognized | upon | the | Caucasus | and | Cordilleras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 认可 | 之上 | 这 | 高加索 | 和 | 科迪勒拉山脉 | . |

它们在高加索山脉和科迪勒拉山脉地区广为人知。

[ðə; ði] [welθ] [kən'teɪnd] [ɪn] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [ɔ:r] [ænd; ənd]

| The | wealth | contained | in | mountains | in | the | shape | of | silver | and | gold | ore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 包含 | 在 | 山脉 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 银 | 和 | 金子 | 矿石 | 和 |

['preʃəs] [stoʊnz] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ,

| precious | stones | has | ever | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 石头 | 有 | 曾经 | 到过 | , |

山中蕴藏的财富，如银矿、金矿和宝石，自古以来就令人叹为观止。

[laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['maɪnərz][ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]['ɪntu:]

| like | the | magic | thread | of | the | labyrinth | , | leading | miners | and | geologists | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 魔法 | 线 | 的 | 这 | 迷宫 | , | 领导 | 矿工 | 和 | 地质学家 | 进入 |

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kævərnz] .

| the | depths | of | their | caverns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 洞穴 | . |

就像迷宫里的魔线，引领矿工和地质学家进入洞穴深处。

['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ði:z]

| Formerly | it | was | supposed | to | be | an | easy | matter | to | reach | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 抵达 | 这些 |

['rɪtʃɪz] .

| riches | . |
|---|---|
| 财富 | . |

以前人们认为获得这些财富是一件轻而易举的事。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [lʌk] " [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

| All | that | a | man | needed | was | what | is | called | " | luck | " | and | the | favor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 一个 | 男人 | 需要 | 曾是 | 什么 | 是 | 称为 | " | 运气 | " | 和 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 |

[ gɔdz ] .

| gods | . |
|---|---|
| 神 | . |

一个人所需要的，不过是所谓的"运气"和神的恩惠。

['boʊldli] ['si:zɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm]

| Boldly | seizing | some | opportunity | , | such | as | the | rolling | away | of | a | stone | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 抓住 | 一些 | 机会 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 滚动 | 离开 | 的 | 一个 | 石头 | 从 |

[ə; eɪ] ['krevɪs] ,

| a | crevice | , |
|---|---|---|
| 一个 | 裂缝 | , |

大胆地抓住机会，例如从缝隙中滚开石头。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] ['mʌtər] [sʌm; səm]['mædʒɪk][wɜ:rdz] , [kri:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ,

| he | had | but | to | mutter | some | magic | words | , | creep | into | a | dark | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 到 | 低声 | 一些 | 魔法 | 字 | , | 潜行者 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 通道 | , |

他只需低声念几句咒语，悄悄溜进一条黑暗的通道，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ænd; ənd][ 'daiəmənds ] ;

| and | find | himself | beneath | a | vaulted | roof | of | crystals | and | diamonds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他自己 | 下面 | 一个 | 拱形 | 屋顶 | 的 | 晶体 | 和 | 钻石 | ; |

他发现自己置身于由水晶和钻石构成的拱形屋顶之下；

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] ['gædər] [ðə; ði] ['ru:biz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| he | needed | but | to | stoop | and | gather | the | rubies | beneath | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 但 | 到 | 哈腰 | 和 | 收集 | 这 | 红宝石 | 下面 | 他的 | 脚 | . |

他只需弯下腰，就能捡起脚下的红宝石。

[nɑ:t][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['mædʒɪk][du:][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪnz]

| Not | by | chance | and | magic | do | the | miners | of | our | day | reach | the | rich | veins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 机会 | 和 | 魔法 | 做 | 这 | 矿工 | 的 | 我们的 | 天 | 抵达 | 这 | 富有的 | 静脉 |

[ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .

| of | minerals | . |
|---|---|---|
| 的 | 矿物 | . |

如今的矿工们能够找到富含矿藏的矿脉，绝非偶然或魔法所能实现的。

['stʌdi] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [wɪtʃ] ['penətreɪts] ['aʊər; ɑ:r]
**Study and hard work are behind all the engineering skill which penetrates our**
学习 和 难的 工作 是 在后面 全部 这 工程 技能 哪个 渗透 我们的
['maʊntnz] .
**mountains .**
山脉 .

钻研和努力是所有能够穿透我们山脉的工程技术的背后。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] ,
**When the summer is here ,**
什么时候 这 夏天 是 这里 ,

夏天来临时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [staʊt] [steɪvz] [tu:; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] "
**and you go forth with merry hearts and stout staves to climb some "**
和 你 去 前进 和 欢乐 心 和 肥硕 杖 到 爬 一些 "
['sædlˌbæk] " [ɔ:r] " [maʊnt] [tɑ:m] ,
**Saddleback " or " Mount Tom ,**
鞍背 " 或者 " 山 汤姆 ,

于是你们带着欢快的心情和结实的木杖，去攀登某个"鞍背山"或"汤姆山"，

" [dʒʌst][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**" just stop and think of all the wonderful things which happen to make a**
" 只是 停止 和 思考 的 全部 这 精彩的 事物 哪个 发生 到 制作 一个
['maʊnt(ə)n] ;
**mountain ;**
山 ;

"停下来想想，是什么奇妙的事情造就了一座山；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [glæns] [ʌp][ɪts] ['wʊdɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]
**and as you glance up its wooded sides , and see the clouds resting upon its**
和 作为 你 瞥一眼 向上它是 树木繁茂的 侧面 , 和 看 这 云 休息 之上 它是
['sʌmɪt] ,
**summit ,**
首脑 ,

当你抬头望向它树木葱郁的山坡，看到云雾缭绕在山顶时，

[ɔ:r][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][hju:z][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ɪts][mə'dʒestɪk][fɔ:rm] ,
**or behold the purple hues of evening gathering about its majestic form ,**
或者 看哪 这 紫色的 色调 的 晚上 采集 关于 它是 雄伟 形式 ,

或者欣赏傍晚紫色的光芒笼罩着它雄伟的身躯，

[rɪ'membər] " [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'vaɪn] .
**remember " the hand that made it is Divine .**
记住 " 这 手 那 制成 它 是 神圣的 .

记住"创造它的是神圣之手"。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 341 ]**
" [ 页 - ]

[第341页]

[ [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . ]
**[ Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 . ]**
[ 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 . ]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] [ 'tailə ] ;
**TOBY TYLER ;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

| OR | , | TEN | WEEKS | WITH | A | CIRCUS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 十 | 周 | 和 | 一个 | 马戏团 | . |

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| BY | JAMES | OTIS | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| Chapter | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

['toʊbiːz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| TOBY'S | FIRST | APPEARANCE | IN | THE | RING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 第一的 | 外貌 | 在 | 这 | 戒指 | . |

托比首次亮相擂台。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]

| When | the | circus | entered | the | town | which | had | been | selected | as | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马戏团 | 进入 | 这 | 镇 | 哪个 | 有 | 到过 | 已选 | 作为 | 这 | 地方 |

[wer] ['toʊbi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər] ,

| where | Toby | was | to | make | his | début | as | a | circus | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 托比 | 曾是 | 到 | 制作 | 他的 | 首次亮相 | 作为 | 一个 | 马戏团 | 骑士 | , |

当马戏团进入托比即将首次作为马戏团骑手登台表演的小镇时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [bɪlz] [wɪtʃ] [set]

| the | boy | noticed | a | new | poster | among | the | many | glaring | and | gaudy | bills | which | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 注意到 | 一个 | 新的 | 海报 | 之中 | 这 | 许多 | 刺眼 | 和 | 艳丽的 | 账单 | 哪个 | 放 |

[fɔːrθ] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['meni] [ət'rækʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [wʌn]

| forth | the | varied | and | many | attractions | that | were | to | be | found | under | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 这 | 多种多样 | 和 | 许多 | 景点 | 那 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在下面 | 一 |

['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] ,

| canvas | for | a | trifling | admission | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆布 | 为了 | 一个 | 琐事 | 入学 | 费用 | , |

男孩注意到一张新海报，海报上是一堆闪闪发光、俗艳不堪的广告单，上面列出了各种各样的景点，只需支付少量的门票即可一览无余。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

| and | he | noticed | it | with | some | degree | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 注意到 | 它 | 和 | 一些 | 程度 | 的 | 兴趣 | , |

他饶有兴趣地注意到了这一点。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| not | thinking | for | a | moment | that | it | had | any | reference | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 它 | 有 | 任何 | 参考 | 到 | 他 | . |

他丝毫没有想到这会与他有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| It | was | printed | very | much | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打印 | 非常 | 很多 | 作为 | 跟随 | : |

原文大致如下：

[mædəmwə'zel] [dʒə'net]

| MADEMOISELLE | JEANNETTE |
|---|---|
| 小姐 | 珍妮特 |

珍妮特小姐

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[mə'sjɜ:r] ['eɪdʒæks] ,
**MONSIEUR** **AJAX** **,**
先生 AJAX ,

阿贾克斯先生

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪ'kwestriən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪl] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] , ['dæʃɪŋ]
**two** **of** **the** **youngest** **equestrians** **in** **the** **world** **,** **will** **perform** **their** **graceful** **,** **dashing**
二 的 这 最小的 马术运动员 在 这 世界 , 将要 履行 他们的 优美 , 帅气
, [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ækt] [ɪn'taɪtld]
**,** **and** **daring** **act** **entitled**
, 和 大胆 行为 标题

两位世界上最年轻的骑手将表演他们优雅、潇洒、大胆的节目，名为.....

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .
**THE** **TRIUMPH** **OF** **THE** **INNOCENTS** **.**
这 胜利 的 这 无辜者 .

无辜者的胜利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['raɪdərz] [tə'geðər] [sɪns] [ðer; ðər]
**This** **is** **the** **first** **appearance** **of** **these** **daring** **young** **riders** **together** **since** **their**
这 是 这 第一的 外貌 的 这些 大胆 年轻的 骑手 一起 自从 他们的
[ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] [læst]['si:z(ə)n] ,
**separation** **in** **Europe** **last** **season** **,**
分离 在 欧洲 最后的 季节 ,

这是这些年轻而勇敢的车手自上赛季在欧洲分开后首次同台亮相。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] ['ɪntrəst] .
**and** **their** **performance** **in** **this** **town** **will** **have** **a** **new** **and** **novel** **interest** **.**
和 他们的 表现 在 这 镇 将要 有 一个 新的 和 小说 兴趣 .

他们在这个城市的演出将会引起人们的全新兴趣。

[si:]
**See**
看

看

[mædəmwə'zel] [dʒə'net]
**MADEMOISELLE** **JEANNETTE**
小姐 珍妮特

珍妮特小姐

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[mə'sjɜ:r] ['eɪdʒæks] .
**MONSIEUR** **AJAX** **.**
先生 AJAX .

阿贾克斯先生。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] ['toʊbi][tu:; tə][ben] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['poʊstər] ,
**"** **Look** **there** **!** **"** **said** **Toby** **to** **Ben** **,** **as** **he** **pointed** **out** **the** **poster** **,**
" 看 那里 ! " 说 托比 到 本 , 作为 他 尖 出去 这 海报 ,

“看那里！”托比指着海报对本说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] ,

| which | was | printed | in | very | large | letters | with | gorgeous | coloring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 打印 | 在 | 非常 | 大的 | 信件 | 和 | 华丽的 | 染色 | , |

字体很大，色彩绚丽。

[ænd; ənd] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

| and | surmounted | by | a | picture | of | two | very | small | people | performing | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 经过 | 一个 | 图片 | 的 | 二 | 非常 | 小的 | 人们 | 表演 | 全部 | 种类 | 的 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| impossible | feats | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 壮举 | 在 | 马背 | . |

上方是一幅画，画中两个身材矮小的人在马背上表演各种不可能的特技。

" [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['elə][tuː; tə] - [deɪ] .

| " | They've | got | some | one | else | to | ride | with | Ella | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 一些 | 一 | 别的 | 到 | 骑 | 和 | 艾拉 | 到 | - | 天 | . |

“他们今天安排了其他人陪Ella一起骑车。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

| I | wonder | who | it | can | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 它 | 能 | 是 | ? |

我想知道会是谁?

" [ben] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| " | Ben | looked | at | Toby | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 看起来 | 在 | 托比 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

本看了托比一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| as | if | to | assure | himself | that | the | boy | was | in | earnest | in | asking | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 在 | 认真 | 在 | 问 | 这 | 问题 | , |

仿佛是为了确认男孩问这个问题时是否真的认真，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst] [fɪt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læfɪŋ] [ðæt] ['toʊbi]

| and | then | he | relapsed | into | the | worst | fit | of | silent | laughing | that | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 复发 | 进入 | 这 | 最差 | 合身 | 的 | 沉默的 | 笑 | 那 | 托比 |

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

然后，他又开始发出托比从未见过的最可怕的无声大笑。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [æskt] : " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks]

| After | he | had | quite | recovered | , | he | asked | : | " | Don't | you | know | who | Monsieur | Ajax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 相当 | 恢复 | , | 他 | 问 | : | " | 不 | 你 | 知道 | WHO | 先生 | 阿贾克斯 |

[ɪz] ?

| is | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

他缓过神来后问道：“你不知道阿贾克斯先生是谁吗？”

[heɪnt] [juː; jʊ]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

| Hain't | you | never | seen | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 绝不 | 已见 | 他 | ? | " |

你从来没见过他吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] ,

| " | No | , | " | replied | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 托比 | , |

“不，”托比回答道。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
**at** 在 **a** 一个 **loss** 损失 **to** 到 **understand** 理解 **what** 什么 **there** 那里 **was** 曾是 **so** 所以 **very** 非常 **funny** 有趣的 **in** 在 **his** 他的 **very** 非常 **natural** 自然的
['kwestʃən] .
**question** 问题 **.** .

我百思不得其解，他这个非常自然的问题到底有什么好笑的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['elə] . "
**"** " **I** 我 **thought** 想法 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **goin** 去 **'** - **to** 到 **ride** 骑 **with** 和 **Ella** 艾拉 **.** . **"** "

“我以为我要和艾拉一起兜风。”

" [waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] , " ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ben] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**"** " **Why** 为什么 **,** , **that's** 那就是 **you** 你 **,** , **"** " **almost** 几乎 **screamed** 尖叫 **Ben** 本 **,** , **in** 在 **delight** 喜 **.** .

“哇，那是你！”本几乎是尖叫着喊道，欣喜若狂。

" [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] [miːnz] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**"** " **Monsieur** 先生 **Ajax** 阿贾克斯 **means** 方法 **you** 你 **,** , **didn't** 没有 **you** 你 **know** 知道 **it** 它 **?** ?

“Monsieur Ajax 指的就是你，你不知道吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pʊt] - ['toʊbi][ 'tailə ] - [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] , [duː][juː; jʊ] ?
**You** 你 **don't** 不 **suppose** 认为 **they** 他们 **would** 会 **go** 去 **to** 到 **put** 放 **'** - **Toby** 托比 **Tyler** 泰勒 **'** - **on** 在 **the** 这 **bills** 账单 **,** , **do** 做 **you** 你 **?** ?

你不会认为他们会把“托比·泰勒”的名字印在账单上吧?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ! — - [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [æn; ən] - [mə'sjɜːr] ['toʊbi][ 'tailə ] . -
**How** 如何 **it** 它 **would** 会 **look** 看 **!** ! **—** — **'** - **Mademoiselle** 小姐 **Jeannette** 珍妮特 **an** 一个 **'** - **Monsieur** 先生 **Toby** 托比 **Tyler** 泰勒 **.** . **'** -

会是什么样子呢！——珍妮特小姐和托比·泰勒先生。

" [ben][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['spɛlz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['toʊbi][sæt][ðer; ðər] , [stɪf]
**"** " **Ben** 本 **was** 曾是 **off** 离开 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **laughing** 笑 **spells** 咒语 **again** 再次 **,** , **and** 和 **Toby** 托比 **sat** 卫星 **there** 那里 **,** , **stiff** 僵硬的
[ænd; ənd] [streɪt] ,
**and** 和 **straight** 直的 **,** ,

“本又开始哈哈大笑起来，托比则僵硬地坐在那里，一动不动。”

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][mɜːrθ][ɔːr][tuː; tə][get]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][spɔːrt]
**hardly** 几乎 **knowing** 会心 **whether** 无论 **to** 到 **join** 加入 **in** 在 **the** 这 **mirth** 欢笑 **or** 或者 **to** 到 **get** 得到 **angry** 生气的 **at** 在 **the** 这 **sport** 运动
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **of** 的 **his** 他的 **name** 姓名 **.** .

他几乎不知道该加入嘲笑的行列，还是该对这项以他的名字命名的运动感到愤怒。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**"** " **I** 我 **don't** 不 **care** 关心 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **at** 在 **length** 长度 **.** .

“我不在乎，”他长长地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi][ 'tailə ] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] ,
**"** " **I'm** 我是 **sure** 当然 **I** 我 **think** 思考 **Toby** 托比 **Tyler** 泰勒 **sounds** 声音 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **Monsieur** 先生 **Ajax** 阿贾克斯 **,** ,

“我确信托比·泰勒的声音和阿贾克斯先生的声音一样好听。”

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] . "
**an** 一个 **'** - **I'm** 我是 **sure** 当然 **it** 它 **fits** 适合 **me** 我 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **better** 更好的 **.** . **"** "

而且我确信它更适合我。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ben] , ['suːðɪŋli] ;

| " | That | may | be | , | " | said | Ben | , | soothingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | " | 说 | 本 | , | 舒缓地 | ; |

“也许是这样，”本安慰道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| " | but | you | see | it | wouldn't | go | down | so | well | with | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 看 | 它 | 不会 | 去 | 向下 | 所以 | 出色地 | 和 | 这 | 民众 | . |

但你看，这不会受到公众的欢迎。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['fʌrin] ['raɪdərz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl]

| They | want | furrin | riders | , | an | - | they | must | have | - | em | , | even | if | it | does | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 弗林 | 骑手 | , | 一个 | - | 他们 | 必须 | 有 | - | 呃 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 做 | 剧透 |

[jʊr; jər] [neɪm] .

| your | name | . |
|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | . |

他们想要外国骑兵，而且他们非要得到他们不可，即使这会败坏你的名声。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

| " | Despite | the | fact | that | he | did | not | like | the | new | name | that | had | been | given | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 新的 | 姓名 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 他 |

,

,

,

尽管他不喜欢别人给他取的新名字，

['toʊbi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]

| Toby | could | not | but | feel | pleased | at | the | glowing | terms | in | which | his | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 可以 | 不是 | 但 | 感觉 | 高兴 | 在 | 这 | 发光 | 条款 | 在 | 哪个 | 他的 | 表现 |

[wʌz; wəz][set] [ɔːf] ;

| was | set | off | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 离开 | ; |

托比看到自己的表现受到如此热情洋溢的评价，不禁感到十分高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ði][laɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]

| but | he | did | not | at | all | relish | the | lie | that | was | told | about | his | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 全部尽情享用 | | 这 | 说谎 | 那 | 曾是 | 讲述 | 关于 | 他的 | 拥有 | 到过 |

[wɪð; wɪθ] ['elə] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| with | Ella | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 在 | 欧洲 | , |

但他一点也不喜欢别人编造的关于他和艾拉在欧洲的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| and | he | would | have | been | very | much | better | pleased | if | that | portion | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 更好的 | 高兴 | 如果 | 那 | 部分 | 的 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɔːf] .

| had | been | left | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 离开 | . |

如果删掉那部分内容，他会更加高兴。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] ['mɪstər] . [lɔːrd][nɔːr][hɪz; ɪz]['kændi][stænd] ,

| During | that | forenoon | he | did | not | go | near | Mr | . | Lord | nor | his | candy | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 午前 | 他 | 做过 | 不是 | 去 | 靠近 | 先生 | . | 主 | 也不 | 他的 | 糖果 | 站立 | , |

那天上午，他既没有靠近洛德先生，也没有靠近他的糖果摊。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['elə] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ]

| for | Mr | . | Castle | kept | him | and | Ella | busily | engaged | in | practicing | the | feat | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 城堡 | 保留 | 他 | 和 | 艾拉 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 练习 | 这 | 特技 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| they | were | to | perform | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 履行 | 在 | 这 | 下午 | , |

因为卡斯尔先生让艾拉和他忙着练习下午要表演的绝技。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| and | it | was | almost | time | for | the | performance | to | begin | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 这 | 表现 | 到 | 开始 | 前 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] .

| were | allowed | even | to | go | to | their | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 甚至 | 到 | 去 | 到 | 他们的 | 晚餐 | . |

眼看演出就要开始了，他们甚至还没来得及去吃晚饭。

['elə] , [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| Ella | , | who | had | performed | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | , | WHO | 有 | 执行 | 一些 | 年 | , |

艾拉已经表演了好几年了，

[wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ'bjuː][ðæn; ðən]['toʊbi][wʌz; wəz] ,

| was | very | much | more | excited | over | the | coming | début | than | Toby | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 很多 | 更多的 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 未来 | 首次亮相 | 比 | 托比 | 曾是 | , |

他比托比更兴奋地期待着即将到来的首秀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | the | reason | why | he | did | not | show | more | interest | was | probably | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 展示 | 更多的 | 兴趣 | 曾是 | 大概 | 因为 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| of | his | great | desire | to | leave | the | circus | as | soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 离开 | 这 | 马戏团 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

他之所以没有表现出更多兴趣，很可能是因为他非常渴望尽快离开马戏团。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

| and | during | that | forenoon | he | thought | very | much | more | of | how | he | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 午前 | 他 | 想法 | 非常 | 很多 | 更多的 | 的 | 如何 | 他 | 应该 | 得到 |

[bæk] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

| back | to | Guilford | and | Uncle | Daniel | than | he | did | of | how | he | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 吉尔福德 | 和 | 叔叔 | 丹尼尔 | 比 | 他 | 做过 | 的 | 如何 | 他 | 应该 | 得到 |

[ə'lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

| along | when | he | stood | before | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 什么时候 | 他 | 站立 | 前 | 这 | 观众 | . |

那天上午，他想的更多的是如何回到吉尔福德和丹尼尔叔叔身边，而不是如何应对站在观众面前的局面。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

| Mr | . | Castle | assisted | his | pupil | to | dress | , | and | when | that | was | done | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 城堡 | 协助 | 他的 | 瞳孔 | 到 | 裙子 | , | 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | 到 |

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| his | entire | satisfaction | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 满意 | , |

卡斯尔先生帮助他的学生穿好衣服，当学生完全满意后，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ækt][ɔːl] [raɪt] ,

| he | said | , | in | a | stern | voice | , | " | Now | you | can | do | this | act | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 船尾 | 嗓音 | , | " | 现在 | 你 | 能 | 做 | 这 | 行为 | 全部 | 正确的 | , |

他语气严厉地说："现在你可以好好表演了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][slɪp][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

| and | if | you | slip | up | on | it | , | and | don't | do | it | as | you | ought | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 滑 | 向上 | 在 | 它 | , | 和 | 不 | 做 | 它 | 作为 | 你 | 应该 | 到 | , |

如果你在这方面犯了错，没有按应该做的那样去做，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt] [juːl] [θɪŋk]

| I'll | give | you | such | a | whipping | when | you | come | out | of | the | ring | that | you'll | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这样的 | 一个 | 鞭打 | 什么时候 | 你 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 戒指 | 那 | 你会 | 思考 |

[dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] .

| Job | was | only | fooling | with | you | when | he | tried | to | whip | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 仅有的 | 愚弄 | 和 | 你 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 鞭 | 你 | . |

等你从擂台上出来，我会狠狠地鞭打你，让你觉得约伯鞭打你的时候只是在跟你开玩笑。

" ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
**" Toby had been feeling reasonably cheerful before this ,**
" 托比 有 到过 感觉 合理 快乐 前 这 ,

"在此之前，托比的心情一直都相当不错。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 342 ]**
[ 页 - ]

[第342页]

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ di'speld ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːts] ,
**but these words dispelled all his cheerful thoughts ,**
但 这些 字 驱散 全部 他的 快乐 想法 ,

但这些话却驱散了他所有愉快的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] [wen] [oʊld][ben] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ]
**and he was looking most disconsolate when old Ben came into the dressing**
和 他 曾是 寻找 最多 沮丧的 什么时候 老的 本 来了 进入 这 敷料
[tent] .
**tent .**
帐篷 .

当老本走进更衣帐篷时，他看起来非常沮丧。

" [ɔːl] ['redi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪriːəst] [vɔɪs] .
**" All ready , are you , my boy ? " said the old man , in his cheeriest voice .**
" 全部 准备好 , 是 你 , 我的 男生 ? " 说 这 老的 男人 , 在 他的 最快乐的 嗓音 .

"准备好了吗，孩子？"老人用他最欢快的声音问道。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**" Well , that's good , an ' you look as nice as possible .**
" 出色地 , 那就是 好的 , 一个 - 你 看 作为 好的 作为 可能的 .

"那很好，你看起来也很漂亮。"

[naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] , ['toʊbi] ,
**Now remember what I told you last night , Toby ,**
现在 记住 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 托比 ,

托比，记住我昨晚跟你说的话。

[æn; ən] - [goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['lev(ə)l][best] , [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**an ' go in there to do your level best , an ' make a name for yourself .**
一个 - 去 在 那里 到 做 你的 等级 最好的 , 一个 - 制作 一个 姓名 为了 你自己 .

然后全力以赴，努力拼搏，闯出一番名堂。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Come out here with me , an ' wait for the young lady .**
来 出去 这里 和 我 , 一个 - 等待 为了 这 年轻的 女士 .

跟我出来，等那位小姐。

" [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɛnz] [dɪd]['toʊbi][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['kæsəlz]
**" These cheering words of Ben's did Toby as much good as Mr . Castle's**
" 这些 欢呼 字 的 本的 做过 托比 作为 很多 好的 作为 先生 . 城堡的
[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
**had the reverse ,**
有 这 撤销 ,

"本的这些鼓励话语对托比起到了作用，而卡斯尔先生的话语则起到了相反的作用。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
**and as he stepped out of the dressing - room to the place where the**
和 作为 他 步 出去 的 这 敷料 - 房间 到 这 地方 在哪里 这
['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sædəld] ,
**horses were being saddled ,**
马匹 是 存在 鞍 ,

当他走出更衣室，走向马匹备鞍的地方时，

['toʊbi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
**Toby** **resolved** **that** **he** **would** **do** **his** **very** **best** **that** **afternoon** **,**
托比 已解决 那 他 会 做 他的 非常 最好的 那 下午 ,

托比决心那天下午一定要尽自己最大的努力。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
**if** **for** **no** **other** **reason** **than** **to** **please** **his** **old** **friend** **.**
如果 为了 不 其他 原因 比 到 请 他的 老的 朋友 .

即使没有其他原因，仅仅是为了取悦他的老朋友。

['toʊbi][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
**Toby** **was** **not** **naturally** **what** **might** **be** **called** **a** **pretty** **boy** **,**
托比 曾是 不是 自然 什么 可能 是 称为 一个 漂亮的 男生 ,

托比天生并不算漂亮，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [red] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [pri'ventid] ['eni] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
**for** **his** **short** **red** **hair** **and** **his** **freckled** **face** **prevented** **any** **great** **display** **of**
为了 他的 短的 红色的 头发 和 他的 雀斑 脸 阻止 任何 伟大的 展示 的
['bju:ti] ;
**beauty** **;**
美丽 ;

因为他那短短的红头发和满是雀斑的脸，使他无法展现出任何俊美的外表；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
**but** **he** **was** **a** **good** **,** **honest** **-** **looking** **boy** **,**
但 他 曾是 一个 好的 , 诚实的 - 寻找 男生 ,

但他是个善良、诚实的男孩，看上去很正直。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪstfl] ['kɑ:stu:m][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] — [soʊ][naɪs] ,
**and** **in** **his** **tasteful** **costume** **he** **looked** **very** **nice** **indeed** **—** **so** **nice** **,**
和 在 他的 有品味的 戏服 他 看起来 非常 好的 的确 — 所以 好的 ,

他穿着考究的服装，看起来非常帅气——真是太帅了。

[ðæt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [tri:t] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,
**that** **could** **Mrs** **.** **Treat** **have** **seen** **him** **just** **then** **,**
那 可以 太太 . 对待 有 已见 他 只是 然后 ,

特里特太太当时有可能看到他了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hændiwɜ:rk] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]
**she** **would** **have** **been** **very** **proud** **of** **her** **handiwork** **,** **and** **hugged** **him**
她 会 有 到过 非常 自豪的 的 她 手工制品 , 和 拥抱 他
['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
**harder** **than** **ever** **.**
更难 比 曾经 .

她一定会为自己的杰作感到非常自豪，并且会比以往任何时候都更用力地拥抱他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] ['elə] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
**He** **had** **not** **been** **waiting** **but** **a** **few** **moments** **when** **Ella** **came** **from** **her**
他 有 不是 到过 等待 但 一个 很少 时刻 什么时候 艾拉 来了 从 她
['dresɪŋ] - [ru:m] ,
**dressing** **-** **room** **,**
敷料 - 房间 ,

他只等了没一会儿，艾拉就从更衣室出来了。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
**and** **Toby** **was** **very** **much** **pleased** **when** **he** **saw** **by** **the** **expression** **of** **her**
和 托比 曾是 非常 很多 高兴 什么时候 他 锯 经过 这 表达 的 她
[feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
**face** **that** **she** **was** **perfectly** **satisfied** **with** **his** **appearance** **.**
脸 那 她 曾是 完美 使满意 和 他的 外貌 .

托比看到她脸上的表情，知道她对他的外表非常满意，这让他非常高兴。

" [wiːl] [bəuθ][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**" We'll both do just as well as we can , " she whispered to him ,**
" 出色地 两个都 做 只是 作为 出色地 作为 我们 能 , " 她 低声说道 到 他 ,

"我们都会尽力做到最好，"她低声对他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] ['æftər][wiː; wi]
**" and I know the people will like us , and make us come back after we**
" 和 我 知道 这 人们 将要 喜欢 我们 , 和 制作 我们 来 后退 后 我们
[get] [θruː] .
**get through .**
得到 通过 .

"我知道人们会喜欢我们，并且会在我们演出结束后让我们再次回来。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ['mæmə] [sez] [ʃiːl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] .
**And if they do , mamma says she'll give each one of us a gold dollar .**
和 如果 他们 做 , 妈妈 说道 壳 给 每个 一 的 我们 一个 金子 美元 .

如果他们真的做到了，妈妈说她会给我们每人一枚金币。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]['toʊbiːz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
**" She had taken hold of Toby's hand as she spoke ,**
" 她 有 已采取 抓住 的 托比的 手 作为 她 辐 ,

"她说话的时候一直握着托比的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] [mɔːr]
**and her manner was so earnest and anxious that Toby was more**
和 她 方式 曾是 所以 认真 和 焦虑的 那 托比 曾是 更多的
[ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ;
**excited than he ever had been about his début ;**
兴奋的 比 他 曾经 有 到过 关于 他的 首次亮相 ;

她那副认真又焦虑的样子，让托比比以往任何时候都更加兴奋，因为他即将迎来自己的首秀。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
**and had he gone into the ring just at that moment ,**
和 有 他 已消失 进入 这 戒指 只是 在 那 片刻 ,

如果他当时走进了拳台，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] .
**the chances are that he would have surprised even his teacher by his riding .**
这 机会 是 那 他 会 有 惊讶 甚至 他的 老师 经过 他的 骑术 .

他的骑马技术很可能连他的老师都会感到惊讶。

" [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['toʊbi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**" I'll do just as well as I can , " said Toby , in reply to his little**
" 患病的 做 只是 作为 出色地 作为 我 能 , " 说 托比 , 在 回复 到 他的 小的
[kəm'pænjən] ,
**companion ,**
伴侣 ,

"我会尽我所能做到最好，"托比回答他的小伙伴说。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [ɜːrn] [ðə; ðɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][maɪn] ,
**" an ' if we earn the dollars , I'll have a hole bored in mine ,**
" 一个 - 如果 我们 赚 这 美元 , 患病的 有 一个 洞 无聊的 在 矿 ,

"an"如果我们能赚到美元，我就让我的钱包打个洞。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] . "
**an ' you shall wear it around your neck to remember me by . "**
一个 - 你 将 穿 它 大约 你的 脖子 到 记住 我 经过 . "

你要把它戴在脖子上，以纪念我。

" [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] ,
**" I'll remember you without that , " she whispered , " and I'll give you mine ,**
" 患病的 记住 你 没有 那 , " 她 低声说道 , " 和 患病的 给 你 矿 ,

"即使没有它，我也会记住你，"她低声说，"我会把我的给你。"

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] .

| so | that | you | shall | have | so | much | the | more | when | you | go | to | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将 | 有 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 你的 | 家 | . |

这样，当你回家时，你就会拥有更多。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| " | There | was | no | time | for | further | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 更远 | 对话 | , |

没有时间继续交谈了。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ['entərd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ɪn]

| for | Mr | . | Castle | entered | just | then | to | tell | them | that | they | must | go | in | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 城堡 | 进入 | 只是 | 然后 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 他们 | 必须 | 去 | 在 | 在 |

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

| another | moment | . |
|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | . |

这时卡斯尔先生走了进来，告诉他们一会儿就进去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [fɔːr; fər] ['toʊbi] ,

| The | horses | were | all | ready | — | a | black | one | for | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 全部 | 准备好 | — | 一个 | 黑色的 | 一 | 为了 | 托比 | , |

马匹都准备好了——一匹黑马给托比。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['elə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪts] [ænd; ənd]

| and | a | white | one | for | Ella | — | and | they | stood | champing | their | bits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 一 | 为了 | 艾拉 | — | 和 | 他们 | 站立 | 冠军 | 他们的 | 比特 | 和 |

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| pawing | the | earth | in | their | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 这 | 地球 | 在 | 他们的 | 不耐烦 | , |

还有一匹白色的马给艾拉——它们焦躁地站在那里，嘶哑着嗓子，用蹄子刨着地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ræŋ] [aʊt] [kwɪk] ,

| until | the | silver | bells | with | which | they | were | decorated | rang | out | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 银 | 铃铛 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 装饰 | 响铃 | 出去 | 快的 | , |

直到它们身上装饰的银铃发出清脆的响声，

['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] [ðæt] [ə'kɔːd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['toʊbiːz] ['fiːlɪŋz] .

| nervous | little | chimes | that | accorded | very | well | with | Toby's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 小的 | 编钟 | 那 | 同意 | 非常 | 出色地 | 和 | 托比的 | 情怀 | . |

那些略带紧张的细小铃声，与托比的心情非常契合。

['elə] [skwiːzd] ['toʊbiːz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd]

| Ella | squeezed | Toby's | hand | as | they | stood | waiting | for | the | curtain | to | be | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 挤压 | 托比的 | 手 | 作为 | 他们 | 站立 | 等待 | 为了 | 这 | 窗帘 | 到 | 是 | 提高 |

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entər] ,

| that | they | might | enter | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 进入 | , |

艾拉紧紧握住托比的手，两人站在那里等待幕布拉开，好让他们进去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

| and | he | had | just | time | to | return | it | when | the | signal | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 返回 | 它 | 什么时候 | 这 | 信号 | 曾是 | 给定 | , |

信号发出时，他刚好来得及把东西还回去。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| and | almost | before | he | was | aware | of | it | they | were | standing | in | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 戒指 | , |

几乎在他意识到之前，他们已经站在了擂台上。

['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tent][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]

| kissing | their | hands | to | the | crowds | that | packed | the | enormous | tent | to | its | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 他们的 | 双手 | 到 | 这 | 人群 | 那 | 包装 | 这 | 巨大的 | 帐篷 | 到 | 它是 | 极致 |

[kə'pæsəti] .

| capacity | . |
|---|---|
| 容量 | . |

他们向挤满巨大帐篷的人群亲吻手背。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jʊrəp]

| Thanks | to | the | false | announcement | about | the | separation | of | the | children | in | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 错误的 | 公告 | 关于 | 这 | 分离 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 欧洲 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌriː'juːniən][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taʊn] ,

| and | their | reunion | in | this | particular | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 团圆 | 在 | 这 | 特别的 | 镇 | , |

由于散布了关于孩子们在欧洲分离以及他们将在这个小镇重聚的虚假消息，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

| the | applause | was | long | and | loud | , | and | before | it | had | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌声 | 曾是 | 长的 | 和 | 大声 | , | 和 | 前 | 它 | 有 | 死亡 | 离开 | , |

掌声经久不息，响亮而热烈，直到渐渐消散。

['toʊbi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs]

| Toby | had | had | time | to | recover | a | little | from | the | queer | feeling | which | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 恢复 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 酷儿 | 感觉 | 哪个 | 这 |

[siː] [ʌv; əv] ['hedz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| sea | of | heads | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 的 | 头部 | 给予 | 他 | . |

托比已经有时间从这人山人海带来的怪异感觉中稍微恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] ,

| He | had | never | seen | such | a | crowd | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 人群 | 前 | , |

他以前从未见过这么多人。

[ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| except | as | he | had | seen | them | as | he | walked | around | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | 作为 | 他 | 步行 | 大约 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [siːts] ,

| the | seats | , |
|---|---|---|
| 这 | 座位 | , |

除了他绕着座位走动时看到的景象之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lʊkt] [laɪk][soʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

| and | then | they | had | simply | looked | like | so | many | human | beings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 有 | 简单地 | 看起来 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 人类 | 生物 | ; |

然后，他们看起来就和普通人没什么两样了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| but | as | he | saw | them | now | from | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 锯 | 他们 | 现在 | 从 | 这 | 戒指 | , |

但当他从擂台上看到他们时，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [streɪndʒ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪz] ,

| they | appeared | like | strange | rows | of | heads | without | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 喜欢 | 奇怪的 | 行 | 的 | 头部 | 没有 | 身体 | , |

它们看起来就像一排排没有身体的奇怪头颅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n]

| and | he | had | hard | work | to | keep | from | running | back | behind | the | curtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 从 | 跑步 | 后退 | 在后面 | 这 | 窗帘 |

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| from | whence | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 有 | 来 | . |

他费尽心思才不让自己逃回他来时的幕后。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l]['æktɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['mæstər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

| Mr | . | Castle | acted | as | the | ring | - | master | this | time | , | and | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 城堡 | 行动 | 作为 | 这 | 戒指 | - | 掌握 | 这 | 时间 | , | 和 | 后 | 他 | 有 |

[ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] ,

| introduced | them | , |
|---|---|---|
| 介绍 | 他们 | , |

这次卡斯尔先生担任司仪，在他介绍完他们之后，

['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊstəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd]

| very | much | after | the | fashion | of | the | posters | , | and | the | clown | had | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 海报 | , | 和 | 这 | 小丑 | 有 | 重复 |

[sʌm; səm] ['fʌni] [dʒoʊk] ,

| some | funny | joke | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 有趣的 | 开玩笑 | , |

他的装扮与海报上的风格非常相似，而且小丑还重复讲了一些有趣的笑话。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][led][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .

| the | horses | were | led | in | , | and | they | were | assisted | to | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 引领 | 在 | , | 和 | 他们 | 是 | 协助 | 到 | 山 | . |

马匹被牵了进来，并有人帮助它们上马。

" [dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| " | Don't | mind | the | people | at | all | , | " | said | Mr | . | Castle | , | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 头脑 | 这 | 人们 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 先生 | . | 城堡 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“完全不用在意这些人，”卡斯尔先生低声说道。

" [bʌt; bət][raɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | but | ride | just | as | if | you | were | alone | here | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 骑 | 只是 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 独自的 | 这里 | 和 | 我 | . |

“但就按你和我单独在一起的样子骑吧。”

" [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['eɪdʒæks] .

| " | MADEMOISELLE | JEANNETTE | AND | MONSIEUR | AJAX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小姐 | 珍妮特 | 和 | 先生 | AJAX | . |

“珍妮特小姐和阿贾克斯先生。”

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['kæntəd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

| The | music | struck | up | , | the | horses | cantered | around | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 击 | 向上 | , | 这 | 马匹 | 慢跑 | 大约 | 这 | 戒指 | , |

音乐响起，马儿绕着场地小跑起来。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər] .

| and | Toby | had | really | started | as | a | circus | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 有 | 真的 | 开始 | 作为 | 一个 | 马戏团 | 骑士 | . |

托比最初其实是马戏团的骑手。

" [rɪ'membər] , " [sed] ['elə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,

| " | Remember | , | " | said | Ella | to | him | , | in | a | low | tone | , | just | as | the | horses | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | " | 说 | 艾拉 | 到 | 他 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 只是 | 作为 | 这 | 马匹 | 开始 | , |

“记住，”就在这时，艾拉低声对他说，马儿也开始奔跑起来。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

| " | you | told | me | that | you | would | ride | just | as | well | as | you | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 会 | 骑 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 可以 | , |

你曾告诉我你会尽全力去骑车，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ɜ:rn] [ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['mæmə] ['prɑ:mɪst] .

| and | we | must | earn | the | dollars | mamma | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 赚 | 这 | 美元 | 妈妈 | 承诺 | . |

我们必须挣到妈妈承诺给我们的钱。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['toʊbi][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ʌp] ;

| " | It | seemed | to | Toby | at | first | as | if | he | could | not | stand | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 托比 | 在 | 第一的 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 向上 | ; |

“托比一开始似乎站不起来；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌns] ,

| but | by | the | time | they | had | ridden | around | the | ring | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 骑 | 大约 | 这 | 戒指 | 一次 | , |

但当他们绕场一周后，

[ænd; ənd]['elə][hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm][ə'gen] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] ,

| and | Ella | had | cautioned | him | again | against | making | any | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 有 | 警告 | 他 | 再次 | 反对 | 制作 | 任何 | 错误 | , |

艾拉再次告诫他不要犯任何错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] ,

| for | the | sake | of | the | money | which | they | were | going | to | earn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 钱 | 哪个 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 赚 | , |

为了他们即将赚取的钱，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | was | calm | and | collected | enough | to | carry | out | his | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 集 | 足够的 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 部分 | 的 | 这 |

['proʊgræm] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

| programme | quite | as | well | as | if | he | had | been | simply | taking | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程序 | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 简单地 | 采取 | 一个 | 课 | . |

他表现得非常冷静沉着，出色地完成了他在节目中的部分，就好像他只是在上课一样。

[ðə; ði][ækt] [kən'sistid] [ɪn][ðer; ðər]['raɪdɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] ,

| The | act | consisted | in | their | riding | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 由……组成 | 在 | 他们的 | 骑术 | 边 | 经过 | 边 | , |

他们并肩骑行，这一举动便是如此。

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['bænərz] [ænd; ənd] [θru:] [hu:ps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

| jumping | over | banners | and | through | hoops | covered | with | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 超过 | 横幅 | 和 | 通过 | 篮球 | 涵盖 | 和 | 纸 | , |

跳过横幅，穿过覆盖着纸的圆环，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ækt][bɪ'gæn] .

| and | then | the | most | difficult | portion | of | their | act | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 他们的 | 行为 | 开始 | . |

然后，他们表演中最困难的部分开始了。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

| The | saddles | were | taken | off | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马鞍 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 马匹 | , |

马鞍被卸了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | they | were | to | ride | first | on | one | horse | and | then | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 骑 | 第一的 | 在 | 一 | 马 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

他们先骑一匹马，然后骑另一匹马。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'klu:did][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [baɪ]['raɪdɪŋ] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| until | they | concluded | their | performance | by | riding | twice | around | the | ring | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 结束 | 他们的 | 表现 | 经过 | 骑术 | 两次 | 大约 | 这 | 戒指 | 边 | 经过 | 边 | , |

直到他们并肩绕场两圈结束了表演，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

| **standing** | **on** | **their** | **horses** | **,** | **each** | **one** | **with** | **a** | **hand** | **on** | **the** | **other's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 他们的 | 马匹 | , | 每个 | 一 | 和 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 其他的 | 肩膀 | . |

他们站在马背上，一人一只手搭在对方的肩膀上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| **All** | **this** | **was** | **successfully** | **accomplished** | **without** | **a** | **single** | **error** | **,** | **and** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 成功地 | 完成 | 没有 | 一个 | 单身的 | 错误 | , | 和 | 什么时候 | 他们 |

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| **rode** | **out** | **of** | **the** | **ring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 出去 | 的 | 这 | 戒指 | , |

所有这一切都顺利完成，没有出现任何差错，当他们骑马离开赛场时，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| **the** | **applause** | **was** | **so** | **great** | **as** | **to** | **leave** | **no** | **doubt** | **but** | **that** | **they** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌声 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 离开 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他们 | 会 | 是 |

[ri'kɔːld] ,

| **recalled** | **,** |
|---|---|
| 召回 | , |

掌声如此热烈，毫无疑问他们会被召回。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mʌni] .

| **and** | **thus** | **earn** | **the** | **promised** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 赚 | 这 | 承诺 | 钱 | . |

从而获得承诺的报酬。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts]

| **In** | **fact** | **,** | **they** | **had** | **hardly** | **got** | **inside** | **the** | **curtain** | **when** | **one** | **of** | **the** | **attendants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 有 | 几乎 | 得到 | 里面 | 这 | 窗帘 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 服务员 |

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **called** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 他们 | , |

事实上，他们刚走进帘子里面，就有一个服务员叫住了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

| **and** | **before** | **they** | **had** | **time** | **even** | **to** | **speak** | **to** | **each** | **other** | **they** | **were** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 甚至 | 到 | 说话 | 到 | 每个 | 其他 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

[rɪŋ] [ə'gen] ,

| **ring** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 戒指 | 再次 | , |

他们还没来得及互相交谈，就又回到了擂台上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][læst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] .

| **repeating** | **the** | **last** | **portion** | **of** | **their** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 他们的 | 行为 | . |

重复他们表演的最后一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld][ben] ,

| **When** | **they** | **came** | **out** | **of** | **the** | **ring** | **for** | **the** | **second** | **time** | **,** | **they** | **found** | **old** | **Ben** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 戒指 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , | 他们 | 成立 | 老的 | 本 | , |

当他们第二次走出擂台时，他们发现老本

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

| **the** | **skeleton** | **,** | **the** | **fat** | **lady** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Job** | **Lord** | **waiting** | **to** | **welcome** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨骼 | , | 这 | 胖的 | 女士 | , | 和 | 先生 | . | 工作 | 主 | 等待 | 到 | 欢迎 | 他们 | ; |

骷髅、胖女人和乔布·洛德先生正等着迎接他们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['elə][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] [ə'gen] ,

| **but** | **before** | **any** | **one** | **could** | **say** | **a** | **word** | **,** | **Ella** | **had** | **stood** | **on** | **tiptoe** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 说 | 一个 | 单词 | , | 艾拉 | 有 | 站立 | 在 | 脚尖 | 再次 | , |

但还没等任何人开口，艾拉又踮起了脚尖。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['toʊbi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [kɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt]

| and | given | Toby | just | such | another | kiss | as | she | did | when | he | told | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 托比 | 只是 | 这样的 | 其他 | 吻 | 作为 | 她 | 做过 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 她 | 那 |

[hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌns] .

| he | would | surely | stay | long | enough | to | appear | in | the | ring | with | her | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一定 | 停留 | 长的 | 足够的 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 戒指 | 和 | 她 | 一次 | . |

她又给了托比一个吻，就像托比告诉她他一定会留下来，和她一起上擂台一次一样。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][roʊd][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | That's | because | you | rode | so | well | , | and | helped | me | so | much | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 你 | 骑 | 所以 | 出色地 | , | 和 | 帮助 | 我 | 所以 | 很多 | , | " | 她 | 说 | , |

“那是因为你骑得太好了，帮了我很多忙，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['toʊbi:z] [tʃi:ks] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ;

| as | she | saw | Toby's | cheeks | growing | a | fiery | red | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 托比的 | 脸颊 | 生长 | 一个 | 火热 | 红色的 | ; |

她看到托比的脸颊变得通红；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .

| and | then | she | turned | to | those | who | were | waiting | to | greet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 等待 | 到 | 迎接 | 她 | . |

然后她转身面向那些等候迎接她的人们。

['mɪsɪz] . [tri:t] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [pʊt]

| Mrs | . | Treat | took | her | in | her | enormous | arms | , | and | having | kissed | her | , | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 对待 | 采取 | 她 | 在 | 她 | 巨大的 | 武器 | , | 和 | 拥有 | 亲吻 | 她 | , | 放 |

[hɜ:r; hər] [daʊn] ['kwɪkli] ,

| her | down | quickly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 向下 | 迅速地 | , |

特里特太太用她那巨大的臂膀抱住了她，亲吻了她一番后，迅速地把她放下来。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] ['toʊbi][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['wɔ:lnʌt] ,

| and | clasped | Toby | as | if | he | had | been | a | very | small | walnut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 托比 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 小的 | 核桃 | , |

她紧紧地抱着托比，就像抱着一颗很小的核桃一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [nʌt] - ['krækərz] .

| and | her | arms | a | very | large | pair | of | nut | - | crackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 武器 | 一个 | 非常 | 大的 | 一对 | 的 | 坚果 | - | 饼干 | . |

她的胳膊上就像一对巨大的胡桃夹子。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

| " | Bless | the | boy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 这 | 男生 | ! |

祝福这个孩子！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| " | she | exclaimed | , | as | she | kissed | him | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 作为 | 她 | 亲吻 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | , |

她一边喊着，一边一次又一次地吻他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

| with | an | energy | and | force | that | made | her | kisses | sound | like | the | crack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 活力 | 和 | 力量 | 那 | 制成 | 她 | 吻 | 声音 | 喜欢 | 这 | 裂缝 | 的 |

[ə; eɪ] [wɪp] ,

| a | whip | , |
|---|---|---|
| 一个 | 鞭 | , |

她吻起来充满活力和力量，声音如同鞭子抽打一般。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][stæmp][ɪn] [ə'fraɪt] .

| and | caused | the | horses | to | stamp | in | affright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 马匹 | 到 | 邮票 | 在 | 恐惧 | . |

吓得马匹跺脚。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" I knew he'd amount to something one of these days ,
" 我 知道 他会 数量 到 某物 一 的 这些 天 ,

“我知道他总有一天会有所成就。”

[æn; ən] - [ 'sæmjuəl ][æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
an ' Samuel an ' I had to come out , when business was dull ,
一个 - 塞缪尔 一个 - 我 有 到 来 出去 , 什么时候 商业 曾是 乏味的 ,

生意清淡的时候，我和塞缪尔就得出来。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] .
just to see how he got along .
只是 到 看 如何 他 得到 沿着 .

只是想看看他适应得怎么样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'luːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðərli]
" It was some time before she would unloose him from her motherly
" 它 曾是 一些 时间 前 她 会 放开 他 从 她 母性
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

她过了好一会儿才放开他，不再像母亲一样拥抱他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
and when she did , the skeleton grasped him by the hand , and said ,
和 什么时候 她 做过 , 这 骨骼 抓住 他 经过 这 手 , 和 说 ,

当她这么做的时候，骷髅抓住了他的手，说道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] :
in the most pompous and effective manner :
在 这 最多 傲慢 和 有效的 方式 :

以最浮夸、最有效的方式：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['mɪstər] . [ 'tailə ] , [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Mr . Tyler , we're proud of you ,
" 先生 . 泰勒 , 是 自豪的 的 你 ,

泰勒先生，我们为你感到骄傲！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [maɪ] ['lɪli] [ ɪm'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ]
and when we saw that costume of yours that my Lilly embroidered with
和 什么时候 我们 锯 那 戏服 的 你的 那 我的 莉莉 绣花 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

当我们看到你那件莉莉亲手绣的服装时，

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
we was both proud of it and what it contained .
我们 曾是 两个都 自豪的 的 它 和 什么 它 包含 .

我们都为它以及它所包含的内容感到自豪。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] ,
You're a great rider , my boy , a great rider ,
你是 一个 伟大的 骑士 , 我的 男生 , 一个 伟大的 骑士 ,

你骑车技术很棒，孩子，骑车技术很棒。

[ænd; ənd] [juːl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli]
and you'll stand at the head of the profession some day , if you only
和 你会 站立 在 这 头 的 这 职业 一些 天 , 如果 你 仅有的
[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
stick to it . "
戳 到 它 . "

只要你坚持下去，总有一天你会成为这个行业的领军人物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" Thank you , sir ,
" 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

" [wʌz; wəz] [ɔːl] ['toʊbi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [ben] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" was all Toby had time to say before old Ben had him by the hand ,
" 曾是 全部 托比 有 时间 到 说 前 老的 本 有 他 经过 这 手 ,

“托比只来得及说完这些，老本就拉住了他的手。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɛləz] [ɪr] .
and the skeleton was pouring out his congratulations in little Miss Ella's ear .
和 这 骨骼 曾是 浇注 出去 他的 恭喜！ 在 小的 错过 艾拉的 耳朵 .

骷髅对着小艾拉小姐的耳朵连声道贺。

" ['toʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [wel] ,
" Toby , my boy , you did well ,
" 托比 , 我的 男生 , 你 做过 出色地 ,

“托比，我的孩子，你做得很好。”

[æn; ən] - [naʊ] [juːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst]
**an - now you'll amount to something if you only remember what I told you last**
一个 - 现在 你会 数量 到 某物 如果 你 仅有的 记住 什么 我 讲述 你 最后的
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

如果你能记住我昨晚告诉你的话，你以后就会有所成就。

" [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**" said Ben , as he looked upon the boy ,**
" 说 本 , 作为 他 看起来 之上 这 男生 ,

"本看着那个男孩说道，"

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɹoʊtəˌʒeɪ] , [wɪð; wɪθ][praɪd] .
**whom he had come to think of as his protégé , with pride .**
谁 他 有 来 到 思考 的 作为 他的 门徒 , 和 自豪 .

他自豪地将他视为自己的得意门生。

" [aɪ]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][duː]['eni] ['betər] ; [æn; ən] - [naʊ] ,
**" I never seen anybody of your age do any better ; an - now ,**
" 我 绝不 已见 任何人 的 你的 年龄 做 任何 更好的 ; 一个 - 现在 ,

"我从未见过比你这个年纪的人做得更好；而现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['biːn] - ['oʊnli][ə; eɪ]['kændi] ['pedlər] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
**instead of bein - only a candy peddler , you're one of the stars of the show .**
反而 的 是 - 仅有的 一个 糖果 小贩 , 你是 一 的 这 明星 的 这 展示 .
"
**"**
"

你不再只是个卖糖果的小贩，你还是这场秀的明星之一。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['toʊbi][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
**" Thank you , Ben , " was all that Toby could say , for he**
" 感谢 你 , 本 , " 曾是 全部 那 托比 可以 说 , 为了 他

"谢谢你，本，"托比只能说出这句话，因为他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 343 ]**
[ 页 - ]

[第343页]

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ment] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
**knew that his old friend meant every word that he said ,**
知道 那 他的 老的 朋友 意思是 每一个 单词 那 他 说 ,

他知道老朋友说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [θæŋk]
**and it pleased him so much that he could say no more than " Thank**
和 它 高兴 他 所以 很多 那 他 可以 说 不 更多的 比 " 感谢
[juː; jʊ] " [ɪn][rɪˈplaɪ] .
**you " in reply .**
你 " 在 回复 .

他非常高兴，除了说"谢谢"之外，什么也说不出来。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,
**" I feel as if your triumph was mine , " said Mr . Lord ,**
" 我 感觉 作为 如果 你的 胜利 曾是 矿 , " 说 先生 . 主 ,

"我觉得你的胜利也成了我的胜利，"洛德先生说。

['lʊkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [æt; ət]['toʊbi][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [aɪ] ,
**looking benignly at Toby from out his crooked eye ,**
寻找 良性地 在 托比 从 出去 他的 歪 眼睛 ,

他用那只斜眼慈祥地看着托比，

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɑ:ðərli] [toʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

| and | assuming | the | most | fatherly | tone | at | his | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 这 | 最多 | 父爱 | 语气 | 在 | 他的 | 命令 | ; |

并按照他的指示，摆出一副慈父般的语气；

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

| " | I | have | learned | to | look | upon | you | almost | as | my | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 学习 | 到 | 看 | 之上 | 你 | 几乎 | 作为 | 我的 | 自己的 | 儿子 | , |

“我已经把你视作自己的儿子一样。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| and | your | success | is | very | gratifying | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 成功 | 是 | 非常 | 可喜 | 到 | 我 | . |

你的成功让我非常欣慰。

" ['toʊbi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [preɪz] .

| " | Toby | was | not | at | all | flattered | by | this | last | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 受宠若惊 | 经过 | 这 | 最后的 | 称赞 | . |

“托比对这最后的赞扬丝毫没有感到受宠若惊。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['mɪstər] . [lɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [maɪt] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wʊd] ,

| If | he | had | never | seen | Mr | . | Lord | before | , | he | might | , | and | probably | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 先生 | . | 主 | 前 | , | 他 | 可能 | , | 和 | 大概 | 会 | , |

如果他以前从未见过洛德先生，他可能会，而且很可能会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,

| have | been | deceived | by | his | words | ; | but | he | had | seen | him | too | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受骗 | 经过 | 他的 | 字 | ; | 但 | 他 | 有 | 已见 | 他 | 也 | 经常 | , |

他被他的话语所欺骗；但他见过他太多次了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [tu:] ['meni] ['peɪnf(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['swɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz]

| and | under | too | many | painful | circumstances | , | to | be | at | all | swindled | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 也 | 许多 | 痛苦 | 情况 | , | 到 | 是 | 在 | 全部 | 被骗 | 经过 | 他的 |

[wɜ:rdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

在经历了太多痛苦的情况下，我绝不会再被他的花言巧语所蒙蔽。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [preɪz] [hi:; hi]

| Toby | was | very | much | pleased | with | his | success | , | and | by | the | praise | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 和 | 他的 | 成功 | , | 和 | 经过 | 这 | 称赞 | 他 |

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ,

| received | from | all | , |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 全部 | , |

托比对自己的成功以及大家对他的赞扬感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed]

| and | when | the | proprietor | of | the | circus | came | along | , | patted | him | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 马戏团 | 来了 | 沿着 | , | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 头 |

,

| , |
|---|
| , |

马戏团老板走过来时，拍了拍他的头。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][roʊd] ['veri] ['naɪsli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ,

| and | told | him | that | he | rode | very | nicely | , | he | was | quite | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 骑 | 非常 | 很好 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 快乐的 | , |

然后告诉他，他骑得很好，他很高兴。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gri:di] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . [lɔ:(r)dz] [aɪ] ,

| until | he | chanced | to | see | the | greedy | twinkle | in | Mr | . | Lord's | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 偶然 | 到 | 看 | 这 | 贪婪的 | 闪烁 | 在 | 先生 | . | 主场 | 眼睛 | , |

直到他偶然间看到了洛德先生眼中贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['baɪndɪŋ]

| and | then | he | knew | that | all | this | success | and | all | this | praise | were | only | binding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 全部 | 这 | 成功 | 和 | 全部 | 这 | 称赞 | 是 | 仅有的 | 结合 |

[hɪm; ɪm] ['fæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ;

| him | faster | to | the | show | which | he | was | so | anxious | to | escape | from | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 快点 | 到 | 这 | 展示 | 哪个 | 他 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 逃脱 | 从 | ; |

然后他意识到，所有这些成功和赞誉只会让他更快地被他如此渴望逃离的舞台束缚住；

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['vænɪʃt] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] ,

| his | pleasure | vanished | very | quickly | , | and | in | its | stead | came | a | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 乐趣 | 消失了 | 非常 | 迅速地 | , | 和 | 在 | 它是 | 坚定 | 来了 | 一个 | 苦的 | , |

他的快乐很快就消失了，取而代之的是痛苦。

['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] .

| homesick | feeling | which | no | amount | of | praise | could | banish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想家 | 感觉 | 哪个 | 不 | 数量 | 的 | 称赞 | 可以 | 放逐 | . |

这种思乡之情，再多的赞美也无法消除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ben] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌn'dres] ['æftər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| It | was | old | Ben | who | helped | him | to | undress | after | the | skeleton | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 本 | WHO | 帮助 | 他 | 到 | 脱衣服 | 后 | 这 | 骨骼 | 和 | 这 |

[fæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] ,

| fat | lady | had | gone | back | to | their | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 女士 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 他们的 | 帐篷 | , |

骷髅和胖女人回到帐篷后，是老本帮他脱掉了衣服。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| and | Ella | had | gone | to | dress | for | her | appearance | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 有 | 已消失 | 到 | 裙子 | 为了 | 她 | 外貌 | 和 | 她 | 母亲 | , |

艾拉和她妈妈一起去换衣服准备出场了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [twaɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] .

| for | now | she | was | obliged | to | ride | twice | at | each | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 骑 | 两次 | 在 | 每个 | 表现 | . |

目前她必须在每场演出中骑两次马。

[wen] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ə'gen] , [ben] [sed] :

| When | Toby | was | in | his | ordinary | clothes | again | , | Ben | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托比 | 曾是 | 在 | 他的 | 普通的 | 衣服 | 再次 | , | 本 | 说 | : |

当托比换回便服后，本说道：

" [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , ['toʊbi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] ['kændi]

| " | Now | that | you're | one | of | the | performers | , | Toby | , | you | won't | have | to | sell | candy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 你是 | 一 | 的 | 这 | 表演者 | , | 托比 | , | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 卖 | 糖果 |

['eni] [mɔːr] ,

| any | more | , |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | , |

“托比，既然你现在是表演者之一了，你就不用再卖糖果了。”

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

| an | - | you'll | have | the | most | of | your | time | to | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你会 | 有 | 这 | 最多 | 的 | 你的 | 时间 | 到 | 你自己 | , |

这样你就能拥有大部分属于自己的时间。

[soʊ] [lets] [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪ] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] . "

| so | let's | you | an | - | I | go | out | an | - | see | the | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们来吧 | 你 | 一个 | - | 我 | 去 | 出去 | 一个 | - | 看 | 这 | 镇 | . | " |

所以，我们俩出去逛逛这座城市吧。

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen]
" Don't you s'pose Mr . Lord expects me to go to work for him again
" 不 你 假设 先生 . 主 预期 我 到 去 到 工作 为了 他 再次
[tuː; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

"你觉得洛德先生今天不会希望我再去为他工作吗？"

" [æn; ən] - - - [hiː; hi] [dʌz] ? " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" An ' s'posin ' he does ? " said Ben , with a chuckle .
" 一个 - - - 他 做 ? " 说 本 , 和 一个 轻笑 .

"他真的会吗？"本笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [ðæt] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stænd][bɪ'haɪnd][dʒɑːb]
" You don't s'pose the boss would let any one that rides in the ring stand behind Job
" 你 不 假设 这 老板 会 让 任何 一 那 骑行 在 这 戒指 站立 在后面 工作
[lɔː(r)dz] ['kaʊntər] ,
Lord's counter ,
主场 柜台 ,

"你觉得老板会允许任何一个在拳击台上骑车的人站在Job Lord的柜台后面吗？"

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
You can do just as you have a mind to , my boy , an ' I say to
你 能 做 只是 作为 你 有 一个 头脑 到 , 我的 男生 , 一个 - 我 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

孩子，你想做什么都可以，我告诉你:

[lets] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] .
let's go out an ' see the town .
我们来吧 去 出去 一个 - 看 这 镇 .

我们出去逛逛小镇吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you say to it ? "
什么 做 你 说 到 它 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] - [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] ,
" I'd like to go first - rate , if I dared to , " replied Toby ,
" ID 喜欢 到 去 第一的 - 速度 , 如果 我 敢于 到 , " 回复 托比 ,

"如果我有胆量的话，我想做到一流，"托比回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]
thinking of the many whippings he had received for far less than that
思维 的 这 许多 鞭打 他 有 已收到 为了 远的 较少的 比 那
[wɪtʃ] [ben] [naʊ] [prə'poʊzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
which Ben now proposed he should do .
哪个 本 现在 建议的 他 应该 做 .

想到自己曾因远小于本现在提议的罪行而遭受的多次鞭打，他不禁心生疑虑。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [dʒɑːb][dəunt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;
" Oh , I'll take care that Job don't bother you , so come along ;
" 哦 , 患病的 拿 关心 那 工作 不 打扰 你 , 所以 来 沿着 ;

"哦，我会确保约伯不会打扰你，所以请跟我来吧；

" [ænd; ənd][ben]['stɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd]['toʊbi] ['fɑːloʊd] ,
**"** **and** **Ben** **started** **out** **of** **the** **tent** **,** **and** **Toby** **followed** **,**
" 和 本 开始 出去 的 这 帐篷 , 和 托比 随后 ,

于是本走出了帐篷，托比跟了出去。

['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld]
**feeling** **considerably** **frightened** **at** **this** **first** **act** **of** **disobedience** **against** **his** **old**
感觉 相当 害怕 在 这 第一的 行为 的 不服从 反对 他的 老的
['mæstər] .
**master** **.**
掌握 .

这是他第一次违抗老主人的命令，他感到非常害怕。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn]['sev(ə)n] ['piːsɪz] .
**A** **HERO** **IN** **SEVEN** **PIECES** **.**
一个 英雄 在 七 件 .

七块碎片中的英雄。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .
**BY** **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[baɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][hænd] ,
**By** **hammer** **and** **hand** **,**
经过 锤 和 手 ,

用锤子和手

[ɔːl][ aːts ][duː][stænd] .
**All** **arts** **do** **stand** **.**
全部 艺术 做 站立 .

所有艺术形式都经得起时间的考验。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**And** **so** **I** **thought** **,** **the** **other** **day** **,**
和 所以 我 想法 , 这 其他 天 ,

所以前几天我想，

[wen] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɑːrt] ['faʊndri] [ɪn] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
**when** **I** **found** **myself** **in** **an** **art** **foundry** **in** **Twenty** **-** **fifth** **Street** **,** **New** **York** **.**
什么时候 我 成立 我 在 一个 艺术 铸造厂 在 二十 - 第五 街道 , 新的 约克 .

当我发现自己身处纽约第二十五街的一家艺术铸造厂时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɪθi]
**There** **was** **a** **terrible** **noise** **,** **and** **at** **first** **I** **thought** **I** **was** **in** **a** **smithy**
那里 曾是 一个 糟糕的 噪音 , 和 在 第一的 我 想法 我 曾是 在 一个 铁匠铺
;
**;**
;

一阵可怕的巨响，起初我以为自己身处铁匠铺；

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['wɜːrkmən] ['siːmɪŋ] [tə'geðər]
**but** **,** **children** **,** **I** **soon** **found** **out** **it** **was** **only** **the** **workman** **seaming** **together**
但 , 孩子们 , 我 很快 成立 出去 它 曾是 仅有的 这 工人 缝合 一起
[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][koʊt] .
**a** **hero's** **coat** **.**
一个 英雄们 外套 .

但是，孩子们，我很快发现那只是工人在缝制一件英雄的外套。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] ,

| Most | of | you | know | all | about | this | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 英雄 | , |

你们大多数人都知道这位英雄的事迹。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ;

| and | just | the | part | he | played | in | the | history | of | our | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这 | 部分 | 他 | 玩 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 | 国家 | ; |

以及他在我国历史上所扮演的角色;

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈkerləsli] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]

| but | because | many | of | you | have | read | carelessly | that | page | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 许多 | 的 | 你 | 有 | 读 | 粗心大意 | 那 | 页 | 的 | 你的 |

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

但是因为你们中的许多人对历史的这一页阅读得不够仔细,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [ɔːr][hæv; həv][ˈnevər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | for | the | sake | of | those | who | have | forgotten | , | or | have | never | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 被遗忘的 | , | 或者 | 有 | 绝不 | 读 | 它 | , |

为了那些已经忘记或从未读过它的人,

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [striːt]

| let | me | tell | you | something | about | him | before | we | go | back | to | Twenty | - | fifth | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 他 | 前 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 二十 | - | 第五 | 街道 |

,

,

,

在我们回到第二十五街之前,让我先跟你说说他的一些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [paʊnd] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [huːm] [ˈevri] [truː] - [ˈhɑrtɪd]

| and | the | 1000 | - | pound | bronze | statue | of | our | hero | , | whom | every | true | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | - | 磅 | 青铜 | 雕像 | 的 | 我们的 | 英雄 | , | 谁 | 每一个 | 真的 | - | 心地 |

[əˈmerɪkən] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [praɪd] .

| American | remembers | with | honest | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 记得 | 和 | 诚实的 | 自豪 | . |

还有我们英雄的1000磅重的青铜雕像,每个真正心怀自豪的美国人都会铭记他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [spaɪ] .

| He | was | one | of | seven | young | men | who | captured | a | very | famous | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 七 | 年轻的 | 男人 | WHO | 捕获 | 一个 | 非常 | 著名的 | 间谍 | . |

他是抓获一名著名间谍的七名年轻人之一。

[naʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [spaɪz] , [soʊ][dəunt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

| Now | there | have | been | many | famous | spies | , | so | don't | guess | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 著名的 | 间谍 | , | 所以 | 不 | 猜测 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

历史上出现过许多著名的间谍,所以不要急于猜测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [twaɪs][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ;

| He | was | three | times | a | prisoner | in | New | York | ; | twice | he | escaped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 三 | 时代 | 一个 | 囚犯 | 在 | 新的 | 约克 | ; | 两次 | 他 | 逃脱 | ; |

他曾三次被关押在纽约,两次越狱;

[ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ˈoʊnli][fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] ;

| the | second | time | only | four | days | before | he | saved | his | country | a | mortal | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 时间 | 仅有的 | 四 | 天 | 前 | 他 | 已保存 | 他的 | 国家 | 一个 | 凡人 | 吹 | ; |

第二次是在四天前,他为国家避免了致命一击;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [piːs] .

| and | the | third | time | he | was | released | by | the | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 时间 | 他 | 曾是 | 发布 | 经过 | 这 | 和平 | . |

第三次,他因和平而被释放。

['kɑːŋgrəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] ,

| Congress | gave | him | an | annuity | of | two | hundred | dollars | a | year | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国会 | 给予 | 他 | 一个 | 年金 | 的 | 二 | 百 | 美元 | 一个 | 年 | 为了 | 生活 | , |

国会给予他每年200美元的终身年金。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɪn'skraɪbd] " [fɪ'deləti] ,

| a | silver | medal | , | on | one | side | of | which | was | a | shield | , | inscribed | " | Fidelity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 勋章 | , | 在 | 一 | 边 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 盾 | , | 铭文 | " | 富达 | , |

一枚银质奖章，一面是盾牌，上面刻着“忠诚”字样。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " ['vɪnsɪt]['æmɔːr] - " ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [geɪv]

| " | and | on | the | other | the | motto | , | " | Vincit | Amor | Patriæ | " | ; | and | New | York | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 座右铭 | , | " | 胜利 | 爱 | - | " | ; | 和 | 新的 | 约克 | 给予 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːrm] ,

| him | a | farm | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 农场 | , |

另一面则写着格言“Vincit Amor Patriæ”（意为“战胜祖国之爱”）；纽约还给了他一座农场。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] - , [i'rektɪd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː] [maɪlz]

| and | also | , | in | 1827 | , | erected | a | marble | monument | in | a | churchyard | two | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 在 | - | , | 竖立 | 一个 | 大理石 | 纪念碑 | 在 | 一个 | 墓地 | 二 | 英里 |

[frʌm; frəm] ['piːkˌskɪl] .

| from | Peekskill | . |
|---|---|---|
| 从 | 皮克斯基尔 | . |

1827 年，他还在距离皮克斯基尔两英里的一座教堂墓地里竖立了一座大理石纪念碑。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ;

| He | died | at | Yorktown | in | 1818 | , | when | he | was | fifty | - | nine | years | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 约克镇 | 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 五十 | - | 九 | 年 | 老的 | ; |

他于 1818 年在约克镇去世，享年 59 岁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| but | he | will | always | live | in | the | memory | of | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 总是 | 居住 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

但他将永远活在同胞们的记忆中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['revərəns] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɑːnzd] [hænd] ,

| So | it | was | with | a | great | deal | of | reverence | I | touched | the | bronzed | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 尊敬 | 我 | 感动 | 这 | 古铜色 | 手 | , |

于是，我怀着无比的敬畏之心触摸了那只青铜手。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

| and | pictured | to | myself | that | he | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如图所示 | 到 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 活 | , |

我脑海中浮现出他还活着的画面，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][step]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [stænd] !

| and | just | about | to | step | forward | and | give | the | order | to | " | Stand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 关于 | 到 | 步 | 向前 | 和 | 给 | 这 | 命令 | 到 | " | 站立 | ! |

正要上前下达“站起来！”的命令时，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['wɜːrkmən][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'raʊnd]

| " | But | that | was | after | the | workman | had | fastened | a | rope | and | chain | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 后 | 这 | 工人 | 有 | 系紧 | 一个 | 绳索 | 和 | 链 | 大约 |

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| his | waist | , |
|---|---|---|
| 他的 | 腰部 | , |

但那是在工人用绳子和链条将腰带系好之后的事了。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

| and | by | means | of | a | pully | lifted | him | upright | on | the | pedestal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 滑轮 | 抬起 | 他 | 直立 | 在 | 这 | 座 | , |

然后通过滑轮将他直立地抬到基座上。

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] -

| for | my | first | glimpse | of | him | was | lying | on | his | side | with | a | little | black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 一个 | 小的 | 黑色的 | - |

[aɪd] [ɪ'tæliən] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [wɪtʃ] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv] .

| eyed | Italian | hammering | away | at | the | seam | which | I | spoke | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 意大利语 | 锤击 | 离开 | 在 | 这 | 接缝 | 哪个 | 我 | 辐 | 的 | . |

我第一次见到他时，他侧身躺着，一个黑眼睛的意大利小伙子正在敲打我刚才提到的那条缝隙。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][kæst][ɪn]['sev(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][pʊt]

| For | our | hero | was | cast | in | seven | pieces | , | and | these | pieces | are | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 投掷 | 在 | 七 | 件 | , | 和 | 这些 | 件 | 是 | 放 |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] ,

| together | with | brass | nails | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 黄铜 | 指甲 | , |

我们的英雄被铸造成七块，这些碎片用黄铜钉连接在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːmz] ['hæmərd] [smuːð] .

| and | then | the | seams | hammered | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 接缝 | 锤击 | 光滑的 | . |

然后把接缝锤平。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

| The | sculptor | of | the | statue | being | present | , | offered | to | take | me | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑家 | 的 | 这 | 雕像 | 存在 | 展示 | , | 提供 | 到 | 拿 | 我 | 通过 | 这 |

['faʊndri] ,

| foundry | , |
|---|---|
| 铸造厂 | , |

雕像的雕塑家当时也在场，他主动提出带我参观铸造车间。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

| and | so | I | followed | him | , | meeting | a | part | of | our | hero | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 随后 | 他 | , | 会议 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 英雄 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

于是我便跟随他，每走一步都能遇到我们这位英雄的某些特质。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] , [ðer; ðər][hɪz; ɪz][gʌn] , ['oʊvər]['jɑːndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| Here | his | head | and | shoulders | , | there | his | gun | , | over | yonder | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | , | 那里 | 他的 | 枪 | , | 超过 | 远处 | 他的 | 手臂 | , |

这里是他的头和肩膀，那里是他的枪，那边是他的胳膊。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

| and | lying | right | at | my | feet | one | of | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 正确的 | 在 | 我的 | 脚 | 一 | 的 | 他的 | 双手 | , |

他的一只手就躺在我的脚边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,

| and | in | the | corner | his | feet | and | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 角落 | 他的 | 脚 | 和 | 腿 | , |

他的双脚和双腿蜷缩在角落里。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hæf][pæst]

| which | one | of | the | workmen | told | me | they | had | cast | one | evening | at | half | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 的 | 这 | 工人 | 讲述 | 我 | 他们 | 有 | 投掷 | 一 | 晚上 | 在 | 一半 | 过去的 |

[sɪks] ,

| six | , |
|---|---|
| 六 | , |

其中一位工人告诉我，他们是在一天晚上六点半铸造的。

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] , [wɪtʃ] [θruː] [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] ['evriθɪŋ] ,

| by | the | glare | of | the | furnaces | , | which | threw | great | shadows | across | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 熔炉 | , | 哪个 | 扔 | 伟大的 | 阴影 | 穿过 | 一切 | , |

熔炉的强光在万物上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

| and | made | it | like | a | dream | with | the | reality | of | heat | and | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 喜欢 | 一个 | 梦 | 和 | 这 | 现实 | 的 | 热 | 和 | 噪音 | . |

营造出一种如梦似幻的氛围，却又与炎热和噪音的现实格格不入。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['plæstər] ['məʊldz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] [kleɪ] ,

| But | these | were | only | the | plaster | moulds | , | taken | from | the | sculptor's | model | in | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 仅有的 | 这 | 石膏 | 模具 | , | 已采取 | 从 | 这 | 雕塑家的 | 模型 | 在 | 黏土 | , |

但这些只是石膏模具，是从雕塑家用粘土制作的模型上取下来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glæns] ,

| and | I | passed | them | with | only | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通过了 | 他们 | 和 | 仅有的 | 一个 | 瞥一眼 | , |

我只瞥了他们一眼就过去了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [hoʊl] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['broʊkən] ['piːsɪz] .

| for | I | knew | the | splendid | whole | would | make | up | for | these | broken | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 这 | 灿烂 | 所有的 | 会 | 制作 | 向上 | 为了 | 这些 | 破碎的 | 件 | . |

因为我知道，整体的辉煌终将弥补这些破碎的部分。

['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['faʊndri] ,

| Many | of | you | have | been | in | a | foundry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 铸造厂 | , |

你们当中许多人都去过铸造厂，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ['məʊldz] [ɪn] ;

| and | can | easily | picture | to | yourselves | the | great | oven | for | baking | the | clay | moulds | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 容易地 | 图片 | 到 | 你们自己 | 这 | 伟大的 | 烤箱 | 为了 | 烘烤 | 这 | 黏土 | 模具 | 在 | ; |

你们很容易就能想象出用来烘烤粘土模具的大烤箱；

[ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [sænd] ; [ðə; ðɪ] ['fəːnisiz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

| the | banks | of | sand | ; | the | furnaces | down | in | the | ground | and | on | a | level | with | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 沙 | ; | 这 | 熔炉 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 地面 | , |

沙堤；埋在地下的、与地面齐平的熔炉，

[wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [biːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ pɔts ] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [ɪn] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ;

| with | iron | beams | high | above | on | which | the | pots | for | melting | the | metal | in | are | hung | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铁 | 光束 | 高的 | 多于 | 在 | 哪个 | 这 | 锅 | 为了 | 融化 | 这 | 金属 | 在 | 是 | 悬挂 | ; |

高高的铁梁上悬挂着熔化金属的坩埚；

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [hʊks] ; [ðə; ðɪ] [trɔːfs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [hæf] - ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ; [ðə; ðɪ] ['wɜːkmənz] [tuːlz] ;

| the | enormous | tongs | and | hooks | ; | the | troughs | of | water | ; | half | - | finished | work | ; | the | workman's | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 钳 | 和 | 钩子 | ; | 这 | 水槽 | 的 | 水 | ; | 一半 | - | 完成的 | 工作 | ; | 这 | 工人的 | 工具 | ; |

巨大的钳子和钩子；水槽；未完成的工作；工人的工具；

[ænd; ənd] [men] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wɜ:rk] [ðæt] [si:mz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪɑ:s]

| and | men | bending | over | work | that | seems | too | beautiful | to | come | out | of | such | chaos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 弯曲 | 超过 | 工作 | 那 | 似乎 | 也 | 美丽的 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这样的 | 混乱 |

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rʌf] [mə'tɪriəl] .

| and | from | such | rough | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这样的 | 粗糙的 | 材料 | . |

男人们弯腰工作，制作出的作品精美绝伦，仿佛是从如此混乱的环境中，用如此粗糙的材料做成的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndri] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['stu:dioʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] ,

| From | the | foundry | I | went | up | to | the | sculptor's | studio | on | the | third | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 铸造厂 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 雕塑家的 | 工作室 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | , |

我从铸造厂上到三楼的雕塑家工作室，

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| in | the | front | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 建筑 | . |

在建筑物的前面。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

| Now | , | children | , | this | is | a | real | place | , | and | if | any | of | you | ever | come | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | , | 这 | 是 | 一个 | 真实的 | 地方 | , | 和 | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 曾经 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | , |

孩子们，这里是真实存在的地方，如果你们当中有人有机会来纽约，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

| you | can | go | and | see | it | , | for | the | artist | is | a | very | good | - | natured | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 和 | 看 | 它 | , | 为了 | 这 | 艺术家 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | - | 自然 | 男人 | , |

你可以去看看，因为这位艺术家是个非常和善的人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

| and | is | always | glad | to | see | pleasant | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 看 | 令人愉快的 | 公司 | . |

他总是很高兴见到愉快的人陪伴。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] !

| What | a | place | it | would | have | been | to | play | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 地方 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 玩 | 在 | ! |

那该是多么棒的比赛场地啊！

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] ['vi:nəs] !

| Oh | , | what | fun | I | should | have | had | calling | on | Miss | Venus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 乐趣 | 我 | 应该 | 有 | 有 | 呼叫 | 在 | 错过 | 金星 | ! |

哦，如果我能拜访维纳斯小姐该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['koʊtʃmən] [ə'pɑ:loʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

| and | what | a | splendid | coachman | Apollo | would | have | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 灿烂 | 马车夫 | 阿波罗 | 会 | 有 | 制成 | ! |

阿波罗要是当马车夫该有多棒啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [kleɪmd] ;

| and | the | sailor | lad | we | would | have | all | claimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 小伙子 | 我们 | 会 | 有 | 全部 | 声称 | ; |

还有那个我们都想认领的水手小伙子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['swi:thɑ:rt] .

| and | the | girl | with | the | shawl | over | her | head | would | have | been | the | soldier's | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 披肩 | 超过 | 她 | 头 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 士兵的 | 亲爱的 | . |

而头上披着披肩的女孩，应该是那位士兵的恋人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ju:z][aɪ]

| But | what | would | the | sculptor | have | thought | if | he | had | known | what | use | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 这 | 雕塑家 | 有 | 想法 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 什么 | 使用 | 我 |

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rks] [tu:; tə] ?

| was | putting | his | beautiful | works | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推杆 | 他的 | 美丽的 | 作品 | 到 | ? |

如果雕塑家知道我这样使用他美丽的作品，他会作何感想呢?

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [let][ˌju: 'es] [pleɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| and | so | , | my | dears | , | let | us | play | that | all | this | has | been | said | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 让 | 我们 | 玩 | 那 | 全部 | 这 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

所以，亲爱的们，让我们假装这一切都是悄声细语地说出来的。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [dʌstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| while | he | is | dusting | a | chair | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 除尘 | 一个 | 椅子 | 为了 | 我 | , |

他正在帮我擦拭椅子上的灰尘。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

| and | go | back | to | the | studio | as | it | really | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 工作室 | 作为 | 它 | 真的 | 是 | . |

然后回到工作室，恢复它原本的样子。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ]['peɪpər][ɑ:n]

| To | begin | with | , | there | was | no | carpet | on | the | floor | , | and | no | paper | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 地毯 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 不 | 纸 | 在 |

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| the | walls | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | , |

首先，地板上没有地毯，墙上也没有墙纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪr] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] ,

| but | a | beautiful | pier | looking | - | glass | without | a | frame | leaned | against | the | brick | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 美丽的 | 码头 | 寻找 | - | 玻璃 | 没有 | 一个 | 框架 | 倾斜 | 反对 | 这 | 砖 | 墙 | , |

但一面漂亮的无框壁镜斜倚在砖墙上。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn]['plæstər] , [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [æn; ən]

| and | innumerable | reliefs | in | plaster | , | photographs | of | people | and | places | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 救济 | 在 | 石膏 | , | 照片 | 的 | 人们 | 和 | 地方 | , | 一个 |

[oʊld]['ɑ:rmi][su:t] ,

| old | army | suit | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 军队 | 套装 | , |

还有数不清的石膏浮雕、人物和地点的照片、一套旧军装，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ju:st] [ɪn] ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] , [hʌŋ] [ɪn]

| and | several | costumes | which | the | sculptor | used | in | draping | his | model | , | hung | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 服装 | 哪个 | 这 | 雕塑家 | 用过的 | 在 | 垂褶 | 他的 | 模型 | , | 悬挂 | 在 |

['splendɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['evriwer] .

| splendid | confusion | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 灿烂 | 困惑 | 到处 | . |

雕塑家用来给模特披上服装的几件戏服，杂乱无章地挂得到处都是。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] ,

| One | side | of | the | room | was | of | wood | painted | a | dark | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 的 | 木头 | 绘 | 一个 | 黑暗的 | 棕色的 | , |

房间的一侧是涂成深棕色的木质结构，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [drɔ:n] ['kju:pɪdz] , ['eɪndʒəlz] , ['flaʊərz] , [flægz] ,

| and | over | this | the | artist | had | drawn | Cupids | , | angels | , | flowers | , | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 这 | 艺术家 | 有 | 绘制 | 丘比特 | , | 天使 | , | 花朵 | , | 旗帜 | , |

艺术家在这块画布上画了丘比特、天使、鲜花、旗帜等图案。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [waɪt] .

| and | all | kinds | of | beautiful | designs | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 美丽的 | 设计 | 在 | 白色的 | . |

以及各种漂亮的白色图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊv][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃerz] [ðæt] ['ni:dɪd] ['kɑ:nstənt]

| There | was | a | stove | in | the | room | , | and | two | or | three | chairs | that | needed | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 火炉 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 椅子 | 那 | 需要 | 持续的 |

[dʌstɪŋ] ;

| dusting | ; |
|---|---|
| 除尘 | ; |

房间里有一台炉子，还有两三把需要经常除尘的椅子；

['sevrəl] ['i:z(ə)l] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [blaʊs]

| several | easels | stood | about | , | and | at | one | a | German | artist | , | in | a | checked | blouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 画架 | 站立 | 关于 | , | 和 | 在 | 一 | 一个 | 德语 | 艺术家 | , | 在 | 一个 | 已检查 | 女式衬衫 |

[ɔ:r][oʊld] - ['fæʃnd] ['eɪprən] ,

| or | old | - | fashioned | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | - | 造型 | 围裙 | , |

周围摆放着几个画架，其中一个画架前站着一位德国艺术家，他穿着格子衬衫或老式围裙。

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'li:f] ,

| was | working | on | a | beautiful | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在职的 | 在 | 一个 | 美丽的 | 宽慰 | , |

当时正在创作一幅美丽的浮雕作品。

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ['li:vɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .

| which | told | the | story | of | a | young | farmer | leaving | home | for | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 年轻的 | 农民 | 离开 | 家 | 为了 | 这 | 战争 | . |

这部影片讲述了一个年轻农民离家参战的故事。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sed]

| The | artist | said |
|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 说 |

这位艺术家说

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 344 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第344页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - ['mɑ:njumənt][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| it | was | for | a | soldiers | ' | monument | in | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 一个 | 士兵 | - | 纪念碑 | 在 | 马萨诸塞州 | . |

这是为马萨诸塞州的一座士兵纪念碑准备的。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| Near | him | stood | a | bucket | of | water | with | a | sponge | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 站立 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 和 | 一个 | 海绵 | 在 | 它 | , |

他旁边放着一桶水，里面装着一块海绵。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [wet][ðə; ði] [kleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

| and | every | little | while | he | would | wet | the | clay | he | was | working | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 会 | 湿的 | 这 | 黏土 | 他 | 曾是 | 在职的 | 和 | . |

他时不时会把正在制作的黏土弄湿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʌsts] [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [stʊd] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pleɪs] —

| A | great | many | busts | and | statuettes | of | all | kinds | stood | in | every | conceivable | place | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 半身像 | 和 | 小雕像 | 的 | 全部 | 种类 | 站立 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 地方 | — |

[ɑ:n][ teiblz ] ,

| on | tables | , |
|---|---|---|
| 在 | 表格 | , |

各种各样的半身像和雕像被摆放在所有你能想到的地方——桌子上、

['pedɪstəlz] , [ænd; ənd] [ʃelvz] ;
**pedestals , and shelves ;**
基座 , 和 货架 ;

基座和架子;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ʃelf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and on one shelf was the bust of a famous New York belle and the**
和 在 一 架子 曾是 这 摔碎 的 一个 著名的 新的 约克 美女 和 这
[ˌstætʃuː'ets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] ,
**statuettes of a horse and cow ,**
小雕像 的 一个 马 和 奶牛 ,

其中一个架子上摆放着一位纽约著名美女的半身像，以及一匹马和一头牛的小雕像。

['vɪzɪtər] - [kɑːrdz] , [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['æktər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [oʊld] ['letərz] ,
**visitors ' cards , photographs of famous actors and artists , old letters ,**
访客 - 牌 , 照片 的 著名的 演员 和 艺术家 , 老的 信件 ,

访客名片、著名演员和艺术家的照片、旧信件

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [glæs] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
**and in a table glass a bouquet of roses and lilies that some one had**
和 在 一个 桌子 玻璃 一个 花束 的 玫瑰 和 百合花 那 一些 一 有
[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
**sent to the sculptor that morning .**
发送 到 这 雕塑家 那 早晨 .

桌上的玻璃杯里放着一束玫瑰和百合花，是那天早上有人送给雕塑家的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mɑːd(ə)l] [keɪm] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] ,
**While we were talking , the sculptor's model came in ; that is ,**
尽管 我们 是 说 , 这 雕塑家的 模型 来了 在 ; 那 是 ,

我们正说着话，雕塑家的模型就进来了；也就是说，

[ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ,
**the man who stands for his figures ,**
这 男人 WHO 站立 为了 他的 数据 ,

这位为自己的业绩负责的人

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
**so that the artist may catch the proper motion of the body .**
所以 那 这 艺术家 可能 抓住 这 恰当的 运动 的 这 身体 .

以便艺术家能够捕捉到身体的正确动作。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊər] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] , ['mʌsi] [pleɪs] ,
**I had spent an hour very pleasantly in this queer , mussy place ,**
我 有 花费 一个 小时 非常 愉快 在 这 酷儿 , 混乱 地方 ,

我在这间古怪凌乱的小店里度过了一个非常愉快的小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪs]
**and as it was growing dark , I was forced to say good - by to Miss**
和 作为 它 曾是 生长 黑暗的 , 我 曾是 强制 到 说 好的 - 经过 到 错过
['viːnəs] ,
**Venus ,**
金星 ,

天色渐暗，我不得不和维纳斯小姐道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] - [faʊnd] [frend] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] ;
**and the Boy in Blue , and my new - found friend the German artist ;**
和 这 男生 在 蓝色的 , 和 我的 新的 - 成立 朋友 这 德语 艺术家 ;

还有穿蓝衣服的男孩，以及我新结识的朋友——那位德国艺术家;

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ,
**but I took away with me many pleasant memories ,**
但 我 采取 离开 和 我 许多 令人愉快的 回忆 ,

但我带走了许多美好的回忆。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn]

| and | I | hope | I | have | interested | my | little | readers | enough | for | them | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 感兴趣的 | 我的 | 小的 | 读者 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 转动 |

[tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| to | the | history | of | the | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 革命 | , |

我希望我的文章能够引起小读者们的兴趣，让他们对革命史产生兴趣。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɪz] .

| and | tell | me | who | our | hero | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | WHO | 我们的 | 英雄 | 是 | . |

告诉我，我们的英雄是谁?

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] ,

| Many | of | you | have | already | guessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你 | 有 | 已经 | 猜对了 | , |

很多人可能已经猜到了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| but | I | should | like | some | of | you | to | tell | me | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 一些 | 的 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 他的 | 姓名 | , |

但我希望你们当中有人能告诉我他的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| and | if | I | have | forgotten | anything | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 任何事物 | 关于 | 他 | . |

如果我忘记了他什么事。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

| Will | you | ? |
|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? |

你会?

[ɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .

| IN | , | OUT | OF | THE | STORM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 出去 | 的 | 这 | 风暴 | . |

进出风暴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

| It | is | high | time | that | the | poor | little | lamb | was | taken | in | , | out | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 羊肉 | 曾是 | 已采取 | 在 | , | 出去 | 的 | 这 | 风暴 | , |

是时候把这只可怜的小羊羔从暴风雨中带走了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] ?

| is | it | not | , | my | young | readers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | , | 我的 | 年轻的 | 读者 | ? |

难道不是吗，我的年轻读者们?

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sez] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

| The | artist | says | that | when | he | made | the | sketch | from | which | this | picture | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 说道 | 那 | 什么时候 | 他 | 制成 | 这 | 草图 | 从 | 哪个 | 这 | 图片 | 曾是 |

[drɔ:n] ,

| drawn | , |
|---|---|
| 绘制 | , |

这位艺术家说，当他绘制这幅画的草图时，

[ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

| the | season | was | late | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 曾是 | 晚的 | 在 | 行进 | , |

赛季在三月下旬开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɔːrm][ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

| and | the | weather | for | a | few | days | had | been | so | warm | that | the | children | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 有 | 到过 | 所以 | 温暖的 | 那 | 这 | 孩子们 | 在 |

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [θɔːt] [oʊld]['wɪntər][hæd; həd] ['ʃʊrli] [gɔːn] .

| the | farm | - | house | where | he | was | staying | thought | old | Winter | had | surely | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | - | 房子 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 入住 | 想法 | 老的 | 冬天 | 有 | 一定 | 已消失 | . |

这几天天气非常温暖，以至于他所住的农舍里的孩子们都以为冬天肯定已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,

| He | was | still | there | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 然而 | , |

然而，他仍然在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hiː; hi][sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [wɜːrst] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [snoʊ]

| and | to | prove | his | presence | he | sent | one | of | his | very | worst | storms | of | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 他的 | 在场 | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 非常 | 最差 | 暴风雨 | 的 | 雪 |

[ænd; ənd] [sliːt] ,

| and | sleet | , |
|---|---|---|
| 和 | 霰 | , |

为了证明自己的存在，他降下了一场极其猛烈的暴风雪。

[ðæt] ['læstɪd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['ælmənæk][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

| that | lasted | all | day | , | and | made | people | think | that | the | almanacs | were | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 持续 | 全部 | 天 | , | 和 | 制成 | 人们 | 思考 | 那 | 这 | 年鉴 | 是 | 错误的 | , |

这种情况持续了一整天，让人们开始怀疑年鉴是否真的有误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒænjueri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

| and | that | the | month | must | be | January | instead | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 月 | 必须 | 是 | 一月 | 反而 | 的 | 行进 | . |

而且月份必须是1月而不是3月。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [læm] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

| THE | RESCUED | LAMB | . | — | Drawn | by | W | . | M | . | Cary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获救 | 羊肉 | . | — | 绘制 | 经过 | W | . | M | . | 凯瑞 | . |

获救的小羊羔——威廉·凯瑞绘。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

| In | the | midst | of | this | storm | , | as | the | children | were | looking | out | of | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 风暴 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 |

,

,

,

暴风雨中，孩子们正望着窗外，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmər] ['evər] [wʊd] [kʌm] ,

| and | wondering | if | summer | ever | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如果 | 夏天 | 曾经 | 会 | 来 | , |

并开始怀疑夏天是否会到来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| they | saw | their | father | walking | from | the | barn | with | something | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他们的 | 父亲 | 步行 | 从 | 这 | 谷仓 | 和 | 某物 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他们看见父亲抱着什么东西从谷仓里走出来，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][oʊld][pet] [ʃiːp] ['mɑːnə,'mænə] .

| and | followed | by | their | old | pet | sheep | Mana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 他们的 | 老的 | 宠物 | 羊 | 法力 | . |

随后是他们以前的宠物羊玛娜。

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [keɪm] [nɪr] ,

| As | their | father | came | near | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 父亲 | 来了 | 靠近 | , |

当他们的父亲走近时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ;

| the | children | saw | that | he | held | a | dear | little | lamb | in | his | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 锯 | 那 | 他 | 握住 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 羊肉 | 在 | 他的 | 武器 | ; |

孩子们看到他怀里抱着一只可爱的小羊羔;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑ:nə,'mænə] [wʌz; wəz] [ɪts]

| and | when | he | got | into | the | house | he | told | them | that | Mana | was | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 法力 | 曾是 | 它是 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他进屋后告诉他们，玛娜是它的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] .

| and | that | it | had | been | born | out | - | of | - | doors | in | all | the | terrible | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 出生 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 在 | 全部 | 这 | 糟糕的 | 风暴 | . |

它是在户外可怕的风暴中诞生的。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] ['mɑ:nəs] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi]

| If | he | had | not | been | led | to | the | spot | by | Mana's | pitiful | cries | just | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 引领 | 到 | 这 | 点 | 经过 | 法力的 | 可怜 | 哭泣 | 只是 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

如果不是玛娜那凄惨的哭喊声把他引到那里，

[ðə; ði] [pʊr] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] .

| the | poor | lamb | would | have | been | frozen | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 羊肉 | 会 | 有 | 到过 | 冷冻 | 到 | 死亡 | . |

这只可怜的小羊羔差点就被冻死了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [θru:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə]

| As | it | was | , | the | little | creature | was | chilled | through | , | and | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 小的 | 生物 | 曾是 | 冷藏 | 通过 | , | 和 | 有 | 到 |

[bi:; bi] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ,

| be | wrapped | in | flannel | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 包装 | 在 | 绒布 | , |

结果，这小家伙冻得够呛，只好用法兰绒裹起来。

[pleɪst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [mɪlk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kʌvərd] .

| placed | close | beside | the | fire | , | and | fed | with | warm | milk | before | it | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 关闭 | 旁 | 这 | 火 | , | 和 | 美联储 | 和 | 温暖的 | 牛奶 | 前 | 它 | 恢复 | . |

把它放在火堆旁，用温牛奶喂养，直到它恢复过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

| The | children | took | such | good | care | of | the | lamb | that | their | father | gave | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 这 | 羊肉 | 那 | 他们的 | 父亲 | 给予 | 它 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

孩子们把小羊羔照顾得很好，他们的父亲就把小羊羔送给了他们。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌmər] [dɪd] [kʌm] ,

| for | their | own | ; | and | when | at | last | the | summer | did | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | ; | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 夏天 | 做过 | 来 | , |

为了他们自己；而当夏天终于来临的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [oʊld] ['wɪntər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

| in | spite | of | the | efforts | of | old | Winter | to | prevent | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 努力 | 的 | 老的 | 冬天 | 到 | 防止 | 它 | , |

尽管老温特竭力阻止，

[ðə; ði] " ['kɑːsɪt] " [wel] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks][ænd; ənd] ['prɪti]
**the** " **cosset** " **well** **repaid** **their** **care** **of** **him** **by** **his** **funny** **antics** **and** **pretty**
这 " 溺爱 " 出色地 已偿还 他们的 关心 的 他 经过 他的 有趣的 滑稽动作 和 漂亮的
[weɪz] .
**ways** .
方式 .

这位"宠儿"用他滑稽的举动和可爱的举止很好地回报了他们的照顾。

[ɑːn] [ðæt] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
**On** **that** **stormy** **afternoon** **,** **after** **the** **lamb** **had** **been** **made** **as** **comfortable**
在 那 暴风雨 下午 , 后 这 羊肉 有 到过 制成 作为 舒服的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**as** **possible** **,**
作为 可能的 ,

在那个暴风雨的下午，在尽可能让小羊羔感到舒适之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
**the** **children** **gathered** **about** **the** **artist** **,** **and** **asked** **him** **so** **many** **questions** **about**
这 孩子们 聚集 关于 这 艺术家 , 和 问 他 所以 许多 问题 关于
[ʃiːp] ,
**sheep** **,**
羊 ,

孩子们围在艺术家身边，问了他许多关于羊的问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**that** **they** **finally** **gained** **from** **him** **the** **following** **information** **.**
那 他们 最后 获得 从 他 这 下列的 信息 .

他们最终从他那里获得了以下信息。

" [ʃiːp] — [ðæt][ɪz] , ['kɑːmən] [də'mestɪk] [ʃiːp] — [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
**"** **Sheep** **—** **that** **is** **,** **common** **domestic** **sheep** **—** **are** **certainly** **dull** **and** **uninteresting**
" 羊 — 那 是 , 常见的 国内的 羊 — 是 当然 乏味的 和 无聊
['ænɪmlz] ,
**animals** **,**
动物 ,

"绵羊——也就是普通的家养绵羊——当然是乏味无趣的动物，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
**but** **this** **is** **partly** **because** **we** **do** **not** **usually** **see** **them** **to** **advantage** **.**
但 这 是 部分 因为 我们 做 不是 通常 看 他们 到 优势 .

但这部分原因在于我们通常没有看到它们的优势。

[ʃiːp] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['maʊntənəs] ['ænɪmlz] ; [ɪf] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**Sheep** **are** **naturally** **mountainous** **animals** **;** **if** **left** **to** **themselves** **,**
羊 是 自然 多山 动物 ; 如果 左边 到 他们自己 ,

绵羊天生是山地动物；如果任其自然，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] [tuː; tə] [pleɪnz] [ænd; ənd] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['pæstʃər] ,
**they** **always** **prefer** **hills** **and** **rocky** **mountains** **to** **plains** **and** **low** **-** **lying** **pasture** **,**
他们 总是 更喜欢 丘陵 和 岩石 山脉 到 平原 和 低的 - 说谎 牧场 ,

它们总是更喜欢丘陵和岩石山脉，而不是平原和低洼牧场。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [goʊts] .
**and** **are** **as** **active** **in** **climbing** **as** **goats** **.**
和 是 作为 积极的 在 攀登 作为 山羊 .

它们的攀爬能力和山羊一样强。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['stuːpɪd] .
**At** **the** **period** **of** **sacred** **history** **,** **sheep** **were** **evidently** **not** **considered** **stupid** **.**
在 这 时期 的 神圣 历史 , 羊 是 显然 不是 经过考虑的 愚蠢的 .

在神圣历史时期，绵羊显然不被认为是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ][neɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʊd]

| It | was | the | custom | to | give | each | individual | a | name | , | to | which | each | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 到 | 给 | 每个 | 个人 | 一个 | 姓名 | , | 到 | 哪个 | 每个 | 会 |

['ænsər] [wen] [kɔːld] .

| answer | when | called | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 什么时候 | 称为 | . |

当时的习俗是给每个人取一个名字，叫到名字时每个人都会有反应。

[ðɪs] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [griːs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

| This | custom | still | exists | in | Greece | , | and | , | I | believe | , | in | some | other | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 仍然 | 存在 | 在 | 希腊 | , | 和 | , | 我 | 相信 | , | 在 | 一些 | 其他 | 国家 | . |

这种习俗在希腊仍然存在，而且我相信在其他一些国家也存在。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [griːs] ,

| A | missionary | tells | us | that | once | when | he | was | travelling | in | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传教士 | 讲述 | 我们 | 那 | 一次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 旅行 | 在 | 希腊 | , |

一位传教士告诉我们，他有一次在希腊旅行时，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

| in | passing | by | a | flock | of | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 经过 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | , |

路过一群羊时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][kɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

| he | begged | the | shepherd | to | call | one | of | them | by | name | ; | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 这 | 牧羊人 | 到 | 称呼 | 一 | 的 | 他们 | 经过 | 姓名 | ; | 他 | 做过 | 所以 | , |

他恳求牧羊人叫出其中一个孩子的名字；牧羊人照做了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃiːp] [left] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɪts] ['pæstʃər] ,

| and | immediately | the | sheep | left | its | companions | and | its | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 这 | 羊 | 左边 | 它是 | 同伴 | 和 | 它是 | 牧场 | , |

于是，这只羊立刻离开了它的同伴和牧场。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| and | ran | up | to | the | shepherd | with | evident | signs | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 牧羊人 | 和 | 明显 | 标志 | 的 | 乐趣 | . |

他跑到牧羊人跟前，脸上明显带着喜悦的表情。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [toʊld][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪld] ,

| The | shepherd | told | the | missionary | that | many | of | the | sheep | were | still | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 讲述 | 这 | 传教士 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 羊 | 是 | 仍然 | 荒野 | , |

牧羊人告诉传教士，许多羊仍然是野生的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [lɜːrn]

| that | they | had | not | yet | learned | their | names | , | but | that | by | teaching | all | would | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 他们的 | 姓名 | , | 但 | 那 | 经过 | 教学 | 全部 | 会 | 学习 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们还不知道自己的名字，但通过教导，所有人都会学会。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [teɪm] .

| Those | which | knew | their | names | and | would | answer | to | them | he | called | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 知道 | 他们的 | 姓名 | 和 | 会 | 回答 | 到 | 他们 | 他 | 称为 | 驯服 | . |

那些知道他们的名字并会回应他们的，他称之为驯服的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pet] [læmz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| Some | years | ago | , | pet | lambs | used | to | be | quite | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 宠物 | 羔羊 | 用过的 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 时尚 | , |

几年前，饲养宠物羊羔曾风靡一时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni]['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| and | there | have | been | many | poems | and | stories | written | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 诗歌 | 和 | 故事 | 书面 | 关于 | 他们 | . |

关于他们，已经有很多诗歌和故事流传下来。

[ðə; ði]['poʊət] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | poet | Wordsworth | wrote | a | very | pretty | account | of | a | pet | lamb | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 华兹华斯 | 写道 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 帐户 | 的 | 一个 | 宠物 | 羊肉 | 和 | 一个 |

['maʊnt(ə)n]['meɪd(ə)n] ;

| mountain | maiden | ; |
|---|---|---|
| 山 | 少女 | ; |

诗人华兹华斯写了一篇非常优美的关于一只宠物羊羔和一位山中少女的故事;

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['stɔːri][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['suːzn] [ænd; ənd]

| and | all | children | ought | to | read | Miss | Edgeworth's | story | of | Simple | Susan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 孩子们 | 应该 | 到 | 读 | 错过 | 埃奇沃斯的 | 故事 | 的 | 简单的 | 苏珊 | 和 |

[hɜːr; hər] [læm] .

| her | lamb | . |
|---|---|---|
| 她 | 羊肉 | . |

所有孩子都应该读读埃奇沃思小姐笔下关于单纯的苏珊和她的小羊羔的故事。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,

| Queen | Victoria | , | when | she | was | a | little | girl | , | and | lived | at | Kensington | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 维多利亚 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 居住地 | 在 | 肯辛顿 | 宫殿 | , |

维多利亚女王小时候住在肯辛顿宫时，

[hæd; həd][ə; eɪ][pet] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

| had | a | pet | lamb | with | a | pink | ribbon | round | its | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 宠物 | 羊肉 | 和 | 一个 | 粉色的 | 丝带 | 圆形的 | 它是 | 脖子 | . |

我养了一只宠物小羊，脖子上系着粉红色的丝带。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] [hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

| Some | children | I | know | had | one | which | was | very | tame | and | affectionate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 我 | 知道 | 有 | 一 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 驯服 | 和 | 亲热 | . |

我认识的一些孩子养的狗非常温顺，也很黏人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd][bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] ,

| When | it | grew | up | it | was | too | rough | and | big | for | a | play | - | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 生长 | 向上 | 它 | 曾是 | 也 | 粗糙的 | 和 | 大的 | 为了 | 一个 | 玩 | - | 同伴 | , |

它长大后体型太大，也太粗糙，不适合当玩伴了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði]

| and | was | sent | to | join | a | flock | of | sheep | ; | but | long | afterward | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发送 | 到 | 加入 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | ; | 但 | 长的 | 之后 | , | 什么时候 | 这 |

['tʃɪldrən] [keɪm] [pæst] ,

| children | came | past | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 来了 | 过去的 | , |

于是他被派去加入一群羊；但很久以后，当孩子们路过时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| it | would | leave | the | others | to | run | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 离开 | 这 | 其他的 | 到 | 跑步 | 到 | 他们 | . |

这样一来，其他人就会跑向他们。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 345 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第345页]

['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

| WASHING | - | DAY | . |
|---|---|---|---|
| 洗涤 | - | 天 | . |

洗衣日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 346 ]**
[ 页 - ]

[第346页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
**THEY ARE COMING .**
他们 是 未来 .

他们来了。

[baɪ]['mɪsɪz] .
**BY MRS .**
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstɚ] .
**M . E . SANGSTER .**
M . E . 桑斯特 .

我，桑斯特。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ,
**Mr . and Mrs . Robin ,**
先生 . 和 太太 . 罗宾 ,

罗宾先生和罗宾太太

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] ,
**Mr . and Mrs . Wren ,**
先生 . 和 太太 . 鹪 ,

雷恩夫妇

[ðə; ði]['ɔːriəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [bɜːrdz]
**The Orioles , and the Cat - birds**
这 金莺队 , 和 这 猫 - 鸟类

金莺队和猫鸟队

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
**Are coming back again .**
是 未来 后退 再次 .

他们又回来了。

['haɪˌhoʊ] !
**Heigho !**
海戈 !

嘿!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] ['blɔsəmz] ,
**for the sweet , sweet blossoms ,**
为了 这 甜的 , 甜的 花朵 ,

为了那些甜美的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtər] ['mjuːzɪk] [ðen] .
**And the sweeter music then .**
和 这 更甜 音乐 然后 .

还有那更动听的音乐。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]
**Mr . and Mrs . Robin**
先生 . 和 太太 . 罗宾

罗宾夫妇

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [kruː]
**And the rest of the merry crew**
和 这 休息 的 这 欢乐 全体人员

以及其他快乐的船员

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,
**Will** **be** **very** **brisk** **and** **busy** **,**
将要 是 非常 轻快 和 忙碌的 ,

会非常繁忙，节奏很快。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
**With** **plenty** **of** **work** **to** **do** **.**
和 很多 的 工作 到 做 .

还有很多工作要做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [dɪrz] ,
**Just** **think** **of** **it** **:** **keeping** **house** **,** **dears** **,**
只是 思考 的 它 : 保持 房子 , 亲爱的们 ,

想想看：操持家务，亲爱的们，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [tuː] .
**And** **building** **your** **houses** **too** **.**
和 建筑 你的 房屋 也 .

还有建造你们的房屋。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fuːld] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
**HOW** **THE** **BOYS** **FOOLED** **UNCLE** **BUDGE** **.**
如何 这 男孩们 被骗了 叔叔 预算 .

男孩们是如何愚弄巴奇叔叔的。

[baɪ] [keit] [ɑːr] . [mək'daʊəl] .
**BY** **KATE** **R** **.** **McDOWELL** **.**
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

[rɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] - .
**Rick** **and** **Karl** **always** **spent** **a** **week** **in** **the** **spring** **at** **Uncle** **Budge's** **.**
里克 和 卡尔 总是 花费 一个 星期 在 这 春天 在 叔叔 - .

每年春天，里克和卡尔都会在巴奇叔叔家待上一周。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tʃænst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɔːl] - [fuːlz] -
**It** **had** **chanced** **for** **two** **or** **three** **years** **that** **they** **were** **there** **on** **All** **-** **fools** **'**
它 有 偶然 为了 二 或者 三 年 那 他们 是 那里 在 全部 - 傻瓜 -
[deɪ] ,
**Day** **,**
天 ,

两三年来，他们碰巧都在愚人节那天出现在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
**and** **at** **the** **end** **of** **the** **last** **visit** **Uncle** **Budge** **,** **on** **leaving** **them** **at** **the**
和 在 这 结尾 的 这 最后的 访问 叔叔 预算 , 在 离开 他们 在 这
[kɑːrz] ,
**cars** **,**
汽车 ,

最后一次探望结束时，巴奇叔叔把他们留在车旁，

[hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ,
**had** **urged** **them** **to** **come** **on** **for** **the** **same** **time** **the** **next** **year** **,**
有 敦促 他们 到 来 在 为了 这 相同的 时间 这 下一个 年 ,

曾敦促他们明年同一时间前来参加，

['ædɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] .
**adding** **,** **"** **If** **you** **succeed** **in** **fooling** **me** **then** **,** **I'll** **give** **you** **each** **a** **gold** **piece** **.**
添加 , " 如果 你 成功 在 愚弄 我 然后 , 患病的 给 你 每个 一个 金子 片 .

并补充道："如果你们成功骗过我，我将给你们每人一枚金币。"

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,

| " | Uncle | Budge | as | completely | forgot | having | made | such | an | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 预算 | 作为 | 完全地 | 忘了 | 拥有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 提供 | , |

“巴奇叔叔完全忘记了自己曾提出过这样的提议。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ɪn] [gʊd] - [baɪ] ,

| five | minutes | after | the | boys | had | waved | their | hats | in | good | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 后 | 这 | 男孩们 | 有 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 在 | 好的 | - | 经过 | , |

男孩们挥帽道别五分钟后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['eɪprəl] - [fuːl] [deɪz] [ænd; ənd][noʊ][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| as | though | there | were | no | April | - | fool | Days | and | no | gold | pieces | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 四月 | - | 傻子 | 天 | 和 | 不 | 金子 | 件 | 在 | 这 | 世界 | . |

仿佛世上没有愚人节，也没有金币。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrnz] [bɔɪz] .

| But | not | so | with | the | Barnes | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 巴恩斯 | 男孩们 | . |

但巴恩斯家的男孩们却并非如此。

[goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][let]

| Gold | pieces | were | not | so | plenty | with | them | that | they | would | be | apt | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 件 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 和 | 他们 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 让 |

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [pæs] [ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| such | an | offer | pass | in | one | ear | and | out | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 提供 | 经过 | 在 | 一 | 耳朵 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 其他 | . |

他们拥有的金币并不多，所以他们不太可能对这样的提议置之不理。

[ɔːl'redi] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , [ænd; ənd] [skeɪts] [wɜːr; wər][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]

| Already | seats | at | the | circus | , | fishing | - | rods | , | and | skates | were | in | wild | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 座位 | 在 | 这 | 马戏团 | , | 钓鱼 | - | 杆 | , | 和 | 冰鞋 | 是 | 在 | 荒野 | 困惑 |

[ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .

| in | their | brains | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 大脑 | . |

他们脑子里已经一片混乱，马戏团的座位、钓鱼竿和溜冰鞋都成了他们脑海中的念头。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [rɪk] .

| " | A | whole | year | to | think | up | something | ! | " | said | Rick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 所有的 | 年 | 到 | 思考 | 向上 | 某物 | ! | " | 说 | 里克 | . |

“整整一年时间都想不出点什么！”里克说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] , " ['ænsər] [kɑːrl] .

| " | I | don't | believe | there's | a | bit | of | use | in | trying | , | " | answered | Karl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 使用 | 在 | 尝试 | , | " | 回答 | 卡尔 | . |

“我觉得尝试一下一点用处都没有，”卡尔回答道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][noʊ][end][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [fuːl] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ]

| " | We've | come | to | the | conclusion | no | end | of | times | that | we | can't | fool | Uncle | Budge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 不 | 结尾 | 的 | 时代 | 那 | 我们 | 不能 | 傻子 | 叔叔 | 预算 |

,

,

,

“我们已经无数次得出结论，我们骗不了巴奇叔叔。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] .

| and | we | can't | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | . |

我们不能。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| That's | all | there | is | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 关于 | 它 | . | " |

事情就是这样。

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " ['ventʃərd] [ðə; ði][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [rɪk] ,
**" No harm in trying , " ventured the not easily discouraged Rick ,**
" 不 伤害 在 尝试 , " 冒险 这 不是 容易地 灰心 里克 ,

"试试也无妨，"不容易气馁的里克冒险说道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][goʊld]['dɑːlər][ɑːn] [tʃæn] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]
**thinking how often he had admired the gold dollar on Chan Holmes's**
思维 如何 经常 他 有 钦佩 这 金子 美元 在 陈 福尔摩斯的
[wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
**watch chain .**
手表 链 .

他想起自己曾多少次欣赏过陈·霍姆斯手表链上的金元。

" [lets] [traɪ] , ['eniweɪ] .
**" Let's try , anyway .**
" 我们来吧 尝试 , 反正 .

"无论如何，我们试试吧。"

" [soʊ][nekst]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - , [kɑːrl][ænd; ənd] [rɪk]
**" So next April - fools ' Day finding them at Uncle Budge's , Karl and Rick**
" 所以 下一个 四月 - 傻瓜 - 天 寻找 他们 在 叔叔 - , 卡尔 和 里克
[wɜːr; wər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['ɜːrli] .
**were tiptoeing about very early .**
是 踮着脚尖 关于 非常 早期的 .

"所以，到了下一个愚人节，卡尔和里克很早就蹑手蹑脚地在巴奇叔叔家找到了他们。"

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrgəs][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌn] ,
**They spread the Berkville Morning Argus of April 1 ,**
他们 传播 这 - 早晨 阿格斯 的 四月 1 ,

他们散发了4月1日的《伯克维尔晨报》。

- — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [faɪl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [aʊt][ɑːn]
**1880 — which they had slipped out of Uncle Budge's file the day before — out on**
- — 哪个 他们 有 滑倒了 出去 的 叔叔 - 文件 这 天 前 — 出去 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
**the floor ,**
这 地面 ,

1880年——他们前一天从巴奇叔叔的档案里偷偷拿出来——扔在了地板上，

['sprɪŋkld] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][kɑːrl] [went] ['kwaɪətli]
**sprinkled some water over it , folded it carefully , and Karl went quietly**
撒上 一些 水 超过 它 , 折叠 它 小心 , 和 卡尔 去 悄悄
[daʊn] [sterz] ,
**down stairs ,**
向下 楼梯 ,

他往上面洒了些水，小心地叠好，然后卡尔静静地走下了楼。

['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] ,
**opened the side door , laid the paper there ,**
打开 这 边 门 , 铺设 这 纸 那里 ,

打开侧门，把纸放在里面，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sterz] [ðə; ði]['ɑːrgəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriər] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] .
**and took up stairs the Argus that the carrier had just thrown .**
和 采取 向上 楼梯 这 阿格斯 那 这 载体 有 只是 抛掷 .

然后扛着搬运工刚刚扔下的阿格斯号上了楼。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn]
**About** **an** **hour** **afterward** **the** **breakfast** **-** **bell** **rang** **,** **and** **the** **boys** **went** **down**
关于 一个 小时 之后 这 早餐 - 钟 响铃 , 和 这 男孩们 去 向下
[sterz] .
**stairs** **.**
楼梯 .

大约一个小时后，早餐铃响了，男孩们下楼去了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['peɪpər] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [pleɪt] ,
**There** **lay** **the** **paper** **by** **Uncle** **Budge's** **plate** **,**
那里 躺 这 纸 经过 叔叔 - 盘子 ,

那张纸就放在巴奇叔叔的盘子旁边。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [soʊ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] ['sɑ:ləm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər]
**which** **caused** **so** **preternaturally** **solemn** **an** **expression** **to** **come** **over**
哪个 导致 所以 超自然地 庄严 一个 表达 到 来 超过
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ænt] [bʌdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɜ:rid] .
**their** **faces** **that** **Aunt** **Budge** **was** **quite** **worried** **.**
他们的 面孔 那 阿姨 预算 曾是 相当 担心 .

这使得他们脸上露出了异常严肃的表情，这让巴奇阿姨非常担心。

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [kɑ:rl] ;
**"** **Now** **I** **hope** **you're** **not** **getting** **homesick** **,** **"** **she** **said** **to** **Karl** **;**
" 现在 我 希望 你是 不是 获得 想家 , " 她 说 到 卡尔 ;

"现在我希望你没有想家，"她对卡尔说；

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
**"** **I** **know** **there's** **not** **much** **goin** **'** **on** **for** **you** **,**
" 我 知道 有 不是 很多 去 - 在 为了 你 ,

我知道你最近没什么事儿，

[æz; əz] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] ;
**as** **is** **used** **to** **a** **large** **family** **and** **a** **good** **deal** **of** **noise** **;**
作为 是 用过的 到 一个 大的 家庭 和 一个 好的 交易 的 噪音 ;

因为它习惯了大家庭的生活和大量的噪音；

[stɪl] " — [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] — " [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [aɪv] [dʌn] [ʌp] [maɪ]
**still** **"** **—** **in** **a** **more** **cheerful** **tone** **—** **"** **we'll** **think** **of** **something** **after** **I've** **done** **up** **my**
仍然 " — 在 一个 更多的 快乐 语气 — " 出色地 思考 的 某物 后 我已经 完毕 向上 我的
[wɜ:rk] .
**work** **.**
工作 .

不过——语气更轻松一些——"等我完成工作后，我们会想办法的。"

" [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] ['rɪks] [lɪps] , [tu:; tə] [haɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed]
**"** **An** **amused** **smile** **played** **about** **Rick's** **lips** **,** **to** **hide** **which** **he** **leaned** **his** **head**
" 一个 觉得好笑 微笑 玩 关于 里克的 嘴唇 , 到 隐藏 哪个 他 倾斜 他的 头
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**on** **his** **hand** **.**
在 他的 手 .

里克嘴角浮现出一丝玩味的微笑，为了掩饰，他用手托着头。

" [jʊr; jər] ['tu:θeɪk] [eint] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] , ['ritʃəd] ? " [in'kwaiəd] [ænt] [bʌdʒ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
**"** **Your** **toothache** **ain't** **come** **on** **again** **,** **Richard** **?** **"** **inquired** **Aunt** **Budge** **,** **sympathetically** **.**
" 你的 牙疼 不是 来 在 再次 , 理查德 ? " 询问 阿姨 预算 , 同情地 .

"理查德，你的牙疼没又犯了吧？"巴奇阿姨关切地问道。

" [oʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [wʌn] ,
**"** **Oh** **,** **I'm** **all** **right** **,** **"** **said** **one** **,**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 说 一 ,

"哦，我没事，"其中一人说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [ænt] [bʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɪt] ,

| while | the | other | assured | Aunt | Budge | that | he | didn't | want | to | go | home | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 保证 | 阿姨 | 预算 | 那 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 家 | 一个 | 少量 | , |

而另一个人则向巴奇阿姨保证，他一点也不想回家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] .

| and | was | having | the | best | sort | of | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拥有 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 一个 | 时间 | . |

当时他玩得非常开心。

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər] [tu:; tə] ['wɪlsənz] , " [sed] [ænt] [bʌdʒ] , " [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi]

| " | Uncle | Budge | has | gone | over | to | Wilson's | , | " | said | Aunt | Budge | , | " | but | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 预算 | 有 | 已消失 | 超过 | 到 | 威尔逊的 | , | " | 说 | 阿姨 | 预算 | , | " | 但 | 可能 | 是 |

[ɪn] ['eni] ['mɪnɪt] .

| in | any | minute | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 分钟 | . |

"巴奇叔叔去威尔逊家了，"巴奇婶婶说，"但他可能随时都会回来。"

[hi:; hi] [left] [wɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] ['brekfəst] .

| He | left | word | not | to | wait | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 单词 | 不是 | 到 | 等待 | 早餐 | . |

他留下嘱咐大家不要等早餐。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rgəs] , [kɑ:rl] ? "

| Can | you | reach | the | Argus | , | Karl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 抵达 | 这 | 阿格斯 | , | 卡尔 | ? | " |

卡尔，你能联系上阿格斯号吗?

" [wel] , [wel] , " [bɪ'gæn] [ænt] [bʌdʒ] , " [ɪf] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['iznt] ['mærid] !

| " | Well | , | well | , | " | began | Aunt | Budge | , | " | if | another | of | those | Wilkinses | isn't | married | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 开始 | 阿姨 | 预算 | , | " | 如果 | 其他 | 的 | 那些 | - | 不是 | 已婚 | ! |

"哎呀，哎呀，"巴奇阿姨说道，"威尔金斯家又有一个没结婚的！"

[ə'mændə] [dʒeɪ] .

| Amanda | J | . |
|---|---|---|
| 阿曼达 | J | . |

阿曼达J.

[waɪ] , [naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'mændə] [went] [læst] [jɪr] ; [bʌt; bət] [noʊ] , [kʌm] [tu:; tə]

| Why | , | now | , | I | was | thinking | that | Amanda | went | last | year | ; | but | no | , | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 现在 | , | 我 | 曾是 | 思维 | 那 | 阿曼达 | 去 | 最后的 | 年 | ; | 但 | 不 | , | 来 | 到 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

哦，对了，我刚才还以为阿曼达去年去了呢；但仔细想想，好像不是。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æl'vi:rə; -'vairə] .

| it | was | Alvira | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阿尔维拉 | . |

是阿尔维拉。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] , [ɔ:f] [wʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [goʊz] .

| It | does | seem | that | just | as | reg'lar | as | spring | comes | round | , | off | one | on | ' | em | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 似乎 | 那 | 只是 | 作为 | reg'lar | 作为 | 春天 | 来 | 圆形的 | , | 离开 | 一 | 在 | - | 呃 | 去 | . |

似乎就像春天如约而至一样，他们中的一个就会出发。

[naʊ] [ə'mændə] [ɪz] —

| Now | Amanda | is | — |
|---|---|---|---|
| 现在 | 阿曼达 | 是 | — |

现在阿曼达是——

" [bʌt; bət] [ænt] - [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [si:n] ,
" But Aunt Budge's dissertation was cut short by a choking scene ,
" 但 阿姨 - 论文 曾是 切 短的 经过 一个 窒息 场景 ,

但巴奇阿姨的论文因为一场窒息戏而中断了。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪk] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
in which Rick pounded his brother with such force on the back that it was
在 哪个 里克 猛击 他的 兄弟 和 这样的 力量 在 这 后退 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] [æt; ət] [ɔ:l] .
a wonder they heard the front door open at all .
一个 想知道 他们 听到 这 正面 门 打开 在 全部 .

里克用力拍打他弟弟的背部，力道之大，以至于他们竟然没听到前门打开的声音，真是个奇迹。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [rɪk] , ['hɜ:rɪdli] .
" There's Uncle Budge , " said Rick , hurriedly .
" 有 叔叔 预算 , " 说 里克 , 匆匆 .

"那是巴奇叔叔，"里克急忙说道。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ju:v] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rgəs] , [ænt] [bʌdʒ] , [ɔ:r] ['hi:l] [sə'spekt] . "
" Don't tell him anything you've noticed in the Argus , Aunt Budge , or he'll suspect . "
" 不 告诉 他 任何事物 你已经 注意到 在 这 阿格斯 , 阿姨 预算 , 或者 地狱 怀疑 . "

"巴奇阿姨，别把你在《阿格斯报》上看到的任何事情告诉他，否则他会起疑心的。"

" [sə'spekt] ! " ['ekəud] [ænt] [bʌdʒ] , [hɜ:r; hər] [maɪnd] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] - .
" Suspect ! " echoed Aunt Budge , her mind still on the Wilkinses .
" 怀疑 ! " 回声 阿姨 预算 , 她 头脑 仍然 在 这 - .

"嫌疑人！"巴奇阿姨附和道，她的心思仍然放在威尔金斯一家身上。

" [sə'spekt] ! "
" Suspect ! "
" 怀疑 ! "

"怀疑！"

" [ʃ] — [ʃ] ! " [ɪm'plɔ:d] [kɑ:rl] .
" Sh — sh ! " implored Karl .
" 什 — 什 ! " 恳求 卡尔 .

"嘘——嘘！"卡尔恳求道。

" [its] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænt] [bʌdʒ] .
" It's a fool , Aunt Budge .
" 它是 一个 傻子 , 阿姨 预算 .

"他是个傻瓜，巴奇阿姨。"

[help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Help us to carry it out .
帮助 我们 到 携带 它 出去 .

请帮助我们完成这项任务。

[læst] ['jɪrz] ['peɪpər] — [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ? "
Last year's paper — don't you see ? "
最后的 年 纸 — 不 你 看 ? "

去年的论文——你没看到吗?

" [wel] , [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [ænt] [bʌdʒ] ,
" Well , well , I declare ! " said Aunt Budge ,
" 出色地 , 出色地 , 我 宣布 ! " 说 阿姨 预算 ,

"哎呀，真是的！"巴奇阿姨说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [flæʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
as the real state of the case flashed over her .
作为 这 真实的 状态 的 这 案件 闪光灯 超过 她 .

案件的真实情况在她脑海中一闪而过。

" [ðen] , " [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'mændə] ,
" Then , " collecting her thoughts , " I was right about its being Amanda ,
" 然后 , " 收集 她 想法 , " 我 曾是 正确的 关于 它是 存在 阿曼达 ,

"然后,"她整理了一下思绪,"我猜对了,那就是阿曼达。"

[ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [ænt] [bʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self][baɪ] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and — " But Aunt Budge interrupted herself by laughing so heartily that the boys
和 — " 但 阿姨 预算 中断 她自己 经过 笑 所以 衷心地 那 这 男孩们
[faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ,
found themselves compelled to join her ,
成立 他们自己 被迫 到 加入 她 ,

"但是——"但巴奇阿姨突然大笑起来,笑声如此爽朗,以至于男孩们也忍不住跟着她一起笑了起来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [keɪm] [tu:; tə]
though it appeared from the conversation , when Uncle Budge came to
尽管 它 出现 从 这 对话 , 什么时候 叔叔 预算 来了 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

虽然从谈话中可以看出,当巴奇叔叔来吃早餐时,

[ðæt] [ænt] [bʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [præŋks][ʌv; əv] ['jɪrz]
that Aunt Budge had been recounting some of the boys ' pranks of years
那 阿姨 预算 有 到过 重新计算 一些 的 这 男孩们 - 恶作剧 的 年
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

巴奇阿姨正在讲述几年前男孩们的一些恶作剧。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" How old was I then ? " asked Karl .
" 如何 老的 曾是 我 然后 ? " 问 卡尔 .

"那时我几岁?"卡尔问道。

" [aɪ] ['mʌsnt] [fər'get][tu:; tə][æsk] ['mæmə] , [wen] [aɪ][get][hoʊm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'ti:] .
" I mustn't forget to ask mamma , when I get home , if she remembers it .
" 我 不得 忘记 到 问 妈妈 , 什么时候 我 得到 家 , 如果 她 记得 它 .

"我回家后一定要问问妈妈是否还记得这件事。"

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
" Uncle Budge seated himself , and asked for the paper .
" 叔叔 预算 坐着 他自己 , 和 问 为了 这 纸 .

"巴奇叔叔坐了下来,要了份报纸。"

[hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [æz; əz][kɑ:rl][held][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He squinted at the date as Karl held it toward him , and then said :
他 眯着眼 在 这 日期 作为 卡尔 握住 它 朝向 他 , 和 然后 说 :

卡尔把日期递到他面前,他眯着眼睛看了看,然后说道:

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] ['peɪpər][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I believe I'd rather have a little younger paper than that .
" 我 相信 ID 相当 有 一个 小的 年轻 纸 比 那 .

"我觉得我宁愿要一份稍微年轻一点的报纸。"

[ðɪs] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]
This comes within one of it , boys , but I guess I'll take the one on the
这 来 之内 一 的 它 , 男孩们 , 但 我 猜测 患病的 拿 这 一 在 这
['eɪti] . "
eighty . "
八十 . "

伙计们,这差一点就成功了,不过我想我还是选80号公路上的那个吧。

" [wel] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [bʌdʒ] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Well , now ! " exclaimed Aunt Budge , admiringly .**
" 出色地 , 现在 ! " 惊呼 阿姨 预算 , 钦佩地 .

"好极了！"巴奇阿姨赞叹道。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
**" And he never so much as took it in his hand . "**
" 和 他 绝不 所以 很多 作为 采取 它 在 他的 手 . "

"他甚至连拿在手里都没拿过。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [fuːl] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [kɑːrl] , ['ʌtərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] ['sloʊli] .
**" We can't fool Uncle Budge , " said Karl , uttering each word slowly .**
" 我们 不能 傻子 叔叔 预算 , " 说 卡尔 , 发出声音 每个 单词 缓慢地 .

"我们骗不了巴奇叔叔，"卡尔一字一字地慢慢说道。

" [ðæt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .
**" That may as well pass into a proverb .**
" 那 可能 作为 出色地 经过 进入 一个 谚语 .

"这或许可以成为一句谚语。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] . "
**It can not be done . "**
它 能 不是 是 完毕 . "

这不可能做到。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
**" I'm not so sure .**
" 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] ['traɪɪŋ] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pʊt][ɪn] [rɪk] ,
**We're not through trying yet , you know , " put in Rick ,**
是 不是 通过 尝试 然而 , 你 知道 , " 放 在 里克 ,

我们还没放弃尝试呢，你知道的，"里克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
**with a peculiar look at his brother .**
和 一个 奇特 看 在 他的 兄弟 .

他用一种奇怪的眼神看着他的兄弟。

[kɑːrl] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]['æftər] ['brekfəst] .
**Karl motioned him aside after breakfast .**
卡尔 示意 他 旁边 后 早餐 .

早餐后，卡尔示意他到一边。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**" What did you mean ? " he asked .**
" 什么 做过 你 意思是 ? " 他 问 .

他问："你什么意思？"

" [ðæt] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .
**" That I've an idea .**
" 那 我已经 一个 主意 .

我有个主意。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn]
**Just listen ; " and a great many questions and answers were exchanged in**
只是 听 ; " 和 一个 伟大的 许多 问题 和 答案 是 交换 在
[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ʌndərtoʊn] .
**a hurried undertone .**
一个 慌忙 底色 .

听着；"然后，一阵急促的低语中，许多问题和答案交换起来。

" [grænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .
**" Grand — if it will work .**
" 盛大 — 如果 它 将要 工作 .

“太棒了——如果它能奏效的话。”

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [sterz] ? "
**Then we must be all ready by the time he comes down stairs ? "**
然后 我们 必须 是 全部 准备好 经过 这 时间 他 来 向下 楼梯 ? "

那我们必须在他下楼之前全部准备好吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . "
**" Yes , and before that send a telegram to the boys . "**
" 是的 , 和 前 那 发送 一个 电报 到 这 男孩们 . "

“是的，在那之前，先给孩子们发个电报。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [ment] [hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌtnəm] ; " [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
**" The boys " meant Hal and Jack Putnam ; " a telegram ,**
" 这 男孩们 " 意思是 哈尔 和 杰克 普特南 ; " 一个 电报 ,

“那几个男孩”指的是哈尔和杰克·普特南；“一份电报，

" [ə; eɪ][noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [went] [raʊnd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][peg][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**" a note pinned to the string that went round a wooden peg at one of the**
" 一个 笔记 已置顶 到 这 细绳 那 去 圆形的 一个 木制的 钉子 在 一 的 这
['bʌdʒɪt] ['wɪndoʊz] ,
**Budgett windows ,**
预算 视窗 ,

“一张纸条别在巴杰特家窗户上绕着木钉的绳子上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pʌtnəmz] - .
**and another at the Putnams ' .**
和 其他 在 这 普特南 - .

还有一家在普特南家。

" [waɪ] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
**" Why ? " queried Karl .**
" 为什么 ? " 查询 卡尔 .

“为什么？”卡尔问道。

" [juːl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli] ['pensld] :
**" You'll see , " replied Rick , as he hastily pencilled :**
" 你会 看 , " 回复 里克 , 作为 他 草草 铅笔画 :

“你会看到的，”里克一边匆匆用铅笔写着，一边回答道：

" - [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
**" ' Be on the look - out for Uncle Budge .**
" - 是 在 这 看 - 出去 为了 叔叔 预算 .

“小心巴奇叔叔。”

[biː] . [es] . -
**B . S . '**
B . S . -

胡扯

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌtnəm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk]
**" The telegram came as the Putnam boys were breakfasting , and Jack**
" 这 电报 来了 作为 这 普特南 男孩们 是 早餐 , 和 杰克
[læft] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
**laughed as he read it aloud .**
笑了 作为 他 读 它 大声 .

“普特南家的男孩们正在吃早餐时收到了电报，杰克一边大声朗读一边大笑起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .
**" What is the fun ? " asked Mrs . Putnam .**
" 什么 是 这 乐趣 ? " 问 太太 . 普特南 .

"有什么乐趣可言？"普特南太太问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [ðoʊz] [bɔɪz] - [neɪmz] .
**" And how strange it is I can not remember those boys ' names .**
" 和 如何 奇怪的 它 是 我 能 不是 记住 那些 男孩们 - 姓名 .

"奇怪的是，我竟然记不起那些男孩的名字。"

[wɪtʃ] [wʌn] , [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [saɪnz] [hɪm'self] - [biː] . [es] . - ? "
**Which one , now , is it that signs himself ' B . S . ' ? "**
哪个 一 , 现在 , 是 它 那 标志 他自己 - B . S . - ? "

现在，究竟是谁在给自己签名时写上了"BS"？

" ['niːðər] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['merəli] .
**" Neither , " laughed the boys , merrily .**
" 两者都不 , " 笑了 这 男孩们 , 兴高采烈地 .

"都不是，"男孩们笑着说。

" - [biː] . [es] . - [miːnz] - [bɪg] [ʃoʊ] . -
**" ' B . S . ' means ' Big Show . '**
" - B . S . - 方法 - 大的 展示 . -

"BS"的意思是"大秀"。

[æn; ən]['eɪprəl] - [fuːl] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] . "
**An April - fool on Mr . Budgett . "**
一个 四月 - 傻子 在 先生 . 预算 . "

愚人节玩笑，对象是巴杰特先生。

" [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [mɪst] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] .
**" And mustn't be missed , " added Hal .**
" 和 不得 是 错过 , " 额外 哈尔 .

"绝对不容错过，"哈尔补充道。

" [dʒeɪn] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [kʌm] [daʊn] [striːt] .
**" Jane , please tell us when you see Mr . Budgett come down street .**
" 简 , 请 告诉 我们 什么时候 你 看 先生 . 预算 来 向下 街道 .

"简，请你看到巴杰特先生沿着街道走过来时告诉我们。"

" [dʒeɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**" Jane went into the kitchen ,**
" 简 去 进入 这 厨房 ,

简走进了厨房，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [toʊld][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
**where she hurriedly told the cook that Mr . Budgett would probably be coming**
在哪里 她 匆匆 讲述 这 厨师 那 先生 . 预算 会 大概 是 未来
[daʊn] [taʊn] [suːn] ,
**down town soon ,**
向下 镇 很快 ,

她匆匆告诉厨师，巴杰特先生可能很快就要进城了。

[wɪð; wɪθ] " ['eɪprəl] - [fuːl] " [tʃɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**with " April - fool " chalked on his back .**
和 " 四月 - 傻子 " 粉笔 在 他的 后退 .

背上用粉笔写着"愚人节快乐"。

" [jiː; ji][dəunt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Ye don't mane it !**
" 叶 不 鬃毛 它 !

"你不干！

" [kraɪd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['brɪdʒɪt] .
" cried the interested Bridget .
" 哭 这 感兴趣的 布里奇特 .

"布里奇特饶有兴致地喊道。"

" [oʊ] , [θɪm] [baɪz] !
" Oh , thim byes !
" 哦 , 蒂姆 轮空 !

"哦，再见！"

[θɪm] [baɪz] !
thim byes !
蒂姆 轮空 !

再见!

" [ænd; ənd][ji:; ji] [flu:] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['mɪlkmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] , [əu'mitɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" and she flew after the departing milkman with the news , omitting , however ,
" 和 她 飞翔 后 这 离开 送奶工 和 这 消息 , 省略 , 然而 ,
[ðə; ði][wɜ:rd] " ['prɑ:bəbli] .
the word " probably .
这 单词 " 大概 .

"她带着这个消息追着离开的送奶工跑去，但省略了'可能'这个词。

" [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] .
" But to return to Mr . Budgett .
" 但 到 返回 到 先生 . 预算 .

"但回到巴杰特先生身上。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['hwispəz] [ʌv; əv] ,
Just as he was putting on his coat , he heard whispers of ,
只是 作为 他 曾是 推杆 在 他的 外套 , 他 听到 低语 的 ,

他正穿上外套时，听到有人低语：

" ['hi:z]['goʊɪŋ] , [kɑ:rl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! "
" He's going , Karl , as sure as I'm alive ! "
" 他是 去 , 卡尔 , 作为 当然 作为 我是 活 ! "

"他肯定会走的，卡尔，我敢肯定！"

" [ænd; ənd]['hæznt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" And hasn't noticed it .
" 和 还没有 注意到 它 .

"而且他还没注意到。"

[wel] , [ðæts] [tu:] [gʊd] . "
Well , that's too good . "
出色地 , 那就是 也 好的 . "

这太好了。

" ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [naʊ] .
" He's looking in the glass now .
" 他是 寻找 在 这 玻璃 现在 .

他现在正在照镜子。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ Pg 347 ]
" [ 页 - ]

[第347页]

" [ʃ] — [ʃ] ! [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
" Sh — sh ! don't make so much noise . "
" 什 — 什 ! 不 制作 所以 很多 噪音 . "

"嘘——嘘！别这么吵。"

" [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɔːr]['hiːd][hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

| " | He | sees | it | , | I'm | sure | , | or | he'd | have | gone | long | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看到 | 它 | , | 我是 | 当然 | , | 或者 | 他会 | 有 | 已消失 | 长的 | 前 | . | " |

"我确信他看到了，否则他早就走了。"

" [ʃ] — [ʃ] ! [kɑːnt][juː; jʊ] ?

| " | Sh | — | sh | ! | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什 | — | 什 | ! | 不能 | 你 | ? |

嘘——嘘！你听不懂吗?

" ['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| " | Mr | . | Budgett | heard | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 预算 | 听到 | 它 | 全部 | . |

"巴杰特先生全都听到了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [left][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf][ə'laʊd] ,

| " | I | believe | I've | left | my | pocket | - | book | , | " | he | said | , | half | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我已经 | 左边 | 我的 | 口袋 | - | 书 | , | " | 他 | 说 | , | 一半 | 大声 | , |

"我想我把钱包落下了，"他半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] .

| as | he | turned | to | go | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 到 | 去 | 向上 | 楼梯 | . |

他转身上楼去了。

" [its] [ɔːl][ʌp] [naʊ] , " [sed] [kɑːrl] , ['veksədli] .

| " | It's | all | up | now | , | " | said | Karl | , | vexedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 向上 | 现在 | , | " | 说 | 卡尔 | , | 恼怒地 | . |

"一切都结束了，"卡尔恼火地说。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

| " | Maybe | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 或许 | 不是 | . |

也许不是。

[kiːp] [dɑːrk] . "

| Keep | dark | . | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 黑暗的 | . | " |

保持黑暗。

" ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] ['ʌðərwaɪz] ['ʌndər] [ðiːz] [koʊts] .

| " | Couldn't | very | well | do | otherwise | under | these | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 非常 | 出色地 | 做 | 否则 | 在下面 | 这些 | 外套 | . |

"穿上这些外套，也只能这样了。"

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] ?

| Why | doesn't | he | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 他 | 去 | ? |

他为什么不去?

[aɪm] [ 'smʌðərɪŋ ] .

| I'm | smothering | . |
|---|---|---|
| 我是 | 窒息 | . |

我快要窒息了。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] .

| " | This | decided | Mr | . | Budgett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 决定 | 先生 | . | 预算 | . |

"巴杰特先生做出了决定。"

[ʌp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ænt] - [hænd] - [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [tʊk] [ə; eɪ]
**Up he went , and with Aunt Budge's hand - glass and the mirror took a**
向上 他 去 , 和 和 阿姨 - 手 - 玻璃 和 这 镜子 采取 一个
[kəm'pliːt] ['sɜːrveɪ] .
**complete survey .**
完全的 民意调查 .

他爬上去，拿着巴奇阿姨的手持望远镜和镜子，仔细地环顾四周。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ænt] [bʌdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
**" Did you find it ? " called Aunt Budge , as he came down again .**
" 做过 你 寻找 它 ? " 称为 阿姨 预算 , 作为 他 来了 向下 再次 .

“你找到了吗？”巴奇阿姨在他再次下楼时喊道。

" [jes] , " [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['hwispəz] .
**" Yes , " from Uncle Budge , who was listening for more whispers .**
" 是的 , " 从 叔叔 预算 , WHO 曾是 聆听 为了 更多的 低语 .

“是的，”巴奇叔叔说道，他正侧耳倾听着更多的低语。

" [wiːl] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] . "
**" We'll open the window , and watch him down the street . "**
" 出色地 打开 这 窗户 , 和 手表 他 向下 这 街道 . "

“我们会打开窗户，看着他沿着街道走下去。”

" [ʃ] — [ʃ] !
**" Sh — sh !**
" 什 — 什 !

嘘——嘘！

[haʊ] [ðə; ðɪ] [pʌtnəmz] [wɪl] [ster] !
**How the Putnams will stare !**
如何 这 普特南 将要 盯 !

普特南一家会多么惊讶啊！

" [ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l] ['fɑːloʊd] .
**" A suppressed giggle followed .**
" 一个 被抑制 傻笑 随后 .

随后传来一声压抑的轻笑。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['waɪldlɪ]
**The shutting of the front door was a signal for the boys to rush wildly**
这 关闭 的 这 正面 门 曾是 一个 信号 为了 这 男孩们 到 匆忙 疯狂地
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['klɑːzɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
**out of the hall closet into the dining - room ,**
出去 的 这 大厅 壁橱 进入 这 用餐 - 房间 ,

前门关上的声音，是男孩们从走廊壁橱里疯狂冲进餐厅的信号。

[wer] [ænt] [bʌdʒ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
**where Aunt Budge was hovering over the breakfast dishes .**
在哪里 阿姨 预算 曾是 悬停 超过 这 早餐 菜肴 .

巴奇阿姨正守在早餐碗碟旁。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ænt] [bʌdʒ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
**" What is it ? " cried Aunt Budge , putting on her glasses .**
" 什么 是 它 ? " 哭 阿姨 预算 , 推杆 在 她 眼镜 .

“什么事？”巴奇阿姨一边戴上眼镜一边喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [red] ['feɪsɪz] !
**" Oh , what red faces !**
" 哦 , 什么 红色的 面孔 !

“哦，好红的脸啊！”

[dɪd][juː; jʊ][get] [ʃʌt] [ɪn] ? "
**Did you get shut in ? "**
做过 你 得到 关闭 在 ? "

你被困住了吗?

" [wɪə(r)] ['fuːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [rɪk] , ['breθləsli] .
**" We're fooling Uncle Budge , " said Rick , breathlessly .**
" 是 愚弄 叔叔 预算 , " 说 里克 , 气喘吁吁 .

“我们骗过了巴奇叔叔,”里克气喘吁吁地说。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
**" He promised us each a gold piece if we could ,**
" 他 承诺 我们 每个 一个 金子 片 如果 我们 可以 ,

他答应如果我们能做到，就给我们每人一枚金币。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [sterz] ['æftər][kɑːrl] .
**" and he dashed up stairs after Karl .**
" 和 他 虚线 向上 楼梯 后 卡尔 .

然后他追着卡尔冲上了楼。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['kwaɪətli][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
**They raised the windows cautiously , but not too quietly for Uncle Budge .**
他们 提高 这 视窗 谨慎地 , 但 不是 也 悄悄 为了 叔叔 预算 .

他们小心翼翼地打开窗户，但声音又不小，以免惊动巴奇叔叔。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət]
**He heard , but did not look up , though he began to feel a little ill at**
他 听到 , 但 做过 不是 看 向上 , 尽管 他 开始 到 感觉 一个 小的 患病的 在
[iːz] ;
**ease ;**
舒适 ;

他听到了，但没有抬头，尽管他开始感到有些不安;

[ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪlkmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and no less so when the milkman , who was dashing away from the**
和 不 较少的 所以 什么时候 这 送奶工 , WHO 曾是 帅气 离开 从 这
[pʌtnəmz] - ,
**Putnams ' ,**
普特南 - ,

更何况，送奶工正匆匆离开普特南家时，

[reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ['veri] ['noʊtɪsəbli] , [nʌdʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**reined in his horses very noticeably , nudged the small boy on the side of the**
勒住 在 他的 马匹 非常 明显地 , 轻推 这 小的 男生 在 这 边 的 这
['wægən] ,
**wagon ,**
车皮 ,

他明显地勒住了马缰，用胳膊肘轻轻碰了碰马车边的小男孩。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**and both looked curiously at him .**
和 两个都 看起来 奇怪的是 在 他 .

两人都好奇地看着他。

['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**Mr . Budgett walked a few steps , then looked furtively behind him .**
先生 . 预算 步行 一个 很少 步骤 , 然后 看起来 偷偷摸摸 在后面 他 .

巴杰特先生走了几步，然后偷偷地回头看了一眼。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['mɪlkmən][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,
**Imagine his feelings at discovering that the milkman had stopped his horses ,**
想象 他的 情怀 在 发现 那 这 送奶工 有 停止 他的 马匹 ,

想象一下他发现送奶工勒停马匹时的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwaɪətli]['æftər][hɪm; ɪm] ,

| and | that | the | small | boy | was | running | quietly | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 跑步 | 悄悄 | 后 | 他 | , |

小男孩静静地跟在他身后。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [glæns] [ə'raʊnd] .

| but | stopped | as | he | noticed | Mr | . | Budgett | glance | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 作为 | 他 | 注意到 | 先生 | . | 预算 | 瞥一眼 | 大约 | . |

但他注意到巴杰特先生环顾四周，便停了下来。

" [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] ;

| " | There | certainly | is | something | wrong | , | " | decided | Mr | . | Budgett | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 当然 | 是 | 某物 | 错误的 | , | " | 决定 | 先生 | . | 预算 | ; |

"肯定出了什么问题，"巴杰特先生断定道；

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| " | though | I | didn't | think | those | little | rascals | would | make | a | spectacle | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 没有 | 思考 | 那些 | 小的 | 无赖 | 会 | 制作 | 一个 | 奇观 | 的 | 我 | . |

"虽然我没想到那些小家伙会让我出丑。"

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [jet] .

| As | I | live | , | their | heads | are | out | of | the | window | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 居住 | , | 他们的 | 头部 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 然而 | . |

在我居住的地方，他们的头还伸出窗外呢。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌtnəmz] !

| And | look | at | the | Putnams | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 这 | 普特南 | ! |

看看普特南家族！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊd] .

| " | he | exclaimed | , | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 大声 | . |

他大声喊道。

[wel] [maɪt] [hiː; hi][stɑːp][ɪn] [sər'praɪz] .

| Well | might | he | stop | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 他 | 停止 | 在 | 惊喜 | . |

他或许会惊讶地停下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['æbi] [ænd; ənd]

| There | was | Mrs | . | Putnam | standing | in | the | library | window | , | with | Abby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 太太 | . | 普特南 | 常设 | 在 | 这 | 图书馆 | 窗户 | , | 和 | 艾比 | 和 |

['serə] [ɑːn]['tɪptoʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

| Sarah | on | tiptoe | beside | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | 在 | 脚尖 | 旁 | 她 | ; |

只见普特南太太站在图书馆的窗台上，艾比和莎拉踮着脚尖站在她旁边；

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [poʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ['ɔːdəbli] ;

| the | two | boys | at | a | large | upper | window | , | poking | each | other | and | giggling | audibly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 在 | 一个 | 大的 | 上 | 窗户 | , | 戳 | 每个 | 其他 | 和 | 咯咯笑 | 可听见的 | ; |

两个男孩站在楼上的大窗户旁，互相戳来戳去，咯咯地笑个不停；

['mɪstər] . ['pʌtnəm] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə'pærəntli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ,

| Mr | . | Putnam | at | a | third | , | apparently | consulting | a | thermometer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普特南 | 在 | 一个 | 第三 | , | 显然 | 咨询 | 一个 | 温度计 | , |

第三个人是普特南先生，他显然正在查看温度计。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [pə'zest] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəst]
**but** **looking** **across** **at** **Mr** **.** **Budgett** **as** **though** **he** **possessed** **far** **more** **interest**
但 寻找 穿过 在 先生 . 预算 作为 尽管 他 拥有 远的 更多的 兴趣
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] [dɪ'gri:] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ;
**for** **him** **than** **any** **degree** **on** **the** **indicator** **;**
为了 他 比 任何 程度 在 这 指标 ;

但看着巴杰特先生，他似乎觉得巴杰特先生比任何指标上的分数都更能引起他的兴趣；

[ænd; ənd]['læstli] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [stu:p] ,
**and** **lastly** **,** **Jane** **and** **Bridget** **on** **the** **side** **stoop** **,**
和 最后 , 简 和 布里奇特 在 这 边 哈腰 ,

最后，是简和布里奇特坐在门廊侧面。

[geɪzɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['bɑrnəmz] .
**gazing** **as** **though** **he** **were** **a** **candidate** **for** **Barnum's** **.**
凝视 作为 尽管 他 是 一个 候选人 为了 巴纳姆 .

他凝视着前方，仿佛他是巴纳姆马戏团的候选人。

['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
**Uncle** **Budge** **turned** **abruptly** **,** **and** **went** **home** **.**
叔叔 预算 转向 突然 , 和 去 家 .

巴奇叔叔突然转身回家了。

" ['pɑ:li] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
**"** **Polly** **,** **what's** **the** **matter** **with** **me** **?** **"** **he** **asked** **,** **walking** **into** **the** **dining** **-** **room**
" 波莉 , 是什么 这 事情 和 我 ? " 他 问 , 步行 进入 这 用餐 - 房间
,
**,**
,

"波莉，我这是怎么了？"他走进餐厅问道。

[wer] [ænt] [bʌdʒ] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] - [kæps] .
**where** **Aunt** **Budge** **was** **drying** **her** **coffee** **-** **caps** **.**
在哪里 阿姨 预算 曾是 烘干 她 咖啡 - 帽子 .

巴奇阿姨正在那里晾晒她的咖啡杯盖。

" [ɔ:l] - [ɪz][ə'gɑ:g] . "
**"** **All** **Berkville** **is** **agog** **.** **"**
" 全部 - 是 兴奋 . "

"整个伯克维尔都沸腾了。"

" - [ə'gɑ:g] ! " [kraɪd] [ænt] [bʌdʒ] , [in'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌdʒɪt] ['krɪtɪkli] .
**"** **Berkville** **agog** **!** **"** **cried** **Aunt** **Budge** **,** **inspecting** **Mr** **.** **Budgett** **critically** **.**
" - 兴奋 ! " 哭 阿姨 预算 , 检查 先生 . 预算 关键 .

"伯克维尔惊呆了！"巴奇阿姨一边打量着巴杰特先生，一边喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['oʊvər] [wʌt] .
**"** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **over** **what** **.**
" 我是 当然 我 不 知道 超过 什么 .

"我确定我不知道是为了什么。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
**However** **,** **the** **boys** **are** **up** **to** **something** **,** **for** **they** **said** **as** **much** **.** **"**
然而 , 这 男孩们 是 向上 到 某物 , 为了 他们 说 作为 很多 . "

然而，这些男孩肯定在密谋什么，因为他们自己也承认了这一点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ; " [bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , ['pɑ:li]
**"** **Of** **course** **they** **are** **,** **"** **agreed** **Uncle** **Budge** **;** **"** **but** **can't** **you** **take** **it** **off** **,** **Polly**
" 的 课程 他们 是 , " 同意 叔叔 预算 ; " 但 不能 你 拿 它 离开 , 波莉
?
**?**
?

"当然是了，"巴奇叔叔同意道；"可是波莉，你不能把它脱下来吗？"

[its] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [aɪ] [ges] . "
**It's on my back , I guess . "**
它是 在 我的 后退 , 我 猜测 . "

我想它应该在我背上吧。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ! " [skriːmd] [ænt] [bʌdʒ] .
**" Something alive ! " screamed Aunt Budge .**
" 某物 活 ! " 尖叫 阿姨 预算 .

"有活物！"巴奇阿姨尖叫道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔːr'self] , ['dʒeɪkəb] ?
**" Why don't you shake yourself , Jacob ?**
" 为什么 不 你 摇 你自己 , 雅各布 ?

"雅各布，你为什么不振作起来呢？"

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [læft] ['hɑːrtɪli] .
**" Uncle Budge laughed heartily .**
" 叔叔 预算 笑了 衷心地 .

巴奇叔叔开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , " [əd'vaɪzd] [ænt] [bʌdʒ] , " [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][goʊld][æt; ət]
**" It would be as well , " advised Aunt Budge , " to give ' em the gold at**
" 它 会 是 作为 出色地 , " 建议 阿姨 预算 , " 到 给 - 呃 这 金子 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

"最好，"巴奇阿姨建议道，"立刻把金子给他们。"

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] , ['dʒeɪkəb] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] . "
**for they'll play the trick , Jacob , whatever it is , on you till you do . "**
为了 他们会 玩 这 诡计 , 雅各布 , 任何 它 是 , 在 你 直到 你 做 . "

因为他们会耍花招，雅各布，不管是什么花招，直到你上当为止。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊld] !
**" Give them the gold !**
" 给 他们 这 金子 !

"把黄金给他们！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , ['wʌndrɪŋli] .
**" exclaimed Uncle Budge , wonderingly .**
" 惊呼 叔叔 预算 , 惊奇地 .

"巴奇叔叔惊奇地惊呼道。"

" [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" My dear Polly , what do you mean ? "**
" 我的 亲爱的 波莉 , 什么 做 你 意思是 ? "

"亲爱的波莉，你是什么意思？"

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] - [ɪm] [iːtʃ] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [læst] [jɪr] [ɪf] [ðeid] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd]
**" They say you promised ' em each a gold piece last year if they'd come on and**
" 他们 说 你 承诺 - 呃 每个 一个 金子 片 最后的 年 如果 他们会 来 在 和
[fuːl] [juː; jʊ] [ðɪs] . "
**fool you this . "**
傻子 你 这 . "

"他们说你去年答应过他们，如果他们能来骗过你，就给他们每人一块金子。"

" [aɪ][dɪd] ? " [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [aɪ][dɪd] ?
**" I did ? " with still more surprise in his voice — " I did ?**
" 我 做过 ? " 和 仍然 更多的 惊喜 在 他的 嗓音 — " 我 做过 ?

"我做了？"他语气中带着更多的惊讶——"我做了？"

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Pon** **my** **word** **I'd** **forgotten** **it** **.**
- 庞 我的 单词 ID 被遗忘的 它 .

我发誓，我真的忘了。

[wel] ， [wel] ， " [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**Well** **，** **well** **，** **"** **producing** **the** **purse** **that** **Polly** **had** **knitted** **for** **him** **years** **ago** **.**
出色地 ，出色地 ， " 生产 这 钱包 那 波莉 有 针织 为了 他 年 前 .

“嗯，嗯，”他拿出波莉多年前为他织的钱包。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ræskəlz] ?
**"** **Where** **are** **the** **rascals** **?**
" 在哪里 是 这 无赖 ?

“那些小混混在哪儿？”

" [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ， " [rɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] ， [kʌm] [daʊn] [hɪr] ， " [hiː; hi] [kɔːld] ，
**"** **Then** **going** **to** **the** **stairs** **，** **"** **Rick** **and** **Karl** **，** **come** **down** **here** **，** **"** **he** **called** **，**
" 然后 去 到 这 楼梯 ， " 里克 和 卡尔 ， 来 向下 这里 ， " 他 称为 ，

然后他走到楼梯口，喊道：“里克和卡尔，下来！”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**with** **an** **affected** **sternness** **in** **his** **voice** **.**
和 一个 做作的 严厉 在 他的 嗓音 .

他语气故作严肃。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ! "
**"** **The** **idea** **of** **your** **daring** **to** **make** **a** **guy** **of** **your** **old** **uncle** **!** **"**
" 这 主意 的 你的 大胆 到 制作 一个 盖伊 的 你的 老的 叔叔 ! "

“你竟然敢把你老叔叔变成男人！”

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ， ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ;
**"** **We** **haven't** **made** **a** **guy** **of** **you** **，** **"** **said** **the** **boys** **，** **rushing** **down** **;**
" 我们 还没有 制成 一个 盖伊 的 你 ， " 说 这 男孩们 ， 匆忙 向下 ;

“我们还没把你培养成一个男子汉呢，”男孩们一边说着一边冲了下来；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [miːn] [fuːl] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [fɔːr; fər] [its] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] . "
**"** **and** **it** **isn't** **a** **mean** **fool** **at** **all** **，** **Uncle** **Budge** **，** **for** **it's** **really** **nothing** **.** **"**
" 和 它 不是 一个 意思是 傻子 在 全部 ， 叔叔 预算 ， 为了 它是 真的 没有什么 . "

“而且它一点也不是什么坏东西，巴奇叔叔，因为它真的什么都不是。”

" ['nʌθɪŋ] ! " ['ekəud] [ænt] [bʌdʒ] .
**"** **Nothing** **!** **"** **echoed** **Aunt** **Budge** **.**
" 没有什么 ! " 回声 阿姨 预算 .

“什么也没有！”巴奇阿姨附和道。

" [waɪ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sterɪŋ] ， [ðen] ? "
**"** **Why** **is** **everybody** **staring** **，** **then** **?** **"**
" 为什么 是 大家 凝视 ， 然后 ? "

“那大家为什么都盯着我看呢？”

" ['oʊnli][ðə; ði] [pʌtnəmz] ， " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
**"** **Only** **the** **Putnams** **，** **"** **they** **explained** **.**
" 仅有的 这 普特南 ， " 他们 解释 .

“只有普特南家族，”他们解释说。

" [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — "
**"** **We** **sent** **a** **telegram** **to** **the** **boys** **—** **"**
" 我们 发送 一个 电报 到 这 男孩们 — "

我们给孩子们发了一封电报——

" ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
**"** **Telling** **them** **what** **?** **"** **interrupted** **Uncle** **Budge** **.**
" 讲述 他们 什么 ? " 中断 叔叔 预算 .

“告诉他们什么？”巴奇叔叔打断道。

" [nɑːt][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hoʊp] ? "

| " | **Not** | **all** | **about** | **it** | **,** | **I** | **hope** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 关于 | 它 | , | 我 | 希望 | ? | " |

“希望不全是这件事吧？”

" [noʊ] ; ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | **No** | **;** | **merely** | **to** | **be** | **on** | **the** | **look** | **-** | **out** | **for** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 仅仅 | 到 | 是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 你 | . | " |

“不，只是留意你的动向。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ;

| " | **You** | **don't** | **mean** | **it** | **!** | **"** | **chuckled** | **Uncle** | **Budge** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! | " | 轻笑 | 叔叔 | 预算 | ; |

“你不是认真的吧！”巴奇叔叔笑着说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] [fuːld] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] , ['mɪlkmən] [ɪn'kluːdɪd] .

| " | **and** | **that** | **that** | **whole** | **family** | **is** | **fooled** | **from** | **garret** | **to** | **cellar** | **,** | **milkman** | **included** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 那 | 所有的 | 家庭 | 是 | 被骗了 | 从 | 阁楼 | 到 | 地窖 | , | 送奶工 | 包括 | . |

“而且全家从阁楼到地窖都被骗了，连送奶工也不例外。”

[wel] , [wel] , ['prɪti] [gʊd] , ['prɪti] [gʊd] .

| **Well** | **,** | **well** | **,** | **pretty** | **good** | **,** | **pretty** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 漂亮的 | 好的 | , | 漂亮的 | 好的 | . |

嗯，嗯，还不错，还不错。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [bɔɪz] ,

| **You** | **deserve** | **a** | **reward** | **,** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 一个 | 报酬 | , | 男孩们 | , |

孩子们，你们值得奖励！

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi][fjuː] [trɪks] [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['ðætəl] [end][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ðɪs] .

| **for** | **there'll** | **be** | **few** | **tricks** | **played** | **to** | **-** | **day** | **that'll** | **end** | **as** | **pleasantly** | **as** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 将会 | 是 | 很少 | 技巧 | 玩 | 到 | - | 天 | 那将 | 结尾 | 作为 | 愉快 | 作为 | 这 | . |

因为今天发生的很多诡计中，很少有能像这样以如此愉快的方式结束的。

[its] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ðə; ði] ['mɛriːɝ] . "

| **It's** | **the** | **right** | **kind** | **of** | **one** | **,** | **and** | **the** | **more** | **of** | **that** | **sort** | **the** | **merrier** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一 | , | 和 | 这 | 更多的 | 的 | 那 | 种类 | 这 | 更快乐 | . | " |

这是个合适的例子，这种例子越多越好。

" ['bjuːtiːz] , [eint] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [ænt] [bʌdʒ] , [əd'maɪərɪŋli] ,

| " | **Beauties** | **,** | **ain't** | **they** | **?** | **"** | **cried** | **Aunt** | **Budge** | **,** | **admiringly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美女 | , | 不是 | 他们 | ? | " | 哭 | 阿姨 | 预算 | , | 钦佩地 | , |

“她们真漂亮，不是吗？”巴奇阿姨赞叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][ðer; ðər][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn]

| **as** | **the** | **boys** | **laid** | **their** | **gold** | **pieces** | **on** | **the** | **table** | **where** | **the** | **sun** | **came** | **streaming** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 铺设 | 他们的 | 金子 | 件 | 在 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 来了 | 流媒体 | 在 |

,

**,**

,

男孩们把金币放在桌子上，阳光洒进桌面。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **and** | **called** | **her** | **to** | **look** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 她 | 到 | 看 | 在 | 他们 | . |

然后叫她来看。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [kɑːrl] , " [ðeə(r)] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [tʃæn] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] . "

| " | **Seems** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Karl** | **,** | **"** | **they're** | **bigger** | **than** | **Chan** | **Holmes's** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 卡尔 | , | " | 它们是 | 大 | 比 | 陈 | 福尔摩斯的 | . | " |

卡尔说：“依我看，它们比陈·霍姆斯的要大。”

" [hɪz; ɪz][hæz; həz][wɔːrn] [daʊn] , [pər'hæps] , " [sed] [rɪk] , ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪn] .

| " | His | has | worn | down | , | perhaps | , | " | said | Rick | , | spinning | his | glittering | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 有 | 磨损 | 向下 | , | 也许 | , | " | 说 | 里克 | , | 旋转 | 他的 | 闪闪发光 | 硬币 | . |

"或许他的已经磨损了，"里克一边说着，一边转动着他那枚闪闪发光的硬币。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] !

| " | Why | , | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 看 | 这里 | ! |

"瞧，这里！"

[wɒts] [ðɪs] ?

| what's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

- [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][diː] . - "

| ' | Two | and | a | half | D | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 和 | 一个 | 一半 | D | . | - | " |

"两个半D。"

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['noʊɪŋli] .

| " | No | you | don't | , | " | answered | Karl | , | knowingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 不 | , | " | 回答 | 卡尔 | , | 明知 | . |

"不，你不会的，"卡尔心知肚明地回答道。

" [aɪm] [tuː] [wel] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] . "

| " | I'm | too | well | posted | on | the | day | of | the | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 也 | 出色地 | 发布 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 月 | . | " |

"我每月特定日期的发帖量太大了。"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] - ['dɑːlər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['piːsɪz] , " [kraɪd] [rɪk] ,

| " | Well | , | I | know | these | are | two | - | dollar | - | and | - | a | - | half | pieces | , | " | cried | Rick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 这些 | 是 | 二 | - | 美元 | - | 和 | - | 一个 | - | 一半 | 件 | , | " | 哭 | 里克 | , |

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| snatching | his | hat | , |
|---|---|---|---|
| 抢夺 | 他的 | 帽子 | , |

"我知道这些硬币值两块五，"里克喊道，一把抓起帽子。

" [ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːl] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

| " | and | I'm | off | to | thank | Uncle | Budge | for | his | fool | , | " | and | away | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 离开 | 到 | 感谢 | 叔叔 | 预算 | 为了 | 他的 | 傻子 | , | " | 和 | 离开 | 他 | 去 | , |

"我要去感谢巴奇叔叔的傻瓜，"说完他就走了。

[ænd; ənd][kɑːrl]['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| and | Karl | after | him | when | he | found | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔 | 后 | 他 | 什么时候 | 他 | 成立 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

卡尔发现这是真的之后也跟着他去了。

[ [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] . ]

| [ | Begun | in | Harper's | Young | People | No | . | 66 | , | February | 1 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 开始 | 在 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , | 二月 | 1 | . | ] |

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .

| PHIL'S | FAIRIES | . |
|---|---|---|
| 菲尔的 | 仙女 | . |

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

| BY | MRS | . |
|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . |

作者：夫人

['dʌbljuː][dʒeɪ] . [heɪz] ,

| W | J | . | HAYS | , |
|---|---|---|---|---|
| W | J | . | 干草 | , |

J. HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | " | Princess | Idleways | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 公主 | - | , | " | ETC | . |

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| Chapter | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

| A | VISIT | FROM | THE | YOUNG | DOCTOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 从 | 这 | 年轻的 | 医生 | . |

年轻医生的来访。

" [naʊ] , [fɪl] , " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | Now | , | Phil | , | " | said | Miss | Rachel | , | " | I | am | not | going | to | be | so | busy | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 菲尔 | , | " | 说 | 错过 | 瑞秋 | , | " | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 为了 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

"菲尔,"瑞秋小姐说,"我暂时不会那么忙了。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['stʌdi] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ,

| and | though | you | can | not | study | yet | , | for | the | doctors | say | you | must | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 能 | 不是 | 学习 | 然而 | , | 为了 | 这 | 医生 | 说 | 你 | 必须 | 不是 | , |

虽然你现在还不能学习,因为医生说你不能学习,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

| I | shall | read | aloud | to | you | a | little | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 读 | 大声 | 到 | 你 | 一个 | 小的 | 每一个 | 天 | . |

我每天都会给你朗读一小段。

['greɪəm] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| Graham | has | promised | to | come | often | to | visit | you | , | and | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 有 | 承诺 | 到 | 来 | 经常 | 到 | 访问 | 你 | , | 和 | 和 | 我们的 |

['boʊtɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] ,

| boating | and | driving | , |
|---|---|---|---|
| 划船 | 和 | 驾驶 | , |

格雷厄姆答应经常来看望你,我们一起划船、开车,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| and | pleasant | friends | coming | to | stay | with | us | , | I | think | we | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉快的 | 朋友们 | 未来 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | , | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 |

['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌmər] .

| rather | a | nice | summer | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 好的 | 夏天 | . |

还有几个好朋友要来和我们一起住,我想我们会度过一个相当愉快的夏天。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

" ['fɪlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][smaɪl] , [wɪtʃ] [gru:] ['ɪntu:]['ræðər][ə; eɪ]['soʊbər]
" **Phil's face lighted up with a grateful smile , which grew into rather a sober**
" 菲尔的 脸 照明 向上 和 一个 感激的 微笑 , 哪个 生长 进入 相当 一个 清醒
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

菲尔脸上露出感激的笑容，但笑容很快变得严肃起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] — "
" **I think it is all delightful ; but — "**
" 我 思考 它 是 全部 愉快 ; 但 — "

"我觉得这一切都很美好；但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'tentɪd] ? "
" **But what , my dear ; are you not contented ? "**
" 但 什么 , 我的 亲爱的 ; 是 你 不是 满足 ? "

"可是，亲爱的，你还不满足吗？"

" [oʊ] [jes] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ; [bʌt; bət] — "
" **Oh yes , more than that : I am as happy as I can be ; but — "**
" 哦 是的 , 更多的 比 那 : 我 是 作为 快乐的 作为 我 能 是 ; 但 — "

"哦，是的，远不止如此：我非常开心；但是——"

" [ə'nʌðər] [bʌt; bət] . "
" **Another but . "**
" 其他 但 . "

"但是....."

" [mɪs] ['reɪtʃəl] ,
" **Miss Rachel ,**
" 错过 瑞秋 ,

"瑞秋小姐，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [frend]
**what becomes of all the poor sick children in the city who have no such friend**
什么 变成 的 全部 这 贫穷的 生病的 孩子们 在 这 城市 WHO 有 不 这样的 朋友
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
**as you are to me ? "**
作为 你 是 到 我 ? "

"城里那些可怜的病弱儿童怎么办？他们没有像你这样的朋友。"

" [ðeɪ] ['sʌfər] ['sædli] , [dɪr] [fɪl] . "
" **They suffer sadly , dear Phil . "**
" 他们 遭受 令人遗憾的是 , 亲爱的 菲尔 . "

"他们遭受了痛苦，亲爱的菲尔。"

" [ðen] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ? "
" **Then don't you think I ought to remember them sometimes ? "**
" 然后 不 你 思考 我 应该 到 记住 他们 有时 ? "

"那你不觉得我偶尔应该想起他们吗？"

" [jes] , [ɪn][jʊr; jər] [prerz] . "
" **Yes , in your prayers . "**
" 是的 , 在 你的 祈祷 . "

"是的，在你的祈祷中。"

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] ?
" **Is there no other way ?**
" 是 那里 不 其他 方式 ?

难道没有其他办法吗?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 348 ]
" [ 页 - ]

[第348页]

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][juː; jʊ] .
" I am not sure that there is for a child like you .
" 我 是 不是 当然 那 那里 是 为了 一个 孩子 喜欢 你 .

"我不确定像你这样的孩子是否能得到这样的机会。"

[pərˈhæps][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
Perhaps there may be , and we will think about it ;
也许 那里 可能 是 , 和 我们 将要 思考 关于 它 ;

或许有，我们会考虑一下;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpres] [juː; jʊ] ;
but you must not let such a thought oppress you ;
但 你 必须 不是 让 这样的 一个 想法 压迫 你 ;

但你绝不能让这种想法困扰你;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə][kənˈsɪdər] .
it is too much for a sick child to consider .
它 是 也 很多 为了 一个 生病的 孩子 到 考虑 .

对于一个生病的孩子来说，这负担太重了。

[biː; bi] [ˈhæpi] ; [traɪ][tuː; tə][get] [wel] ;
Be happy ; try to get well ;
是 快乐的 ; 尝试 到 得到 出色地 ;

要开心；努力康复;

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][əˈbaʊt][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
do all you can to make everybody about you glad that you are here ,
做 全部 你 能 到 制作 大家 关于 你 高兴的 那 你 是 这里 ,

尽你所能，让周围的人都为你在这里而感到高兴。

[baɪ] [ˈplez(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
by pleasant looks and good - nature .
经过 令人愉快的 看起来 和 好的 - 自然 .

外表和蔼可亲，性格温和。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈhɑːrdli] [niːd] , [dɪr] ,
There , that is a little sermon which you hardly need , dear ,
那里 , 那 是 一个 小的 讲道 哪个 你 几乎 需要 , 亲爱的 ,

好了，亲爱的，这就是你几乎不需要的一番说教。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈtempər] ,
for you are blessed with a sweet and patient temper ,
为了 你 是 蒙福 和 一个 甜的 和 病人 脾气 ,

因为你生性温柔耐心，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːr] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ˈmeni][ə; eɪ] [wel] [tʃaɪld] . "
and are far less troublesome than many a well child . "
和 是 远的 较少的 麻烦的 比 许多 一个 出色地 孩子 . "

而且比很多健康的孩子都省心得多。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [preɪz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] , " [sed] [fɪl] , [ˈlæfɪŋ] .
" I suppose I do not deserve any praise if I was made so , " said Phil , laughing .
" 我 认为 我 做 不是 应得 任何 称赞 如果 我 曾是 制成 所以 , " 说 菲尔 , 笑 .

"如果真有人这样表扬我，我想我也不配，"菲尔笑着说。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ;
" No , not a bit ;
" 不 , 不是 一个 少量 ;

"不，一点也不;

[ðə; ði] [pʊr] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] [fret] [ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː]

| the | poor | cross | little | things | who | fret | and | tease | and | worry | are | the | ones | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 叉 | 小的 | 事物 | WHO | 烦恼 | 和 | 逗 | 和 | 担心 | 是 | 这 | 一个 | WHO |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| should | be | praised | when | they | make | an | effort | not | to | be | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 赞扬 | 什么时候 | 他们 | 制作 | 一个 | 努力 | 不是 | 到 | 是 | 令人不快的 | . |

那些爱生气、爱捉弄人、爱操心的小家伙们，如果努力不让自己变得令人讨厌，反而应该受到表扬。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['eni] [mɔːr] .

| But | I | am | not | going | to | preach | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 布道 | 任何 | 更多的 | . |

但我不会再说教了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [spʌndʒ] - [keɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [juː; jʊ]

| I | am | going | down | stairs | to | make | some | sponge | - | cake | for | the | picnic | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 向下 | 楼梯 | 到 | 制作 | 一些 | 海绵 | - | 蛋糕 | 为了 | 这 | 野餐 | 你 |

[ænd; ənd] ['liːsə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

| and | Lisa | and | I | are | going | to | have | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丽莎 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | - | 明天 | . | " |

我要下楼去做些海绵蛋糕，明天你、丽莎和我就要野餐了。

" [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !

| " | A | picnic | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 野餐 | ! |

"野餐！"

[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

| a | real | one | in | the | woods | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 一 | 在 | 这 | 树林 | ? | " |

树林里真的有一只吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

| " | Yes | , | and | here | comes | Graham | with | a | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 这里 | 来 | 格雷厄姆 | 和 | 一个 | 篮子 | . |

"是的，格雷厄姆提着篮子来了。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wonder | what | is | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 是 | 在 | 它 | . |

我想知道里面是什么。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I | will | send | him | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 他 | 向上 | 到 | 你 | . |

我会派他上来见你。

" ['greɪəm] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| " | Graham | came | up | in | a | few | moments | with | the | basket | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格雷厄姆 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 这 | 篮子 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

"格雷厄姆很快就扛着篮筐上来了。"

" [ges] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] , [fɪl] . "

| " | Guess | what | I | have | here | , | Phil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 什么 | 我 | 有 | 这里 | , | 菲尔 | . | " |

"猜猜我这儿有什么，菲尔。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
" **How** **can** **I** **?** "
" 如何 能 我 ? "

我该怎么做?

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [dʒʌst] [ges] . "
" **Oh** **yes** **,** **you** **can** **—** **just** **guess** **.** "
" 哦 是的 , 你 能 — 只是 猜测 . "

"哦，是的，你可以猜猜看。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **Something** **to** **eat** **?** "
" 某物 到 吃 ? "

"想吃点东西吗？"

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] ; [ɔːr] ['ræðər] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **No** **,** **little** **piggy** **;** **or** **rather** **yes** **,** **if** **you** **choose** **.** "
" 不 , 小的 小猪 ; 或者 相当 是的 , 如果 你 选择 . "

"不，小猪；或者说，如果你愿意的话，是的。"

" [wel] , ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] [egz] ? "
" **Well** **,** **chickens** **or** **eggs** **?** "
" 出色地 , 鸡 或者 鸡蛋 ? "

"嗯，先要鸡还是先要蛋？"

" [noʊ] , ['niːðər] . "
" **No** **,** **neither** **.** "
" 不 , 两者都不 . "

"不，都不是。"

" [fruːt] ? "
" **Fruit** **?** "
" 水果 ? "

"水果？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ges] [ə'gen] . "
" **Guess** **again** . "
" 猜测 再次 . "

"再猜猜。"

" ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ? "
" **Medicine** **for** **some** **of** **your** **father's** **sick** **people** **?** "
" 药品 为了 一些 的 你的 父亲的 生病的 人们 ? "

"有没有药可以给你父亲的一些病人用？"

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

"不。"

" ['flaʊərz] ?
" **Flowers** **?**
" 花朵 ?

"花朵?

[oʊ][noʊ] , [wʌn][kæn; kən][nɑ:t] [i:t] ['flaʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] .
**Oh** **no** **,** **one** **can** **not** **eat** **flowers** **if** **they** **choose** **.**
哦 不 , 一 能 不是 吃 花朵 如果 他们 选择 .

哦不，人是不能随意吃花的。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**I** **give** **it** **up** **.**
我 给 它 向上 .

我放弃了。

" ['fɪlz] ['prez(ə)nt] .
" **PHIL'S** **PRESENT** **.**
" 菲尔的 展示 .

"菲尔的礼物。"

" [wel] , [ðen] , [wɑ:tʃ] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] ['sloʊli] ,
" **Well** **,** **then** **,** **watch** **,** " **and** **lifting** **the** **cover** **slowly** **,**
" 出色地 , 然后 , 手表 , " 和 举重 这 覆盖 缓慢地 ,

"那么，看着吧,"说着，他缓缓掀开盖子。

[θri:] ['kʌnɪŋ] [waɪt] ['ræbəts] [poʊkt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] ['noʊzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**three** **cunning** **white** **rabbits** **poked** **their** **little** **twitching** **noses** **over** **the** **edge** **of** **the**
三 狡猾 白色的 兔子 戳 他们的 小的 抽搐 鼻子 超过 这 边缘 的 这
['bæskɪt] .
**basket** **.**
篮子 .

三只狡猾的白兔把它们抽搐的小鼻子从篮子边缘探了出来。

[fɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] .
**Phil** **gazed** **at** **them** **delightedly** **.**
菲尔 凝视 在 他们 欣喜地 .

菲尔欣喜地望着他们。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **And** **you** **call** **those** **little** **darlings** **something** **to** **eat** **,** **do** **you** **?** "
" 和 你 称呼 那些 小的 亲爱的们 某物 到 吃 , 做 你 ? "

"你管这些小家伙叫食物吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [jes] . "
" If you choose , yes . "
" 如果 你 选择 , 是的 . "

“如果你愿意的话，可以。”

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] !
" As if any one could choose to be such a cannibal !
" 作为 如果 任何 一 可以 选择 到 是 这样的 一个 食人族 !

“仿佛有人会选择成为这样的食人魔！”

[wʌt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What precious little beauties they are !
什么 宝贵的 小的 美女 他们 是 !

它们真是可爱的小宝贝们!

[oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] ! "
Oh , how pretty they look ! "
哦 , 如何 漂亮的 他们 看 ! "

哦，它们看起来真漂亮!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" They are for you . "
" 他们 是 为了 你 . "

“它们是给你的。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['greɪəm] .
Oh , thank you , Graham .
哦 , 感谢 你 , 格雷厄姆 .

哦，谢谢你，格雷厄姆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [mɪs] ['skaɪlə] . "
But you must ask Miss Schuyler . "
但 你 必须 问 错过 斯凯勒 . "

但你得问问斯凯勒小姐。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌtʃ] .
" I did , and I am to build them a hutch .
" 我 做过 , 和 我 是 到 建造 他们 一个 笼 .

“我做到了，我要给它们建一个兔舍。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][duː] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] . "
Until I do , there is an empty box in the barn where they can stay . "
直到 我 做 , 那里 是 一个 空的 盒子 在 这 谷仓 在哪里 他们 能 停留 . "

在我处理之前，谷仓里有个空箱子，它们可以暂时待在那里。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] ? — ['hænd(ə)l] [tuːlz] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ?
" And can you build ? — handle tools like a carpenter ?
" 和 能 你 建造 ? — 处理 工具 喜欢 一个 木匠 ?

“你会建造吗？——能像木匠一样使用工具吗？”

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! "
How nice that must be ! "
如何 好的 那 必须 是 ! "

那该有多好啊!

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl] [bɔɪz] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
" Oh , that's nothing ; all boys can do that .
" 哦 , 那就是 没有什么 ; 全部 男孩们 能 做 那 .

“哦，那没什么；所有男孩都能做到。”

" ['greɪəm] [fər'gɑːt] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
" Graham forgot that Phil was one boy who could not ,
" 格雷厄姆 忘了 那 菲尔 曾是 一 男生 WHO 可以 不是 ,

格雷厄姆忘记了菲尔是少数几个做不到这一点的孩子之一。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]['heɪsti]
but seeing the shade come over his friend's face made him repent his hasty
但 看到 这 阴影 来 超过 他的 朋友们 脸 制成 他 悔改 他的 仓促
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

但看到朋友脸上泛起阴霾，他后悔自己刚才冲动的发言。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I beg your pardon , " he said , in a low voice .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“请再说一遍，”他低声说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , ['greɪəm] .
" No , you need not , Graham .
" 不 , 你 需要 不是 , 格雷厄姆 .

“不，你不需要，格雷厄姆。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɔɪz] .
I must get used to being different from other boys .
我 必须 得到 用过的 到 存在 不同的 从 其他 男孩们 .

我必须习惯自己和其他男孩不一样。

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] .
Well , these are just the loveliest little things I ever saw .
出色地 , 这些 是 只是 这 最可爱的 小的 事物 我 曾经 锯 .

这些真是我见过的最可爱的小东西了。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ? "
What do they live on ? "
什么 做 他们 居住 在 ? "

他们靠什么生活?

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [griːn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['letɪs] .
" Almost any green thing ; they are very fond of lettuce .
" 几乎 任何 绿色的 事物 ; 他们 是 非常 喜爱 的 莴苣 .

“几乎所有绿色的东西它们都喜欢；它们尤其喜欢生菜。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][lɑːp] - [ɪrz] . "
When you are able , you must come and see my lop - ears . "
什么时候 你 是 有能力的 , 你 必须 来 和 看 我的 垂落 - 耳朵 . "

有机会的话，你一定要来看看我的垂耳兔。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['ræbəts] ? "
" Have you many rabbits ? "
" 有 你 许多 兔子 ? "

你有很多兔子吗?

" [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] .
" Yes , quite a number .
" 是的 , 相当 一个 数字 .

“是的，数量相当多。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ðeəz; ðəz] [neb] ( ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [blæk] ['feloʊ] , [ˌnebjʊkəd'nezər] ) , [ænd; ənd]

| Let | me | see | : | there's | Neb | ( | he's | an | old | black | fellow | , | Nebuchadnezzar | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | : | 有 | 鼻 | ( | 他是 | 一个 | 老的 | 黑色的 | 同伴 | , | 尼布甲尼撒 | ) | , | 和 |

[mɪs] ['snoʊfleɪk] ,

| Miss | Snowflake | , |
|---|---|---|
| 错过 | 雪花 | , |

让我看看：有内布（他是个上了年纪的黑人，名叫尼布甲尼撒），还有雪花小姐，

[ænt] ['kloʊi] ( ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ) , ['fæni] [ɛlslɝ] ( [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmps]

| Aunt | Chloe | ( | after | the | one | in | Uncle | Tom's | Cabin | ) | , | Fanny | Elssler | ( | because | she | jumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克洛伊 | ( | 后 | 这 | 一 | 在 | 叔叔 | 汤姆的 | 舱 | ) | , | 舢 | 埃尔斯勒 | ( | 因为 | 她 | 跳跃 |

[ə'baʊt] [soʊ] ) ,

| about | so | ) | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 所以 | ) | , |

克洛伊阿姨（取自《汤姆叔叔的小屋》中的那位），范妮·埃尔斯勒（因为她总是蹦蹦跳跳的），

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [prɪm] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['stɪlɪst] [oʊld] ['kɑːdʒər] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] . "

| and | Mr | . | Prim | — | he | is | the | stillest | old | codger | you | ever | saw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 普里姆 | — | 他 | 是 | 这 | 最静 | 老的 | 怪人 | 你 | 曾经 | 锯 | . | " |

还有普林先生——他是我见过的最安静的老家伙。

" [wʌt] ['ʌðər] [pets] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

| " | What | other | pets | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 其他 | 宠物 | 有 | 你 | ? | " |

你还养了其他宠物吗?

" [aɪv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [θriː] [dɔːgz] , [tuː] [kæts] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] . "

| " | I've | lots | of | chickens | , | three | dogs | , | two | cats | , | a | squirrel | , | and | a | parrot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 很多 | 的 | 鸡 | , | 三 | 狗 | , | 二 | 猫 | , | 一个 | 松鼠 | , | 和 | 一个 | 鹦鹉 | . | " |

“我养了很多鸡、三条狗、两只猫、一只松鼠和一只鹦鹉。”

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] . "

| " | A | large | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 家庭 | . | " |

“一个大家庭。”

" [jes] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [lɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [suːn] . "

| " | Yes | , | almost | too | large | ; | they | will | have | to | be | given | up | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 几乎 | 也 | 大的 | ; | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 向上 | 很快 | . | " |

“是的，它们几乎太大了；它们很快就必须被放弃。”

" [haʊ] [suːn] ? "

| " | How | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很快 | ? | " |

“多久？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] . "

| " | In | the | fall | , | I | suppose | ; | I | am | going | to | boarding | - | school | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 落下 | , | 我 | 认为 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 登机 | - | 学校 | . | " |

“我想大概是秋季吧；我要去寄宿学校了。”

" [wʌt] [fʌn] ! "

| " | What | fun | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 乐趣 | ! | " |

“真有趣！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

| " | You | would | be | amused | with | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 是 | 觉得好笑 | 和 | 波莉 | . |

你会觉得波莉很有趣。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [θɪŋ] — [lɑ:fs] , [sɪŋz] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] . "

| She | is | a | gay | old | thing | — | laughs | , | sings | , | and | dances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 同性恋 | 老的 | 事物 | — | 笑声 | , | 唱歌 | , | 和 | 舞蹈 | . | " |

她是个很开朗的老太太——能笑，能唱，能跳。

" [oʊ] , ['greɪəm] , [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:][ɔ:l] [ðæt] ? "

| " | Oh | , | Graham | , | can | she | do | all | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 格雷厄姆 | , | 能 | 她 | 做 | 全部 | 那 | ? | " |

"哦，格雷厄姆，她能做到这一切吗？"

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [nɜ:rs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [sli:p] ,

| " | Indeed | she | can | ; | sometimes | she | sings | like | a | nurse | putting | a | child | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 她 | 能 | ; | 有时 | 她 | 唱歌 | 喜欢 | 一个 | 护士 | 推杆 | 一个 | 孩子 | 到 | 睡觉 | , |

"她确实能唱；有时她唱歌就像护士哄孩子睡觉一样，

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] [wei] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][traɪz] [dæns] - ['mju:zɪk] ,

| in | a | sort | of | humming | hush | - | a | - | by | - | baby | way | ; | then | she | tries | dance | - | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 哼唱 | 嘘 | - | 一个 | - | 经过 | - | 婴儿 | 方式 | ; | 然后 | 她 | 尝试 | 舞蹈 | - | 音乐 | , |

[ænd; ənd][hɑ:ps][fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

| and | hops | first | on | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒花 | 第一的 | 在 | 一 | 脚 | , |

她先是哼着小曲哄孩子，然后尝试播放舞曲，先是单脚跳了起来。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] ['greɪəm] [bɪ'gæn] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] ,

| then | on | the | other | — | this | way | , | " | and | Graham | began | mimicking | the | parrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 其他 | — | 这 | 方式 | , | " | 和 | 格雷厄姆 | 开始 | 模仿 | 这 | 鹦鹉 | , |

然后另一边——这边，"格雷厄姆开始模仿鹦鹉。

[ænd; ənd] [fɪl] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

| and | Phil | laughed | till | the | tears | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 笑了 | 直到 | 这 | 眼泪 | 来了 | . |

菲尔笑得眼泪都出来了。

" [ʃi:; ʃi] [skri:mz] [aʊt] - ['faɪər] ! -

| " | She | screams | out | ' | Fire | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | 出去 | - | 火 | ! | - |

她大喊"着火了！"

[laɪk][æn; ən][oʊld]['fjʊri] ,

| like | an | old | fury | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 老的 | 愤怒 | , |

像个老怨灵，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [sə'ri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gets][hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] . "

| but | she | is | as | serene | as | a | May | day | when | she | gets | her | cup | of | coffee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 作为 | 安详 | 作为 | 一个 | 可能 | 天 | 什么时候 | 她 | 获得 | 她 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . | " |

但当她喝上一杯咖啡时，她就像五月的晴天一样宁静祥和。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pærət] , ['greɪəm] ? " [æskt] [mɪs] ['skailə] .

| " | Is | that | your | parrot | , | Graham | ? | " | asked | Miss | Schuyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你的 | 鹦鹉 | , | 格雷厄姆 | ? | " | 问 | 错过 | 斯凯勒 | . |

"格雷厄姆，那是你的鹦鹉吗？"斯凯勒小姐问道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [gri:n] [ænd; ənd]['goʊldən]['pɑ:li] . "

| " | Yes | , | ma'am | , | that's | our | green | and | golden | Polly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | , | 那就是 | 我们的 | 绿色的 | 和 | 金的 | 波莉 | . | " |

"是的，夫人，那是我们的绿金相间的波莉。"

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| " | We | will | have | to | pay | it | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 支付 | 它 | 一个 | 访问 | . |

我们得去看看。

[kæn; kən][juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

| Can | you | join | our | picnic | to | - | morrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 加入 | 我们的 | 野餐 | 到 | - | 明天 | ? |

你明天能来参加我们的野餐吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlz] [fɜːrst][wʌn] . "

| it | is | Phil's | first | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 菲尔的 | 第一的 | 一 | . | " |

这是菲尔的第一部作品。

" ['riːəli] !

| " | Really | ! |
|---|---|---|
| " | 真的 | ! |

"真的吗!

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [weɪz] . "

| why | , | he | has | a | good | deal | to | learn | of | our | country | ways | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 学习 | 的 | 我们的 | 国家 | 方式 | . | " |

为什么呢?他对我们乡村的风俗习惯还有很多要学习的。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][tuː; tə][prə'poʊz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][meɪ][help][ˌjuː 'es] .

| " | Yes | , | and | I | have | a | little | plan | to | propose | in | which | you | may | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 计划 | 到 | 提出 | 在 | 哪个 | 你 | 可能 | 帮助 | 我们 | . |

"是的,我有一个小计划想提出来,希望你能帮帮我们。"

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "

| Promise | you | will | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 你 | 将要 | 来 | . | " |

答应我你会来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['skailə] .

| " | Oh | , | I | am | always | ready | , | thank | you | , | Miss | Schuyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 总是 | 准备好 | , | 感谢 | 你 | , | 错过 | 斯凯勒 | . |

"哦,我随时准备好了,谢谢你,斯凯勒小姐。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][baɪ][boʊt] ? "

| Shall | we | go | by | boat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 去 | 经过 | 船 | ? | " |

我们乘船去吧?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə]['iːg(ə)l]['aɪlənd] . "

| " | To | be | sure | , | to | Eagle | Island | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | 到 | 鹰 | 岛 | . | " |

"当然,要去鹰岛。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɜːrli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] .

| " | Then | we | will | go | early | , | I | suppose | , | as | it | is | quite | a | long | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 早期的 | , | 我 | 认为 | , | 作为 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 长的 | 拉 | . |

"那我们大概会早点出发,因为路程很长。"

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [brɪŋ] , [mɪs] ['skailə] ? "

| What | must | I | bring | , | Miss | Schuyler | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 我 | 带来 | , | 错过 | 斯凯勒 | ? | " |

斯凯勒小姐,我需要带些什么呢?

" ['oʊnli][jʊr; jər][ɑːrmz] , ['greɪəm] ,

| " | Only | your | arms | , | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 你的 | 武器 | , | 格雷厄姆 | , |

"只有你的双臂,格雷厄姆,

[fɔːr; fər][əˈloʊn][dʒoʊ] [wɪl] [pərˈhæps][faɪnd][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
**for alone Joe will perhaps find the rowing a little too much for him in the**
为了 独自的 乔 将要 也许 寻找 这 划船 一个 小的 也 很多 为了 他 在 这
[wɔːrm] [sʌn] .
**warm sun .**
温暖的 太阳 .

独自一人在温暖的阳光下划船，对乔来说或许有点太累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmɪseri] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .
**I am Commissary - General for the party .**
我 是 小卖部 - 一般的 为了 这 派对 .

我是该党的总军需官。

[ðæt] [miːnz] , [fɪl] , [ðæt] [aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ;
**That means , Phil , that I furnish the provisions ;**
那 方法 , 菲尔 , 那 我 提供 这 条款 ;

菲尔，这意味着我来提供所需物品；

[ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːr; ər] [wel] [fed] . "
**a Commissary - General has to see that his troops are well fed . "**
一个 小卖部 - 一般的 有 到 看 那 他的 军队 是 出色地美联储 . "

军需总监必须确保他的部队吃饱穿暖。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['greɪəm] , ['gæləntli] ,
**" There is no danger about that , I am sure , " said Graham , gallantly ,**
" 那里 是 不 危险 关于 那 , 我 是 当然 , " 说 格雷厄姆 , 英勇地 ,

"我确信这方面没有任何危险，"格雷厄姆英勇地说。

" [ɪf] [mɪs] ['skailə] [liːdz] [ˌjuː 'es] . "
**" if Miss Schuyler leads us . "**
" 如果 错过 斯凯勒 线索 我们 . "

"如果斯凯勒小姐带领我们的话。"

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][naɪn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [haɪ] — ['ɜːrliər] [wʊd] [nɑːt]
**" Well , then , to - morrow at nine , before the sun is too high — earlier would not**
" 出色地 , 然后 , 到 - 明天 在 九 , 前 这 太阳 是 也 高的 — 早些时候 会 不是
[duː][fɔːr; fər] [fɪl] .
**do for Phil .**
做 为了 菲尔 .

"那么，明天早上九点，趁太阳还没升得太高——对菲尔来说，太早就不行了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bʌniz] , ['greɪəm] , [liːv] [ðem; ðəm]
**And now be off with yourself ; and your bunnies , Graham , leave them**
和 现在 是 离开 和 你自己 ; 和 你的 兔子 , 格雷厄姆 , 离开 他们
[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;
**in the barn ;**
在 这 谷仓 ;

现在你走吧；格雷厄姆，把你的兔子留在谷仓里吧；

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [gʊd] , [kaɪnd] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
**and tell your good , kind father that you are an excellent substitute for**
和 告诉 你的 好的 , 种类 父亲 那 你 是 一个 出色的 代替 为了
[hɪmˈself] ,
**himself ,**
他自己 ,

告诉你的善良父亲，你完全可以替代他。

[ðæt] [fɪl] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['iːv(ə)n]['fæstər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "
**that Phil is improving even faster with your visits than he did with his . "**
那 菲尔 是 改善 甚至 快点 和 你的 访问 比 他 做过 和 他的 . "

"菲尔在你的探望下恢复得比他自己来的时候还要快。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [fɪl] ; [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['skailə] .
" **Good - by , then , Phil ; good - by , Miss Schuyler .**
" 好的 - 经过 , 然后 , 菲尔 ; 好的 - 经过 , 错过 斯凯勒 .

那么，再见了，菲尔；再见了，斯凯勒小姐。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [naɪn] .
**To - morrow at nine .**
到 - 明天 在 九 .

明天早上九点。

" [ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
" **[ to be continued . ]**
" [ 到 是 持续 . ]

"[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 349 ]**
[ 页 - ]

[第349页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ( [kən'tɪnjuːd] . )
**PINAFORE RHYMES . — ( Continued . )**
围裙 韵律 . — ( 持续 . )

围裙童谣——（续）

[θriː] ['ɔːrgən] [men] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] ,
**Three organ men met in the street one day ,**
三 器官 男人 遇见 在 这 街道 一 天 ,

有一天，三个管风琴演奏家在街上相遇了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pleɪ] ;
**And all of them started at once to play ;**
和 全部 的 他们 开始 在 一次 到 玩 ;

他们立刻开始演奏；

[ðeɪ] [graʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
**They ground out their music from morning till night ,**
他们 地面 出去 他们的 音乐 从 早晨 直到 夜晚 ,

他们从早到晚都在演奏音乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt] .
**And the neighborhood felt in a terrible plight .**
和 这 邻里 毛毡 在 一个 糟糕的 困境 .

整个社区都陷入了可怕的困境。

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,
**The rats and the mice scampered out of their holes ,**
这 老鼠 和 这 小鼠 四处逃窜 出去 的 他们的 孔 ,

老鼠们从洞里四散奔逃。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] ,
**And fled to the tops of the telegraph poles ,**
和 逃亡 到 这 最高额 的 这 电报 杆子 ,

于是他们逃到了电线杆顶上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðæt] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [hɜːrd] ['evri] [tuːn] ,
**And a dog , that had patiently heard every tune ,**
和 一个 狗 , 那 有 耐心 听到 每一个 调 ,

还有一只狗，它耐心地听完了每一首曲子，

[went] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
**Went mad at the last , and howled at the moon .**
去 疯狂的 在 这 最后的 , 和 嚎叫 在 这 月亮 .

最后彻底疯了，对着月亮嚎叫。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][men] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][pæk] ,

| **Then** | **each** | **of** | **the** | **organ** | **men** | **shouldered** | **his** | **pack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 的 | 这 | 器官 | 男人 | 肩部 | 他的 | 盒 | , |

然后，每个管风琴演奏者都背起了自己的行囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| **And** | **the** | **neighborhood** | **wished** | **they** | **might** | **never** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻里 | 希望 | 他们 | 可能 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

而附近的居民都希望他们永远不要回来。

[dɪr] [ænt] ['fæni] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

| **Dear** | **Aunt** | **Fanny** | **drove** | **up** | **to** | **the** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 阿姨 | 舢 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 门 |

亲爱的芬妮阿姨开车来到了门口

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ;

| **From** | **her** | **country** | **home** | **with** | **a** | **coach** | **and** | **four** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 国家 | 家 | 和 | 一个 | 教练 | 和 | 四 | ; |

从她位于乡下的家中出发，带着一辆马车和四个孩子;

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] ,

| **She** | **brought** | **a** | **big** | **bundle** | **of** | **candy** | **and** | **cake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 一个 | 大的 | 捆 | 的 | 糖果 | 和 | 蛋糕 | , |

她带来了一大包糖果和蛋糕。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [beɪk] ;

| **The** | **sweetest** | **and** | **best** | **she** | **could** | **purchase** | **and** | **bake** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最甜美的 | 和 | 最好的 | 她 | 可以 | 购买 | 和 | 烤 | ; |

她能买到并烘焙的最甜最好的食材;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn] [steɪt] ,

| **And** | **that** | **is** | **the** | **reason** | **she** | **travelled** | **in** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 她 | 旅行 | 在 | 状态 | , |

这就是她出访时采取国宾身份的原因。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][foʊks] ['kudnt] [weɪt] .

| **For** | **she** | **knew** | **that** | **the** | **dear** | **little** | **folks** | **couldn't** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 各位 | 不能 | 等待 | . |

因为她知道，这些可爱的小家伙们等不及了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] — [its] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] —

| **I'll** | **tell** | **you** | **a** | **story** | **—** | **it's** | **not** | **very** | **long** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | — | 它是 | 不是 | 非常 | 长的 | — |

我给你讲个故事——不长——

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] , [oʊld][pɪŋk] - [ə; eɪ] - [pɑːŋ] .

| **Of** | **the** | **terrible** | **giant** | **,** | **old** | **Pink** | **-** | **a** | **-** | **pong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 巨大的 | , | 老的 | 粉色的 | - | 一个 | - | 乒乓 | . |

可怕的巨人，老粉红乒乓。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [haɪ]

| **He** | **lived** | **in** | **a** | **castle** | **so** | **big** | **and** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 城堡 | 所以 | 大的 | 和 | 高的 |

他住在一座又大又高的城堡里。

[ðæt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| **That** | **the** | **topmost** | **turrets** | **were** | **up** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最顶层 | 炮塔 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

最上面的炮塔高耸入云。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [wen'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

| **He** | **made** | **a** | **great** | **earthquake** | **whenever** | **he** | **walked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 地震 | 每当 | 他 | 步行 | , |

他每次走路都会引发一场大地震。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] [wen'evər] [hiː; hi] [tɔːkt] .

| And | it | sounded | like | thunder | whenever | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 雷 | 每当 | 他 | 谈话 | . |

他说话的时候声音像打雷一样。

[hiː; hi]['nevər] [dʒʌmpt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ][baʊnd] ,

| He | never | jumped | less | than | a | mile | at | a | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 跳了起来 | 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 一个 | 边界 | , |

他每次跳跃的距离都不少于一英里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd] ;

| And | would | frighten | the | people | for | leagues | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 吓唬 | 这 | 人们 | 为了 | 联赛 | 大约 | ; |

会吓坏方圆几里的人;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ]

| And | every | one | said | this | was | very | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 说 | 这 | 曾是 | 非常 | 错误的 |

每个人都说这完全错误。

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] , [oʊld][pɪŋk] - [ə; eɪ] - [pɑːŋ] .

| Of | the | terrible | giant | , | old | Pink | - | a | - | pong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 巨大的 | , | 老的 | 粉色的 | - | 一个 | - | 乒乓 | . |

可怕的巨人，老粉红乒乓。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstəz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] ,

| Four | little | youngsters | ran | out | of | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 小的 | 年轻人 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 磨 | , |

四个小孩从磨坊里跑了出来,

['klæmbəd] [raɪt] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;

| Clambered | right | merrily | over | the | hill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 正确的 | 兴高采烈地 | 超过 | 这 | 爬坡道 | ; |

兴高采烈地爬过山丘;

['skæmpəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ;

| Scampered | about | through | the | whole | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处逃窜 | 关于 | 通过 | 这 | 所有的 | 下午 | ; |

整个下午都在四处奔跑;

[went] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| Went | home | at | night | by | the | light | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 在 | 夜晚 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | . |

晚上借着月光回家。

[fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ;

| Foot | - | sore | and | weary | and | sleepy | were | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | - | 疮 | 和 | 厌倦 | 和 | 困 | 是 | 他们 | ; |

他们脚痛、疲惫、困倦;

[slept] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] .

| Slept | all | the | night | and | the | whole | of | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 全部 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 下一个 | 天 | . |

睡了一整夜，第二天也睡了一整天。

[bloʊ] , ['briːzɪz] , ['sɔːftli] [bloʊ] ,

| Blow | , | breezes | , | softly | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | , | 微风 | , | 轻轻 | 吹 | , |

吹吧，微风，轻轻地吹吧。

[rɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

| Rock | the | children | to | and | fro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 这 | 孩子们 | 到 | 和 | 弗 | ; |

摇晃孩子们来回走动;

[nɑːt] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [haɪ] ,
**Not** **too** **hard** **,** **and** **not** **too** **high** **,**
不是 也 难的 , 和 不是 也 高的 ,

不太难，也不太高。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][kraɪ] .
**Lest** **they** **should** **tumble** **out** **and** **cry** **.**
免得 他们 应该 翻滚 出去 和 哭 .

免得他们摔出来哭闹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **350** **]**
[ 页 - ]

[第350页]

['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [nuː] [jɔːk] .
**Ogdensburg** **,** **New** **York** **.**
奥格登斯堡 , 新的 约克 .

纽约州奥格登斯堡。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .
**I** **live** **on** **the** **banks** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **River** **.**
我 居住 在 这 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 河 .

我住在圣劳伦斯河畔。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
**I** **suppose** **the** **little** **readers** **in** **Florida** **think** **this** **is** **the** **north** **pole** **,**
我 认为 这 小的 读者 在 佛罗里达 思考 这 是 这 北 极 ,

我猜佛罗里达州的小读者们会以为这里是北极。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
**and** **sometimes** **it** **is** **so** **cold** **I** **think** **so** **too** **.**
和 有时 它 是 所以 寒冷的 我 思考 所以 也 .

有时候天气太冷了，我也这么觉得。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [skeɪt] .
**My** **little** **brother** **and** **I** **skate** **.**
我的 小的 兄弟 和 我 滑冰 .

我和弟弟一起滑冰。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [skeɪt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,
**We** **can** **not** **skate** **much** **on** **the** **St** **.** **Lawrence** **,**
我们 能 不是 滑冰 很多 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

我们在圣劳伦斯河上不能滑冰太多次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ 'preskət ] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs]['broʊkən] ,
**for** **the** **ferry** **-** **boat** **from** **here** **to** **Prescott** **tries** **to** **keep** **the** **ice** **broken** **,**
为了 这 渡船 - 船 从 这里 到 普雷斯科特 尝试 到 保持 这 冰 破碎的 ,

从这里到普雷斯科特的渡轮努力保持冰面破损。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [friːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rʌf] .
**and** **when** **it** **does** **freeze** **,** **it** **is** **very** **rough** **.**
和 什么时候 它 做 冻结 , 它 是 非常 粗糙的 .

而且一旦结冰，表面就会非常粗糙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɒswi'gætʃiː] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
**But** **there** **is** **good** **skating** **on** **the** **Oswegatchie** **River** **,** **which** **runs** **into** **the** **St** **.**
['lɔːrəns] [hɪr] .
**Lawrence** **here** **.**
劳伦斯 这里 .

但奥斯威加奇河（Oswegatchie River）是滑冰的好去处，这条河在这里汇入圣劳伦斯河。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] [wer] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| The | old | windmill | where | a | battle | was | fought | , | ever | so | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 风车 | 在哪里 | 一个 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | , | 曾经 | 所以 | 许多 | 年 | 前 | , |

那座古老的风车，多年前曾发生过一场战斗。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] [ 'preskət ] .

| can | be | seen | across | the | river | , | a | mile | and | a | half | below | Prescott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 已见 | 穿过 | 这 | 河 | , | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 以下 | 普雷斯科特 | . |

在河对岸，普雷斯科特下游一英里半的地方可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| It | was | made | into | a | light | - | house | about | four | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 进入 | 一个 | 光 | - | 房子 | 关于 | 四 | 年 | 前 | , |

大约四年前，它被改造成了一座灯塔。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [best] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

| and | is | the | best | light | on | the | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 最好的 | 光 | 在 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

而且是圣劳伦斯河上最好的采光处。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] .

| We | have | had | snow | and | sleighing | here | ever | since | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 雪 | 和 | 雪橇 | 这里 | 曾经 | 自从 | 十月 | . |

自十月以来，我们这里就一直下雪，可以玩雪橇。

[aɪ] [ə'tend] [skuːl] ,

| I | attend | school | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 出席 | 学校 | , |

我上学，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| and | I | can | look | out | of | my | school | - | room | window | and | see | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 出去 | 的 | 我的 | 学校 | - | 房间 | 窗户 | 和 | 看 | 一个 | 数字 | 的 |

[maɪlz]['ɪntuː]['kænədə] ,

| miles | into | Canada | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 进入 | 加拿大 | , |

我从教室的窗户望出去，可以看到加拿大境内好几英里远的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | have | a | splendid | view | of | one | of | the | grandest | rivers | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 灿烂 | 看法 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最宏伟 | 河流 | 在 | 这 | 世界 | . |

并可欣赏到世界上最壮丽的河流之一的壮丽景色。

[koʊn] [es] . [biː] .

| Cone | S | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 锥体 | S | . | B | . |

锥形SB

['piŋkni] ['kɔːrnərz] , [nuː] [jɔːk] .

| Pinckney | Corners | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平克尼 | 角落 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州平克尼角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][sər'praɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [wen] ['pɑːpə] [tʊk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

| It | was | a | glad | surprise | to | us | children | when | papa | took | Young | People | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 高兴的 | 惊喜 | 到 | 我们 | 孩子们 | 什么时候 | 爸爸 | 采取 | 年轻的 | 人们 | 为了 |

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] .

| us | this | year | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 这 | 年 | . |

今年爸爸带我们参加了青少年活动，这让我们这些孩子惊喜不已。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ðæt][kæn; kən]['oʊpən]['grænd,mɑ:z][dɔ:r][ænd; ənd][kʌm][ɪn].

| I | have | a | cat | that | can | open | grandma's | door | and | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 猫 | 那 | 能 | 打开 | 奶奶的 | 门 | 和 | 来 | 在 | . |

我家有只猫，它会打开奶奶家的门进来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn][ɪr], [ðə; ði]['ʌðər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][wen][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n].

| She | has | only | one | ear | , | the | other | was | frozen | when | she | was | a | little | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 一 | 耳朵 | , | 这 | 其他 | 曾是 | 冷冻 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小猫 | . |

她只有一只耳朵，另一只耳朵在她还是小猫的时候就被冻伤了。

[aɪ][wɪʃ]['dʒu:dɪθ]['wʊlf][wʊd][raɪt][mɔ:r][tu:; tə][jʌŋ]['pi:p(ə)l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][hoʊm].

| I | wish | Judith | Wolff | would | write | more | to | Young | People | about | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 朱迪思 | 沃尔夫 | 会 | 写 | 更多的 | 到 | 年轻的 | 人们 | 关于 | 她 | 家 | . |

我希望朱迪思·沃尔夫能多给《青少年》杂志写一些关于她家乡的文章。

['mæmə][θɪŋks][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks].

| Mamma | thinks | it | would | be | so | nice | to | live | there | in | the | tropics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 居住 | 那里 | 在 | 这 | 热带 | . |

妈妈觉得住在热带地区一定很美好。

[hɪr][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌtʃ][di:p][snoʊ][ɔ:l]['wɪntər][ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]

| Here | we | have | had | such | deep | snow | all | winter | that | we | could | not | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 有 | 这样的 | 深的 | 雪 | 全部 | 冬天 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 去 | 到 |

[sku:l].

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

整个冬天这里积雪都很深，我们根本没法去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn]['jɪrz][oʊld].

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

['æli][dʒi:].

| Allie | G | . |
|---|---|---|
| 艾莉 | G | . |

艾莉·G.

[dɪ'trɔɪt], ['mɪʃɪgən].

| Detroit | , | Michigan | . |
|---|---|---|---|
| 底特律 | , | 密歇根州 | . |

密歇根州底特律市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n]['jɪrz][oʊld].

| I | am | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 七 | 年 | 老的 | . |

我七岁了。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][raɪt][ænd; ənd][tel]['tʃɑ:rli][si:]. [haʊ]['sɑ:ri][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| I | wanted | to | write | and | tell | Charlie | C | . | how | sorry | I | am | for | him | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 写 | 和 | 告诉 | 查理 | C | . | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | 为了 | 他 | 因为 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['æni][daɪd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'loʊn].

| his | little | sister | Annie | died | and | left | him | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 姐姐 | 安妮 | 死亡 | 和 | 左边 | 他 | 全部 | 独自的 | . |

我想写信告诉查理·C，我为他感到难过，因为他的妹妹安妮去世了，留下他孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['sɑ:ri], [tu:], [fɔ:r; fər]['hæri][di:]. [es]., [hu:z]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ʃɑ:t][baɪ]

| And | I | am | very | sorry | , | too | , | for | Harry | D | . | S | . | , | whose | papa | was | shot | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | , | 也 | , | 为了 | 哈里 | D | . | S | . | , | 谁 | 爸爸 | 曾是 | 射击 | 经过 |

[ðə; ði]['mɛksɪkənz].

| the | Mexicans | . |
|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | . |

我也非常同情哈里·DS，他的父亲被墨西哥人枪杀了。

[aɪ] [laɪkt] ['dʒini,'dʒeni] ['ændɜ·sənz] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] .

| I | liked | Jennie | Anderson's | letter | about | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 珍妮 | 安德森的 | 信 | 关于 | 这 | 洪水 | . |

我很喜欢珍妮·安德森写的关于洪水的信。

['mæmə] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| Mamma | cried | when | she | read | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 哭 | 什么时候 | 她 | 读 | 它 | 到 | 我 | . |

妈妈给我读这个故事的时候哭了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

| I | have | just | been | to | visit | my | cousin | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 到过 | 到 | 访问 | 我的 | 表哥 | 在 | 芝加哥 | , |

我刚从芝加哥探望完我的表弟。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi]['mɪstər] .

| and | I | saw | a | monkey | in | the | park | there | that | I | thought | must | be | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 一个 | 猴 | 在 | 这 | 公园 | 那里 | 那 | 我 | 想法 | 必须 | 是 | 先生 | . |

[stʌbz] .

| Stubbs | . |
|---|---|
| 斯塔布斯 | . |

我在公园里看到一只猴子，我想那一定是斯塔布斯先生。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['toʊbi] ,

| I | was | so | sorry | for | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 托比 | , |

我真为托比感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][oʊld][ben] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] .

| and | I | hope | old | Ben | will | help | him | to | get | some | more | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 老的 | 本 | 将要 | 帮助 | 他 | 到 | 得到 | 一些 | 更多的 | 钱 | . |

我希望老本能帮他弄到更多钱。

['meɪbəl][ɑ:r] . [ti:] .

| Mabel | R | . | T | . |
|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 拉 | . | T | . |

梅布尔 RT

['hælɪfæks] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| Halifax | , | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | , | 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州哈利法克斯。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ru:] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,

| When | I | saw | the | game | of | Kangaroo | in | Young | People | No | . | 69 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 游戏 | 的 | 袋鼠 | 在 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , |

当我在《青少年》杂志第69期上看到袋鼠游戏时，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] ,

| I | got | a | board | and | copied | it | nicely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 木板 | 和 | 复制 | 它 | 很好 | , |

我弄到一块板子，然后把它完美地复制了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ]

| and | I | want | to | tell | you | that | my | mother | and | my | sisters | and | I | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我的 | 母亲 | 和 | 我的 | 姐妹 | 和 | 我 | 享受 |

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

| playing | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我想告诉你们，我和我的妈妈、姐妹们都很喜欢玩这个游戏。

[siː] . ['mɔːrtən][piː] .
**C** . **Morton** **P** .
C . 莫顿 P .

C. Morton P.

['hɪlzbɜˌoʊ] , [mɪ'zʊri] .
**Hillsborough** , **Missouri** .
希尔斯伯勒 , 密苏里州 .

密苏里州希尔斯伯勒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
**I** **am** **eleven** **years** **old** .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " ['toʊbi][ 'tailə ] " [ænd; ənd] " ['fɪlz] ['fɛəriz] ,
**I** **am** **so** **delighted** **with** **"** **Toby** **Tyler** **"** **and** **"** **Phil's** **Fairies** **,**
我 是 所以 高兴极了 和 " 托比 泰勒 " 和 " 菲尔的 仙女 ,

我非常喜欢《托比·泰勒》和《菲尔的仙女们》,

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][tuː; tə] [kʌm] .
**"** **that** **I** **can** **hardly** **wait** **for** **my** **little** **paper** **to** **come** **.**
" 那 我 能 几乎 等待 为了 我的 小的 纸 到 来 .

我简直迫不及待地想收到我的小报纸。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [ə'baʊt][bɜːrdz] -
**I** **was** **very** **much** **pleased** **with** **the** **notice** **in** **Young** **People** **No** **.** **70** **about** **birds** **'**
我 曾是 非常 很多 高兴 和 这 注意 在 年轻的 人们 不 . - 关于 鸟类 -
[egz] .
**eggs** **.**
鸡蛋 .

我非常喜欢《青少年》杂志第70期上关于鸟蛋的通知。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] .
**I** **think** **it** **is** **a** **cruel** **thing** **to** **rob** **the** **little** **birds** **of** **their** **eggs** **.**
我 思考 它 是 一个 残忍的 事物 到 抢 这 小的 鸟类 的 他们的 鸡蛋 .

我认为抢夺小鸟的蛋是一种残忍的行为。

[maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
**My** **oldest** **brother** **is** **thirteen** **years** **old** **,**
我的 最老 兄弟 是 十三 年 老的 ,

我大哥十三岁,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['teɪkən][æn; ən] [eg] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜˌːdz][nest] .
**and** **he** **has** **never** **taken** **an** **egg** **out** **of** **a** **bird's** **nest** **.**
和 他 有 绝不 已采取 一个 蛋 出去 的 一个 鸟类 巢 .

他从未从鸟巢里取出过蛋。

['lɔːrə] [eɪtʃ] . [ˌɛmˌsiː'ɛm] .
**Laura** **H** **.** **McM** **.**
劳拉 H . 兆厘米 .

劳拉·H·麦克M

['liːspɔːrt] , [ˌpensl'veɪniə] .
**Leesport** **,** **Pennsylvania** **.**
利斯波特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州利斯波特。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪts] ['ri:dɚz] [tu:; tə]

| We | are | much | pleased | to | see | that | Harper's | Young | People | is | teaching | its | readers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 是 | 教学 | 它是 | 读者 | 到 |

[dɪ'fend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

| defend | the | little | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 这 | 小的 | 鸟类 | . |

我们非常高兴地看到《哈珀青少年》杂志正在教导读者保护小鸟。

['sæli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [keit] ['dʌblju:] .

| Sallie | , | Rose | , | and | Kate | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨莉 | , | 玫瑰 | , | 和 | 凯特 | W | . |

萨莉、罗斯和凯特·W。

['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

| Jersey | City | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 球衣 | 城市 | , | 新的 | 球衣 | . |

新泽西州泽西市。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,

| When | I | saw | the | picture | of | Niagara | in | Young | People | No | . | 70 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 图片 | 的 | 尼亚加拉 | 在 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , |

当我在《青年》杂志第70期上看到尼亚加拉瀑布的照片时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

| I | thought | I | would | write | and | tell | the | little | readers | that | I | was | born | in | a | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 和 | 告诉 | 这 | 小的 | 读者 | 那 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 房子 |

[ɑ:n][ðə; ði]['kænədə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| on | the | Canada | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 加拿大 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

我想写篇文章告诉小读者们，我出生在河对岸加拿大一侧的一栋房子里。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] ,

| in | February | of | a | very | cold | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 的 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | 冬天 | , |

在二月份一个非常寒冷的冬天里，

[wen] [æn; ən][aɪs] [maʊnd] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:lz] ,

| when | an | ice | mound | like | the | one | in | the | picture | reached | as | high | as | the | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 冰 | 冢 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 这 | 图片 | 达到 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 瀑布 | , |

当像图中那样的冰堆高达瀑布时，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][melt] , [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [ðæt] [jɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| and | did | not | melt | , | entirely | away | that | year | until | the | 2d | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 熔化 | , | 完全 | 离开 | 那 | 年 | 直到 | 这 | 2d | 的 | 七月 | . |

直到当年7月2日才完全融化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] [brɪdʒ] , [tu:] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [krɔ:st] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔ:r] [tu:; tə]

| There | was | an | ice | bridge | , | too | , | so | that | people | crossed | from | one | shore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 冰 | 桥 | , | 也 | , | 所以 | 那 | 人们 | 交叉 | 从 | 一 | 支撑 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

那里还有一座冰桥，人们可以从一岸走到另一岸。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:təgræf]

| I | have | a | nice | collection | of | postage | stamps | , | and | I | have | the | autograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 收藏 | 的 | 邮资 | 邮票 | , | 和 | 我 | 有 | 这 | 签名 |

[ʌv; əv] [prɪns] ['ɑ:rθər] ,

| of | Prince | Arthur | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 王子 | 亚瑟 | , |

我收藏了一些不错的邮票，还有亚瑟王子的亲笔签名。

[ðə; ðiː][θɜːrd][sʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

| the | third | son | of | Queen | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 儿子 | 的 | 女王 | 维多利亚 | . |

维多利亚女王的第三个儿子。

[es] . [piː] . [es] .

| S | . | P | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | P | . | S | . |

SPS

[pəˈlætkə] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

| Palatka | , | Florida | . |
|---|---|---|---|
| 帕拉特卡 | , | 佛罗里达 | . |

佛罗里达州帕拉特卡。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] [ˈnɔːwɔːk] , [kəˈnetɪkət] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ˈdʒænjueri] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə]

| My | home | is | in | Norwalk | , | Connecticut | , | but | I | came | here | in | January | , | with | papa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 是 | 在 | 诺沃克 | , | 康涅狄格州 | , | 但 | 我 | 来了 | 这里 | 在 | 一月 | , | 和 | 爸爸 |

[ænd; ənd] [ˈmæmə] ,

| and | mamma | , |
|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | , |

我家在康涅狄格州的诺沃克，但我一月份和爸爸妈妈一起来到这里。

[fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][ʌnˈtɪl] [meɪ] .

| for | my | health | , | and | we | are | not | going | home | until | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 健康 | , | 和 | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 家 | 直到 | 可能 | . |

为了我的健康，我们五月份之前都不会回家。

[aɪ][laɪk][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][biː; bi][aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [frʌm; frəm]

| I | like | Florida | very | much | , | for | I | can | be | out | - | of | - | doors | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 佛罗里达 | 非常 | 很多 | , | 为了 | 我 | 能 | 是 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 从 |

[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,

| morning | until | night | , |
|---|---|---|---|
| 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

我非常喜欢佛罗里达，因为我可以从早到晚待在户外。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] .

| and | I | have | such | good | times | playing | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这样的 | 好的 | 时代 | 玩耍 | 在 | 这 | 沙 | . |

我在沙滩上玩得非常开心。

[ɔːl][ðə; ðiː][sɔɪl] [hɪr] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsændi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɛlz] .

| All | the | soil | here | is | white | and | sandy | , | and | full | of | little | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 土壤 | 这里 | 是 | 白色的 | 和 | 沙 | , | 和 | 满的 | 的 | 小的 | 贝壳 | . |

这里的土壤都是白色的沙质土壤，里面有很多小贝壳。

[ðə; ðiː] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][bʌd] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] .

| The | orange | - | trees | are | in | bud | , | and | will | soon | be | in | full | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | - | 树木 | 是 | 在 | 芽 | , | 和 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 满的 | 开花 | . |

橘子树已经含苞待放，很快就会盛开。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][naɪs] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd] [griːn] [ˈpiːz] .

| We | have | lots | of | pretty | flowers | , | and | nice | strawberries | , | and | green | peas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 漂亮的 | 花朵 | , | 和 | 好的 | 草莓 | , | 和 | 绿色的 | 豌豆 | . |

我们这里有很多漂亮的花，还有美味的草莓和青豆。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpænθər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

| I | saw | a | large | panther | which | had | been | killed | a | few | miles | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 大的 | 豹 | 哪个 | 有 | 到过 | 被杀 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这里 | , |

我看到一只体型很大的美洲豹，它被猎杀的地方离这里几英里远。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ['nɪrli] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stʌft]

| and | also | an | alligator | nearly | thirteen | feet | long | , | which | was | to | be | stuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 鳄鱼 | 几乎 | 十三 | 脚 | 长的 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 填充 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mju'zi:əm] .

| for | a | museum | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 博物馆 | . |

还有一条近十三英尺长的鳄鱼，原本要被制成标本供博物馆收藏。

[wi:; wi] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ælɪˌgeɪtəz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veri] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .

| We | see | lots | of | little | alligators | ; | they | are | very | funny | - | looking | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 很多 | 的 | 小的 | 鳄鱼 | ; | 他们 | 是 | 非常 | 有趣的 | - | 寻找 | 事物 | . |

我们看到很多小鳄鱼；它们长相非常滑稽。

['bɜ:rθə] [i:] . [es] .

| Bertha | E | . | S | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯莎 | E | . | S | . |

伯莎·ES

[trɔɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

| Troy | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 特洛伊 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州特洛伊市。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][soʊ][naɪs][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌns]

| The | Young | People | is | so | nice | I | wish | it | would | come | twice | a | week | instead | of | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 所以 | 好的 | 我 | 希望 | 它 | 会 | 来 | 两次 | 一个 | 星期 | 反而 | 的 | 一次 |

.

:

.

《年轻人》这本杂志太棒了，我希望它能每周出版两次而不是一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kɑ:piz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .

| I | am | saving | all | my | copies | to | show | to | my | uncle | John | when | he | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 保存 | 全部 | 我的 | 副本 | 到 | 展示 | 到 | 我的 | 叔叔 | 约翰 | 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | . |

我把所有复印件都保存起来，等我叔叔约翰回来的时候给他看。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][fɔ:rt] ['kʌstər] , [mɑ:n'tænə] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ 'indiəns ] .

| Now | he | is | at | Fort | Custer | , | Montana | , | fighting | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 在 | 堡 | 卡斯特 | , | 蒙大拿 | , | 斗争 | 这 | 印度人 | . |

现在他在蒙大拿州的卡斯特堡，与印第安人作战。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['beɪbi]['bʌfəloʊ] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ɔ:l][ɑ:n] .

| He | sent | me | a | baby | buffalo | skin | with | the | head | and | tail | all | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 一个 | 婴儿 | 水牛 | 皮肤 | 和 | 这 | 头 | 和 | 尾巴 | 全部 | 在 | . |

他寄给我一张带头带尾的小水牛皮。

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

| We | put | it | in | the | little | sleigh | when | we | take | my | baby | brother | out | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 它 | 在 | 这 | 小的 | 雪橇 | 什么时候 | 我们 | 拿 | 我的 | 婴儿 | 兄弟 | 出去 | 骑术 | . |

我们带弟弟出去玩的时候，会把它放在小雪橇里。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

| A | . | J | . | H | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | J | . | H | . | S | . |

AJHS

['redwʊd] [fɔ:lz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

| Redwood | Falls | , | Minnesota | . |
|---|---|---|---|---|
| 红杉 | 瀑布 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州雷德伍德福尔斯。

[aɪ][laɪk][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,
**I like my Young People very much ,**
我 喜欢 我的 年轻的 人们 非常 很多 ,

我非常喜欢我的年轻人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri] [ðɪs] ['wɪntər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli]
**and I have been so sorry this winter because I could not get it regularly**
和 我 有 到过 所以 对不起 这 冬天 因为 我 可以 不是 得到 它 经常
,
,
,

这个冬天我一直很遗憾，因为我没能定期拿到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] .
**because the trains were stopped by the great snow .**
因为 这 火车 是 停止 经过 这 伟大的 雪 .

因为大雪导致火车停运。

[æt; ət][wʌn][taɪm]['aʊər; ɑːr]['poʊstmæstər][went][tuː; tə] ['sliːpi] [aɪ] , ['twenti] - [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]
**At one time our postmaster went to Sleepy Eye , twenty - six miles from**
在 一 时间 我们的 邮政局长 去 到 困 眼睛 , 二十 - 六 英里 从
[hɪr] ,
**here ,**
这里 ,

曾经有一段时间，我们的邮政局长去了离这里26英里的斯利皮艾镇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl][ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [sled][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] .
**and brought the mail on a hand - sled on top of the snow - drifts .**
和 带来 这 邮件 在 一个 手 - 雪橇 在 顶部 的 这 雪 - 漂移 .

然后，他用手拉雪橇在雪堆上运送邮件。

[ðen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
**Then I received three numbers of Young People all at once .**
然后 我 已收到 三 数字 的 年轻的 人们 全部 在 一次 .

然后我一下子收到了三份《青年报》的电话号码。

[dʒeɪ] . ['meɪbəl][em] .
**J . Mabel M .**
J . 梅布尔 M .

J. Mabel M.

[ 'riːəu ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
**Rio , Illinois .**
里约热内卢 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州里约热内卢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] .
**I am just overjoyed when Young People comes .**
我 是 只是 欣喜若狂 什么时候 年轻的 人们 来 .

每当《青年人》杂志出版，我都欣喜若狂。

[aɪ]['ɔːlweɪz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][oʊ] ,
**I always sit down and read it all through , and oh ,**
我 总是 坐 向下 和 读 它 全部 通过 , 和 哦 ,

我总是会坐下来把它从头到尾读一遍，哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] !
**how I wish there was as much again !**
如何 我 希望 那里 曾是 作为 很多 再次 !

我多么希望还能有那么多东西！

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

| I | don't | suppose | I | shall | get | it | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 我 | 将 | 得到 | 它 | 到 | - | 天 | , |

我想我今天是拿不到了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn][ɪz] [stʌk] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][snoʊ] - [bæŋk][bɪ'loʊ] [ 'riːəu ] .

| for | the | train | is | stuck | tight | in | a | snow | - | bank | below | Rio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 火车 | 是 | 卡住 | 紧的 | 在 | 一个 | 雪 | - | 银行 | 以下 | 里约热内卢 | . |

因为火车被困在里约热内卢下方的一个雪堆里了。

[θriː] ['endʒɪnz][ɑːr; ər]['traɪɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Three | engines | are | trying | to | pull | it | out | , | but | they | can | not | move | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 发动机 | 是 | 尝试 | 到 | 拉 | 它 | 出去 | , | 但 | 他们 | 能 | 不是 | 移动 | 它 | . |

三台发动机试图把它拉出来，但它们无法移动它。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntər] [hɪr] .

| We | have | had | a | terrible | winter | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 冬天 | 这里 | . |

我们这里今年冬天非常糟糕。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fensiz] ,

| The | snow | has | drifted | clear | across | the | road | and | right | over | the | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 有 | 漂移 | 清除 | 穿过 | 这 | 路 | 和 | 正确的 | 超过 | 这 | 栅栏 | , |

积雪已经漫过马路，甚至越过了栅栏。

[soʊ] [ðæt] [tiːmz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eniwer] .

| so | that | teams | could | not | go | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 团队 | 可以 | 不是 | 去 | 任何地方 | . |

这样一来，各队就哪儿也去不了了。

['neli] [ə; eɪ] . [ɑːr] .

| Nellie | A | . | R | . |
|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 一个 | . | 拉 | . |

内莉·阿肯色州

[fɑːnd][diː'juː][læk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

| Fond | du | Lac | , | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 杜 | 拉克 | , | 威斯康星州 | . |

威斯康星州方杜拉克。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [drægz][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['sɪti][ɑːn][maɪ][sled] .

| I | have | a | dog | that | drags | me | all | around | the | city | on | my | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狗 | 那 | 拖拽 | 我 | 全部 | 大约 | 这 | 城市 | 在 | 我的 | 雪橇 | . |

我有一条狗，它拉着我坐着雪橇在城市里到处跑。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hɪr] [ɪz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

| The | snow | here | is | six | or | seven | feet | deep | in | many | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 这里 | 是 | 六 | 或者 | 七 | 脚 | 深的 | 在 | 许多 | 地方 | . |

这里很多地方的积雪深达六七英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][hæf] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][drɪfts] .

| Some | of | the | houses | are | half | covered | up | with | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 房屋 | 是 | 一半 | 涵盖 | 向上 | 和 | 漂移 | . |

有些房屋被积雪掩埋了一半。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ʌp] - [sterz] [bɑːrn] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [twelv] [fiːt] [diːp] ,

| I | jumped | from | our | up | - | stairs | barn | door | into | a | drift | twelve | feet | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 从 | 我们的 | 向上 | - | 楼梯 | 谷仓 | 门 | 进入 | 一个 | 漂移 | 十二 | 脚 | 深的 | , |

我从楼上谷仓的门跳进了一个十二英尺深的雪堆里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | had | hard | work | to | get | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | . |

我费了好大劲才摆脱困境。

[fred] [dʒiː] . [es] .

| **Fred** | **G** | **.** | **S** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | G | . | S | . |

弗雷德·GS

['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪor] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

| **Emmetsburg** | **,** | **Iowa** | **,** | **March** | **4** | **,** | **1881** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米茨堡 | , | 爱荷华州 | , | 行进 | 4 | , | - | . |

爱荷华州埃米茨堡，1881年3月4日。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld] ['wɪntər] [hɪr] .

| **We** | **have** | **had** | **a** | **long** | **,** | **cold** | **winter** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 一个 | 长的 | , | 寒冷的 | 冬天 | 这里 | . |

这里经历了一个漫长而寒冷的冬天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] " ['blɪzərd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

| **To** | **-** | **day** | **there** | **is** | **a** | **regular** | **"** | **blizzard** | **,** | **"** | **and** | **we** | **have** | **had** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 那里 | 是 | 一个 | 常规的 | " | 暴风雪 | , | " | 和 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 |

['meni] [ɔːl'redi] .

| **many** | **already** | **.** |
|---|---|---|
| 许多 | 已经 | . |

今天这里下了一场"暴风雪"，而且我们已经经历了好几场了。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['reɪlroʊd] ,

| **We** | **live** | **on** | **the** | **Milwaukee** | **and** | **St** | **.** | **Paul** | **Railroad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 这 | 密尔沃基 | 和 | 英石 | . | 保罗 | 铁路 | , |

我们住在密尔沃基和圣保罗铁路沿线。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] [sɪns] ['dʒænjueri] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [kʌts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɪld]

| **but** | **have** | **not** | **seen** | **a** | **train** | **since** | **January** | **29** | **,** | **because** | **the** | **cuts** | **are** | **all** | **filled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 已见 | 一个 | 火车 | 自从 | 一月 | - | , | 因为 | 这 | 削减 | 是 | 全部 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| **with** | **snow** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 雪 | , |

但自1月29日以来就没见过火车了，因为路口都被雪填满了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪrd] [aʊt] , [ə'nʌðər] " ['blɪzərd] " [kʌmz] [ænd; ənd] [fɪlz]

| **and** | **as** | **fast** | **as** | **they** | **are** | **cleared** | **out** | **,** | **another** | **"** | **blizzard** | **"** | **comes** | **and** | **fills** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 是 | 已清除 | 出去 | , | 其他 | " | 暴风雪 | " | 来 | 和 | 填充 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

| **them** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 再次 | . |

雪刚被清理干净，另一场"暴雪"就来了，又把它们填满了。

[aɪ] [dəunt] [get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] ['regjələrli] , ['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [meɪl] ,

| **I** | **don't** | **get** | **Young** | **People** | **very** | **regularly** | **,** | **only** | **when** | **the** | **stage** | **brings** | **the** | **mail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 得到 | 年轻的 | 人们 | 非常 | 经常 | , | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 阶段 | 带来 | 这 | 邮件 | , |

我很少收到《青年人》杂志，只有舞台剧组送邮件的时候才会收到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] ['sevrəl] ['nʌmbərz] [æt; ət] [wʌns] .

| **and** | **then** | **I** | **get** | **several** | **numbers** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 得到 | 一些 | 数字 | 在 | 一次 | . |

然后我一次性得到了好几个号码。

[ðə; ðɪ] [drɪfts] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| **The** | **drifts** | **are** | **very** | **high** | **,** | **and** | **we** | **walk** | **on** | **them** | **over** | **the** | **tops** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂移 | 是 | 非常 | 高的 | , | 和 | 我们 | 走 | 在 | 他们 | 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 这 |

[fensiz] .

| **fences** | **.** |
|---|---|
| 栅栏 | . |

积雪很高，我们踩着雪从栅栏顶上走过。

[wʌn] [drɪft] [ɪz] [twelv] [fiːt] [diːp] .
**One drift is twelve feet deep .**
一 漂移 是 十二 脚 深的 .

其中一处漂流区深达十二英尺。

['skɑːti] [oʊ] .
**Scottie O .**
斯科蒂 哦 .

斯科蒂·O

['hʌntiŋdən] , [ˌpensl'veɪniə] .
**Huntingdon , Pennsylvania .**
亨廷顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州亨廷顿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**I am a very little girl .**
我 是 一个 非常 小的 女孩 .

我是一个很小的小女孩。

['mæmə] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Mamma reads the stories and little letters in Young People to me .**
妈妈 阅读 这 故事 和 小的 信件 在 年轻的 人们 到 我 .

妈妈给我读《青少年》杂志里的故事和小信。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['toʊbi] [ 'tailə ] [wen] ['mɪstər] . [stʌbz] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [aɪ]
**I felt so sorry for Toby Tyler when Mr . Stubbs threw away his money that I**
我 毛毡 所以 对不起 为了 托比 泰勒 什么时候 先生 . 斯塔布斯 扔 离开 他的 钱 那 我
[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,
**made a little bag ,**
制成 一个 小的 包 ,

当斯塔布斯先生把钱扔掉时，我非常同情托比·泰勒，于是我做了一个小袋子。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['peniz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and put some of my pennies in it ,**
和 放 一些 的 我的 便士 在 它 ,

然后我把一些零钱放了进去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] ['mæmə] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ]
**and I have asked mamma so many times to send it to him that now**
和 我 有 问 妈妈 所以 许多 时代 到 发送 它 到 他 那 现在
[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**she is going to do it ,**
她 是 去 到 做 它 ,

我已经求妈妈很多次把东西寄给他了，现在她终于要寄了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi] [hæz; həz] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [red] ['mʌni] [bæg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
**and when I think Toby has this nice little red money bag , and some**
和 什么时候 我 思考 托比 有 这 好的 小的 红色的 钱 包 , 和 一些
[mɔːr] ['peniz] ,
**more pennies ,**
更多的 便士 ,

我想托比有个漂亮的小红钱袋，里面还有一些硬币，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
**I shall feel a great deal better .**
我 将 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

我会感觉好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bloʊɪŋ] [soʊp] - ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [waɪl] ['mæmə] [raɪts]

| I | am | blowing | soap | - | bubbles | in | the | sunshine | by | the | window | , | while | mamma | writes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 吹 | 肥皂 | - | 气泡 | 在 | 这 | 阳光 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 尽管 | 妈妈 | 写 |

[ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| this | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 为了 | 我 | . |

我正坐在窗边，沐浴着阳光吹肥皂泡，妈妈则在为我写这篇文章。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][kæn; kən][prɪnt][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][duː][maɪ]

| I | know | my | letters | , | and | can | print | some | , | and | I | hope | soon | to | do | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 信件 | , | 和 | 能 | 打印 | 一些 | , | 和 | 我 | 希望 | 很快 | 到 | 做 | 我的 |

[oʊn] ['raɪtɪŋ] .

| own | writing | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 写作 | . |

我熟悉字母，也能打印一些，我希望不久就能开始自己写作。

['mæmə] [helpt] [ˌem 'iː][prɪnt][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

| Mamma | helped | me | print | a | letter | to | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 帮助 | 我 | 打印 | 一个 | 信 | 到 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

妈妈帮我打印了一封给圣诞老人的信，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

| and | I | told | him | just | what | I | wanted | him | to | bring | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 只是 | 什么 | 我 | 通缉 | 他 | 到 | 带来 | 我 | . |

我告诉他我想要他给我带什么。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| I | put | my | letter | in | the | chimney | , | and | next | morning | it | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 信 | 在 | 这 | 烟囱 | , | 和 | 下一个 | 早晨 | 它 | 曾是 | 已消失 | , |

我把信放进了烟囱里，第二天早上就不见了。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

| and | dear | old | Santa | Claus | brought | me | just | what | I | asked | him | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 老的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 带来 | 我 | 只是 | 什么 | 我 | 问 | 他 | 为了 | . |

亲爱的圣诞老人给我送来了我想要的礼物。

[aɪ] [skriːmd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

| I | screamed | up | the | chimney | , | and | tried | to | make | him | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尖叫 | 向上 | 这 | 烟囱 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 听到 | 我 | , |

我对着烟囱大声尖叫，想让他听到我的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| but | he | never | answered | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 回答 | 一个 | 单词 | . |

但他始终没有回答一个字。

[krɪzi] [biː] . [biː] .

| Chrisie | B | . | B | . |
|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂 | B | . | B | . |

克里斯蒂 BB

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bæg] , ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| A | little | red | bag | , | evidently | the | work | of | a | " | very | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 红色的 | 包 | , | 显然 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | " | 非常 | 小的 | 女孩 | , |

一个红色的小包，显然是一位"非常小的小女孩"的作品。

" [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['veri] [braɪt] ['peniz] , [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['letər] .

| " | containing | three | very | bright | pennies | , | accompanied | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包含 | 三 | 非常 | 明亮的 | 便士 | , | 伴随 | 这 | 信 | . |

信中附有三枚非常闪亮的便士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['oʊtɪs] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | has | been | sent | to | Mr | . | Otis | , | who | has | written | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 先生 | . | 奥蒂斯 | , | WHO | 有 | 书面 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

| little | boy's | wanderings | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 漫游 | , |

它已被寄给奥蒂斯先生，他写出了小男孩的流浪故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

| and | we | are | sure | that | when | it | reaches | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 那 | 什么时候 | 它 | 到达 | 他 | , |

我们确信，当它传到他那里时，

['toʊbi][ 'tailə ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] ['prɪti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

| Toby | Tyler | will | be | pleased | and | comforted | by | this | pretty | expression | of | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 泰勒 | 将要 | 是 | 高兴 | 和 | 安慰 | 经过 | 这 | 漂亮的 | 表达 | 的 | 同情 | . |

托比·泰勒会因这份美好的慰问而感到高兴和安慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs]

| The | little | readers | of | Young | People | are | very | lavish | with | their | offers | of | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | 是 | 非常 | 奢华的 | 和 | 他们的 | 优惠 | 的 | 仁慈 |

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] .

| to | this | unfortunate | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不幸 | 男生 | . |

《青少年》杂志的小读者们对这个不幸的男孩表达了非常慷慨的善意。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hoʊmz][ɑːr; ər] ['prɔfəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['peniz]

| A | great | many | homes | are | proffered | to | him | , | and | no | end | of | pennies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 房屋 | 是 | 提供的 | 到 | 他 | , | 和 | 不 | 结尾 | 的 | 便士 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] .

| and | other | comforts | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 舒适 | . |

很多人给他提供了大量的房屋，还有数不尽的钱财和其他奢侈品。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[noʊ]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['riːdɚz] [æz; əz] [ðæt]

| no | story | that | we | remember | has | excited | so | much | interest | in | its | readers | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 故事 | 那 | 我们 | 记住 | 有 | 兴奋的 | 所以 | 很多 | 兴趣 | 在 | 它是 | 读者 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv] " ['toʊbi][ 'tailə ] .

| of | " | Toby | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 托比 | 泰勒 | . |

在我们记忆中，没有任何一个故事像《托比·泰勒》那样引起读者如此浓厚的兴趣。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| " | We | could | fill | the | Post | - | office | Box | with | the | letters | received | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 充满 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 和 | 这 | 信件 | 已收到 | 从 | 我们的 |

[jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| young | correspondents | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 通讯员 | , |

“我们可以把邮局信箱装满我们年轻读者们寄来的信件，

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| expressing | their | sympathy | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 他们的 | 同情 | 和 | 喜 | . |

表达他们的同情和喜悦。

['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['perənts] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| Many | letters | from | parents | also | show | that | grown | - | up | people | are | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 信件 | 从 | 父母 | 还 | 展示 | 那 | 生长 | - | 向上 | 人们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

许多家长来信也表明，成年人对这个故事很感兴趣。

[nɑːt]['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,

| not | only | for | the | good | lesson | which | it | teaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 好的 | 课 | 哪个 | 它 | 教导 | , |

不仅因为它教会了我们一个好的道理，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz]

| but | for | the | graphic | and | entertaining | manner | in | which | the | boy's | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 形象的 | 和 | 娱乐 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 冒险 |

[ɑːr; ər] [toʊld] .

| are | told | . |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | . |

但最吸引人的是，它以生动有趣的方式讲述了男孩的冒险故事。

['sɪˌwɪkli] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Sewickley | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 塞威克利 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州塞威克利。

[dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['toʊbi] [ 'tailə ] [ɪz] ?

| Dear | Young | People | , | — | Would | you | please | tell | me | where | Toby | Tyler | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 年轻的 | 人们 | , | — | 会 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 托比 | 泰勒 | 是 | ? |

亲爱的年轻人：请问托比·泰勒在哪里？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

| I | would | like | to | send | him | my | fifty | cents | to | help | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 发送 | 他 | 我的 | 五十 | 分 | 到 | 帮助 | 他 | 家 | . |

我想给他寄五毛钱，帮他回家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] ['mɪstər] . [stʌbz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

| I | am | so | sorry | Mr | . | Stubbs | threw | his | money | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 先生 | . | 斯塔布斯 | 扔 | 他的 | 钱 | 离开 | , |

我很遗憾斯塔布斯先生把钱浪费掉了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | think | Toby | was | a | good | boy | not | to | punish | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 托比 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男生 | 不是 | 到 | 惩治 | 他 | 为了 | 它 | . |

我认为托比是个好孩子，不应该因此惩罚他。

['kæri] [em] . [em] .

| Carrie | M | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯莉 | M | . | M | . |

Carrie MM

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wer] ['toʊbi] [ 'tailə ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr]

| We | do | not | know | at | present | where | Toby | Tyler | is | ; | and | we | advise | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 在 | 展示 | 在哪里 | 托比 | 泰勒 | 是 | ; | 和 | 我们 | 建议 | 我们的 |

[jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| young | correspondents | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 通讯员 | , |

我们目前尚不清楚托比·泰勒的下落；我们建议我们的年轻通讯员们：

[huː] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end]

| who | show | such | a | pleasant | disposition | to | help | him | , | to | wait | for | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 展示 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 处置 | 到 | 帮助 | 他 | , | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| of | his | story | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 故事 | , |

他们表现出如此和蔼可亲的态度来帮助他，并耐心等待他讲完故事。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tɜːrn] [aʊt] .

| and | see | how | his | adventures | turn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 他的 | 冒险 | 转动 | 出去 | . |

看看他的冒险经历会如何发展。

['sʌmərˌsaɪd] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

| Summerside | , | Prince | Edward | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨默赛德 | , | 王子 | 爱德华 | 岛 | . |

爱德华王子岛萨默赛德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

| I | am | eleven | years | old | , | but | I | have | never | been | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十一 | 年 | 老的 | , | 但 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 学校 | . |

我今年十一岁，但我从未上过学。

[aɪ] [lɜːrn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [hoʊm] .

| I | learn | my | lessons | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 我的 | 课程 | 在 | 家 | . |

我在家学习。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['rɔɪəl] ['riːdər] .

| I | am | in | the | Fourth | Royal | Reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 第四 | 皇家 | 读者 | . |

我正在阅读第四版皇家读本。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ]

| I | wish | some | of | the | little | girls | in | the | Southern | States | could | see | all | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | 可以 | 看 | 全部 | 这 | 雪 |

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] .

| we | have | here | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这里 | . |

我真希望南方各州的小女孩们也能看到我们这里这么多的雪。

[ðə; ði] [treɪn] [ 'paːsiz ] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

| The | train | passes | close | to | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 通过 | 关闭 | 到 | 我们的 | 房子 | , |

火车从我们家附近经过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətˌtaʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['endʒɪnz]

| and | it | is | great | fun | watching | it | go | out | to | Charlottetown | with | three | engines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 观看 | 它 | 去 | 出去 | 到 | 夏洛特敦 | 和 | 三 | 发动机 |

,

,

,

看着它由三台发动机牵引着驶往夏洛特敦，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [plaʊ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | the | snow | - | plough | sending | the | snow | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | - | 犁 | 发送 | 这 | 雪 | 在 | 全部 | 方向 | . |

而扫雪车则将雪吹向四面八方。

['eli] [dʒiː] .

| Ellie | G | . |
|---|---|---|
| 艾莉 | G | . |

艾莉·G

['lɪt(ə)l] ['sæmən] ['væli] , ['aɪdəhoʊ] .

| Little | Salmon | Valley | , | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 三文鱼 | 谷 | , | 爱达荷州 | . |

爱达荷州小鲑鱼谷。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] ,

| I | have | taken | Young | People | ever | since | the | first | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 数字 | , |

我从第一期《青年》杂志开刊起就开始带青少年读物了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ]['evər] [sɔː] .

| and | I | think | it | is | the | best | paper | for | boys | and | girls | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 纸 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

我认为这是我见过的最好的男女生读物。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .

| The | snow | is | very | deep | here | , | and | we | are | going | round | on | snow | - | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 是 | 非常 | 深的 | 这里 | , | 和 | 我们 | 是 | 去 | 圆形的 | 在 | 雪 | - | 鞋 | . |

这里的积雪很深，我们穿着雪鞋四处走动。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| We | boys | have | lots | of | fun | riding | down | hill | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 骑术 | 向下 | 爬坡道 | 在 | 他们 | . |

我们男孩骑着它们从山坡上滑下来玩得很开心。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [oʊ] .

| William | H | . | O | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 哦 | . |

何威廉

['wɪli] [em] . ['blɔs] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kænədə] ,

| Willie | M | . | Bloss | , | Montreal | , | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | M | . | 花朵 | , | 蒙特利尔 | , | 加拿大 | , |

Willie M. Bloss，加拿大蒙特利尔

[dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər]

| desires | to | inform | correspondents | that | he | will | not | exchange | any | longer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 通知 | 通讯员 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 交换 | 任何 | 更长 | 为了 |

['poʊstmɑːrk] .

| postmarks | . |
|---|---|
| 邮戳 | . |

他想告知各位来信者，他将不再以邮戳进行交换。

[ɪ'laɪdʒə][dʒiː] . [biː] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃeltən] [ə; eɪ] . ['hɪbz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

| Elijah | G | . | B | . | , | Cleveland | , | Ohio | , | and | Shelton | A | . | Hibbs | , | Philadelphia | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以利亚 | G | . | B | . | , | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , | 和 | 谢尔顿 | 一个 | . | 希布斯 | , | 费城 | , | 宾夕法尼亚 | . |

,

,

,

Elijah GB，俄亥俄州克利夫兰市；Shelton A. Hibbs，宾夕法尼亚州费城。

[wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

| withdraw | their | names | from | our | exchange | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 他们的 | 姓名 | 从 | 我们的 | 交换 | 列表 | . |

将他们的名字从我们的交易所名单中移除。

[tʃɑːrlz] ['gruːnɝ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . ,

| Charles | Gruner | , | Brooklyn | , | N | . | Y | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 格鲁纳 | , | 布鲁克林 | , | N | . | 是 | . | , |

查尔斯·格鲁纳，纽约州布鲁克林

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ]

| made | a | mistake | in | his | offer | printed | in | the | Post | - | office | Box | of | Young | People | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 他的 | 提供 | 打印 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 的 | 年轻的 | 人们 | 不 |

. - .

. **71** .

. - .

他在刊登于《青年邮政信箱》第 71 期上的要约中犯了一个错误。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [fɔːr; fər][oʊld][juː'naɪtɪd] [steɪts]

| He | wishes | to | exchange | foreign | stamps | and | foreign | coins | for | old | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 到 | 交换 | 外国的 | 邮票 | 和 | 外国的 | 硬币 | 为了 | 老的 | 团结的 | 各州 |

['kɑːpər] [wʌn] - [sent] [ænd; ənd][hæf] - [sent] ['piːsɪz] ,

| copper | one | - | cent | and | half | - | cent | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 一 | - | 中心 | 和 | 一半 | - | 中心 | 件 | , |

他想用外国邮票和外国硬币兑换美国旧版铜质一美分和半美分硬币。

[kɔɪnz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .

| coins | , | curiosities | , | and | postmarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬币 | , | 奇闻异事 | , | 和 | 邮戳 | . |

硬币、古玩和邮戳。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| Correspondents | will | please | take | particular | notice | of | the | paragraph | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 拿 | 特别的 | 注意 | 的 | 这 | 段落 | 在 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbər] .

| of | the | Post | - | office | Box | in | the | previous | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 在 | 这 | 以前的 | 数字 | . |

请各位读者特别注意上一期邮政信箱开头的段落。

[ɪn]['fjuːtʃər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prɪnt][noʊ]['ɔːfər][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri]

| In | future | we | shall | print | no | offer | of | exchange | unless | it | comes | to | us | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 我们 | 将 | 打印 | 不 | 提供 | 的 | 交换 | 除非 | 它 | 来 | 到 | 我们 | 非常 |

['klɪrli] [ɪk'sprest] ,

| clearly | expressed | , |
|---|---|---|
| 清楚地 | 表达 | , |

今后，除非收到非常明确的交换要约，否则我们将不刊登任何交换要约。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks]

| for | there | is | no | space | in | the | Post | - | office | Box | for | the | correction | of | mistakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 空间 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 为了 | 这 | 更正 | 的 | 错误 |

.

**:**

.

因为邮政信箱里没有空间来更正错误。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [juːst] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

| I | wish | to | say | to | those | correspondents | who | have | sent | me | used | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说 | 到 | 那些 | 通讯员 | WHO | 有 | 发送 | 我 | 用过的 | 团结的 | 各州 |

[stæmps] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [nuː] ,

| stamps | that | I | only | want | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 那 | 我 | 仅有的 | 想 | 新的 | , |

我想对那些寄给我用过的美国邮票的读者说，我只想要新的邮票。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][stæmps] , [æz; əz][maɪ] ['fɔːrən] [stæmps][ɑːr; ər][hæf][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

| unused | stamps | , | as | my | foreign | stamps | are | half | unused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 邮票 | , | 作为 | 我的 | 外国的 | 邮票 | 是 | 一半 | 未使用的 | . |

未使用的邮票，因为我的外国邮票有一半都没用过。

[dʒɑːn] ['luːɪs] [ 'kæspə ] ,

| John | Lewis | Caspar | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 刘易斯 | 卡斯帕 | , |

约翰·路易斯·卡斯帕

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][θriː] , ['tʃaɪnə] [groʊv] , ['roʊən] ['kaʊnti] , [en] . [siː] .

| P | . | O | . | Box | 3 | , | China | Grove | , | Rowan | County | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | 3 | , | 中国 | 树林 | , | 罗文 | 县 | , | N | . | C | . |

北卡罗来纳州罗文县 China Grove 邮政信箱 3

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ]

| We | publish | the | above | statement | for | the | benefit | of | those | who | may | be | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发布 | 这 | 多于 | 陈述 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 是 | 发送 |

[stæmps][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ;

| stamps | to | the | writer | ; |
|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 到 | 这 | 作家 | ; |

我们发布以上声明，是为了方便那些可能要给作者寄邮票的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

| but | at | the | same | time | we | must | remind | him | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我们 | 必须 | 提醒 | 他 | 那 | , |

但与此同时，我们必须提醒他，

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [nuː] [stæmps]

| as | his | first | offer | of | exchange | did | not | state | that | he | wished | for | new | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 第一的 | 提供 | 的 | 交换 | 做过 | 不是 | 状态 | 那 | 他 | 希望 | 为了 | 新的 | 邮票 |

['oʊnli] ,

| only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

因为他第一次提出的交换方案并没有明确表示他只想要新邮票。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [stæmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| he | is | in | honor | bound | either | to | send | his | foreign | stamps | to | his | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 荣誉 | 边界 | 任何一个 | 到 | 发送 | 他的 | 外国的 | 邮票 | 到 | 他的 | 通讯员 | , |

他有义务将他收藏的外国邮票寄给他的通信对象。

[ɔːr][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['prɑːmptli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

| or | to | return | promptly | those | which | he | has | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 返回 | 及时 | 那些 | 哪个 | 他 | 有 | 已收到 | . |

或者立即归还他收到的东西。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['æroʊ] - ['hedz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

| I | have | received | so | many | letters | requesting | arrow | - | heads | in | exchange | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 所以 | 许多 | 信件 | 请求 | 箭 | - | 头部 | 在 | 交换 | 为了 |

['poʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [maɪ] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| postage | stamps | that | my | stock | is | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 那 | 我的 | 库存 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

我收到了太多请求用邮票换取箭头的信件，以至于我的库存已经用完了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][stæmps] ,

| I | wish | to | say | to | the | boys | and | girls | who | have | sent | me | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说 | 到 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 有 | 发送 | 我 | 邮票 | , |

我想对给我寄邮票的男孩女孩们说：

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ['æroʊ] - ['hedz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn][ðer; ðər]

| and | to | whom | I | can | not | return | arrow | - | heads | , | that | I | will | either | return | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 我 | 能 | 不是 | 返回 | 箭 | - | 头部 | , | 那 | 我 | 将要 | 任何一个 | 返回 | 他们的 |

[stæmps] ,

| stamps | , |
|---|---|
| 邮票 | , |

对于那些我无法归还箭头的人，我将归还他们的邮票，

[ɔːr][send][ðem; ðəm] [prest] [mɔːs] [ænd; ənd] ['rɑːks] [frʌm; frəm]['ɔːrəgən] .

| or | send | them | pressed | moss | and | rocks | from | Oregon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发送 | 他们 | 按下 | 苔藓 | 和 | 岩石 | 从 | 俄勒冈州 | . |

或者从俄勒冈州寄一些压制苔藓和石头给他们。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

| **Correspondents** | **will** | **please** | **write** | **and** | **tell** | **me** | **which** | **they** | **wish** | **me** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 写 | 和 | 告诉 | 我 | 哪个 | 他们 | 希望 | 我 | 到 | 做 | . |

请各位读者来信告诉我，他们希望我怎么做。

['wɔːltər] [bjuː'kænən] ,

| **Walter** | **Buchanan** | **,** |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 布坎南 | , |

沃尔特·布坎南

- , ['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] , ['ɔːrəgən] .

| **Butteville** | **,** | **Marion** | **County** | **,** | **Oregon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 玛丽昂 | 县 | , | 俄勒冈州 | . |

俄勒冈州马里恩县巴特维尔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ 'iks'tʃeindʒs ][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

| **The** | **following** | **exchanges** | **are** | **desired** | **by** | **correspondents** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 交易所 | 是 | 想要的 | 经过 | 通讯员 | : |

通讯员希望进行以下交流：

[stæmps] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

| **Stamps** | **,** | **for** | **coins** | **and** | **Indian** | **arrow** | **-** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | , | 为了 | 硬币 | 和 | 印度 | 箭 | - | 头部 | . |

邮票，用于硬币和印度箭头。

['edwərd] [piː] . ['gʊdɛl] ,

| **Edward** | **P** | **.** | **Goodell** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | P | . | 古德尔 | , |

爱德华·P·古德尔

- [nɔːrθ] ['twentiəθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

| **500** | **North** | **Twentieth** | **Street** | **,** | **Philadelphia** | **,** | **Penn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 北 | 第二十 | 街道 | , | 费城 | , | 宾夕法尼亚 | . |

宾夕法尼亚州费城北二十街500号

[kwɔːrts] , ['aɪərn] [ɔːr] , [ɔːr] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][oʊld][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .

| **Quartz** | **,** | **iron** | **ore** | **,** | **or** | **two** | **kinds** | **of** | **old** | **United** | **States** | **stamps** | **,** | **for** | **foreign** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石英 | , | 铁 | 矿石 | , | 或者 | 二 | 种类 | 的 | 老的 | 团结的 | 各州 | 邮票 | , | 为了 | 外国的 | 邮票 | . |

可以用石英、铁矿石或两种旧美国邮票兑换外国邮票。

['rʌsl] [es] . ['dʒæni] ,

| **Russell** | **S** | **.** | **Janney** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 罗素 | S | . | 詹尼 | , |

拉塞尔·S·詹尼

['reɪnboʊ] [bɑːks] , [meəri'etə] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

| **Rainbow** | **Box** | **,** | **Marietta** | **,** | **Washington** | **Co** | **.** | **,** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩虹 | 盒子 | , | 玛丽埃塔 | , | 华盛顿 | 合作 | . | , | 俄亥俄州 | . |

Rainbow Box，马里埃塔，华盛顿县，俄亥俄州。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| **Foreign** | **postage** | **stamps** | **,** | **for** | **curiosities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | 邮票 | , | 为了 | 奇闻异事 | . |

外国邮票，仅供收藏。

[ten] ['fɔːrən] [stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

| **Ten** | **foreign** | **stamps** | **(** | **no** | **duplicates** | **)** | **for** | **an** | **Indian** | **arrow** | **-** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 外国的 | 邮票 | ( | 不 | 重复项 | ) | 为了 | 一个 | 印度 | 箭 | - | 头 | . |

十枚外国邮票（无重复），图案为印度箭头。

[ə; eɪ] . [siː] . ['gɪldɜˌsliːv] ,

| **A** | **.** | **C** | **.** | **Gildersleeve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | C | . | 吉尔德斯利夫 | , |

AC Gildersleeve，

- [west] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**28 West Forty - eighth Street , New York City .**
- 西方 四十 - 第八 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西四十八街28号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postage stamps .**
邮资 邮票 .

邮票。

['luːɪs] [biː] . - ,
**Lewis B . Melvaine ,**
刘易斯 B . - ,

刘易斯·B·梅尔文

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**P . O . Box 2410 , New York City .**
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 2410。

[kə'neɪdiən] , ['ɪŋglɪʃ] , ['deɪnɪʃ] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd][stæmps] , [fɔːr; fər]['kjuːbən] ,
**Canadian , English , Danish , Japanese , and Sandwich Island stamps , for Cuban ,**
加拿大 , 英语 , 丹麦语 , 日本人 , 和 三明治 岛 邮票 , 为了 古巴 ,
[njʊ'faʊndlənd] , ['beɪdən] , [ɔː'streɪliən] ,
**Newfoundland , Baden , Australian ,**
纽芬兰 , 巴登 , 澳大利亚 ,

加拿大、英国、丹麦、日本和夏威夷群岛的邮票，以及古巴、纽芬兰、巴登、澳大利亚的邮票。

['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][stæmps] .
**Spanish , and Philippine Islands stamps .**
西班牙语 , 和 菲律宾 岛屿 邮票 .

西班牙和菲律宾群岛邮票。

['dʒɑːni] [ɑːr] . ['(h)wipl] ,
**Johnnie R . Whipple ,**
约翰尼 拉 . 惠普尔 ,

约翰尼·R·惠普尔

[hoʊ'tel][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , ['trɛmənt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
**Hotel St . Cloud , Tremont Street , Boston , Mass .**
酒店 英石 . 云 , 特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 .

圣克劳德酒店，特雷蒙特街，波士顿，马萨诸塞州

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**Minerals .**
矿物 .

矿物。

['edi] [em] . ['weɪɝ] ,
**Eddie M . Weyer ,**
埃迪 M . 韦尔 ,

埃迪·M·韦耶

['pɔːrtsməθ] , [skiː'oʊtoʊ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
**Portsmouth , Scioto County , Ohio .**
朴茨茅斯 , 赛奥托 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州肖托县朴茨茅斯。

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , ['fɒslz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

| Stones | from | Tennessee | , | fossils | , | and | other | specimens | , | for | sea | - | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 从 | 田纳西州 | , | 化石 | , | 和 | 其他 | 标本 | , | 为了 | 海 | - | 贝壳 | 和 |

['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| other | curiosities | . |
|---|---|---|
| 其他 | 奇闻异事 | . |

来自田纳西州的石头、化石和其他标本，以及贝壳和其他奇珍异宝。

['fæni] [em] . [jʌŋ] ,

| Fannie | M | . | Young | , |
|---|---|---|---|---|
| 房利美 | M | . | 年轻的 | , |

范妮·M·杨

['dɪksənz] [sprɪŋz] , [smɪθ] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] .

| Dixon's | Springs | , | Smith | County | , | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克森的 | 斯普林斯 | , | 史密斯 | 县 | , | 田纳西州 | . |

田纳西州史密斯县迪克森泉。

[stæmps] .

| Stamps | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

邮票。

['goʊldwɪn] ['goʊldsmɪθ] ,

| Goldwin | Goldsmith | , |
|---|---|---|
| 戈德温 | 金匠 | , |

戈德温·戈德史密斯

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 157 | East | Seventy | - | fourth | Street | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 七十 | - | 第四 | 街道 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市东七十四街157号。

[stæmps] .

| Stamps | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

邮票。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 351 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第351页]

['dʌbljuː] . [diː] . [siː] . [spaɪk] ,

| W | . | D | . | C | . | Spike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | D | . | C | . | 长钉 | , |

WDC Spike，

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['klɜːrdʒi] [haʊs] ,

| St | . | Peter's | Clergy | House | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得的 | 牧师 | 房子 | , |

圣彼得神职人员之家

['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['kænədə] .

| Charlottetown | , | Prince | Edward | Island | , | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特敦 | , | 王子 | 爱德华 | 岛 | , | 加拿大 | . |

加拿大爱德华王子岛夏洛特敦。

[rer] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [stæmps] .

| Rare | European | and | American | stamps | , | for | South | American | and | African | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 欧洲的 | 和 | 美国人 | 邮票 | , | 为了 | 南 | 美国人 | 和 | 非洲 | 邮票 | . |

稀有的欧洲和美国邮票，以及南美洲和非洲邮票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [krɔːs] , [dʒʌn] . ,

| J | . | H | . | Cross | , | Jun | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | 叉 | , | 俊 | . | , |

JH Cross，Jun，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['westərli] , [ɑːr] . [aɪ] .

| P | . | O | . | Box | 597 | , | Westerly | , | R | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 韦斯特利 | , | 拉 | . | 我 | . |

罗德岛州韦斯特利，邮政信箱 597

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

| Foreign | postage | stamps | , | for | Indian | arrow | - | heads | , | ocean | curiosities | , | or | curiosities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | 邮票 | , | 为了 | 印度 | 箭 | - | 头部 | , | 海洋 | 奇闻异事 | , | 或者 | 奇闻异事 |

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

| from | South | America | , | and | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 南 | 美国 | , | 和 | 其他 | 地方 | . |

外国邮票，图案包括印度箭头、海洋奇珍、南美洲奇珍以及其他地方的奇珍。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .

| Correspondents | will | please | label | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 标签 | 标本 | . |

请各位来信者对标本进行标记。

[dʒɑːn][ 'əuin ] [raʊz] ,

| John | Owen | Rouse | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 欧文 | 唤醒 | , |

约翰·欧文·劳斯

- ['brɔːdweɪ] , [ruːm] - , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 115 | Broadway | , | Room | 91 | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 百老汇 | , | 房间 | - | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市百老汇大街115号91室。

['kɑːpər] [pə'raɪtiːz] , ['ægət] , [zɪŋk] [ɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪ'ment] - [rɑːk] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| Copper | pyrites | , | agate | , | zinc | ore | , | and | some | cement | - | rock | from | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 黄铁矿 | , | 玛瑙 | , | 锌 | 矿石 | , | 和 | 一些 | 水泥 | - | 岩石 | 从 | 加利福尼亚州 | , |

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr] ['ʃɛlz] .

| for | other | minerals | or | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 矿物 | 或者 | 贝壳 | . |

铜黄铁矿、玛瑙、锌矿和一些来自加利福尼亚的水泥岩，用于开采其他矿物或贝壳。

['emə] .

| Emma | . |
|---|---|
| 艾玛 | . |

艾玛。

[es] . ['prɪtʃɝd] ,

| S | . | Pritchard | , |
|---|---|---|---|
| S | . | 普里查德 | , |

S·普里查德

- [iːst] [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 738 | East | Fifth | Street | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 第五 | 街道 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市东五街738号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ɔːr]['kjuːbə] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['æfrɪkən] ,

| Postage | stamps | from | England | , | France | , | Germany | , | or | Cuba | , | for | Chinese | , | African | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 从 | 英格兰 | , | 法国 | , | 德国 | , | 或者 | 古巴 | , | 为了 | 中国人 | , | 非洲 | , |

[ɔːr] ['deɪnɪʃ] [stæmps] .

| or | Danish | stamps | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 丹麦语 | 邮票 | . |

用英国、法国、德国或古巴的邮票换取中国、非洲或丹麦的邮票。

[wɪl] [kɪlmæstɚ] ,
**Will** **Killmaster** **,**
将要 杀戮大师 ,

威尔·基尔马斯特

[pɔːrt] ['roʊən] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .
**Port** **Rowan** **,** **Ontario** **,** **Canada** **.**
港口 罗文 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省罗文港。

['ʃɛlz] , [kɔɪnz] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr]['mɔnəugræmz] .
**Shells** **,** **coins** **,** **postmarks** **,** **and** **minerals** **,** **for** **foreign** **postage** **stamps** **,** **Indian** **relics** **,** **or** **monograms** **.**
贝壳 , 硬币 , 邮戳 , 和 矿物 , 为了 外国的 邮资 邮票 , 印度 遗物 , 或者 字母组合 .

贝壳、硬币、邮戳和矿物，用于制作外国邮票、印度文物或字母组合图案。

[ɔːr][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɑːlər] , [sʌm; səm]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] ,
**Or** **a** **Mexican** **dollar** **,** **some** **postage** **stamps** **,** **and** **some** **Indian** **arrow** **-** **heads** **,**
或者 一个 墨西哥 美元 , 一些 邮资 邮票 , 和 一些 印度 箭 - 头部 ,

或者一枚墨西哥银元、一些邮票和一些印第安箭头，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sɪks][ 'ærəus ] .
**for** **a** **real** **Indian** **bow** **and** **six** **arrows** **.**
为了 一个 真实的 印度 弓 和 六 箭头 .

一张真正的印度弓和六支箭。

['rɑːbərt][tiː] . [ænd; ənd] ['bɝːti] ['pɑːrk] ,
**Robert** **T** **.** **and** **Bertie** **Parke** **,**
罗伯特 T . 和 伯蒂 帕克 ,

罗伯特·T·帕克和伯蒂·帕克

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɪlz] ,
**Care** **of** **J** **.** **H** **.** **Wills** **,**
关心 的 J . H . 遗嘱 ,

由 JH Wills 负责

['daʊnɪŋˌtaʊn] , ['tʃestər] ['kaʊnti] , [pen] .
**Downingtown** **,** **Chester** **County** **,** **Penn** **.**
唐宁顿 , 切斯特 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州切斯特县唐宁顿

[rer] ['fɔːrən] [stæmps] .
**Rare** **foreign** **stamps** **.**
稀有的 外国的 邮票 .

珍稀外国邮票。

['æni] ['hwilər] ,
**Annie** **Wheeler** **,**
安妮 惠勒 ,

安妮·惠勒

[ker] [ʌv; əv]['poʊstmæstər] , ['dænvil] , [ˌvi 'e] .
**Care** **of** **Postmaster** **,** **Danville** **,** **Va** **.**
关心 的 邮政局长 , 丹维尔 , 瓦 .

转交邮政局长，弗吉尼亚州丹维尔市。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] .
**Postage** **stamps** **and** **minerals** **,** **for** **Indian** **relics** **.**
邮资 邮票 和 矿物 , 为了 印度 遗物 .

邮票和矿物，用于印度文物。

['wɪljəm] [el] . ['blʌdˌgʊd] ,
**William** **L** **.** **Bloodgood** **,**
威廉 L . 布拉德古德 ,

威廉·L·布拉德古德

- [nɔ:rθ] [ˌeɪ'ti:nθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
**1222** **North** **Eighteenth** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 北 第十八 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十八街1222号

[faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wel] - ['pɑ:lɪʃt] [wʊdz] , [fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
**Five** **different** **kinds** **of** **well** **-** **polished** **woods** **,** **for** **two** **good** **minerals** **,**
五 不同的 种类 的 出色地 - 抛光 树林 , 为了 二 好的 矿物 ,

五种不同种类的精加工木材，换取两种优质矿物，

[saɪz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [baɪ] [θri:] [ɪntʃɪz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [tu:] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['æroʊ] - ['hedz]
**size** **not** **less** **than** **three** **by** **three** **inches** **,** **or** **for** **two** **Indian** **relics** **,** **arrow** **-** **heads**
尺寸 不是 较少的 比 三 经过 三 英寸 , 或者 为了 二 印度 遗物 , 箭 - 头部
[ɪk'septɪd] .
**excepted** **.**
例外 .

尺寸不小于三英寸乘三英寸，或者两件印度文物（箭头除外）。

[es] . [eɪtʃ] . ['lu:mɪs] ,
**S** **.** **H** **.** **Loomis** **,**
S . H . 卢米斯 ,

SH Loomis，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [dʒə'ni:və] , [ɑ:n'terioʊ] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**P** **.** **O** **.** **Box** **191** **,** **Geneva** **,** **Ontario** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 日内瓦 , 安大略省 县 , N . 是 .

纽约州安大略县日内瓦邮政信箱 191

[tælk][ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] , [fɔ:r; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['flaʊər] [si:dz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər]
**Talc** **and** **marble** **,** **for** **ocean** **curiosities** **,** **flower** **seeds** **,** **or** **for** **other**
滑石 和 大理石 , 为了 海洋 奇闻异事 , 花 种子 , 或者 为了 其他
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**minerals** **.**
矿物 .

滑石和大理石，用于海洋奇观、花种或其他矿物。

['dʒu:liə][i:] . ['fɑ:stər] ,
**Julia** **E** **.** **Foster** **,**
朱莉娅 E . 促进 ,

朱莉娅·E·福斯特

['gʌvərˌnʊr] , [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**Gouverneur** **,** **St** **.** **Lawrence** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
古弗内尔 , 英石 . 劳伦斯 县 , N . 是 .

纽约州圣劳伦斯县古弗尼尔

['poʊstmɑ:rk] , [ɔ:r][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔ:r; fər] [njʊ'faʊndlənd] [stæmps] .
**Postmarks** **,** **or** **old** **United** **States** **stamps** **,** **for** **Newfoundland** **stamps** **.**
邮戳 , 或者 老的 团结的 各州 邮票 , 为了 纽芬兰 邮票 .

用于纽芬兰邮票的邮戳，或旧美国邮票。

[dʒɔ:rdʒ] [em] . [leɪ] ,
**George** **M** **.** **Leys** **,**
乔治 M . 莱斯 ,

乔治·M·莱斯

- [mək'dʌnə] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

| 297 | McDonough | Street | , | Brooklyn | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 麦克唐纳 | 街道 | , | 布鲁克林 | , | N | . | 是 | . |

纽约州布鲁克林麦克唐纳街297号

[si:] - ['ɜ:tʃɪnz] , [smɔ:l] [ˌæbə'loʊni] ['ʃɛlz] , [ɔ:r] [si:] - [mɔ:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən]

| Sea | - | urchins | , | small | abalone | shells | , | or | sea | - | moss | from | the | Pacific | , | for | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | - | 海胆 | , | 小的 | 鲍鱼 | 贝壳 | , | 或者 | 海 | - | 苔藓 | 从 | 这 | 太平洋 | , | 为了 | 印度 |

['relɪks] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

| relics | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗物 | 的 | 全部 | 种类 | . |

来自太平洋的海胆、小鲍鱼壳或海藻，以及各种印度文物。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flɪnt] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [fɔ:r; fər] [flɪnt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

| Or | a | piece | of | flint | from | California | , | for | flint | from | any | other | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 片 | 的 | 燧石 | 从 | 加利福尼亚州 | , | 为了 | 燧石 | 从 | 任何 | 其他 | 状态 | . |

或者用一块来自加利福尼亚州的燧石，换取来自其他任何州的燧石。

[fred] [ə; eɪ] . [ 'wɔ:ltən ] , [dʒʌn] . ,

| Fred | A | . | Walton | , | Jun | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 一个 | . | 沃尔顿 | , | 俊 | . | , |

弗雷德·A·沃尔顿，小

[nə'vɑ:roʊ] [rɪdʒ] , [ˌmɛndə'si:noʊ] ['kaʊnti] , [kæl] .

| Navarro | Ridge | , | Mendocino | County | , | Cal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳瓦罗 | 岭 | , | 门多西诺 | 县 | , | 卡尔 | . |

加州门多西诺县纳瓦罗岭

['sɪlvər] , ['aɪərn] , [ɔ:r] ['kɑ:pər] [ɔ:r] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [sɔɪl] [frʌm; frəm] [ten] [steɪts] , ['kjʊriəs] [stoʊnz] ,

| Silver | , | iron | , | or | copper | ore | , | Indian | relics | , | soil | from | ten | States | , | curious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | , | 铁 | , | 或者 | 铜 | 矿石 | , | 印度 | 遗物 | , | 土壤 | 从 | 十 | 各州 | , | 好奇的 | 石头 | , |

银矿石、铁矿石或铜矿石，印第安文物，来自十个邦的土壤，奇特的石头，

[ɔ:r] ['ʃɛlz] , [fɔ:r; fər] [stæmps] ( [noʊ] ['dju:plikits] ) .

| or | shells | , | for | stamps | ( | no | duplicates | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 贝壳 | , | 为了 | 邮票 | ( | 不 | 重复项 | ) | . |

或者用贝壳代替邮票（不重复）。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['kɔrˌtraɪt] ,

| W | . | A | . | Courtright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 一个 | . | 考特赖特 | , |

WA Courtright

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['pæl'maɪrə] , ['meəriən, 'mæriən] ['kaʊnti] , [moʊ] .

| P | . | O | . | Box | 151 | , | Palmyra | , | Marion | County | , | Mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 帕尔米拉 | , | 玛丽昂 | 县 | , | 莫 | . |

密苏里州马里恩县帕尔米拉邮政信箱 151 号

[ə; eɪ] [stæmp] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kʌntriz] , ['dʒɜ:rməni] , ['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] ,

| A | stamp | from | each | of | the | following | countries | , | Germany | , | Switzerland | , | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邮票 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 下列的 | 国家 | , | 德国 | , | 瑞士 | , | 意大利 | , |

[speɪn] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ,

| Spain | , | and | Holland | , |
|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 和 | 荷兰 | , |

来自以下每个国家的邮票各一枚：德国、瑞士、意大利、西班牙和荷兰。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .

| for | five | African | , | Asiatic | , | or | South | American | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 非洲 | , | 亚洲 | , | 或者 | 南 | 美国人 | 邮票 | . |

五枚非洲、亚洲或南美洲邮票。

['wɪljəm] [siː] . ['rɪvəz] , [pjʊlæski] , [dʒaɪlz] ['kaʊnti] , ['tɛn] .
**William C . Rivers , Pulaski , Giles County , Tenn .**
威廉 C . 河流 , 普拉斯基 , 吉尔斯 县 , 田纳西州 .

威廉·C·里弗斯，普拉斯基，贾尔斯县，田纳西州

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**Postmarks and stamps , for stamps , coins , or curiosities .**
邮戳 和 邮票 , 为了 邮票 , 硬币 , 或者 奇闻异事 .

邮戳和邮票，适用于邮票、硬币或古玩。

[siː] . [pɪt] [ef] . [dʒɔɪs] ,
**C . Pitt F . Joyce ,**
C . 匹兹堡 F . 乔伊斯 ,

C. Pitt F. Joyce，

- [ˌθɜːr'tiːnθ] [striːt] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**611 Thirteenth Street , Washington , D . C .**
- 第十三 街道 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区第十三街611号

['ʃɛlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] ,
**Shells , ocean curiosities , or pieces of a wrecked vessel ,**
贝壳 , 海洋 奇闻异事 , 或者 件 的 一个 损毁 血管 ,

贝壳、海洋奇珍异宝或沉船碎片，

[fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ten] [sents] , [ɔːr] ['fɔːrən]
**for United States postage stamps of denominations above ten cents , or foreign**
为了 团结的 各州 邮资 邮票 的 面额 多于 十 分 , 或者 外国的
[stæmps] ;
**stamps ;**
邮票 ;

面值超过十美分的美国邮票或外国邮票；

[njʊ'faʊndlənd] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [stæmps]
**Newfoundland , New Brunswick , Nova Scotia , and Prince Edward Island stamps**
纽芬兰 , 新的 布伦瑞克 , 新星 斯科舍省 , 和 王子 爱德华 岛 邮票
[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
**especially desired .**
尤其 想要的 .

纽芬兰、新不伦瑞克、新斯科舍和爱德华王子岛的邮票尤其受欢迎。

['wɪli] [el] . ['dʌdli] ,
**Willie L . Dudley ,**
威利 L . 达德利 ,

威利·L·达德利

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ət'læntɪk] ['sɪti] , [ət'læntɪk] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
**P . O . Box 776 , Atlantic City , Atlantic County , N . J .**
P . 哦 . 盒子 - , 大西洋 城市 , 大西洋 县 , N . J .

新泽西州大西洋县大西洋城邮政信箱776号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postage stamps .**
邮资 邮票 .

邮票。

['θɜːrti] - [sent][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**Thirty - cent United States and others to exchange .**
三十 - 中心 团结的 各州 和 其他的 到 交换 .

30美分的美国货币和其他货币可供兑换。

['ʌnə] [dʒi:] . ['hesi] ,
**Anna G . Hesse ,**
安娜 G . 黑森州 ,

安娜·G·赫斯

- [saʊθ] ['sekənd] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [i:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
**236 South Second Street , Brooklyn , E . D . , N . Y .**
- 南 第二 街道 , 布鲁克林 , E . D . , N . 是 .

纽约州布鲁克林区南第二街236号

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,
**An ounce of sand or a stone from New York State ,**
一个 盎司 的 沙 或者 一个 石头 从 新的 约克 状态 ,

一盎司沙子或一块来自纽约州的石头，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
**for the same from any other State .**
为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 .

来自其他任何州的相同情况。

[keɪ] . [di:n] ,
**K . Dean ,**
K . 院长 ,

K·迪恩

- ['hæmɪltən] [stri:t] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
**310 Hamilton Street , Albany , N . Y .**
- 汉密尔顿 街道 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

310 Hamilton Street, 奥尔巴尼, NY

['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ['kaʊnti] , ['teksəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]
**Specimens of woods and soil of Victoria County , Texas , for the same of**
标本 的 树林 和 土壤 的 维多利亚 县 , 德克萨斯州 , 为了 这 相同的 的
['eni] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] .
**any other locality .**
任何 其他 地点 .

德克萨斯州维多利亚县的木材和土壤标本，以及其他任何地方的相同标本。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['stɝ:n] , [vɪk'tɔ:riə] , [vɪk'tɔ:riə] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
**A . G . Sterne , Victoria , Victoria County , Texas .**
一个 . G . 斯特恩 , 维多利亚 , 维多利亚 县 , 德克萨斯州 .

AG Sterne，维多利亚，维多利亚县，德克萨斯州。

[ə; eɪ] ['ri:dər] ,
**A Reader ,**
一个 读者 ,

读者，

['sɪrəkjʊz] . — [skɪnz] [ʌv; əv] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ]
**Syracuse . — Skins of woodchucks and other small animals are often prepared by**
雪城大学 . — 皮肤 的 土拨鼠 和 其他 小的 动物 是 经常 准备 经过
['kʌntri] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['eni] ['kemɪklz] .
**country boys without the use of any chemicals .**
国家 男孩们 没有 这 使用 的 任何 化学品 .

锡拉丘兹——乡下的男孩们常常不用任何化学物质就能处理土拨鼠和其他小动物的皮毛。

[ðə; ði][skɪn] , [fɜ:r][saɪd] [daʊn] , [ɪz] [stretʃt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
**The skin , fur side down , is stretched as tight as possible on a board ,**
这 皮肤 , 毛皮 边 向下 , 是 拉伸 作为 紧的 作为 可能的 在 一个 木板 ,

将兽皮毛朝下，尽可能紧绷地绷在木板上。

[ænd; ənd][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er][ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [draɪ] .

| and | is | exposed | to | the | sun | and | air | until | thoroughly | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 太阳 | 和 | 空气 | 直到 | 彻底 | 干燥 | . |

然后将其暴露在阳光和空气中直至完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi][left][aʊt][æt; ət] [naɪt] , [nɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][dæmp] ,

| It | must | never | be | left | out | at | night | , | nor | allowed | to | get | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 绝不 | 是 | 左边 | 出去 | 在 | 夜晚 | , | 也不 | 允许 | 到 | 得到 | 潮湿 | , |

它晚上绝对不能放在室外，也不能受潮。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [moʊld] .

| as | this | makes | it | liable | to | crack | and | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 制作 | 它 | 容易 | 到 | 裂缝 | 和 | 模具 | . |

因为这样容易开裂和发霉。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][ʌn'tɪl][sɔːft] .

| When | dry | , | it | should | be | rubbed | gently | between | the | hands | until | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 干燥 | , | 它 | 应该 | 是 | 摩擦 | 轻轻地 | 之间 | 这 | 双手 | 直到 | 柔软的 | . |

干燥后，用双手轻轻揉搓至柔软。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bræn] ['ædɪd] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [əb'zɔːrbz][ðə; ði] [griːs] , [ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

| A | little | bran | added | while | rubbing | absorbs | the | grease | , | and | helps | to | soften | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 麸 | 额外 | 尽管 | 擦 | 吸收 | 这 | 润滑脂 | , | 和 | 帮助 | 到 | 软化 | 这 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

揉搓时加入少量麸皮可以吸收油脂，并有助于软化皮肤。

[ðə; ði][skɪn] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [prɪ'zɜːrv] [ɪf] , ['æftər] ['tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

| The | skin | will | be | better | preserved | if | , | after | tacking | it | to | the | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 将要 | 是 | 更好的 | 保存完好 | 如果 | , | 后 | 追踪 | 它 | 到 | 这 | 木板 | , |

如果将兽皮钉在木板上后，再进行以下操作，兽皮就能更好地保存下来：

[juː; jʊ] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd]['æftərwərd] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl]

| you | wash | it | over | with | a | solution | of | salt | , | and | afterward | , | during | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 洗 | 它 | 超过 | 和 | 一个 | 解决方案 | 的 | 盐 | , | 和 | 之后 | , | 期间 | 一些 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

你用盐水冲洗它，然后，在接下来的几天里，

['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [meɪd] [baɪ] [ di'zɔlviŋ ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

| moisten | the | surface | often | with | a | wash | made | by | dissolving | two | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 濡 | 这 | 表面 | 经常 | 和 | 一个 | 洗 | 制成 | 经过 | 溶解 | 二 | 和 | 一个 | 一半 |

['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['æləm][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] .

| ounces | of | alum | in | a | pint | of | warm | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盎司 | 的 | 明矾 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 温暖的 | 水 | . |

经常用将 2.5 盎司明矾溶解在一品脱温水中制成的清洗液润湿表面。

[iː] . [el] . [es] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

| E | . | L | . | S | . | — | The | first | series | of | United | States | stamps | was | issued | in | 1847 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | L | . | S | . | — | 这 | 第一的 | 系列 | 的 | 团结的 | 各州 | 邮票 | 曾是 | 发布 | 在 | - | , |

ELS——美国第一套邮票发行于1847年，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['vælјuːz] — [faɪv] - [sent] , ['frænʧklɪn] [hed] , [braʊn] ; - - [sent] ,

| and | consisted | of | two | values | — | 5 | - | cent | , | Franklin | head | , | brown | ; | 10 | - | cent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由.....组成 | 的 | 二 | 值 | — | 5 | - | 中心 | , | 富兰克林 | 头 | , | 棕色的 | ; | - | - | 中心 | , |

['wɑːʃɪŋtən] [hed] , [ɪn] [blæk] .

| Washington | head | , | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 头 | , | 在 | 黑色的 | . |

其中有两种面值——5美分，富兰克林头像，棕色；10美分，华盛顿头像，黑色。

[ðə; ði][nekst] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
**The next series was begun in 1851 .**
这 下一个 系列 曾是 开始 在 - .

下一系列始于1851年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] - [sent] , [θriː] - [sent] , [faɪv] - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] ,
**It consisted of 1 - cent , 3 - cent , 5 - cent , 10 - cent , 12 - cent , 24 - cent ,**
它 由……组成 的 1 - 中心 , 3 - 中心 , 5 - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , - - 中心 ,
- - [sent] , [ænd; ənd] - - [sent] .
**30 - cent , and 90 - cent .**
- - 中心 , 和 - - 中心 .

它由 1 分、3 分、5 分、10 分、12 分、24 分、30 分和 90 分的硬币组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['vælјuːz] ,
**This was followed in 1861 by a series of similar values ,**
这 曾是 随后 在 - 经过 一个 系列 的 相似的 值 ,

1861年又出现了一系列类似的数值，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - [sent][ænd; ənd] - - [sent] .
**with the addition of 2 - cent and 15 - cent .**
和 这 添加 的 2 - 中心 和 - - 中心 .

加上 2 分和 15 分。

[ɪn] - , [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][stæmps][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ʌv; əv][wʌn] -
**In 1869 , an entire change was made , and stamps were issued of 1 -**
在 - , 一个 全部的 改变 曾是 制成 , 和 邮票 是 发布 的 1 -
[sent] ,
**cent ,**
中心 ,

1869年，邮票发行方式发生了彻底改变，面值1美分。

[ˌtuː'tuː] - [sent] , [θriː] - [sent] , [sɪks] - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , [ænd; ənd]
**2 - cent , 3 - cent , 6 - cent , 10 - cent , 12 - cent , 24 - cent , 30 - cent , and**
2 - 中心 , 3 - 中心 , 6 - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , 和
- - [sent] .
**90 - cent .**
- - 中心 .

2美分、3美分、6美分、10美分、12美分、24美分、30美分和90美分。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪriːz] ,
**Following this , in 1870 , came the current series ,**
下列的 这 , 在 - , 来了 这 当前的 系列 ,

此后，在1870年，出现了目前的系列。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd]['vælјuːz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] - ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**which at first had values similar to the 1869 series , with the addition of**
哪个 在 第一的 有 值 相似的 到 这 - 系列 , 和 这 添加 的
[ə; eɪ]['sɛvən] - [sent][stæmp] .
**a 7 - cent stamp .**
一个 7 - 中心 邮票 .

最初，该系列邮票的价值与 1869 年系列邮票相似，只是增加了一枚 7 美分的邮票。

[ðə; ði]['sɛvən] - [sent] , - - [sent] , [ænd; ənd] - - [sent][wɜːr; wər] [sə'prest] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The 7 - cent , 12 - cent , and 24 - cent were suppressed in 1875 , and the**
这 7 - 中心 , - - 中心 , 和 - - 中心 是 被抑制 在 - , 和 这
[faɪv] - [sent][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'duːst] .
**5 - cent re - introduced .**
5 - 中心 关于 - 介绍 .

1875 年，7 分、12 分和 24 分的硬币被废止，5 分的硬币重新发行。

[speɪs] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [stæmps] ,

| Space | is | too | limited | to | give | any | details | of | these | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 是 | 也 | 有限的 | 到 | 给 | 任何 | 细节 | 的 | 这些 | 邮票 | , |

篇幅有限，无法详细介绍这些邮票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

| but | the | following | point | will | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下列的 | 观点 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

但以下这一点会对你有所帮助。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['sɪriːz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz]

| The | second | and | third | series | can | be | distinguished | by | the | size | of | the | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 和 | 第三 | 系列 | 能 | 是 | 杰出的 | 经过 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 孔 |

[ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði] [stæmps] ,

| separating | the | stamps | , |
|---|---|---|---|
| 分离 | 这 | 邮票 | , |

第二系列和第三系列可以通过邮票之间孔的大小来区分。

['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

| being | very | small | in | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 小的 | 在 | 这 | 第二 | . |

第二点非常小。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [stæmps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [skwer] .

| In | the | fourth | series | , | the | stamps | are | all | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 系列 | , | 这 | 邮票 | 是 | 全部 | 正方形 | . |

第四套邮票均为正方形。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪriːz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [faɪv] - [sent] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['sɪmələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] -

| In | the | current | series | , | all | except | the | 5 | - | cent | are | treated | similarly | to | the | 3 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 当前的 | 系列 | , | 全部 | 除了 | 这 | 5 | - | 中心 | 是 | 治疗 | 相似地 | 到 | 这 | 3 | - |

[sent] ,

| cent | , |
|---|---|
| 中心 | , |

在目前的系列中，除了5美分硬币之外，其他所有硬币的处理方式都与3美分硬币相同。

[hed] [ɪn] ['oʊv(ə)l] [tuː; tə] [left] .

| head | in | oval | to | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 椭圆形 | 到 | 左边 | . |

椭圆形中的头部朝左。

[ðə; ði] [faɪv] - [sent] [ɪz] [bluː] .

| The | 5 | - | cent | is | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 5 | - | 中心 | 是 | 蓝色的 | . |

5美分硬币是蓝色的。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['regjələr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| All | these | are | the | regular | postage | stamps | for | the | use | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 这 | 常规的 | 邮资 | 邮票 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 民众 | . |

这些都是公众可以使用的普通邮票。

[iː] . [es] . [ɑːr] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ]

| E | . | S | . | R | . | — | There | are | no | books | on | the | subject | about | which | you | inquire | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | S | . | 拉 | . | — | 那里 | 是 | 不 | 图书 | 在 | 这 | 主题 | 关于 | 哪个 | 你 | 查询 | 哪个 |

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] .

| are | of | use | to | beginners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 使用 | 到 | 初学者 | . |

ESR——关于您所询问的主题，没有适合初学者使用的书籍。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

| The | best | thing | you | can | do | is | to | take | a | few | lessons | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 很少 | 课程 | 从 | 一些 |

['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkmən] .

| practical | workman | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 工人 | . |

最好的办法是向一些经验丰富的工匠学习几课。

['dʒɑːni] [es] . — [ɪf] [baɪ] " [raʊnd] " [stæmps] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [kʌt] [frʌm; frəm] [stæmpt] ['envələʊps] ,

| Johnny | S | . | — | If | by | " | round | " | stamps | you | mean | those | cut | from | stamped | envelopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | S | . | — | 如果 | 经过 | " | 圆形的 | " | 邮票 | 你 | 意思是 | 那些 | 切 | 从 | 盖章 | 信封 | , |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| they | are | good | for | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 为了 | 交换 | , |

Johnny S.——如果你说的"圆形"邮票是指从贴过邮票的信封上剪下来的那种，它们很适合用来交换。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

| with | the | exception | that | they | are | very | easily | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 容易地 | 获得 | . |

唯一的区别是它们很容易获得。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðem; ðəm] [skwer] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] [peɪst] [ɪn] [æn; ən]

| You | must | always | cut | them | square | , | as | they | are | better | to | paste | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 总是 | 切 | 他们 | 正方形 | , | 作为 | 他们 | 是 | 更好的 | 到 | 粘贴 | 在 | 一个 |

['ælbəm] .

| album | . |
|---|---|
| 专辑 | . |

你必须把它们裁成正方形，这样才更适合粘贴在相册里。

[tiː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . — ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv]

| T | . | A | . | J | . | — | Fac | - | similes | of | autographs | of | celebrated | persons | are | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | 一个 | . | J | . | — | 脸 | - | 明喻 | 的 | 签名 | 的 | 著名 | 人 | 是 | 不是 | 的 |

[mʌtʃ] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| much | value | for | exchange | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 价值 | 为了 | 交换 | , |

TAJ——名人亲笔签名的复制品没有多少交换价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

| as | they | can | easily | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 能 | 容易地 | 是 | 获得 | . |

因为它们很容易获得。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɔːf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| They | are | not | only | often | given | in | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 经常 | 给定 | 在 | 报纸 | , |

它们不仅经常出现在报纸上，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [skuːl] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] .

| but | are | contained | in | school | histories | and | many | other | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 包含 | 在 | 学校 | 历史 | 和 | 许多 | 其他 | 图书 | . |

但这些内容都包含在学校历史和其他许多书籍中。

['hæri] [ə; eɪ] . [ˌemˌsiː'aɪ] . — [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] ['saɪən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] -

| Harry | A | . | McI | . | — | The | list | of | words | ending | in | cion | was | given | in | the | Post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 一个 | . | 微创 | . | — | 这 | 列表 | 的 | 字 | 结束 | 在 | 西昂 | 曾是 | 给定 | 在 | 这 | 邮政 | - |

['ɑːfɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - ,

| office | Box | of | Young | People | No | . | 20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 盒子 | 的 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , |

哈里·A·麦克伊——以"cion"结尾的单词列表刊登在《青年邮政信箱》第20期中。

['vɑːl] . [aɪ] .

| **Vol** | **.** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 我 | . |

第一卷

['dʌbljuː] . [iː] . [biː] . [ænd; ənd]['wɔːltər][iː] . [el] . — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

| **W** | **.** | **E** | **.** | **B** | **.** | **and** | **Walter** | **E** | **.** | **L** | **.** | **—** | **Before** | **the** | **annexation** | **of** | **New** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | E | . | B | . | 和 | 沃尔特 | E | . | L | . | — | 前 | 这 | 吞并 | 的 | 新的 | 墨西哥 | , |

WEB 和 Walter EL——在新墨西哥州被吞并之前，

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| **St** | **.** | **Augustine** | **was** | **the** | **oldest** | **town** | **in** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 奥古斯丁 | 曾是 | 这 | 最老 | 镇 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

圣奥古斯丁是美国最古老的城镇。

['sæntə][ˌef 'iː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən]['ɪndiən]['pwebloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

| **Santa** | **Fe** | **had** | **long** | **been** | **an** | **Indian** | **pueblo** | **when** | **it** | **was** | **occupied** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 铁 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 印度 | 普韦布洛 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 |

['spænjərdz] ,

| **Spaniards** | **,** |
|---|---|
| 西班牙人 | , |

在被西班牙人占领之前，圣菲早已是印第安人的村落。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| **toward** | **the** | **end** | **of** | **the** | **sixteenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

十六世纪末期，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'doʊbi] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ]

| **and** | **some** | **of** | **the** | **ancient** | **adobe** | **dwellings** | **of** | **the** | **Indians** | **are** | **still** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 古老的 | Adobe | 住宅 | 的 | 这 | 印度人 | 是 | 仍然 | 常设 |

.

**:**

.

印第安人的一些古老土坯房至今仍然屹立不倒。

['niːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [wen] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]

| **Neither** | **history** | **nor** | **tradition** | **tells** | **when** | **this** | **location** | **was** | **first** | **chosen** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 历史 | 也不 | 传统 | 讲述 | 什么时候 | 这 | 地点 | 曾是 | 第一的 | 选定 | 经过 | 这 |

[ 'indiəns ] ,

| **Indians** | **,** |
|---|---|
| 印度人 | , |

历史和传统都没有记载印第安人最初何时选择这个地方定居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pruːv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt]

| **but** | **the** | **remains** | **found** | **there** | **prove** | **the** | **date** | **of** | **settlement** | **to** | **be** | **very** | **ancient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 遗迹 | 成立 | 那里 | 证明 | 这 | 日期 | 的 | 沉降 | 到 | 是 | 非常 | 古老的 |

.

**:**

.

但在那里发现的遗迹证明，该定居点的年代非常古老。

[ðə; ði][sæn] [miˈgel] [tʃɜːrtʃ] , [bɪlt] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː][baɪ][ðə; ði]

| **The** | **San** | **Miguel** | **Church** | **,** | **built** | **soon** | **after** | **the** | **occupation** | **of** | **Santa** | **Fe** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 米格尔 | 教会 | , | 建造 | 很快 | 后 | 这 | 职业 | 的 | 圣诞老人 | 铁 | 经过 | 这 |

['spænjərdz] ,

| **Spaniards** | **,** |
|---|---|
| 西班牙人 | , |

圣米格尔教堂建于西班牙人占领圣菲后不久。

[ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| is | probably | the | oldest | church | edifice | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 这 | 最老 | 教会 | 大厦 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

它可能是美国最古老的教堂建筑。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [es] . — [ðə; ði][fɜːrst] " ['dʒɪmi] [braʊn] " ['stɔːri][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [jʌŋ]

| O | . | W | . | S | . | — | The | first | " | Jimmy | Brown | " | story | was | in | No | . | 32 | of | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | W | . | S | . | — | 这 | 第一的 | " | 吉米 | 棕色的 | " | 故事 | 曾是 | 在 | 不 | . | - | 的 | 年轻的 |

['piːp(ə)l] , ['vɑːl] . [aɪ] .

| People | , | Vol | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 沃尔 | . | 我 | . |

OWS——第一个"吉米·布朗"的故事刊登在《青少年》杂志第一卷第32期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | were | also | stories | of | the | series | in | Nos | . | 35 | , | 38 | , | and | 50 | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 故事 | 的 | 这 | 系列 | 在 | 编号 | . | - | , | - | , | 和 | - | 的 | 这 |

[seɪm] ['vɑːljəm] .

| same | volume | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 体积 | . |

该系列故事也刊登在同一卷的第 35、38 和 50 期中。

[səb'skraɪbər] , [ˌfɪlə'delfɪr] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

| Subscriber | , | Philadelphia | . | — | The | first | Wednesday | in | March | , | 1789 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订户 | , | 费城 | . | — | 这 | 第一的 | 周三 | 在 | 行进 | , | - | , |

费城订户——1789年3月的第一个星期三

[wɪtʃ] [ðæt] [jɪr] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

| which | that | year | fell | on | the | fourth | day | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 年 | 跌倒 | 在 | 这 | 第四 | 天 | 的 | 这 | 月 | , |

那一年，那个日子是当月的四号。

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

| was | the | time | appointed | for | the | government | of | the | United | States | to | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 时间 | 任命 | 为了 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 开始 |

[ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| its | operations | after | the | election | of | George | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 运营 | 后 | 这 | 选举 | 的 | 乔治 | 华盛顿 | , |

这是乔治·华盛顿当选总统后，美国政府开始运作的指定时间。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [di'leɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [bəuθ][ʌv; əv]

| but | owing | to | unavoidable | delays | it | was | several | weeks | later | before | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 不可避免的 | 延误 | 它 | 曾是 | 一些 | 周 | 之后 | 前 | 两个都 | 的 |

[ðə; ði] [nuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][ə'semb(ə)l] .

| the | new | Houses | of | Congress | could | assemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 房屋 | 的 | 国会 | 可以 | 集合 | . |

但由于不可避免的延误，几个星期后，新一届国会两院才得以召开会议。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]

| The | inauguration | of | Washington | did | not | take | place | until | April | 30 | of | the | same | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就职典礼 | 的 | 华盛顿 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 | 直到 | 四月 | - | 的 | 这 | 相同的 | 年 |

,

,

,

华盛顿的就职典礼直到同年4月30日才举行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [fɔːr] ,

| but | his | term | of | office | dated | from | March | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 学期 | 的 | 办公室 | 日期 | 从 | 行进 | 4 | , |

但他的任期从3月4日开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

| and | it | was | on | that | day | in | 1797 | that | he | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 天 | 在 | - | 那 | 他 | 退休 | , |

1797年的那一天，他退休了。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn]

| after | serving | his | country | for | eight | years | , | and | the | inauguration | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 服务 | 他的 | 国家 | 为了 | 八 | 年 | , | 和 | 这 | 就职典礼 | 的 | 约翰 |

['ædəmz] [tʊk] [pleɪs] .

| Adams | took | place | . |
|---|---|---|---|
| 亚当斯 | 采取 | 地方 | . |

在为国家服务八年后，约翰·亚当斯就职典礼举行。

[ðə; ði] [ˌɪˌnɔgjə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [pleɪs]

| The | inaugurations | of | Presidents | of | the | United | States | have | always | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就职典礼 | 的 | 总统们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 总是 | 已采取 | 地方 |

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

| on | that | day | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | , |

美国总统的就职典礼一直都在那一天举行。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [deɪt] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

| except | when | the | date | has | fallen | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 这 | 日期 | 有 | 倒下 | 在 | 星期日 | , |

除非日期恰逢星期日。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| in | which | case | the | public | ceremonies | are | postponed | until | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 民众 | 仪式 | 是 | 推迟 | 直到 | 这 | 下列的 | 天 | . |

在这种情况下，公开仪式将推迟到第二天举行。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . — [wen] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

| E | . | W | . | H | . | , | and | many | Others | . | — | When | the | address | of | a | correspondent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | W | . | H | . | , | 和 | 许多 | 其他的 | . | — | 什么时候 | 这 | 地址 | 的 | 一个 | 通讯员 |

[diˈzaiərɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

| desiring | exchange | has | been | given | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 交换 | 有 | 到过 | 给定 | , |

EWH 及其他许多人——当已提供希望交换信件的通讯员的地址时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][də'rekt][jʊr; jər] ['ɔfɝz] [ænd; ənd][inˈkwaiəriz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

| you | must | direct | your | offers | and | inquiries | directly | to | the | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 直接的 | 你的 | 优惠 | 和 | 查询 | 直接地 | 到 | 这 | 一 | 和 |

[huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| whom | you | desire | to | make | an | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 交换 | . |

你必须直接向你想与之进行交易的人提出报价和询问。

[em] . [siː] . [em] . — [ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

| M | . | C | . | M | . | — | The | address | you | desire | was | given | twice | in | the | Post | - | office | Box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | C | . | M | . | — | 这 | 地址 | 你 | 欲望 | 曾是 | 给定 | 两次 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 |

,

,

,

MCM——您要查找的地址在邮政信箱中出现了两次，

[ɪn][noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . - , ['vɑːl] .

| in | No | . | 36 | and | No | . | 41 | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | . | - | 和 | 不 | . | - | , | 沃尔 | . |

第 36 期和第 41 期，第 1 卷

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

['rɑːbərt][eɪtʃ] . [ɑːr] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] "
**Robert** **H** **.** **R** **.** **—** **We** **can** **not** **furnish** **a** **full** **set** **of** **Young** **People** **containing** **"**
罗伯特 H . 拉 . — 我们 能 不是 提供 一个 满的 放 的 年轻的 人们 包含 "
[ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] ,
**The** **Moral** **Pirates** **,**
这 道德 海盗 ,

Robert HR——我们无法提供包含《道德海盗》的完整版《年轻人》系列丛书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [niːt] [bʊk] [fɔːrm] .
**"** **but** **you** **can** **obtain** **the** **story** **in** **neat** **book** **form** **.**
" 但 你 能 获得 这 故事 在 整洁的 书 形式 .

但你可以买到装帧精美的书版故事。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒesi] ['ælən] , [tiː] . [em] .
**Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Jessie** **Allen** **,** **T** **.** **M** **.**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰西 艾伦 , T . M .
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
**Armstrong** **,**
阿姆斯特朗 ,

杰西·艾伦和TM·阿姆斯特朗已提供谜题的正确答案。

['wɔːltər][iː] . ['breɪnɚd] , [tʃɑːrlz] ['beɪɚz] , [dʒʌn] . , ['bɚːti] ['bæsɪt] , ['dʒɪmi] [ef] . [bɜːrn] , ['neli]
**Walter** **E** **.** **Brainard** **,** **Charles** **Beyers** **,** **Jun** **.** **,** **Berty** **Bassett** **,** **Jimmie** **F** **.** **Burns** **,** **Nellie**
沃尔特 E . 布雷纳德 , 查尔斯 拜尔斯 , 俊 . , 伯蒂 巴塞特 , 吉米 F . 烧伤 , 内莉
['breɪnɚd] ,
**Brainard** **,**
布雷纳德 ,

沃尔特·E·布雷纳德、查尔斯·拜尔斯（小）、伯蒂·巴塞特、吉米·F·伯恩斯、内莉·布雷纳德

['kɔrtni] ['tʃembər] , [siː] . [diː] . ['tʃɪpmən] , ['neli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - , [mɔːd] [em] .
**Courtney** **Chambers** **,** **C** **.** **D** **.** **Chipman** **,** **Nellie** **and** **Charles** **Corbishley** **,** **Maud** **M** **.**
考特尼 钱伯斯 , C . D . 奇普曼 , 内莉 和 查尔斯 - , 莫德 M .
['tʃembər] , ['wɪli] ['kɜːrtɪs] ,
**Chambers** **,** **Willie** **Curtis** **,**
钱伯斯 , 威利 柯蒂斯 ,

Courtney Chambers、CD Chipman、Nellie 和 Charles Corbishley、Maud M. Chambers、Willie Curtis、

" [kɑːr][oʊ] . ['laini] , " ['besi] ['dænjɛlz] , ['hæpi] [dʒeɪ] . ['dænjɛlz] , ['edwərd][el] . [hʌnt] , [dʒeɪ] . [el] .
**"** **Car** **O** **.** **Liney** **,** **"** **Bessie** **Daniels** **,** **Happy** **J** **.** **Daniels** **,** **Edward** **L** **.** **Hunt** **,** **J** **.** **L** **.**
" 车 哦 . 线 , " 贝西 丹尼尔斯 , 快乐的 J . 丹尼尔斯 , 爱德华 L . 打猎 , J . L .
['heɪsti] ,
**Hastie** **,**
哈斯蒂 ,

“Car O. Liney”、“Bessie Daniels、Happy J. Daniels、Edward L. Hunt、JL Hastie、

[mædʒ] [keɪ] . ['keli] , [em] . ['kɛlsoʊ] , [ə; eɪ] . [biː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , " [el] . [juː] . - , " [tʃɑːrlz]
**Madge** **K** **.** **Kelly** **,** **M** **.** **Kelso** **,** **A** **.** **B** **.** **Lothrop** **,** **"** **L** **.** **U** **.** **Stral** **,** **"** **Charles**
玛吉 K . 凯莉 , M . 凯尔索 , 一个 . B . 洛思罗普 , " L . U . - , " 查尔斯
[mʌlən] [ænd; ənd] " [θɔːt] ,
**Mullen** **and** **"** **Thought** **,**
穆伦 和 " 想法 ,

Madge K. Kelly、M. Kelso、AB Lothrop、“LU Stral”、“Charles Mullen”和“Thought，

" [pɔːl] [dʒeɪ] . ['maɪlɚ] , ['greɪsi] [ muə; mɔː ] , [mɔːd] ['mɪlər] , ['tʃɑːrli] ['nɪkəlz] , ['dʒesi] ['nuːtən] , "
" **Paul** **J** . **Myler** , **Gracie** **Moore** , **Maud** **Miller** , **Charlie** **Nichols** , **Jessie** **Newton** , "
" 保罗 J . 迈勒 , 格雷西 摩尔 , 莫德 磨坊主 , 查理 尼科尔斯 , 杰西 牛顿 , "
['ɑːlɪvər] [twɪst] ,
**Oliver** **Twist** ,
奥利弗 捻 ,

保罗·J·迈勒、格雷西·摩尔、莫德·米勒、查理·尼科尔斯、杰西·牛顿、《雾都孤儿》

" ['ælɪs] [ peidʒ ] , [ɔː'gʌstə] [loʊ] ['pɑːrk] , ['deɪzi] [rændˌrɑːnt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ 'rɔdʒəz ] , " ['stɑːri] [flæg] , "
" **Alice** **Paige** , **Augusta** **Low** **Parke** , **Daisy** **Rand** , **W** . **H** . **Rogers** , " **Starry** **Flag** , "
" 爱丽丝 佩奇 , 奥古斯塔 低的 帕克 , 雏菊 兰德 , W . H . 罗杰斯 , " 星空 旗帜 , "

“爱丽丝·佩奇、奥古斯塔·洛·帕克、黛西·兰德、W·H·罗杰斯，《星光旗帜》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['treɪ] , " ['mæti] [ɑ:r] . ['ʌptən] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɚd] , ['kɪti] [ 'westən ] , [kɑ:rl][si:] . [welz] ,
**" Tre , " Mattie R . Upton , Willie F . Woolard , Kittie Weston , Karl C . Wells ,**
" 树木 , " 马蒂 拉 . 厄普顿 , 威利 F . 伍拉德 , 小猫 韦斯顿 , 卡尔 C . 威尔斯 ,

"Tre," Mattie R. Upton，Willie F. Woolard，Kittie Weston，Karl C. Wells，

[eɪtʃ] . ['westərn] , [mædʒ] [es] . ['wɪlsn] .
**H . Western , Madge S . Wilson .**
H . 西 , 玛吉 S . 威尔逊 .

H. Western，Madge S. Wilson。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
**PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA .**
谜 .

谜。

[ɪn]['frɑ:lɪk] , [nɑ:t][ɪn] [fʌn] .
**In frolic , not in fun .**
在 嬉戏 , 不是 在 乐趣 .

嬉戏玩闹，而非寻欢作乐。

[ɪn]['raɪf(ə)l] , [nɑ:t][ɪn] [gʌn] .
**In rifle , not in gun .**
在 步枪 , 不是 在 枪 .

是步枪，不是枪。

[ɪn]['ɪnsekt] , [nɑ:t][ɪn] [næt] .
**In insect , not in gnat .**
在 昆虫 , 不是 在 小飞虫 .

是昆虫，不是蚋。

[ɪn] [maʊs] , [nɑ:t][ɪn][kæt]
**In mouse , not in cat**
在 老鼠 , 不是 在 猫

是老鼠，不是猫

[ɪn] [pi:t] , [nɑ:t][ɪn][koʊl] .
**In peat , not in coal .**
在 泥炭 , 不是 在 煤炭 .

在泥炭中，而不是在煤中。

[ɪn] [ræp] , [nɑ:t][ɪn][roʊl] .
**In wrap , not in roll .**
在 裹 , 不是 在 卷 .

用包装纸包好，不是卷起来。

[ɪn] [steɪn] , [nɑːt] [ɪn] [sɔɪl] .

| In | stain | , | not | in | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 弄脏 | ， | 不是 | 在 | 土壤 | . |

沾染了污渍，而不是沾染了泥土。

[ɪn] ['leɪbər] , [nɑːt] [ɪn] [tɔɪl] .

| In | labor | , | not | in | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 劳动 | ， | 不是 | 在 | 辛劳 | . |

从事劳动，而非从事苦役。

[ɪn] ['kɜːrt(ə)n] , [nɑːt] [ɪn] [skriːn] .

| In | curtain | , | not | in | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 窗帘 | ， | 不是 | 在 | 屏幕 | . |

在窗帘里，而不是在屏幕上。

[maɪ] [hoʊl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwiːn] .

| My | whole | an | ancient | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 一个 | 古老的 | 女王 | . |

我的整个人就像一位古代女王。

[kɑːr] [oʊ] . ['laini] .

| Car | O | . | Liney | . |
|---|---|---|---|---|
| 车 | 哦 | . | 线 | . |

汽车 O. Liney。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[hæf] - [skwer] — ( [tuː; tə] [ 'pəːsi ] ) .

| HALF | - | SQUARE | — | ( | To | Percy | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 正方形 | — | ( | 到 | 珀西 | ) | . |

半正方形——（致珀西）。

[ə; eɪ] [siː] .

| A | sea | . |
|---|---|---|
| 一个 | 海 | . |

一片大海。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [drʌg] .

| A | bitter | drug | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 药品 | . |

一种苦涩的药物。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

| A | business | transaction | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 商业 | 交易 | . |

一笔商业交易。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .

| A | number | . |
|---|---|---|
| 一个 | 数字 | . |

一个数字。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrb] .

| The | present | tense | of | a | verb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 紧张 | 的 | 一个 | 动词 | . |

动词的现在时。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

| A | letter | from | Michigan | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 密歇根州 | . |

一封来自密歇根州的信。

['stɑːri] [flæg] .
**Starry** **Flag** **.**
星空 旗帜 .

星空旗。

[noʊ] . [θriː] .
**No** **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['iːzi] [ 'daiəmənds ] . [wʌn] .
**EASY** **DIAMONDS** **.** **1** **.**
简单的 钻石 . 1 .

轻松获得钻石.1.

[ɪn] ['æməθɪst] .
**In** **amethyst** **.**
在 紫晶 .

在紫水晶中。

[tuː; tə]['kʌvər] .
**To** **cover** **.**
到 覆盖 .

覆盖。

[ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt][ɪn] ['jʊrəp] .
**A** **sea** **-** **port** **in** **Europe** **.**
一个 海 - 港口 在 欧洲 .

欧洲的一个海港。

[tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
**To** **be** **impertinent** **.**
到 是 无礼 .

无礼。

[ɪn] ['æməθɪst] .
**In** **amethyst** **.**
在 紫晶 .

在紫水晶中。

['ɪdɪθ] [biː] . [ˌtuː'tuː] .
**Edith** **B** **.** **2** **.**
伊迪丝 B . 2 .

伊迪丝 B.2.

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [ 'hæmpʃə ] .
**A** **letter** **from** **New** **Hampshire** **.**
一个 信 从 新的 汉普郡 .

一封来自新罕布什尔州的信。

[tuː; tə][kən'faɪn] .
**To** **confine** **.**
到 局限 .

限制。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
**A** **musical** **instrument** **.**
一个 音乐 乐器 .

一种乐器。

[ðə; ði]['lɪmɪt] .
**The** **limit** **.**
这 限制 .

极限。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aɪdəhoʊ] .

| A | letter | from | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 爱达荷州 | . |

一封来自爱达荷州的信。

[dʒɑ:n] . [θri:] .

| John | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | . | 3 | . |

约翰福音3.

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

| In | England | . |
|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | . |

在英国。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

| A | town | of | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 的 | 比利时 | . |

比利时的一个城镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][brə'zɪl] .

| A | town | of | Brazil | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 的 | 巴西 | . |

巴西的一个城镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd]['rɪvər][ʌv; əv][ 'pə:ʃə ] .

| A | town | and | river | of | Persia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 和 | 河 | 的 | 波斯 | . |

波斯的一座城镇和一条河流。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

| In | England | . |
|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | . |

在英国。

['boʊləs] .

| Bolus | . |
|---|---|
| 丸 | . |

丸。

[noʊ] . [fɔ:r] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[ɪ'nɪgmə] — ( [tu:; tə]['boʊləs] ) .

| ENIGMA | — | ( | To | Bolus | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谜 | — | ( | 到 | 丸 | ) | . |

谜题——（致博卢斯）。

[ɪn]['ræt(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][bɑ:ks] .

| In | rattle | , | not | in | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 嘎嘎作响 | , | 不是 | 在 | 盒子 | . |

装在摇篮里，而不是盒子里。

[ɪn][ 'renəd; -nɑ:d; 'rei- ] , [nɑ:t][ɪn][fɑ:ks] .

| In | Reynard | , | not | in | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雷纳德 | , | 不是 | 在 | 狐狸 | . |

在雷纳德，而不是在狐狸。

[ɪn] ['geɪbl] , [nɑ:t][ɪn] [haʊs] .

| In | gable | , | not | in | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 山墙 | , | 不是 | 在 | 房子 | . |

在山墙上，而不是在房子里。

[ɪn] ['bɪtərn] , [nɑːt][ɪn] [graʊs] .
**In bittern , not in grouse .**
在 卤水 ，不是 在 松鸡 。

在麻鹬中，而不是在松鸡中。

[ɪn]['laɪən] , [nɑːt][ɪn] [dɪr] .
**In lion , not in deer .**
在 狮子 ，不是 在 鹿 。

狮子身上有这种基因，但鹿身上没有。

[ɪn][pɔːrt] , [nɑːt][ɪn] [bɪr] .
**In port , not in beer .**
在 港口 ，不是 在 啤酒 。

在港口，而不是啤酒里。

[ɪn]['mæstər] , [nɑːt][ɪn][men] .
**In master , not in men .**
在 掌握 ，不是 在 男人 。

在于主人，而非人。

[ɪn]['ɪŋkˌstænd] , [nɑːt][ɪn][pen] .
**In inkstand , not in pen .**
在 墨水台 ，不是 在 笔 。

在墨水瓶里，而不是在钢笔里。

[ɪn]['kɜːrt(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [ʃeɪd] .
**In curtain , not in shade .**
在 窗帘 ，不是 在 阴影 。

在窗帘后面，而不是在阴影里。

[ɪn] [naɪf] , [nɑːt][ɪn] [bleɪd] .
**In knife , not in blade .**
在 刀 ，不是 在 刀刃 。

刀刃上，不是刀身上。

[juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] ,
**You read of my whole in a famous book ,**
你 读 的 我的 所有的 在 一个 著名的 书 ，

你在一本名著中读到了我的全部故事。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ;
**Into which all children love to look ;**
进入 哪个 全部 孩子们 爱 到 看 ；

孩子们都喜欢往里看；

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbiːz][ə'taɪər] ,
**It forms a part of a baby's attire ,**
它 表格 一个 部分 的 一个 婴儿的 服装 ，

它是婴儿服装的一部分，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['faɪər] .
**And takes the place of blankets and fire .**
和 需要 这 地方 的 毯子 和 火 。

它取代了毯子和火。

['ɪdɪθ] [em] . ['dʌbljuː] .
**Edith M . W .**
伊迪丝 M . W .

Edith MW

[noʊ] . [faɪv] .
**No . 5 .**
不 . 5 .

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] — ( [tu:; tə] ['aʊlət] ) .

| DOUBLE | ACROSTIC | — | ( | To | Owlet | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 藏头诗 | — | ( | 到 | 猫头鹰幼崽 | ) | . |

双重藏头诗——（致小猫头鹰）。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd][ 'fainəlz ] .

| Primals | and | Finals | . |
|---|---|---|---|
| 原始人 | 和 | 决赛 | . |

原始赛和决赛。

['ɔ:lweɪz] [ə'poʊzd] , [i:tʃ] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

| Always | opposed | , | each | struggling | for | his | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 反对 | , | 每个 | 挣扎 | 为了 | 他的 | 正确的 | ; |

双方总是对立，各自为自己的权益而斗争;

[wʌn] [fliŋz] [ðə; ði] [glʌv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [mʌst; məst] [faɪt] .

| One | flings | the | glove | , | the | other | then | must | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 投掷 | 这 | 手套 | , | 这 | 其他 | 然后 | 必须 | 斗争 | . |

一人扔掉手套，另一人就得打。

[krɔ:s] [wɜ:rdz] . [wʌn] .

| Cross | Words | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 叉 | 字 | . | 1 | . |

填字游戏.1.

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [əd'maɪəd] [θru:] ['eɪdʒɪz][pæst] ,

| A | work | of | art | , | admired | through | ages | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | , | 钦佩 | 通过 | 年龄 | 过去的 | , |

一件历经岁月洗礼而备受赞誉的艺术品

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:m] [æt; ət][læst] . [ˌtu:'tu:] .

| Yet | , | after | all | , | is | but | a | tomb | at | last | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 但 | 一个 | 墓 | 在 | 最后的 | . | 2 | . |

然而，归根结底，它不过是一座坟墓而已。2.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][noʊ][wʌn]['ju:zɪz] ,

| An | instrument | of | music | no | one | uses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐器 | 的 | 音乐 | 不 | 一 | 用途 | , |

一种无人使用的乐器

[ðoʊ] ['ɑ:nərd] [baɪ][ə'pɑ:loʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] . [θri:] .

| Though | honored | by | Apollo | and | the | Muses | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 荣幸 | 经过 | 阿波罗 | 和 | 这 | 缪斯 | . | 3 | . |

虽然受到阿波罗和缪斯的尊崇。3.

[wen] ['gɔsips] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][əb'sɜ:rd] ,

| When | gossips | trouble | us | with | tales | absurd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 八卦 | 麻烦 | 我们 | 和 | 故事 | 荒诞 | , |

当流言蜚语用荒谬的故事困扰我们时，

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ə'weɪ] , ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd] . [fɔ:r] .

| We | wish | them | far | away | , | using | this | word | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 他们 | 远的 | 离开 | , | 使用 | 这 | 单词 | . | 4 | . |

我们用这个词希望他们离我们远远的。4.

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [meɪ] [gɑ:rd] , [dɪ'spleɪd] [ɔ:r][hɪd] ,

| A | picture | we | may | guard | , | displayed | or | hid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 我们 | 可能 | 警卫 | , | 显示 | 或者 | 隐藏 | , |

一幅我们可以守护、展示或隐藏的画作，

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] ['wɜ:rʃɪp] — [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'bɪd] . [faɪv] .

| But | none | may | worship | — | that's | a | thing | forbid | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 可能 | 崇拜 | — | 那就是 | 一个 | 事物 | 禁止 | . | 5 | . |

但任何人都不可以崇拜——这是被禁止的。5.

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [riˈbjuːkt] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər] ,

| The | prophet | who | rebuked | , | with | words | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | WHO | 责备 | , | 和 | 字 | 的 | 力量 | , |

那位用充满力量的话语斥责人的先知，

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sind] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi] ['aʊər] . [sɪks] .

| The | king | who | sinned | in | an | unhappy | hour | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | WHO | 罪过 | 在 | 一个 | 不开心 | 小时 | . | 6 | . |

6. 在不幸的时刻犯下罪行的国王

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [huːz] [tʌtʃ] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

| A | creature | from | whose | touch | we | shrink | with | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 从 | 谁 | 触碰 | 我们 | 收缩 | 和 | 恐惧 | , |

一种我们一想到要触碰就感到恐惧的生物，

[ðæt] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] — [nʌn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ded] . ['sɛvən] .

| That | bears | a | charmed | life | — | none | find | it | dead | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 熊 | 一个 | 迷住了 | 生活 | — | 没有任何 | 寻找 | 它 | 死的 | . | 7 | . |

它拥有神奇的生命力——没有人发现它死去。7.

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪl] [ɪn]['neɪpəlz] - ['lʌvli] [beɪ] —

| A | charming | isle | in | Naples | ' | lovely | bay | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 小岛 | 在 | 那不勒斯 | - | 迷人的 | 湾 | — |

那不勒斯美丽海湾中一座迷人的小岛——

[ðer; ðər] ['pɪlgrɪmz] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʊrɪsts] [streɪ] . [eɪt] .

| There | pilgrims | worship | , | and | there | tourists | stray | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 朝圣者 | 崇拜 | , | 和 | 那里 | 游客 | 流浪 | . | 8 | . |

那里有朝圣者朝拜，也有游客漫步。8.

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] ,

| She | cares | not | for | the | duties | of | her | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关心 | 不是 | 为了 | 这 | 职责 | 的 | 她 | 巢 | , |

她对巢穴的职责漠不关心。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [hænd][sɪts][laɪk][ə; eɪ][krest] . [naɪn] .

| But | on | her | master's | hand | sits | like | a | crest | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 硕士学位 | 手 | 坐着 | 喜欢 | 一个 | 波峰 | . | 9 | . |

但她主人的手上却戴着一顶像冠冕一样的帽子。9.

[hɪr] [rəumd] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [bænd] ,

| Here | roamed | the | deer | , | and | many | an | Indian | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 漫游 | 这 | 鹿 | , | 和 | 许多 | 一个 | 印度 | 乐队 | , |

这里曾是鹿群的栖息地，也是许多印第安部落的居住地。

[naʊ] ['rerli] [faʊnd] [θruːˈaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [lænd] .

| Now | rarely | found | throughout | our | happy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 很少 | 成立 | 自始至终 | 我们的 | 快乐的 | 土地 | . |

如今在我们这片幸福的土地上已极为罕见。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

| Rip | Van | Winkle | . |
|---|---|---|---|
| 撕裂 | 范 | 温克尔 | . |

瑞普·凡·温克尔。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 71 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第 71 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

['dɑːŋki] .

| **Donkey** | . |
|---|---|
| 驴 | . |

驴。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| **No** | . | **2** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[wʌn] . [ jəu'semiti ] ['væli] .

| **1** | . | **Yosemite** | **Valley** | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 优胜美地 | 谷 | . |

1. 优胜美地山谷。

[ˌtuːˈtuː] . [wiːt] - [ɪr] . [θriː] .

| **2** | . | **Wheat** | - | **ear** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 小麦 | - | 耳朵 | . | 3 | . |

2. 麦穗。3.

['deɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] .

| **Dahlia** | . |
|---|---|
| 大丽花 | . |

大丽花。

[noʊ] . [θriː] .

| **No** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[ˌmædə'gæskər] .

| **Madagascar** | . |
|---|---|
| 马达加斯加 | . |

马达加斯加。

[noʊ] . [fɔːr] .

| **No** | . | **4** | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[juː][pɑː][es]

| **U** | **pa** | **S** |
|---|---|---|
| U | 帕 | S |

U pa S

[en] [ɔː] [tiː]

| **N** | **augh** | **T** |
|---|---|---|
| N | 啊 | T |

诺特

[aɪ]['bɛri][ə; eɪ]

| **I** | **beri** | **A** |
|---|---|---|
| 我 | 贝里 | 一个 |

我患有

[tiː] [ruː] [tiː]

| **T** | **rou** | **T** |
|---|---|---|
| T | rou | T |

鳟鱼

[iː]['el biː][iː]

| **E** | **lb** | **E** |
|---|---|---|
| E | 磅 | E |

磅 E

[diː] - [es]
**D ipper S**
D - S

迪珀

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**United States .**
团结的 各州 .

美国。

[noʊ] . [faɪv] .
**No . 5 .**
不 . 5 .

5号。

[ˈmoʊbəl] .
**Mobile .**
移动的 .

移动的。

[ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
**HARPER'S YOUNG PEOPLE .**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səbˈskrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
**Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈpoʊstɪdʒ] [friː] .
**$7 . 00 — payable in advance , postage free .**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ɪn] [noʊˈvembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
**The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səbˈskrɪpʃənz] [meɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] .
**Subscriptions may begin with any Number .**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,
**When no time is specified ,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][səbˈskraɪbər][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈɪʃuːd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

| Remittances | should | be | made | by | Post | - | Office | Money | - | Order | or | Draft | , | to | avoid | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汇款 | 应该 | 是 | 制成 | 经过 | 邮政 | - | 办公室 | 钱 | - | 命令 | 或者 | 草稿 | , | 到 | 避免 | 风险 |

[ʌv; əv] [lɔːs] .

| of | loss | . |
|---|---|---|
| 的 | 损失 | . |

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

| HARPER | & | BROTHERS | , |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | , |

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

| Franklin | Square | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 正方形 | , | N | . | 是 | . |

纽约州富兰克林广场

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 352 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第352页]

[ə; eɪ] [ ˌpəːsə'neiʃən ] :

| A | PERSONATION | : |
|---|---|---|
| 一个 | 角色扮演 | : |

拟人化：

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| WHO | AM | I | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 我 | ? |

我是谁?

[baɪ][iː] . [em] .

| BY | E | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | M | . |

艾姆

[ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪdʒmən] [æt; ət][ə; eɪ]

| The | first | thirty | years | of | my | life | I | lived | at | ease | as | a | liegeman | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 三十 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | 我 | 居住地 | 在 | 舒适 | 作为 | 一个 | 列格曼 | 在 | 一个 |

['fɔːrən] [kɔːrt] ,

| foreign | court | , |
|---|---|---|
| 外国的 | 法庭 | , |

我生命的前三十年，作为外国宫廷的臣属，过着安逸的生活。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [dɪ'pendəns] .

| where | I | was | treated | with | favor | , | and | not | made | to | feel | my | dependence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 治疗 | 和 | 偏爱 | , | 和 | 不是 | 制成 | 到 | 感觉 | 我的 | 依赖性 | . |

在那里我受到了优待，没有感受到任何依赖感。

[maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['ruːlər] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l]

| My | own | country | , | of | which | I | was | the | lawful | ruler | , | suffered | from | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 国家 | , | 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 这 | 合法的 | 统治者 | , | 遭受 | 从 | 内部的 |

['wɔrz] ,

| wars | , |
|---|---|
| 战争 | , |

我作为合法统治者，自己的国家饱受内战之苦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ] ['peɪtrɪətɪzəm] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəl] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ]
**and** 和 **finally** 最后 **my** 我的 **patriotism** 爱国主义 **was** 曾是 **aroused** 被唤醒 **by** 经过 **the** 这 **judicial** 司法 **murder** 谋杀 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **my** 我的
['kʌntri:mɪn] ,
**countrymen** 同胞们 **,** ,

最后，我的爱国情怀是被一位同胞的司法谋杀所激发的。

[hu:] , ['faɪtɪŋ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kʌntri]
**who** WHO **,** , **fighting** 斗争 **not** 不是 **for** 为了 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **the** 这 **crown** 王冠 **,** , **but** 但 **to** 到 **free** 自由的 **the** 这 **country** 国家
[frʌm; frəm] [ɪts] [ə'presəs] ,
**from** 从 **its** 它是 **oppressors** 压迫者 **,** ,

他们并非为王室的希望而战，而是为了将国家从压迫者手中解放出来而战。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəsli] ['eksɪkju:tɪd] .
**was** 曾是 **taken** 已采取 **prisoner** 囚犯 **,** , **and** 和 **barbarously** 野蛮地 **executed** 执行 **.** .

被俘后惨遭处决。

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [maɪ] ['kaʊərdɪs] ,
**His** 他的 **unselfish** 无私 **life** 生活 **and** 和 **death** 死亡 **opened** 打开 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **my** 我的 **cowardice** 怯懦 **,** ,

他无私的一生和牺牲让我认识到自己的懦弱。

[ænd; ənd] [in'saitid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] ,
**and** 和 **incited** 煽动 **me** 我 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **regain** 恢复 **my** 我的 **freedom** 自由 **,** , **and** 和 **,** ,

并激励我努力争取重获自由，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [frendz] , [aɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
**with** 和 **a** 一个 **few** 很少 **whom** 谁 **I** 我 **thought** 想法 **my** 我的 **friends** 朋友们 **,** , **I** 我 **concerted** 协同 **a** 一个 **plan** 计划 **to** 到 **escape** 逃脱 **.** .

我和几个我以为是朋友的人一起制定了逃跑计划。

[ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] -
**This** 这 **plan** 计划 **was** 曾是 **betrayed** 背叛 **by** 经过 **one** 一 **of** 的 **my** 我的 **associates** 同事 **,** , **and** 和 **being** 存在 **hot** 热的 **-** -
['blʌdɪd] ,
**blooded** 血腥 **,** ,

这个计划被我的一个同伙出卖了，而他生性冲动，

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
**when** 什么时候 **I** 我 **met** 遇见 **him** 他 **by** 经过 **appointment** 预约 **to** 到 **consult** 咨询 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **church** 教会 **,** ,

我按约去和他见面咨询，虽然地点是在教堂里，

[aɪ] ['tækst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] ['groʊɪŋ] ['vaɪələnt] , [ swɔ:dz ]
**I** 我 **taxed** 已征税 **him** 他 **with** 和 **his** 他的 **treachery** 背信弃义 **,** , **and** 和 **our** 我们的 **quarrel** 争吵 **growing** 生长 **violent** 暴力 **,** , **swords** 剑
[wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
**were** 是 **drawn** 绘制 **,** ,

我斥责他的背信弃义，我们的争吵愈演愈烈，最终拔出了刀剑。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .
**and** 和 **I** 我 **killed** 被杀 **him** 他 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **altar** 坛 **.** .

我在祭坛脚下杀了他。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [fled] , [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] , [kɔ:ld] [ɑ:n][maɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][tu:; tə][eɪd]

| I | instantly | fled | , | assumed | the | title | of | King | , | called | on | my | faithful | subjects | to | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 即刻 | 逃亡 | , | 假定 | 这 | 标题 | 的 | 国王 | , | 称为 | 在 | 我的 | 忠实 | 主题 | 到 | 援助 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我立即逃亡，自立为王，号召我的忠实臣民来帮助我。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] [θri:] ['brʌðərz] , [su:n] ['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi] .

| and | , | assisted | by | my | three | brothers | , | soon | organized | a | small | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 协助 | 经过 | 我的 | 三 | 兄弟 | , | 很快 | 组织 | 一个 | 小的 | 军队 | . |

在我的三个兄弟的帮助下，我们很快组织了一支小军队。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [sent] [ə'genst] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]

| The | force | sent | against | me | by | the | usurper | of | my | crown | was | so | much | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 发送 | 反对 | 我 | 经过 | 这 | 篡位者 | 的 | 我的 | 王冠 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更大的 |

[ænd; ənd] ['betər] ['dɪsəplɪnd] [ðæn; ðən][maɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,

| and | better | disciplined | than | mine | that | in | the | first | battle | I | was | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 纪律严明的 | 比 | 矿 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | 我 | 曾是 | 战败 | , |

篡位者派来对抗我的军队规模远大于我的军队，而且训练有素，因此在第一场战斗中我就战败了。

[maɪ]['ɑ:rmi] ['skætərd] , [ænd; ənd][aɪ][fled] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [frendz] ,

| my | army | scattered | , | and | I | fled | , | with | my | brothers | and | a | few | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 军队 | 疏散 | , | 和 | 我 | 逃亡 | , | 和 | 我的 | 兄弟 | 和 | 一个 | 很少 | 朋友们 | , |

我的军队溃散了，我和我的兄弟以及几个朋友一起逃走了。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

| to | the | hills | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丘陵 | 为了 | 庇护所 | . |

到山上避难。

['bi:ɪŋ] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .

| Being | too | many | to | remain | together | , | we | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 也 | 许多 | 到 | 保持 | 一起 | , | 我们 | 分开 | . |

因为人太多，无法继续在一起，所以我们分开了。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [pər'su:t] , [bʌt; bət][maɪ] [θri:] [dɪr] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər]

| I | escaped | pursuit | , | but | my | three | dear | brothers | were | captured | , | and | soon | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | 追逐 | , | 但 | 我的 | 三 | 亲爱的 | 兄弟 | 是 | 捕获 | , | 和 | 很快 | 后 |

[hʌŋ] ,

| hung | , |
|---|---|
| 悬挂 | , |

我逃脱了追捕，但我的三个亲爱的兄弟被抓住了，不久后就被绞死了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][poʊp][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər]

| and | I | was | excommunicated | by | the | Pope | on | account | of | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 被逐出教会 | 经过 | 这 | 教皇 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 谋杀 |

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

| committed | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 在 | 这 | 教会 | . |

我因在教堂内犯下的谋杀罪而被教皇逐出教会。

[ə; eɪ] [fju:] [frendz] [dʒɔɪnd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l]

| A | few | friends | joined | me | in | my | hiding | - | place | , | and | whenever | we | were | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 朋友们 | 加入 | 我 | 在 | 我的 | 隐藏 | - | 地方 | , | 和 | 每当 | 我们 | 是 | 有能力的 |

[wi:; wi]['sælaɪd] [fɔ:rθ] ,

| we | sallied | forth | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 突袭 | 前进 | , |

几个朋友和我一起躲在我的藏身之处，只要有机会，我们就会出去。

[ə'tækɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪŋ] , [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen]

| attacking | , | and | often | defeating | , | small | bodies | of | our | enemies | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | , | 和 | 经常 | 击败 | , | 小的 | 身体 | 的 | 我们的 | 敌人 | , | 和 | 然后 |

['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [hɪlz] .

| fleeing | to | the | friendly | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 到 | 这 | 友好的 | 丘陵 | . |

攻击并经常击败我方的小股敌人，然后逃往友军的山丘。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ]['fɔːrsɪz] [ɪn'kriːst] ,

| Little | by | little | my | forces | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 我的 | 力量 | 增加 | , |

我的兵力逐渐增强，

[ænd; ənd]['faɪnəli][maɪ] [sək'sesɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['kɑːnstənt] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz]

| and | finally | my | successes | became | so | constant | that | the | usurper | himself | left | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我的 | 成功 | 成为 | 所以 | 持续的 | 那 | 这 | 篡位者 | 他自己 | 左边 | 他的 |

['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,

| country | at | the | head | of | a | large | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 大的 | 军队 | , |

最终，我的胜利如此连连，以至于篡位者本人率领大军离开了他的国家。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] .

| determined | to | crush | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 压碎 | 我 | . |

决心要击垮我。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

| Fortunately | for | me | , | he | was | taken | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 我 | , | 他 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | , |

幸好他生病了。

[ænd; ənd][daɪd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

| and | died | ere | he | could | cross | the | borders | of | my | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 埃雷 | 他 | 可以 | 叉 | 这 | 边界 | 的 | 我的 | 王国 | , |

他还没来得及踏入我的王国边界就死去了。

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][sʌn][nɑːt][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][boʊnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm][ɪn]

| but | charged | his | son | not | to | bury | his | bones | until | he | had | borne | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带电 | 他的 | 儿子 | 不是 | 到 | 埋葬 | 他的 | 骨头 | 直到 | 他 | 有 | 出生 | 他们 | 在 |

['traɪʌmf] [θruː] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

| triumph | through | my | dominions | . |
|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 通过 | 我的 | 领地 | . |

但他嘱咐儿子，在他带着他的遗骸凯旋走过我的领土之前，不要埋葬他的遗骸。

[ðɪs] [sʌn] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][wɔːr] - [laɪk] ['fɑːðər] , [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kɔːrt] [laɪf] ,

| This | son | , | unlike | his | war | - | like | father | , | preferred | a | luxurious | court | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | , | 与此不同 | 他的 | 战争 | - | 喜欢 | 父亲 | , | 首选 | 一个 | 豪华 | 法庭 | 生活 | , |

与好战的父亲不同，这个儿子更喜欢奢华的宫廷生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][left] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

| and | for | three | years | I | was | left | unmolested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 年 | 我 | 曾是 | 左边 | 未受干扰 | , |

三年间我没有受到任何骚扰，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ][kleɪm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

| so | that | I | succeeded | in | establishing | my | claim | over | all | the | country | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 成功了 | 在 | 建立 | 我的 | 宣称 | 超过 | 全部 | 这 | 国家 | , | 和 |

[wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] .

| was | publicly | proclaimed | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 公开 | 宣布 | 国王 | . |

于是我成功地确立了对全国的统治权，并被公开宣布为国王。

[ðɪs] [læst][ækt] [ə'raʊzd] [maɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent][ə; eɪ] [fɔ:rs]

| This | last | act | aroused | my | enemy | from | his | apathy | , | and | he | sent | a | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 行为 | 被唤醒 | 我的 | 敌人 | 从 | 他的 | 冷漠 | , | 和 | 他 | 发送 | 一个 | 力量 |

[ə'genst] [ˌem 'i:] ;

| against | me | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 我 | ; |

我的敌人最后这一举动激起了他的冷漠，派兵来攻击我；

[bʌt; bət] [də'mestɪk] ['trʌblz] [kəm'peld] [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

| but | domestic | troubles | compelled | the | army | to | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国内的 | 麻烦 | 被迫 | 这 | 军队 | 到 | 返回 | 家 | , |

但国内的动荡迫使军队撤回国内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəg'ri:mənts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

| and | the | disagreements | between | the | King | and | his | subjects | lasted | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分歧 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 主题 | 持续 | 长的 | 足够的 |

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][lɔ:st] [pə'zeʃnz] ,

| to | enable | me | to | recover | my | lost | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 我 | 到 | 恢复 | 我的 | 丢失的 | 财产 | , |

国王与臣民之间的分歧持续了足够长的时间，使我得以找回丢失的财物。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['oʊnli][wʌn] ['fɔ:rtrəs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'kɔŋkɝd] .

| until | at | last | only | one | fortress | remained | to | be | reconquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 仅有的 | 一 | 堡垒 | 剩余 | 到 | 是 | 重新征服 | . |

最后只剩下一座堡垒需要重新夺回。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:s] ,

| The | governor | of | this | asked | for | a | truce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 这 | 问 | 为了 | 一个 | 休战 | , |

该州州长请求休战。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

| promising | if | he | were | not | relieved | by | the | King | before | the | feast | of | St | . | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 松了口气 | 经过 | 这 | 国王 | 前 | 这 | 盛宴 | 的 | 英石 | . | 约翰 | , |

他承诺，如果在圣约翰节之前国王没有解除他的职务，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| he | would | deliver | up | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 递送 | 向上 | 这 | 城堡 | . |

他会交出城堡。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [hu:] ['stɑ:rtɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz]

| He | sent | word | to | his | royal | master | , | who | started | as | soon | as | he | could | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 单词 | 到 | 他的 | 皇家 | 掌握 | , | WHO | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 增加 |

[æn; ən]['ɑ:rmi] ,

| an | army | , |
|---|---|---|
| 一个 | 军队 | , |

他派人去禀报他的君主，君主一能征召到军队就立即动身了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] ( [dʒu:n] - ) [sɔ:] [ˌju: 'es][bəuθ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | night | before | the | feast | ( | June | 24 | ) | saw | us | both | encamped | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 盛宴 | ( | 六月 | - | ) | 锯 | 我们 | 两个都 | 营地 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

| neighborhood | of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

宴会前夜（6月24日），我们俩在堡垒附近扎营。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][nekst][deɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'genst]

| The | battle | next | day | resulted | in | my | favor | , | though | the | odds | were | greatly | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 下一个 | 天 | 结果 | 在 | 我的 | 偏爱 | , | 尽管 | 这 | 赔率 | 是 | 非常 | 反对 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

第二天的战斗以我的胜利告终，尽管我们处于极其不利的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][bəuθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

| and | it | has | been | celebrated | in | both | song | and | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 著名 | 在 | 两个都 | 歌曲 | 和 | 故事 | . |

它曾被歌颂于歌曲和故事之中。

[aɪ] ['kæptʃərd] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['prizənəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

| I | captured | so | many | noble | prisoners | that | I | was | enabled | to | exchange | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕获 | 所以 | 许多 | 高贵 | 囚犯 | 那 | 我 | 曾是 | 已启用 | 到 | 交换 | 他们 |

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

| for | my | wife | and | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 妻子 | 和 | 关系 | , |

我俘虏了许多贵族俘虏，因此得以用他们交换我的妻子和亲人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [held][æz; əz] ['kæptivz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

| who | had | been | held | as | captives | for | eight | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 握住 | 作为 | 俘虏 | 为了 | 八 | 年 | . |

他们曾被囚禁八年。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [draɪv][maɪ] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

| I | was | now | able | to | take | the | offensive | , | drive | my | enemies | out | of | my | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 现在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 进攻 | , | 驾驶 | 我的 | 敌人 | 出去 | 的 | 我的 | 王国 | , |

现在我能够转守为攻，将敌人赶出我的王国。

[ænd; ənd][kəm'pel][ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

| and | compel | a | truce | for | thirteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫使 | 一个 | 休战 | 为了 | 十三 | 年 | . |

并强制休战十三年。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

| I | was | beloved | by | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 心爱 | 经过 | 我的 | 人们 | , |

我深受人民爱戴，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [ɪz][maɪ] ['meməri] [stɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] - ,

| and | so | dear | is | my | memory | still | to | them | that | in | 1872 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 亲爱的 | 是 | 我的 | 记忆 | 仍然 | 到 | 他们 | 那 | 在 | - | , |

他们至今仍如此珍视我的记忆，以至于在1872年，

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][maɪ] [deθ] ,

| more | than | five | hundred | years | after | my | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 五 | 百 | 年 | 后 | 我的 | 死亡 | , |

在我去世五百多年后，

[ə; eɪ]['stætʃuː][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l][aɪ] ['kɔŋkəd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv]

| a | statue | was | erected | to | me | in | the | famous | castle | I | conquered | on | the | eve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 曾是 | 竖立 | 到 | 我 | 在 | 这 | 著名的 | 城堡 | 我 | 征服 | 在 | 这 | 前夕 |

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

| of | St | . | John | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 约翰 | . |

在圣约翰节前夕，我攻克了那座著名的城堡，人们为我竖立了一座雕像。

[bɔɪ] .

| Boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

男生。

" [seɪ] , ['mɪstər] ,
**" Say , Mister ,**
" 说 , 先生 ,

"先生，您好，

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ] [kaɪt] [waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][taɪ][ɑːn] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][teɪl] ?
**will you hold my Kite while I go up and tie on another piece of tail ?**
将要 你 抓住 我的 风筝 尽管 我 去 向上 和 领带 在 其他 片 的 尾巴 ?

你帮我拿着风筝，我上去再系上一段尾巴好吗?

" [ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ] .
**" THE TALLY - HO .**
" 这 相符 - 总部 .

"Tally-Ho。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
**Heigh - ho !**
身高 - 何 !

嘿吼!

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ,
**Here we go ,**
这里 我们 去 ,

开始了，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæli] - [hoʊ] .
**On top of the famous Tally - ho .**
在 顶部 的 这 著名的 相符 - 何 .

在著名的塔利霍山顶。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [hɔːrn]
**The cracking whip and tooting horn**
这 裂纹 鞭 和 嘟嘟 喇叭

鞭子的抽打声和喇叭的鸣响

[rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [mɔːrn] ;
**Ring loud and clear on the frosty morn ;**
戒指 大声 和 清除 在 这 霜冻 早晨 ;

在寒冷的早晨，铃声响亮而清晰;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [huːf] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]
**And the iron hoofs make a merry sound**
和 这 铁 蹄子 制作 一个 欢乐 声音

铁蹄发出欢快的声响

[æz; əz] [ðeɪ] ['klætər] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .
**As they clatter over the frozen ground .**
作为 他们 哒 超过 这 冷冻 地面 .

它们在冻土上发出咔哒咔哒的响声。

[tɑː][ raː ] !
**Ta ra !**
ta 拉 !

塔拉!

[tɑː][ raː ] !
**Ta ra !**
ta 拉 !

塔拉!

[kræk] !
**Crack !**
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
**Crack** **!**
裂缝 !

裂缝!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
**Heigh** **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[ðen] [snæp][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði]['bju:gl] [bloʊ] ;
**Then** **snap** **the** **whip** **,** **the** **bugle** **blow** **;**
然后 折断 这 鞭 , 这 号角 吹 ;

然后鞭子抽响，号角吹响;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæli] - [hoʊ] .
**For** **this** **is** **the** **famous** **Tally** **-** **ho** **.**
为了 这 是 这 著名的 相符 - 何 .

这就是著名的"Tally-ho"。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [red] , ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz] [blu:] ;
**Our** **cheeks** **are** **red** **,** **our** **noses** **blue** **;**
我们的 脸颊 是 红色的 , 我们的 鼻子 蓝色的 ;

我们脸颊通红，鼻子发青;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] .
**But** **we** **enjoy** **it** **,** **and** **so** **would** **you** **.**
但 我们 享受 它 , 和 所以 会 你 .

但我们很喜欢，相信你也会喜欢。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑ:t] ['pʌmpkɪn] - [paɪ]
**And** **we** **shall** **have** **hot** **pumpkin** **-** **pie**
和 我们 将 有 热的 南瓜 - 馅饼

我们将享用热腾腾的南瓜派。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
**And** **apple** **-** **dumplings** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
和 苹果 - 饺子 经过 - 和 - 经过 ;

还有苹果饺子;

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][wɔ:rm]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
**A** **blazing** **fire** **to** **warm** **our** **feet** **,**
一个 炽烈 火 到 温暖的 我们的 脚 ,

一堆熊熊燃烧的篝火温暖我们的双脚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] , [trɪm][ænd; ənd] [ni:t] .
**And** **a** **maid** **to** **serve** **us** **,** **trim** **and** **neat** **.**
和 一个 女佣 到 服务 我们 , 修剪 和 整洁的 .

还有一位衣着整洁、举止得体的女佣为我们服务。

[tɑ:][ ra: ] !
**Ta** **ra** **!**
ta 拉 !

塔拉!

[tɑ:][ ra: ] !
**Ta** **ra** **!**
ta 拉 !

塔拉!

[kræk] !
**Crack** **!**
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
**Crack** **!**
裂缝 !

裂缝!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
**Heigh** **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[ðen] [snæp][ðə; ðɪ] [wɪp] , [ðə; ðɪ]['bju:gl] [bloʊ] ;
**Then** **snap** **the** **whip** **,** **the** **bugle** **blow** **;**
然后 折断 这 鞭 , 这 号角 吹 ;

然后鞭子抽响，号角吹响;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['tæli] - [hoʊ] .
**For** **this** **is** **the** **famous** **Tally** **-** **ho** **.**
为了 这 是 这 著名的 相符 - 何 .

这就是著名的"Tally-ho"。

[ 'futnəuts ] :
**FOOTNOTES** **:**
脚注 :

脚注:

[ [wʌn] ] [ə; eɪ] [fip] ( [ðə; ðɪ] ['faifpəni] [bɪt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kɜ:rənsi] ) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [pi:s]
**[** **1** **]** **A** **fip** **(** **the** **fivepenny** **bit** **of** **Pennsylvania** **currency** **)** **was** **a** **silver** **piece**
[ 1 ] 一个 纤维蛋白 ( 这 五便士 少量 的 宾夕法尼亚州 货币 ) 曾是 一个 银 片
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [sents] .
**of** **the** **value** **of** **six** **and** **a** **quarter** **cents** **.**
的 这 价值 的 六 和 一个 四分之一 分 .

[1] fip（宾夕法尼亚州货币中的五便士）是一枚价值六又四分之一美分的银币。

[ə; eɪ] ['levi] ( [ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'trækʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɪt] ) [wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd]
**A** **levy** **(** **a** **similar** **contraction** **for** **the** **elevenpenny** **bit** **)** **was** **twelve** **and**
一个 征收 ( 一个 相似的 收缩 为了 这 十一便士 少量 ) 曾是 十二 和
[ə; eɪ][hæf] [sents] [ɪn]['vælju:] .
**a** **half** **cents** **in** **value** **.**
一个 一半 分 在 价值 .

征税（与十一便士的缩写类似）价值十二分半。

[ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['ɛfˌaɪ'pi:ɛs][ænd; ənd] ['li:viz] [stɪl] [ə'pɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][oʊld] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]
**A** **few** **stray** **fips** **and** **levies** **still** **appear** **occasionally** **from** **old** **hordes** **of**
一个 很少 流浪 菲普斯 和 税费 仍然 出现 偶尔 从 老的 成群结队 的
['sɪlvər] ,
**silver** **,**
银 ,

偶尔还能从旧银矿中发现一些零星的银币和税款。

[bʌt; bət]['oʊnli] [pæs] [naʊ] [fɔ:r; fər]['daɪmz][ænd; ənd][hæf] - ['daɪmz] .
**but** **only** **pass** **now** **for** **dimes** **and** **half** **-** **dimes** **.**
但 仅有的 经过 现在 为了 一角硬币 和 一半 - 一角硬币 .

但现在只能卖到十分之一角和十分之一角了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神